叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 千月之国(the World With A Thousand Moons) 000001

2. 千月之国(the World With A Thousand Moons) 000002

3. 千月之国(the World With A Thousand Moons) 000003

4. 千月之国(the World With A Thousand Moons) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

千月之国(The World with a Thousand Moons)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [dɪ'sembər] - .
This etext was produced from Amazing Stories December 1942 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十二月 - .

本文摘自1942年12月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mu:nz]
THE WORLD WITH A THOUSAND MOONS
这 世界 和 一个 千 月亮

千月之国

[ðə; ði]['fɔ:rɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] [bru:ts]
The forest was a hell of vicious brutes
这 森林 曾是 一个 地狱 的 恶毒 野蛮人

森林里到处都是凶残的野兽，简直是人间地狱。

[baɪ] ['edmənd] ['hæmɪltən]
by EDMOND HAMILTON
经过 埃德蒙 汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

[grɪm] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['roʊmæns][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rld]
Grim death was the only romance to be found on this world
严峻 死亡 曾是 这 仅有的 浪漫 到 是 成立 在 这 世界

在这个世界上，唯有残酷的死亡才称得上是浪漫。

[ðæt] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mu:nz]
that boasted a thousand moons
那 吹嘘 一个 千 月亮

它曾拥有上千轮明月

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[θrɪl] [kru:z]
Thrill Cruise
刺激 巡航

惊险游轮

[eins] - [felt][ðə; ði][koʊld][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['feɪljər] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

ance	Kenniston	felt	the	cold	realization	of	failure	as	he	came	out	of	the
安斯	-	毛毡	这	寒冷的	实现	的	失败	作为	他	来了	出去	的	这

['bɪldɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːrp] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [naɪt] .

building	into	the	sharp	chill	of	the	Martian	night	.
建筑	进入	这	锋利的	寒意	的	这	火星人	夜晚	.

肯尼斯顿走出大楼，来到火星夜晚凛冽的寒风中，他感到失败的残酷现实。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [liːn] ,

He	stood	for	a	moment	,	his	lean	,
他	站立	为了	一个	片刻	,	他的	倾斜	,

他站了一会儿，身子微微前倾，

[drɔːn] [feɪs] ['hægərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hɜːrtl] [muːnz] .

drawn	face	haggard	in	the	light	of	the	two	hurtling	moons	.
绘制	脸	枯槁	在	这	光	的	这	二	疾驰	月亮	.

在两轮疾驰而来的月亮的照耀下，他面容憔悴，神情憔悴。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hoʊpləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk]['speɪsˌpɔːrt] .

He	looked	hopelessly	across	the	dark	spaceport	.
他	看起来	绝望地	穿过	这	黑暗的	太空港	.

他绝望地望着漆黑的太空站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ʌv; əv] ['səːtis] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn][pɔːrt]

It	was	a	large	one	,	for	this	ancient	town	of	Syrtis	was	the	main	port
它	曾是	一个	大的	一	,	为了	这	古老的	镇	的	叙尔蒂斯	曾是	这	主要的	港口

[ʌv; əv][mɑːrz] .

of	Mars	.
的	火星	.

这是一个规模很大的城镇，因为这座古老的叙尔提斯城是火星的主要港口。

[ðə; ði] [fɔːrkt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [muːnz] [ʃoʊd] ['meni] [ʃɪps] [dɑːkt] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːrmæk] —

The	forked	light	of	the	flying	moons	showed	many	ships	docked	on	the	tarmac	—
这	分叉	光	的	这	飞行	月亮	显示	许多	船舶	停靠	在	这	停机坪	—

[ə; eɪ][bɪg]['laɪnər] ,

a	big	liner	,
一个	大的	衬垫	,

飞月的叉状光芒照亮了停机坪上停泊的许多船只——一艘大型邮轮，

['sevrəl] ['freɪtər] , [ə; eɪ] [smɔːl] , ['ʃaɪnɪŋ] ['kruːzər][ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] [krɑːft] .

several	freighters	,	a	small	,	shining	cruiser	and	other	small	craft	.
一些	货轮	,	一个	小的	,	灼灼	巡洋舰	和	其他	小的	工艺	.

几艘货船、一艘小型闪亮巡洋舰和其他小型船只。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps] , [hɪz; ɪz][hoʊps][wɜːr; wər] ['ruːɪnd] !

And	for	lack	of	one	of	those	ships	,	his	hopes	were	ruined	!
和	为了	缺少	的	一	的	那些	船舶	,	他的	希望	是	毁坏	!

由于缺少一艘船，他的希望破灭了！

[ə; eɪ][skwɑːt] , ['brɔːni] ['fɪgjər] [ɪn] ['ʃeɪpləs] [speɪs] - ['dʒækɪt] [keɪm] [tuː; tə] - [saɪd] .

A	squat	,	brawny	figure	in	shapeless	space	-	jacket	came	to	Kenniston's	side	.
一个	蹲	,	强壮的	数字	在	无形	空间	-	夹克	来了	到	-	边	.

一个身材矮壮、肌肉发达的身影，穿着宽松的太空夹克，来到肯尼斯顿身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hoʊlk][ɔːr] , [ðə; ði]['dʒoʊviən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	Holk	Or	,	the	Jovian	who	had	been	waiting	for	him	.
它	曾是	霍尔克	或者	,	这	木星	WHO	有	到过	等待	为了	他	.

原来是木星人霍尔克·奥尔一直在等他。

" [wʌt] [lʌk] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒoʊviən][ɪn][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ['wɪspər] .

"	What	luck	?	"	asked	the	Jovian	in	a	rumbling	whisper	.
"	什么	运气	?	"	问	这	木星	在	一个	隆隆声	耳语	.

“什么运气？”木星人低声问道。

" [its] ['hoʊpləs] , " - ['ænsər] ['hevɪli] .
" It's hopeless , " Kenniston answered heavily .
" 它是 绝望 , " - 回答 重度 .

“没希望了，”肯尼斯顿沉重地回答道。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kru:zər] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
" There isn't a small cruiser to be had at any price .
" 那里 不是 一个 小的 巡洋舰 到 是 有 在 任何 价格 .

“无论价格如何，都买不到小型巡洋舰。”

[ðə; ði] ['mi:tiər] - ['maɪnərz] [bai] [ʌp] [ɔ:l] [smɔ:l] [ʃɪps] [hɪr] . "
The meteor - miners buy up all small ships here . "
这 流星 - 矿工 买 向上 全部 小的 船舶 这里 . "

陨石矿工们把这里所有的小船都买光了。

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! " ['mʌtəd] [hoʊlk] [ɔ:r] , [dɪs'meɪd] .
" The devil ! " muttered Holk Or , dismayed .
" 这 魔鬼 ! " 低声说道 霍尔克 或者 , 沮丧 .

“该死！”霍尔克·奥尔沮丧地低声说道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ?
" What are we going to do ?
" 什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

[goʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['kru:zər] [ðer; ðər] ? "
Go on to Earth and get a cruiser there ? "
去 在 到 地球 和 得到 一个 巡洋舰 那里 ? "

去地球，然后弄艘巡洋舰过去?

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , " - ['ænsər] .
" We can't do that , " Kenniston answered .
" 我们 不能 做 那 , " - 回答 .

“我们不能那样做，”肯尼斯顿回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['æstərɔɪd] [wɪ'ðɪn] [tu:] [wi:ks] .
" You know we've got to get back to that asteroid within two weeks .
" 你 知道 我们已经 得到 到 得到 后退 到 那 小行星 之内 二 周 .

“你知道我们必须在两周内重返那颗小行星。”

[wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hɪr] .
We've got to get a ship here .
我们已经 得到 到 得到 一个 船 这里 .

我们得弄艘船过来。

" [ˌdespə'reɪʃn] [meɪd] - [vɔɪs] [tɔ:t] .
" Desperation made Kenniston's voice taut .
" 绝望 制成 - 嗓音 紧绷 .

绝望让肯尼斯顿的声音变得紧绷。

[hɪz; ɪz] [li:n] , [hɑ:rd] [feɪs] [wʌz; wəz] [bli:k] [wɪð; wɪθ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'zæstrəs] ['feɪljər] .
His lean , hard face was bleak with knowledge of disastrous failure .
他的 倾斜 , 难的 脸 曾是 苍凉 和 知识 的 灾难性的 失败 .

他那瘦削而坚毅的脸上满是惨败的阴影。

[ðə; ði] [bɪg] ['dʒoʊviən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
The big Jovian scratched his head .
这 大的 木星 刮痕 他的 头 .

那个高大的木星人挠了挠头。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] - [hɪz; ɪz] [ˈbætərd] [griːn] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ˈɪgnərənt] [pərˈpleksəti][æz; əz]

In	the	shifting	moonslight	his	battered	green	face	expressed	ignorant	perplexity	as
在	这	转变	-	他的	伤痕累累	绿色的	脸	表达	无知	困惑	作为

[hiː; hi][stɛərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈspeɪsˌpɔːrt] .

he	stared	across	the	busy	spaceport	.
他	凝视	穿过	这	忙碌的	太空港	.

在变幻莫测的月光下，他那伤痕累累的绿色脸上露出茫然无知的神情，凝视着繁忙的太空港。

" [ðæt] [ˈʃaɪni] [ˈlɪt(ə)l][ˈkruːzər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [hoʊlk][ɔːr] [ˈmʌtəd] ,

"	That	shiny	little	cruiser	there	would	be	just	the	thing	,	"	Holk	Or	muttered	,
"	那	闪亮的	小的	巡洋舰	那里	会	是	只是	这	事物	,	"	霍尔克	或者	低声说道	,

“那艘闪亮的小巡洋舰正合适，”霍尔克·奥尔低声说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] , [tɔːrˈpiːdoʊ] - [ʃeɪpt] [krɑːft] [ˌnɪrˈbaɪ] .

looking	at	the	gleaming	,	torpedo	-	shaped	craft	nearby	.
寻找	在	这	闪闪发光	,	鱼雷	-	形状	工艺	附近	.

看着附近那艘闪闪发光的鱼雷状飞行器。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hoʊld][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] ;

"	It	would	hold	all	the	stuff	we've	got	to	take	;
"	它	会	抓住	全部	这	东西	我们已经	得到	到	拿	;

“它可以装下我们必须带走的所有东西；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈroʊbɑːt][kənˈtroʊlz][wiː; wi] [tuː] [kʊd; kəd] [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

and	with	robot	controls	we	two	could	run	it	.	"
和	和	机器人	控制	我们	二	可以	跑步	它	.	"

“有了机器人控制系统，我们俩就能操控它了。”

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ðæt] [krɑːft] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We	haven't	a	chance	to	get	that	craft	,	"	Kenniston	told	him	.
"	我们	还没有	一个	机会	到	得到	那	工艺	,	"	-	讲述	他	.

“我们没有机会得到那艘船，”肯尼斯顿告诉他。

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [its] [ˈʌndər] [ˈtʃɑːrtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɜːrθ] [ˈjʌŋstəz] [huː]

"	I	found	out	that	it's	under	charter	to	a	bunch	of	rich	Earth	youngsters	who
"	我	成立	出去	那	它是	在下面	宪章	到	一个	束	的	富有的	地球	年轻人	WHO

[keɪm] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [kruːz] .

came	out	here	in	it	for	a	pleasure	cruise	.
来了	出去	这里	在	它	为了	一个	乐趣	巡航	.

“我发现这艘船被一群富有的地球年轻人包租了，他们来这里是为了享受一次休闲巡航。”

[ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] [ˈlɔrɪŋ] , ['erəs] [tuː; tə] [ˈlɔrɪŋ] ['reɪdiəm] , [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .

A	girl	named	Loring	,	heiress	to	Loring	Radium	,	is	the	head	of	the	party	.
一个	女孩	命名	洛林	,	女继承人	到	洛林	镭	,	是	这	头	的	这	派对	.

一个名叫洛林（Loring）的女孩，是洛林镭业（Loring Radium）的继承人，她是这个党的领导人。

" [ðə; ði][ˈdʒoʊviən] [swɔːr] .

"	The	Jovian	swore	.
"	这	木星	发誓	.

木星人发誓。

" [dʒʌst][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [niːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [spɔɪld] [kɪdz][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]

"	Just	the	ship	we	need	,	and	a	lot	of	spoiled	kids	are	using	it	for
"	只是	这	船	我们	需要	,	和	一个	很多	的	被宠坏了	孩子们	是	使用	它	为了

[θrɪl] - [ˈhʌntɪŋ] !

thrill	-	hunting	!
刺激	-	打猎	!

“这正是我们需要的船，很多被宠坏的孩子正在用它寻求刺激！”

" - [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] .

"	Kenniston	had	an	idea	.
"	-	有	一个	主意	.

肯尼斯顿有个主意。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,
" It might be , " he said slowly ,
" 它 可能 是 , " 他 说 缓慢地 ,

“也许是吧，”他缓缓说道。

" [ðæt] [ðeə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [wʊd] [sel] [juː 'es][ðə; ði][krɑːft] .
" that they're tired of the cruise by this time and would sell us the craft .
" 那 它们是 疲劳的 的 这 巡航 经过 这 时间 和 会 卖 我们 这 工艺 .

“他们现在已经厌倦了游轮旅行，愿意把船卖给我们。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['terə] [hoʊ'tel][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['lɔrɪŋ] [gɜːrl] . "
I think I'll go up to the Terra Hotel and see this Loring girl . "
我 思考 患病的 去 向上 到 这 泰拉 酒店 和 看 这 洛林 女孩 . "

我想我会去泰拉酒店看看那个洛林家的女孩。

" [ʃʊr] , [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , " [hoʊlk][ɔːr] [ə'griːd] .
" Sure , let's try it anyway , " Holk Or agreed .
" 当然 , 我们来吧 尝试 它 反正 , " 霍尔克 或者 同意 .

“当然，我们试试吧。”霍尔克·奥尔同意道。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
The Earthman looked at him anxiously .
这 地球人 看起来 在 他 焦虑地 .

地球人焦虑地看着他。

" ['ɔtnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['ʌndər] ['kʌvər] , [hoʊlk] ?
" Oughtn't you to keep under cover , Holk ?
" 不应该 你 到 保持 在下面 覆盖 , 霍尔克 ?

“霍尔克，你不应该继续隐藏身份吗？”

[ðə; ði] ['plænɪt][pə'troʊl][hæz; həz][hæd; həd][jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn][faɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
The Planet Patrol has had your record on file for a long time .
这 行星 巡逻 有 有 你的 记录 在 文件 为了 一个 长的 时间 .

星球巡逻队早就把你的记录存档了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] — "
If you happened to be recognized — "
如果 你 发生 到 是 认可 — "

如果你碰巧被人认出来了——

" [bɑː] , [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ded] , [dəunt] [ðeɪ] ? " [skɔft] [ðə; ði]['dʒoʊviən] .
" Bah , they think I'm dead , don't they ? " scoffed the Jovian .
" 呸 , 他们 思考 我是 死的 , 不 他们 ? " 嘲笑 这 木星 .

“哼，他们以为我死了，是不是？”木星人嗤之以鼻。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][juː 'es] ['getɪŋ] [pɪkt] [ʌp] .
" There's no danger of us getting picked up .
" 有 不 危险 的 我们 获得 挑选 向上 .

“我们不会被抓的危险。”

" - [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] ,
" Kenniston was not so sure ,
" - 曾是 不是 所以 当然 ,

肯尼斯顿对此并不太确定，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['drɪvn] [baɪ]['ɜːrdʒənt] [niːd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm][ɪn]['ɑːrgjumənt] .
but he was too driven by urgent need to waste time in argument .
但 他 曾是 也 驱动 经过 紧迫的 需要 到 浪费 时间 在 争论 .

但他当时急需用钱，所以没有时间争论。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒoʊviən] ['klʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
With the Jovian clumping along beside him ,
和 这 木星 聚集 沿着 旁 他 ,

木星人蹒跚地跟在他旁边，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪti] .

he	made	his	way	from	the	spaceport	across	the	ancient	Martian	city	.
他	制成	他的	方式	从	这	太空港	穿过	这	古老的	火星人	城市	.

他从太空港出发，穿过了古老的火星城市。

[ðə; ði][dɑːrk] [striːts] [ʌv; əv][oʊld] ['səːtis] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kraʊdɪd] .

The	dark	streets	of	old	Syrtis	were	not	crowded	.
这	黑暗的	街道	的	老的	叙尔蒂斯	是	不是	挤	.

古老的叙尔特斯城昏暗的街道上并不拥挤。

['mɑːʃiənz][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði]

Martians	are	not	a	nocturnal	people	and	only	a	few	were	abroad	in	the
火星人	是	不是	一个	夜	人们	和	仅有的	一个	很少	是	国外	在	这

[tʃɪl] ['dɑːrknəs] ,

chill	darkness	,
寒意	黑暗	,

火星人并非夜行生物，只有极少数人在寒冷的夜色中活动。

['iːv(ə)n] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ræpt] [ɪn] ['hevi] - [kloʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðer; ðər][bɔːld]

even	they	being	wrapped	in	heavy	synthewool	cloaks	from	which	only	their	bald
甚至	他们	存在	包装	在	重的	-	斗篷	从	哪个	仅有的	他们的	秃

[red] ['hedz] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ,

red	heads	and	solemn	,
红色的	头部	和	庄严	,

即使他们裹在厚重的合成羊毛斗篷里，也只露出光秃秃的红脑袋和严肃的神情，

[kə'dævərəs] ['feɪsɪz][prəʊ'truːdid] .

cadaverous	faces	protruded	.
尸体的	面孔	突出	.

面容如同死尸般突出。

['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] ['ferli] ['nuːmərəs] [ɪn] [ðɪs] [meɪn] [pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

Earthmen	were	fairly	numerous	in	this	main	port	of	the	planet	.
地球人	是	相当	很多的	在	这	主要的	港口	的	这	行星	.

在这个星球的主要港口，地球人数量相当多。

['swægərɪŋ] [speɪs] - ['seɪləz] , ['prɑːspərəs] - ['lʊkɪŋ] ['treɪdərz][ænd; ənd] [rʌf] ['miːtiər] - ['maɪnərz]

Swaggering	space	-	sailors	,	prosperous	-	looking	traders	and	rough	meteor	-	miners
趾高气扬	空间	-	水手们	,	繁荣	-	寻找	交易员	和	粗糙的	流星	-	矿工

[meɪd] [ʌp][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

made	up	the	most	of	them	.
制成	向上	这	最多	的	他们	.

他们当中大多数是趾高气扬的太空水手、看起来很富有的商人以及粗犷的陨石矿工。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['tʊrɪsts] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [groʊ'tesk] [oʊld] [blæk] [stoʊn] ['bɪldɪŋz] ,

There	were	a	few	tourists	gaping	at	the	grotesque	old	black	stone	buildings	,
那里	是	一个	很少	游客	张开的	在	这	怪诞	老的	黑色的	石头	建筑物	,

有几个游客目瞪口呆地看着那些怪异的黑色老石头建筑。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['krɪptɑːn] - [bʌlb] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

and	under	a	krypton	-	bulb	at	a	corner	,
和	在下面	一个	氪	-	电灯泡	在	一个	角落	,

在角落里的氪气灯泡下，

[tuː] [men] [ɪn][ðə; ði][dræb]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] [stʊd] ['aɪɪŋ] [ˌpæsərz'baɪ] ['ʃɑːrpli] .

two	men	in	the	drab	uniform	of	the	Patrol	stood	eyeing	passersby	sharply	.
二	男人	在	这	单调	制服	的	这	巡逻	站立	觊觎	路人	尖锐地	.

两名身穿巡逻队单调制服的男子站在那里，目光锐利地打量着路人。

- [briːðd] [mɔːr] ['iːzəli] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊviən][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [tuː]
Kenniston breathed more easily when he and the Jovian had passed the two
- 呼吸 更多的 容易地 什么时候 他 和 这 木星 有 通过了 这 二
['ɑːfəsərz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃælɪndʒ] .
officers without challenge .
警官 没有 挑战 .

肯尼斯顿和木星人顺利通过了两名军官的盘问，这才松了一口气。

[hiː; hi] ['terə] [hoʊ'tel] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] ,
he Terra Hotel stood in a garden at the edge of town ,
他 泰拉 酒店 站立 在 一个 花园 在 这 边缘 的 镇 ,

泰拉酒店坐落在小镇边缘的一个花园里。

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .
fronting the moonlit immensity of the desert .
正面 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 浩瀚无垠 的 这 沙漠 .

面对着月光下浩瀚无垠的沙漠。

[ðɪs] ['glɪtərɪŋ] [glæs] [blɑːk] , [ɪ'speʃəli] [bɪlt] [tuː; tə]['keɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʊrɪst] [treɪd] [frʌm; frəm]
This glittering glass block , especially built to cater to the tourist trade from
这 闪闪发光 玻璃 堵塞 , 尤其 建造 到 迎合 到 这 游客 贸易 从
[ɜːrθ] , [wʌz; wəz] [ɜːrθ] - [kən'dɪʃnd] [ˌɪn'saɪd] .
Earth , was Earth - conditioned inside .
地球 , 曾是 地球 - 条件反射 里面 .

这座闪闪发光的玻璃大楼，专门为迎合地球游客而建造，其内部采用地球气候调节。

[ɪts][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Its gravitation ,
它是 引力 ,

它的引力，

[er] ['preʃər] [ænd; ənd][hjuː'mɪdəti][wɜːr; wər] [ɪn'dʒiːniəsli] [meɪn'teɪnd] [æt; ət] [ɜːrθ] ['stændərdz][fɔːr; fər]
air pressure and humidity were ingeniously maintained at Earth standards for
空气 压力 和 湿度 是 巧妙地 维持 在 地球 标准 为了
[ðə; ði] ['greɪtər] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɪts]['peɪtrənz] .
the greater comfort of its patrons .
这 更大的 舒适 的 它是 顾客 .

为了让顾客更加舒适，空气压力和湿度被巧妙地维持在地球标准。

- [felt] ['ɑːdli] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm] , [sɔːft] [er] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪ'splendənt] ['lɑːbi] .
Kenniston felt oddly oppressed by the warm , soft air inside the resplendent lobby .
- 毛毡 奇怪 受压迫者 经过 这 温暖的 , 柔软的空气 里面 这 灿烂 大厅 .

肯尼斯顿感到，富丽堂皇的大堂里温暖柔和的空气让他感到一种莫名的压抑。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He had spent so much of his time away from Earth that he had
他 有 花费 所以 很多 的 他的 时间 离开 从 地球 那 他 有
[bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['θɪnər] ,
become more or less adapted to thinner ,
变得 更多的 或者较少的 改编 到 更薄 ,

他离开地球的时间太长了，以至于他或多或少已经适应了更瘦的体型。

['koʊldɚ] ['ætməsfɪəz] .
colder atmospheres .
更冷 氛围 .

较冷的大气。

" [mɪs] ['glɔːriə] ['lɔrɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [jʌŋ] ['ɜːrθˌmæn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
" Miss Gloria Loring ? " repeated the immaculate young Earthman behind the information
" 错过 格洛丽亚 洛林 ? " 重复 这 完美无瑕 年轻的 地球人 在后面 这 信息
[desk] .
desk .
桌子 .

"格洛丽亚·洛林小姐？"问讯处后面那位衣着考究的年轻地球人再次问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'preɪzd] - ['ʃæbi] [speɪs] - ['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [griːn] ['dʒoʊviən]
His eyes appraised Kenniston's shabby space - jacket and the hulking green Jovian
他的 眼睛 已评估 - 破旧 空间 - 夹克 和 这 庞大的 绿色的 木星
.
:
.

他的目光打量着肯尼斯顿破旧的太空夹克和体型庞大的绿色木星人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] — "
" I am afraid — "
" 我 是 害怕的 — "

"恐怕-"

" [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , " -
" I'm here to see her on important business , by appointment , " Kenniston
" 我是 这里 到 看 她 在 重要的 商业 , 经过 预约 , " -
[snæpt] .
snapped .
啪啪 .

"我是按约定来见她，有要事相商，"肯尼斯顿厉声说道。

[ðə; ði][klɜːrk][meltid][æt; ət][wʌns] .
The clerk melted at once .
这 职员 融化 在 一次 .

店员瞬间就融化了。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] !
" Oh , I see !
" 哦 , 我 看 !

"我懂了！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɪs] [lɔrɪŋz] ['pɑːrti][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
I believe that Miss Loring's party is now in The Bridge .
我 相信 那 错过 洛林 派对 是 现在 在 这 桥 .

我相信洛林小姐的派对现在在桥上。

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːkteɪl] [ruːm] — [tɑːp] [flɔːr] .
That's our cocktail room — top floor .
那就是 我们的 鸡尾酒 房间 — 顶部 地面 .

那是我们的鸡尾酒室——在顶楼。

" - [felt] ['bædli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][mæg'netɪk][lɪft][wɪð; wɪθ][hoʊlk][ɔːr] .
" Kenniston felt badly out of place , riding up in the magnetic lift with Holk Or .
" - 毛毡 糟糕 出去 的 地方 , 骑术 向上 在 这 磁的 举起 和 霍尔克 或者 .

"肯尼斯顿和霍尔克·奥尔一起乘坐磁力电梯上去时，感觉非常不自在。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
The other people in the car ,
这 其他 人们 在 这 车 ,

车里的其他人，

['ɜ:rθˌmæn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] - [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]

Earthmen	and	women	in	the	shimmering	synthesilks	of	the	latest
地球人	和	女性	在	这	闪闪发光	-	的	这	最新的

['fɔ:rm(ə)l] [dres] ,

formal	dress	,
正式的	裙子	,

身着闪亮合成丝绸最新款正式礼服的地球男女，

[stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊviən][æz; əz] [ðoʊ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]

stared	at	him	and	the	Jovian	as	though	wondering	how	they	had	ever
凝视	在	他	和	这	木星	作为	尽管	好奇	如何	他们	有	曾经

[geɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] .

gained	admittance	.
获得	准入	.

他们盯着他和那个木星人，仿佛在纳闷他们是怎么进来的。

[ðə; ði] [laɪts] , [sɪlks][ænd; ənd] ['pə:fju:mz] [meɪd] - [fi:l] ['i:v(ə)n] ['ʃæbiə] [ðæn; ðən][hi:; hi]

The	lights	,	silks	and	perfumes	made	Kenniston	feel	even	shabbier	than	he
这	灯	,	帛	和	香水	制成	-	感觉	甚至	更破旧	比	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

灯光、丝绸和香水让肯尼斯顿感觉自己比实际更加邋遢。

[ɔ:l] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:rd] ,

All	this	luxury	was	a	far	cry	from	the	hard	,
全部	这	奢华	曾是	一个	远的	哭	从	这	难的	,

所有这些奢华都与艰苦的生活截然不同。

['deɪndʒərəs] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd][led][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][waɪld]['æstərɔidz][ænd; ənd] [mu:nz]

dangerous	life	he	had	led	for	so	long	amid	the	wild	asteroids	and	moons
危险的	生活	他	有	引领	为了	所以	长的	之中	这	荒野	小行星	和	月亮

[ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [p'lænɪts] .

of	the	outer	planets	.
的	这	外	行星	.

他长期以来在外行星的狂野小行星和卫星之间过着危险的生活。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['kɑ:kteɪl] [ru:m] [ə'tɑ:p][ðə; ði][hoʊ'tel] .

It	was	worse	up	in	the	glittering	cocktail	room	atop	the	hotel	.
它	曾是	更糟	向上	在	这	闪闪发光	鸡尾酒	房间	顶部	这	酒店	.

酒店顶楼金碧辉煌的鸡尾酒厅里情况更糟。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['glæsaɪt] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] ,

The	place	had	glassite	walls	and	ceiling	,
这	地方	有	玻璃石	墙壁	和	天花板	,

这个地方的墙壁和天花板都是玻璃材质的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ] [brɪdʒ] [ʌv; əv]

and	was	designed	to	give	an	impression	of	the	navigating	bridge	of
和	曾是	设计	到	给	一个	印象	的	这	导航	桥	的

[ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] .

a	space	-	ship	.
一个	空间	-	船	.

它的设计旨在给人一种太空飞船导航桥的感觉。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [pleɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['foʊni] [kən'troʊl] - [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['rɑ:kɪt] -

The	orchestra	played	behind	a	phony	control	-	board	of	instruments	and	rocket	-
这	乐队	玩	在后面	一个	假	控制	-	木板	的	仪器	和	火箭	-

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

乐团在仿造的乐器和火箭控制装置的控制台后面演奏。

['miːnɪŋləs] [speɪs] - [tʃɑːts] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [fɔːr; fər] [ˌdekə'reɪʃn] .
Meaningless space - charts hung on the walls for decoration .
无意义的 空间 - 图表 悬挂 在 这 墙壁 为了 装饰 .

墙上挂着毫无意义的太空图作为装饰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [prɪ'tenʃəs] [ʃæm] , - [θɔːt] [kən'temptʃuəsli] ,
It was just the sort of pretentious sham , Kenniston thought contemptuously ,
它 曾是 只是 这 种类 的 装腔作势 假 , - 想法 轻蔑地 ,
[tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['tʊrɪsts] .
to appeal to tourists .
到 上诉 到 游客 .

肯尼斯顿轻蔑地想，这不过是那种为了吸引游客而装腔作势的骗局罢了。

" [sʌm; səm] [kraʊd] ! " ['mʌtəd] [hoʊlk][ɔːr] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv] ['rɪtʃli] [drest]
" Some crowd ! " muttered Holk Or , looking over the tables of richly dressed
" 一些 人群 ! " 低声说道 霍尔克 或者 , 寻找 超过 这 表格 的 丰富 穿着
[ænd; ənd] ['dʒuːəld] ['piːp(ə)l] .
and jewelled people .
和 珠宝 人们 .

"真是群人啊！"霍尔克·奥尔低声说道，环顾着桌上那些衣着华丽、佩戴珠宝的人们。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [gliːmd] .
His small eyes gleamed .
他的 小的 眼睛 闪闪发光 .

他的小眼睛闪闪发光。

" [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [luːt] ! "
" What a place to loot ! "
" 什么 一个 地方 到 抢劫 ! "

"真是个抢劫的好地方！"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口！

" - ['mʌtəd] ['heɪstɪli] .
" Kenniston muttered hastily .
" - 低声说道 草草 .

肯尼斯顿匆匆低声说道。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ]['weɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔrɪŋ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
He asked a waiter for the Loring party , and was conducted to a
他 问 一个 服务员 为了 这 洛林 派对 , 和 曾是 实施 到 一个
['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
table in a corner .
桌子 在 一个 角落 .

他向服务员询问洛林一行人的座位，然后被领到角落里的一张桌子旁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ]
There were a half dozen people at the table , most of them young
那里 是 一个 一半 打 人们 在 这 桌子 , 最多 的 他们 年轻的
['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
Earthmen and girls .
地球人 和 女孩们 .

桌边坐着六个人，其中大部分是年轻的地球男女。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [pɪŋk]['mɑːrʃ(ə)n]['dezərt] - [waɪn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] ['sʌlki] - ['lʊkɪŋ]

They	were	drinking	pink	Martian	desert	-	wine	,	except	for	one	sulky	-	looking
他们	是	喝	粉色的	火星人	沙漠	-	葡萄酒	,	除了	为了	一	闷闷不乐的	-	寻找

['jʌŋstər] [huː] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['wɪski] .

youngster	who	had	stuck	to	Earth	whisky	.
青少年	WHO	有	卡住	到	地球	威士忌酒	.

除了一个闷闷不乐的年轻人坚持喝地球威士忌之外，其他人都喝着粉红色的火星沙漠葡萄酒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [kuːl] ,

One	of	the	girls	turned	and	looked	at	Kenniston	with	cool	,
一	的	这	女孩们	转向	和	看起来	在	-	和	凉爽的	,

其中一个女孩转过身，冷冷地看着肯尼斯顿。

['ɪnsələntli] [ʌn'ɪntrəstɪd] [geɪz] [wen] [ðə; ði]['weɪtər] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'laɪtli] .

insolently	uninterested	gaze	when	the	waiter	whispered	to	her	politely	.
傲慢地	不感兴趣	目光	什么时候	这	服务员	低声说道	到	她	礼貌地	.

当服务员礼貌地低声和她说话时，她却露出了傲慢而漠不关心的眼神。

" [aɪm]['glɔːriə] ['lɔrɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [drɔːld] .

"	I'm	Gloria	Loring	,	"	she	drawled	.
"	我是	格洛丽亚	洛林	,	"	她	拖长音	.

“我是格洛丽亚·洛林，”她慢吞吞地说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ?

"	What	did	you	want	to	see	me	about	?
"	什么	做过	你	想	到	看	我	关于	?

“你找我有什么事？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][slɪm] , [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋli] [jʌŋ] .

"	She	was	dark	and	slim	,	and	surprisingly	young	.
"	她	曾是	黑暗的	和	苗条的	,	和	出奇	年轻的	.

她肤色黝黑，身材苗条，而且出乎意料地年轻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [laɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [ber] ['ʃəuldəz] [rɪ'viːld] [baɪ][hɜːr; hər] [loʊ]

There	were	almost	childish	lines	to	the	bare	shoulders	revealed	by	her	low
那里	是	几乎	幼稚	线条	到	这	裸	肩膀	揭晓	经过	她	低的

['goʊldən] [gaʊn] .

golden	gown	.
金的	袍	.

她身穿金色低腰长裙，露出的双肩线条略显稚嫩。

[hɜːr; hər] ['θɜːroʊbred] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɜːr; wər] [spɔɪld] [fɔːr; fər] - [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd]

Her	thoroughbred	grace	and	beauty	were	spoiled	for	Kenniston	by	the	bored
她	纯种马	优雅	和	美丽	是	被宠坏了	为了	-	经过	这	无聊的

[lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪntli] [dɪs'deɪnfl] [druːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

look	in	her	clear	dark	eyes	and	the	faintly	disdainful	droop	of	her	mouth	.
看	在	她	清除	黑暗的	眼睛	和	这	淡淡的	轻蔑的	下垂	的	她	嘴	.

肯尼斯顿无法欣赏她纯种马般的优雅和美丽，因为她清澈的黑眼睛里透着无聊的神情，嘴角也略带轻蔑地下垂。

[ðə; ði] ['tʃʌbi] ,

The	chubby	,
这	胖乎乎的	,

胖乎乎的，

['roʊzi] [juːθ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['gɔgld] [ɪn]['sɪmjuleɪtɪd] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['terər] [æt; ət][ðə; ði]

rosy	youth	beside	her	goggled	in	simulated	amazement	and	terror	at	the
红润	青年	旁	她	戴护目镜	在	模拟	惊愕	和	恐怖	在	这

['bætərd] [griːn] ['dʒoʊviən][bɪ'haɪnd] - .

battered	green	Jovian	behind	Kenniston	.
伤痕累累	绿色的	木星	在后面	-	.

她身旁一位面色红润的年轻人戴着护目镜，假装惊奇和恐惧地看着肯尼斯顿身后那颗饱经风霜的绿色木星。

[hiː; hi] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

He	set	down	his	glass	with	a	theatrical	gesture	of	horror	.
他	放	向下	他的	玻璃	和	一个	戏剧	手势	的	恐怖	.

他夸张地做出惊恐的表情，放下了手中的酒杯。

" [ðɪs] ['mɑːrʃ(ə)n] ['lɪkər] [hæz; həz] [gɑːt] [ˌem 'iː] !

"	This	Martian	liquor	has	got	me	!
"	这	火星人	酒	有	得到	我	!

“这火星酒让我着迷了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn] !

"	I	can	see	a	little	green	man	!
"	我	能	看	一个	小的	绿色的	男人	!

我能看到一个小绿人！

" [hoʊlk] [ɔːr] ['stɑːrtɪd] ['ræθfəli] ['fɔːrwərd] .

"	Holk	Or	started	wrathfully	forward	.
"	霍尔克	或者	开始	愤怒地	向前	.

“霍尔克怒气冲冲地向前走去。”

" [waɪ] , [ðæt] [jʌŋ] [pʌp] —

"	Why	,	that	young	pup	—
"	为什么	,	那	年轻的	小狗	—

“哎呀，那只小狗——”

" - ['heɪstɪli] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

"	Kenniston	hastily	restrained	him	with	a	gesture	.
"	-	草草	克制	他	和	一个	手势	.

肯尼斯顿迅速用一个手势制止了他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .

He	turned	back	to	the	table	.
他	转向	后退	到	这	桌子	.

他转过身回到桌边。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['gɪglɪŋ] .

Some	of	the	girls	were	giggling	.
一些	的	这	女孩们	是	咯咯笑	.

有些女孩在咯咯地笑。

" [biː; bi] ['kwaɪət] , ['rɑːbi] , " ['glɔːriə] ['lɔrɪŋ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃʌbi] [jʌŋ] [kə'miːdiən] .

"	Be	quiet	,	Robbie	,	"	Gloria	Loring	was	telling	the	chubby	young	comedian	.
"	是	安静的	,	罗比	,	"	格洛丽亚	洛林	曾是	讲述	这	胖乎乎的	年轻的	喜剧演员	.

“安静点，罗比，”格洛丽亚·洛林对这位胖乎乎的年轻喜剧演员说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [kuːl] [geɪz] [bæk] [tuː; tə] - .

She	turned	her	cool	gaze	back	to	Kenniston	.
她	转向	她	凉爽的	目光	后退	到	-	.

她冷冷地将目光转向肯尼斯顿。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [mɪs] ['lɔrɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɑːrtərər] [ʌv; əv]
" Miss Loring , I heard down at the spaceport that you are the charterer of
" 错过 洛林 , 我 听到 向下 在 这 太空港 那 你 是 这 包租人 的
[ðæt] [smɔːl] ['kruːzər] ,
that small cruiser ,
那 小的 巡洋舰 ,

"洛林小姐，我从太空港那边听说您是那艘小型巡洋舰的包租人。"

[ðə; ði] - , " - [ɪk'spleɪnd] .
the Sunsprite , " Kenniston explained .
这 - , " - 解释 .

"太阳精灵号，"肯尼斯顿解释道。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ][krɑːft][laɪk] [ðæt] ['veri] ['bædli] .
" I need a craft like that very badly .
" 我 需要 一个 工艺 喜欢 那 非常 糟糕 .

我非常需要那样的工艺品。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [peɪ] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [praɪs][fɔːr; fər]
If you would part with her , I'd be glad to pay almost any price for
如果 你 会 部分 和 她 , ID 是 高兴的 到 支付 几乎 任何 价格 为了
[jʊr; jər] ['tʃɑːrtər] .
your charter .
你的 宪章 .

如果你愿意把她转让给我，我愿意为你的包机支付几乎任何价格。

" [hiː; hi][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" he girl looked at him in astonishment .
" 他 女孩 看起来 在 他 在 惊讶 .

女孩惊讶地看着他。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][aɪ][let][juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['kruːzər] ?
" Why in the world should I let you have our cruiser ?
" 为什么 在 这 世界 应该 我 让 你 有 我们的 巡洋舰 ?

"我为什么要把我们的巡洋舰交给你？"

" - [sed] ['ɜːrnɪstli] , " [jʊr; jər]['pɑːrti][kʊd; kəd]['træv(ə)l][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt]
" Kenniston said earnestly , " Your party could travel just as well and a lot
" - 说 切实 , " 你的 派对 可以 旅行 只是 作为 出色地 和 一个 很多
[mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][baɪ]['laɪnər] .
more comfortably by liner .
更多的 舒适地 经过 衬垫 .

肯尼斯顿认真地说："你们一行人乘坐邮轮旅行也一样方便，而且会舒适得多。"

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['kruːzər] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] - [ɔːr] - [deθ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ]
And getting a cruiser like that is a life - or - death business for me right now
和 获得 一个 巡洋舰 喜欢 那 是 一个 生活 - 或者 - 死亡 商业 为了 我 正确的 现在
. "
: "
. "

对我来说，现在买到这样一辆巡洋舰可是生死攸关的大事。

" [aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . - , " [drɔːld] ['glɔːriə] ['lɔrɪŋ] .
" I'm not interested in your business , Mr . Kenniston , " drawled Gloria Loring .
" 我是 不是 感兴趣的 在 你的 商业 , 先生 . - , " 拖长音 格洛丽亚 洛林 .

"我对你的生意不感兴趣，肯尼斯顿先生，"格洛丽亚·洛林慢吞吞地说。

" [ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dəunt][prə'poʊz][tuː; tə]['ɔːltər]['aʊər; ɑːr][plænz][dʒʌst][tuː; tə][help][ə; eɪ]['streɪndʒər]
" And I certainly don't propose to alter our plans just to help a stranger
" 和 我 当然 不 提出 到 改变 我们的 计划 只是 到 帮助 一个 陌生人
[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .
out of his difficulties .
出去 的 他的 困难 .

"我当然不会为了帮助一个陌生人摆脱困境而改变我们的计划。"

" - [flʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːl] [rɪ'bjuːk] .
" Kenniston flushed from the cool rebuke .
" - 酡 从 这 凉爽的 训斥 .

肯尼斯顿被这句冷冷的斥责弄得满脸通红。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sʌd(ə)nli] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [dɪs'laɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pæmpərd] [gruːp]
He stood there , suddenly feeling a savage dislike for the whole pampered group
他 站立 那里 , 突然 感觉 一个 野蛮的 不喜欢 为了 这 所有的 娇惯 团体
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他站在那里，突然对这群娇生惯养的人产生了强烈的厌恶之情。

" [bɪ'saɪd] [ðæt] , " [ðə; ði][gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] ,
" Beside that , " the girl continued ,
" 旁 那 , " 这 女孩 持续 ,

"除此之外，"女孩继续说道，"

" [wiː; wi] [tʃoʊz] [ðə; ði]['kruːzər][fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ɔːf][ðə; ði]
" we chose the cruiser for this trip because we wanted to get off the
" 我们 选择 这 巡洋舰 为了 这 旅行 因为 我们 通缉 到 得到 离开 这
['biːtn] [træk] [ʌv; əv]['laɪnər]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,
beaten track of liner routes ,
被打败 追踪 的 衬垫 路线 ,

"我们选择乘坐游轮进行这次旅行，是因为我们想避开传统的班轮航线。"

[ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
and see something new .
和 看 某物 新的 .

看看新鲜事物。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [hɪr] [aʊt][tuː; tə]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [muːnz] .
We're going from here out to Jupiter's moons .
是 去 从 这里 出去 到 木星的 月亮 .

我们将从这里前往木星的卫星。

" - [pər'siːvd] [ðæt] [ðiːz] [bɔːrd] ,
" Kenniston perceived that these bored ,
" - 感知 那 这些 无聊的 ,

肯尼斯顿察觉到这些人感到无聊，

[spɔɪld] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər][aʊt] [hɪr] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [θrilz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri]
spoiled youngsters were out here hunting for new thrills on the interplanetary
被宠坏了 年轻人 是 出去 这里 打猎 为了 新的 刺激 在 这 星际
[frʌn'tɪr] .
frontier .
边境 .

一群被宠坏的年轻人来到星际边疆，寻找新的刺激。

[hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'kriːst] .
His dislike of them increased .
他的 不喜欢 的 他们 增加 .

他对他们的厌恶与日俱增。

[ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] , ['soʊbər] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [huː] [siːmd] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs]
A **clean** **-** **cut** **,** **sober** **-** **faced** **young** **man** **who** **seemed** **older** **and** **more** **serious**
一个 干净的 - 切 , 清醒 - 面对 年轻的 男人 WHO 似乎 老 和 更多的 严肃的
[ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
than **the** **rest** **of** **the** **party** **,**
比 这 休息 的 这 派对 ,

一位衣着整洁、表情严肃的年轻人，看起来比同行的其他人更年长、更稳重。

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['erəs] .
was **speaking** **to** **the** **heiress** **.**
曾是 请讲 到 这 女继承人 .

当时正在和女继承人说话。

" [ʌn'haːdnd] [speɪs] - ['trævələz] [laɪk][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][get][hɪt][baɪ][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][pə'ræləsɪs]
" **Unhardened** **space** **-** **travellers** **like** **us** **are** **likely** **to** **get** **hit** **by** **gravitation** **paralysis**
" 未硬化 空间 - 旅行者 喜欢 我们 是 可能 到 得到 打 经过 引力 麻痹
[aʊt][ɪn][ðə; ði]['aʊtər][p'lænɪts] ,
out **in** **the** **outer** **planets** **,**
出去 在 这 外 行星 ,

"像我们这样缺乏经验的太空旅行者很可能会在外行星上遭遇引力麻痹。"

['glɔːriə] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['erəs] .
Gloria **,** **"** **he** **was** **saying** **to** **the** **heiress** **.**
格洛丽亚 , " 他 曾是 说 到 这 女继承人 .

"格洛丽亚，"他对女继承人说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]['fɑːrðər] [aʊt][ðæn; ðən][mɑːrz] .
" **I** **don't** **think** **we** **ought** **to** **go** **farther** **out** **than** **Mars** **.**
" 我 不 思考 我们 应该 到 去 更远 出去 比 火星 .

我认为我们不应该探索比火星更远的地方。

" ['glɔːriə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mɑːkɪŋli] .
" **Gloria** **looked** **at** **him** **mockingly** **.**
" 格洛丽亚 看起来 在 他 嘲讽地 .

格洛丽亚嘲讽地看着他。

" [ɪf] [jʊə(r)] [skerd] , [hjuː] ,
" **If** **you're** **scared** **,** **Hugh** **,**
" 如果 你是 害怕的 , 休 ,

"如果你害怕的话，休，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər][naɪs] [seɪf] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
why **did** **you** **leave** **your** **nice** **safe** **office** **on** **Earth** **and** **come** **along** **with** **us** **?**
为什么 做过 你 离开 你的 好的 安全的 办公室 在 地球 和 来 沿着 和 我们 ?

你为什么离开地球上舒适安全的办公室，加入我们呢?

" [ðə; ði] ['tʃʌbi] [juːθ] [kɔːld] ['rɑːbi] [læft] ['laʊdli] .
" **The** **chubby** **youth** **called** **Robbie** **laughed** **loudly** **.**
" 这 胖乎乎的 青年 称为 罗比 笑了 高声 .

那个名叫罗比的胖乎乎的年轻人大笑起来。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [waɪ] [hjuː] ['mɝːdɑːk] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
" **We** **all** **know** **why** **Hugh** **Murdock** **came** **along** **.**
" 我们 全部 知道 为什么 休 默多克 来了 沿着 .

我们都知道休·默多克为什么会出现。

[its] [nɑːt] [θrilz] [hiː; hi]['wɒnts] — [its] [juː; jʊ] , ['glɔːriə] .
It's **not** **thrills** **he** **wants** **—** **it's** **you** **,** **Gloria** **.**
它是 不是 刺激 他 想要 — 它是 你 , 格洛丽亚 .

他想要的不是刺激，而是你，格洛丽亚。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [igˈnɔːɪŋ] - [naʊ] .
" They were all ignoring Kenniston now .
" 他们 是 全部 忽略 - 现在 .

“他们现在都对肯尼斯顿不理不睬了。”

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈmɪst] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə]
He felt that he had been dismissed but he was desperately reluctant to
他 毛毡 那 他 有 到过 解雇 但 他 曾是 绝望地 不情愿的 到
[luːz] [hɪz; ɪz][læst] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
lose his last hope of getting a ship .
失去 他的 最后的 希望 的 获得 一个 船 .

他觉得自己被解雇了，但他非常不愿意失去获得一艘船的最后希望。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [ðæt] [ˈkruːzər] !
Somehow he must get that cruiser !
不知何故 他 必须 得到 那 巡洋舰 !

他一定要想办法弄到那辆巡洋舰！

[ə; eɪ][ˈstrætədʒəm] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
A stratagem occurred to him .
一个 策略 发生 到 他 .

他想到了一个计策。

[ɪf] [ðiːz] [spɔɪld] [ˈsaɪənz] [ˈwʊdnt] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ʃɪp] ,
If these spoiled scions wouldn't give up their ship ,
如果 这些 被宠坏了 接穗 不会 给 向上 他们的 船 ,

如果这些被宠坏的后裔不肯放弃他们的船，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈduːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [wer] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] .
at least he might induce them to go where he wanted .
在 至少 他 可能 诱导 他们 到 去 在哪里 他 通缉 .

至少他或许能让他们按照他的意愿行事。

- [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
Kenniston hesitated .
- 犹豫了一下 .

肯尼斯顿犹豫了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm][ɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɛdliːəst] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈperəl] .
It would mean leading them all into the deadliest kind of peril .
它 会 意思是 领导 他们 全部 进入 这 最致命的 种类 的 危险 .

那将意味着把他们全部带入最致命的危险之中。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmænz][laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
But a man's life depended on it .
但 一个 男人的 生活 取决于 在 它 .

但这关乎一个人的生命。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðiːz] [rɪtʃ] [jʌŋ] [ˈweɪstrəlz][pʊt] [təˈgeðər] .
A man who was worth all these rich young wastrels put together .
一个 男人 WHO 曾是 值得 全部 这些 富有的 年轻的 流浪者 放 一起 .

一个男人的价值，比所有这些挥霍无度的富家子弟加起来都高。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
He decided to try it .
他 决定 到 尝试 它 .

他决定试一试。

" [mɪs] ['lɔrɪŋ] , [ɪf] [its] [θrilz] [jʊə(r)] ['æftər] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm] , " -
" **Miss** **Loring** , **if** **it's** **thrills** **you're** **after** , **maybe** **I** **can** **furnish** **them** , " **Kenniston**
" 错过 洛林 , 如果 它是 刺激 你是 后 , 或许 我 能 提供 他们 , " -
[sed] .
said .
说 .

"洛林小姐，如果您追求的是刺激，也许我可以满足您，"肯尼斯顿说。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [tiːm] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] .
" **Maybe** **we** **can** **team** **up** **on** **this** .
" 或许 我们 能 团队 向上 在 这 .

或许我们可以合作完成这件事。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['æftər][ðə; ði] [bɪgɪst] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm]
How **would** **you** **like** **to** **go** **on** **a** **voyage** **after** **the** **biggest** **treasure** **in** **the** **System**
如何 会 你 喜欢 到 去 在 一个 航程 后 这 最大 宝藏 在 这 系统
? "
? **"**
? "

你想不想去追寻星系中最大的宝藏?

" ['treʒər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['erəs] [sər'praɪzdli] .
" **Treasure** **?** **"** **exclaimed** **the** **heiress** **surprisedly** .
" 宝藏 ? " 惊呼 这 女继承人 出乎意料地 .

"宝藏？"女继承人惊讶地喊道。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Where** **is** **it** **?**
" 在哪里 是 它 ?

"它在哪里?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['ɪntrəst] .
" **They** **were** **all** **leaning** **forward** , **with** **quick** **interest** .
" 他们 是 全部 倾斜 向前 , 和 快的 兴趣 .

"他们都向前倾着身子，兴致勃勃。"

- [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][beɪt][hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm] .
Kenniston **saw** **that** **his** **bait** **had** **caught** **them** .
- 锯 那 他的 饵 有 捕捉 他们 .

肯尼斯顿发现他的诱饵奏效了。

" [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][dʒɑːn][dɑːrk] , [ðə; ði][noʊ'tɔːriəs] [speɪs] - ['paɪrət] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **You've** **heard** **of** **John** **Dark** , **the** **notorious** **space** - **pirate** **?** " **he** **asked** .
" 你已经 听到 的 约翰 黑暗的 , 这 臭名昭著 空间 - 海盗 ? " 他 问 .

"你听说过臭名昭著的太空海盗约翰·达克吗？"他问道。

['glɔːriə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Gloria **nodded** .
格洛丽亚 点头 .

格洛丽亚点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** .
" 的 课程 .

"当然。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts] [ʌn'tɪl][ðə; ði][pə'troʊl] [kɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]
The **telenews** **was** **full** **of** **his** **exploits** **until** **the** **Patrol** **caught** **and** **destroyed**
这 - 曾是 满的 的 他的 漏洞 直到 这 巡逻 捕捉 和 损毁
[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] .
his **ship** **a** **few** **weeks** **ago** .
他的 船 一个 很少 周 前 .

直到几周前巡逻队抓获并摧毁了他的船之前，电视新闻上充斥着他的种种事迹。

" - [kə'rektɪd] [hɜ:r; hər] .
" **Kenniston** **corrected** **her** **.**
" - 已更正 她 .

肯尼斯顿纠正了她。

" [ðə; ði][pə'troʊl] [kɔ:t] [ʌp][tu:; tə][dʒɑ:n]['dɑ:rks] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [bʌt; bət]['dɪdnt] [kəm'pli:tli]
" **The** **Patrol** **caught** **up** **to** **John** **Dark's** **ship** **in** **the** **asteroid** **,** **but** **didn't** **completely**
" 这 巡逻 捕捉 向上 到 约翰 黑暗的 船 在 这 小行星 , 但 没有 完全地
[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
destroy **it** **.**
破坏 它 .

“巡逻队在小行星上追上了约翰·达克的飞船，但并没有将其彻底摧毁。”

[ðeɪ] [gʌnd] [ðə; ði]['paɪrət][krɑ:ft][tu:; tə][ə; eɪ] [rek] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] .
They **gunned** **the** **pirate** **craft** **to** **a** **wreck** **in** **a** **running** **fight** **.**
他们 枪击 这 海盗 工艺 到 一个 破坏 在 一个 跑步 斗争 .

他们在追逐战中将海盗船撞毁。

[bʌt; bət]['dɑ:rks] [rekt] [ʃɪp] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [zoʊn][ʌv; əv] ['mi:tiər] [swɔ:mz] [wer]
But **Dark's** **wrecked** **ship** **drifted** **into** **a** **dangerous** **zone** **of** **meteor** **swarms** **where**
但 黑暗的 损毁 船 漂移 进入 一个 危险的 区 的 流星 蜂群 在哪里
[ðeɪ] ['kudnt] ['fɑ:loʊ] . "
they **couldn't** **follow** **.** **"**
他们 不能 跟随 . "

但达克的残骸飞船漂流到了一个危险的流星群区域，他们无法追踪。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] — [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] - [sed] , " [kən'si:did] [ðə; ði] ['erəs] .
" **I** **remember** **now** **—** **that's** **what** **the** **telenews** **said** **,** **"** **conceded** **the** **heiress** **.**
" 我 记住 现在 — 那就是 什么 这 - 说 , " 承认 这 女继承人 .

“我现在想起来了——电视新闻是这么说的，”这位女继承人承认道。

" [bʌt; bət][dɑ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [wɜ:r; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [kɪld] , [ðeɪ] [sed] . "
" **But** **Dark** **and** **his** **crew** **were** **undoubtedly** **killed** **,** **they** **said** **.** **"**
" 但 黑暗的 和 他的 全体人员 是 无疑 被杀 , 他们 说 . "

“但他们说，达克和他的船员无疑都遇难了。”

" [dʒɑ:n][dɑ:rk] , " - [went][ɑ:n] , " [lu:tid] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
" **John** **Dark** **,** **"** **Kenniston** **went** **on** **,** **"** **looted** **scores** **of** **ships** **during** **his** **career** **.**
" 约翰 黑暗的 , " - 去 在 , " 被洗劫一空 得分 的 船舶 期间 他的 职业 .

“约翰·达克，”肯尼斯顿继续说道，“在他的生涯中劫掠了数十艘船只。”

[hi:; hi] [ə'mæst] [ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] ['preʃəs] ['metlz] .
He **amassed** **a** **hoard** **of** **jewels** **and** **precious** **metals** **.**
他 积累 一个 囤 的 珠宝 和 宝贵的 金属 .

他囤积了大量的珠宝和贵金属。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
And **he** **kept** **it** **right** **with** **him** **in** **his** **ship** **.**
和 他 保留 它 正确的 和 他 在 他的 船 .

他一直把它带在船上。

[ðæt] ['trɛʒərz] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [lɔ:st] [rek] . "
That **treasure's** **still** **in** **that** **lost** **wreck** **.** **"**
那 宝藏的 仍然 在 那 丢失的 破坏 . "

那件宝藏还在那艘沉船里。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [hju:] ['mɝ:dɑ:k] ['blʌntli] .
" **How** **do** **you** **know** **?** **"** **asked** **Hugh** **Murdock** **bluntly** **.**
" 如何 做 你 知道 ? " 问 休 默多克 直截了当地 .

“你怎么知道？”休·默多克直截了当地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][lɔ:st] [rek] [ʌv; əv]['dɑ:rks] [ʃɪp] [maɪ'self] , " - ['ænsər] .

"	Because	I	found	the	lost	wreck	of	Dark's	ship	myself	,	"	Kenniston	answered	.
"	因为	我	成立	这	丢失的	破坏	的	黑暗的	船	我	,	"	-	回答	.

"因为是我自己找到了达克的沉船残骸，"肯尼斯顿回答道。

[hi:; hi] [heitid] [tu:; tə][laɪ][laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

He	hated	to	lie	like	this	,	but	knew	that	he	had	no	choice	.
他	憎恨	到	说谎	喜欢	这	,	但	知道	那	他	有	不	选择	.

他很讨厌这样撒谎，但他知道自己别无选择。

[i:] [plʌndʒd] [ɑ:n] .

e	plunged	on	.
e	暴跌	在	.

他继续向前冲去。

" [aɪm][ə; eɪ] ['mi:tiər] - ['maɪnər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

"	I'm	a	meteor	-	miner	by	profession	.
"	我是	一个	流星	-	矿工	经过	职业	.

"我的职业是陨石矿工。"

[tu:] [wi:ks] [ə'goʊ][maɪ]['dʒoʊviən]['pɑ:rtnər][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['prɑ:spektɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər]['æstərɔɪd]

Two	weeks	ago	my	Jovian	partner	and	I	were	prospecting	in	the	outer	asteroid
二	周	前	我的	木星	伙伴	和	我	是	勘探	在	这	外	小行星

[zoʊn][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['rɑ:kɪt] .

zone	in	our	little	rocket	.
区	在	我们的	小的	火箭	.

两周前，我和我的木星伙伴乘坐我们的小火箭在外围小行星带进行勘探。

['aʊər; ɑ:r] [er] - [tæŋks][gɑ:t] [loʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðem; ðəm] , [wi:; wi]['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði]

Our	air	-	tanks	got	low	and	to	replenish	them	,	we	landed	on	the
我们的	空气	-	坦克	得到	低的	和	到	补充	他们	,	我们	登陆	在	这

['æstərɔɪd] ['vestə] .

asteroid	Vesta	.
小行星	灶神星	.

我们的氧气罐快用完了，为了补充氧气，我们降落在了小行星灶神星上。

[ðæts] [ðə; ði][bɪg]['æstərɔɪd] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mu:nz] ,

That's	the	big	asteroid	they	call	the	World	with	a	Thousand	Moons	,
那就是	这	大的	小行星	他们	称呼	这	世界	和	一个	千	月亮	,

那就是人们称之为"千月世界"的大小行星。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] ['sə:kld][baɪ][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mi:ti:əz] .

because	it's	circled	by	a	swarm	of	hundreds	of	meteors	.
因为	它是	圈起来	经过	一个	蜂群	的	数百	的	流星	.

因为它周围环绕着数百颗流星。

" [ɪts] [ə; eɪ] [wɪrd] , [d'ʒʌŋgld]['lɪt(ə)l][wɜ:rld] , [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] ['veri] [kwɪr] [fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] .

"	It's	a	weird	,	jungled	little	world	,	inhabited	by	some	very	queer	forms	of	life	.
"	它是	一个	诡异的	,	蓊	小的	世界	,	有人居住的	经过	一些	非常	酷儿	表格	的	生活	.

这是一个奇特的、丛林密布的小世界，居住着一些非常古怪的生物。

[ɪn] ['lændɪŋ] , [maɪ]['pɑ:rtnər][ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [wer] [sʌm; səm] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][hæd; həd] [kræʃt]

In	landing	,	my	partner	and	I	noticed	where	some	great	object	had	crashed
在	降落	,	我的	伙伴	和	我	注意到	在哪里	一些	伟大的	目的	有	崩溃了

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

down	into	the	jungle	.
向下	进入	这	丛林	.

着陆时，我和我的同伴注意到丛林里坠落了一个巨大的物体。

[wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['dɑ:rks] [ʃɪp] .

We	discovered	it	was	the	wreck	of	John	Dark's	ship	.
我们	发现	它	曾是	这	破坏	的	约翰	黑暗的	船	.

我们发现那是约翰·达克的船残骸。

[ðə; ði] [rek] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kræʃt] [ɑ:n] ['vestə] , ['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] ['beriɪŋ] [ɪt'self]
The **wreck** **had** **drifted** **until** **it** **crashed** **on** **Vesta** **,** **almost** **completely** **burying** **itself**
这 破坏 有 漂移 直到 它 崩溃了 在 灶神星 , 几乎 完全地 埋葬 本身
[ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
in **the** **ground** **.**
在 这 地面 .

残骸漂流了一段时间后，最终撞击到灶神星上，几乎完全埋入地下。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
No **one** **was** **alive** **on** **it** **,** **of** **course** **.**
不 一 曾是 活 在 它 , 的 课程 .

当然，船上没有人活着。

" - [kən'klu:did] .
" **Kenniston** **concluded** **.**
" - 结束 .

肯尼斯顿总结道。

" [wi:; wi] [nu:] ['dɑ:rks] ['treʒər] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['berid] [rek] .
" **We** **knew** **Dark's** **treasure** **must** **still** **be** **in** **the** **buried** **wreck** **.**
" 我们 知道 黑暗的 宝藏 必须 仍然 是 在 这 埋葬 破坏 .

“我们知道达克的宝藏一定还在被掩埋的沉船残骸中。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə] [dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [rek] .
But **it** **would** **take** **machinery** **and** **equipment** **to** **dig** **out** **the** **wreck** **.**
但 它 会 拿 机械 和 设备 到 挖 出去 这 破坏 .

但要把残骸挖出来，需要机械和设备。

[soʊ] [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [mɑ:rz] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kru:zər] ,
So **we** **came** **here** **to** **Mars** **,** **intending** **to** **get** **a** **small** **cruiser** **,**
所以 我们 来了 这里 到 火星 , 意图 到 得到 一个 小的 巡洋舰 ,

所以我们来到火星，打算弄一艘小型巡洋舰。

[loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['vestə] [ænd; ənd] [lɪft]
load **it** **with** **the** **necessary** **equipment** **,** **and** **go** **back** **to** **Vesta** **and** **lift**
加载 它 和 这 必要的 设备 , 和 去 后退 到 灶神星 和 举起
[ðə; ði] ['treʒər] .
the **treasure** **.**
这 宝藏 .

将必要的装备装载到船上，然后返回维斯塔星，取回宝藏。

['oʊnli] [wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
Only **we** **haven't** **been** **able** **to** **get** **a** **ship** **of** **any** **kind** **.**
仅有的 我们 还没有 到过 有能力的 到 得到 一个 船 的 任何 种类 .

只是我们一直没能弄到任何类型的船。

" [hi:; hi] [li:nd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" **He** **leaned** **toward** **the** **girl** **.**
" 他 倾斜 朝向 这 女孩 .

他向女孩倾身。

" [hɪəz] [maɪ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [mɪs] ['lɔrɪŋ] .
" **Here's** **my** **proposition** **,** **Miss** **Loring** **.**
" 这里是 我的 主张 , 错过 洛林 .

“洛林小姐，我的建议是这样的。”

[ju:; jʊ] [teɪk] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə] ['vestə] [ɪn] [jʊr; jər] ['kru:zər] ,
You **take** **us** **and** **our** **equipment** **to** **Vesta** **in** **your** **cruiser** **,**
你 拿 我们 和 我们的 设备 到 灶神星 在 你的 巡洋舰 ,

你用你的巡洋舰把我们和我们的设备送到维斯塔星。

[ænd; ənd] [wiːl] [ʃer] [ðə; ði] ['treʒər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɪfti] - ['fɪfti] .

and	we'll	share	the	treasure	with	you	fifty	-	fifty	.
和	出色地	分享	这	宝藏	和	你	五十	-	五十	.

我们将与你五五分成这笔财富。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" [ðə; ði] [blɑːnd] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] ['glɔːriə] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

"	The	blonde	girl	beside	Gloria	uttered	a	squeal	of	excitement	.
"	这	金发	女孩	旁	格洛丽亚	说出	一个	尖叫	的	激动	.

格洛丽亚身旁的金发女孩兴奋地尖叫了一声。

" ['paɪrət] ['treʒər] !

"	Pirate	treasure	!
"	海盗	宝藏	!

"海盗宝藏!"

['glɔːriə] , [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

Gloria	,	let's	do	it	—	what	a	thrill	it	would	be	!
格洛丽亚	,	我们来吧	做	它	—	什么	一个	刺激	它	会	是	!

格洛丽亚，我们去做吧——那该有多刺激啊!

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃoʊd] ['iːkwəl] [ɪk'saɪtmənt] .

"	The	others	showed	equal	excitement	.
"	这	其他的	显示	平等的	激动	.

其他人也同样兴奋。

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treʒər] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði][waɪld]['æstərɔidz] ['lʊrd] [ðem; ðəm] , ['ræðər]

The	romance	of	a	treasure	hunt	in	the	wild	asteroids	lured	them	,	rather
这	浪漫	的	一个	宝藏	打猎	在	这	荒野	小行星	诱饵	他们	,	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'wɔːrdz] .

than	the	possible	rewards	.
比	这	可能的	奖励	.

吸引他们的，是荒芜小行星上寻宝的浪漫情怀，而不是可能的奖励。

" [wiːd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['stɔːri][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd]

"	We'd	certainly	be	able	to	take	back	a	wonderful	story	to	Earth	if	we	found
"	我们会	当然	是	有能力的	到	拿	后退	一个	精彩的	故事	到	地球	如果	我们	成立

[dʒɑːn]['dɑːrks] ['treʒər] ,

John	Dark's	treasure	,
约翰	黑暗的	宝藏	,

"如果我们找到了约翰·达克的宝藏，我们肯定能把一个精彩的故事带回地球。"

" [ədˈmɪtɪd] ['glɔːriə] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , ['iːgər] ['ɪntrəst] .

"	admitted	Gloria	,	with	quick	,	eager	interest	.
"	承认	格洛丽亚	,	和	快的	,	渴望的	兴趣	.

"格洛丽亚欣然承认道，语气中充满了热情。"

[hjuː] ['mɜ˞ːdɑːk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn'θuːziæzəm] .

Hugh	Murdock	was	an	exception	to	the	general	enthusiasm	.
休	默多克	曾是	一个	例外	到	这	一般的	热情	.

休·默多克是这股普遍热情中的一个例外。

[hiː; hi] [æskt] - , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['trɛʒərz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['berid] [rek] ? "

He	asked	Kenniston	,	"	How	do	you	know	the	treasure's	still	in	the	buried	wreck	?	"
他	问	-	,	"	如何	做	你	知道	这	宝藏的	仍然	在	这	埋葬	破坏	?	"

他问肯尼斯顿："你怎么知道宝藏还在沉船残骸里？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] , " - ['ænsər] .
" **Because** **the** **wreck** **was** **still** **undisturbed** **,** " **Kenniston** **answered** **.**
" 因为 这 破坏 曾是 仍然 未受干扰 , " - 回答 .

“因为残骸还没有被扰动过，”肯尼斯顿回答道。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [faʊnd] [ði:z] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][dʒɑ:n]
" **And** **because** **we** **found** **these** **jewels** **on** **the** **body** **of** **one** **of** **John**
" 和 因为 我们 成立 这些 珠宝 在 这 身体 的 一 的 约翰
['dɑ:rks] [kru:] ,
Dark's **crew** **,**
黑暗的 全体人员 ,

“因为我们在约翰·达克的一名船员身上发现了这些珠宝，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [klɪr] ['sʌmhaʊ] [wen] [ðə; ði] [rek] [kræʃt] .
who **had** **been** **flung** **clear** **somehow** **when** **the** **wreck** **crashed** **.**
WHO 有 到过 扔 清除 不知何故 什么时候 这 破坏 崩溃了 .

飞机坠毁时，有人不知何故被甩了出去。

" [hi:; hi][held] [aʊt][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]['dʒɛmz][hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" **He** **held** **out** **a** **half** **-** **dozen** **gems** **he** **took** **from** **his** **pocket** **.**
" 他 握住 出去 一个 一半 - 打 宝石 他 采取 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出六颗宝石，递了出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌsæ'tə:niən] [mu:n] - [stoʊnz] , ['sɔ:ftli] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [hu:z] ['brɪliəns]
They **were** **Saturnian** **moon** **-** **stones** **,** **softly** **shining** **white** **jewels** **whose** **brilliance**
他们 是 土星 月亮 - 石头 , 轻轻 灼灼 白色的 珠宝 谁 辉煌
[wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ˌpɪri'ɑ:dɪk] ['rɪðəm] .
waxed **and** **waned** **in** **perfect** **periodic** **rhythm** **.**
打蜡 和 减弱 在 完美的 周期性 韵律 .

它们是土星月光石，是散发柔和光泽的白色宝石，其光彩以完美的周期性节奏渐强渐弱。

" [ði:z] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , " - [sed] , " [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['paɪrəts] [ʃer] [ʌv; əv]
" **These** **jewels** **,** " **Kenniston** **said** **,** " **must** **have** **been** **that** **pirate's** **share** **of**
" 这些 珠宝 , " - 说 , " 必须 有 到过 那 海盗的 分享 的
[ðə; ði] [lu:t] .
the **loot** **.**
这 抢劫 .

“这些珠宝，”肯尼斯顿说，“一定是那个海盗分到的那份战利品。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [rɪtʃ] [dʒɑ:n]['dɑ:rks] [oʊn] [hɔ:rd] [mʌst; məst][bi:; bi] .
You **can** **imagine** **how** **rich** **John** **Dark's** **own** **hoard** **must** **be** **.**
你 能 想象 如何 富有的 约翰 黑暗的 自己的 囤 必须 是 .

你可以想象约翰·达克的私人收藏该有多么丰富。

" [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [wɜ:rθ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
" **The** **jewels** **,** **worth** **many** **thousands** **,**
" 这 珠宝 , 值得 许多 数千 ,

“这些珠宝价值数千英镑，

[swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌɪnkrə'du:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] - [hæd; həd] [noʊn]
swept **away** **the** **lingering** **incredulity** **of** **the** **others** **as** **Kenniston** **had** **known**
扫荡 离开 这 挥之不去的 怀疑 的 这 其他的 作为 - 有 已知
[ðeɪ] [wʊd] .
they **would** **.**
他们 会 .

正如肯尼斯顿预料的那样，其他人心中残留的怀疑之情顿时烟消云散。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [els] [noʊz] [ðə; ði] [rek] [ɪz][ðer; ðər] ?
" **You're** **sure** **no** **one** **else** **knows** **the** **wreck** **is** **there** **?**
" 你是 当然 不 一 别的 知道 这 破坏 是 那里 ?

你确定没有其他人知道那里有沉船残骸吗?

" ['glɔ:riə] [æskt] ['breθləsli] .
" Gloria asked breathlessly .
" 格洛丽亚 问 气喘吁吁 .

“格洛丽亚气喘吁吁地问道。”

" [wi:; wi] [kept] ['aʊər; ɑ:r] [faɪnd] [ˌæbsə'lu:tli] ['si:krət] , " - [toʊld] [hɜ:r; hər] .
" We kept our find absolutely secret , " Kenniston told her .
" 我们 保留 我们的 寻找 绝对地 秘密 , " - 讲述 她 .

“我们对这一发现绝对保密，”肯尼斯顿告诉她。

" [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,
" But since I can't get a ship any other way ,
" 但 自从 我 不能 得到 一个 船 任何 其他 方式 ,

“但是因为我没有其他办法获得船只，

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [hɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
I'm willing to share the hoard with you .
我是 愿意的 到 分享 这 囤 和 你 .

我愿意与你分享这笔财富。

[ɪf] [aɪ] [weɪt] [tu:] [lɔ:ŋ] , ['sʌmwʌn] [els] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [rek] . "
If I wait too long , someone else may find the wreck . "
如果 我 等待 也 长的 , 某人 别的 可能 寻找 这 破坏 . "

如果我等太久，可能别人就会发现残骸了。

" [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . - !
" I accept your proposition , Mr . Kenniston !
" 我 接受 你的 主张 , 先生 . - !

“我接受你的提议，肯尼斯顿先生！”

" ['glɔ:riə] [dɪ'klerd] .
" Gloria declared .
" 格洛丽亚 声明 .

格洛丽亚宣布道。

" [wi:l] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['vestə] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ju:l]
" We'll start for Vesta just as soon as you can get the equipment you'll
" 出色地 开始 为了 灶神星 只是 作为 很快 作为 你 能 得到 这 设备 你会
[ni:d] ['loʊdɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] - . "
need loaded on the Sunsprite . "
需要 已加载 在 这 - . "

“只要你们能把所需的设备装上‘太阳精灵号’，我们就会立即出发前往灶神星。”

" ['glɔ:riə] , [jʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['heɪsti] , " [prəu'testid] [hju:] ['mɜ:dɑ:k] .
" Gloria , you're being too hasty , " protested Hugh Murdock .
" 格洛丽亚 , 你是 存在 也 仓促 , " 抗议 休 默多克 .

“格洛丽亚，你太草率了，”休·默多克抗议道。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mu:nz] .
" I've heard of this world with a Thousand Moons .
" 我已经 听到 的 这 世界 和 一个 千 月亮 .

我听说过有千月之国。

['ðɛrɜ'] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [kwɪr] , [ʌn'hjʊmən] ['kri:tʃərz] [ðeɪ] [kɔ:l] - , [hu:] [ɪn'fest] [ðæt] ['æstərɔɪd]
There're stories of queer , unhuman creatures they call Vestans , who infest that asteroid
有 故事 的 酷儿 , 非人 生物 他们 称呼 - , WHO 虫害 那 小行星
.
:
.

据说，有一种被称为维斯坦人的奇异、非人类生物，栖息在那颗小行星上。

[ðə; ði]['deɪndʒər] —
The danger —
这 危险 —

危险——

" ['glɔ:riə] [ɪm'peɪʃntli] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz] .
" Gloria impatiently dismissed his objections .
" 格洛丽亚 不耐烦地 解雇 他的 反对意见 .

格洛丽亚不耐烦地驳斥了他的反对意见。

" [hju:] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt]['deindʒəz][ə'gen] ,
" Hugh , if you are going to start worrying about dangers again ,
" 休 , 如果 你 是 去 到 开始 令人担忧 关于 危险 再次 ,

"休，如果你又开始担心危险了，

[ju:d] ['betər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
you'd better go back to Earth and safety .
你会 更好的 去 后退 到 地球 和 安全 .

你最好还是回到地球，回到安全的地方去。

" ['mɝ:dɑ:k] [flʌʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Murdock flushed and was silent .
" 默多克 酡 和 曾是 沉默的 .

默多克脸涨得通红，沉默不语。

- [felt][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪznəsmæn] .
Kenniston felt a certain sympathy for the young businessman .
- 毛毡 一个 肯定 同情 为了 这 年轻的 商人 .

肯尼斯顿对这位年轻的商人感到有些同情。

[hi:; hi] [nu:] , [ɪf] [ði:z] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] ,
He knew , if these others did not ,
他 知道 , 如果 这些 其他的 做过 不是 ,

他知道，即使其他人不知道，

[dʒʌst] [haʊ] ['ri:əl][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪliən] ['menəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['kri:tʃərz] , [ðə; ði] - .
just how real was the alien menace of those strange creatures , the Vestans .
只是 如何 真实的 曾是 这 外星人 威胁 的 那些 奇怪的 生物 , 这 - .

那些奇怪生物——维斯坦人——的外星威胁究竟有多真实?

" [aɪl] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] [ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt]
" I'll go right down to the spaceport and see about loading the equipment
" 患病的 去 正确的 向下 到 这 太空港 和 看 关于 加载中 这 设备
[ə'bɔ:rd] [jʊr; jər]['kru:zər] ,
aboard your cruiser ,
船上 你的 巡洋舰 ,

"我会立刻前往航天港，看看能不能把设备装到你的巡洋舰上。"

" - [toʊld][ðə; ði] ['erəs] .
" Kenniston told the heiress .
" - 讲述 这 女继承人 .

肯尼斯顿告诉这位女继承人。

" [ju:d] ['betər] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [noʊt][tu:; tə][jʊr; jər] ['kæptɪn] .
" You'd better give me a note to your captain .
" 你会 更好的 给 我 一个 笔记 到 你的 队长 .

你最好给你的船长写张纸条。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:rt] [tə'mɑ:roʊ] . "
We ought to be able to start tomorrow . "
我们 应该 到 是 有能力的 到 开始 明天 . "

我们明天应该就能开始。

" ['paɪrət] ['treʒər] [ɑ:n][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] ['æstərɔɪd] ! " [ɪg'zʌltid] [ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['rɑ:bi] .

"	Pirate	treasure	on	an	unexplored	asteroid	!	"	exulted	the	enthusiastic	Robbie	.
"	海盗	宝藏	在	一个	未探索的	小行星	!	"	欣喜若狂	这	热情的	罗比	.

"在未被探索的小行星上发现了海盗宝藏！"兴奋的罗比激动地说。

" [hoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [mu:nz] !

"	Ho	for	the	World	with	a	Thousand	Moons	!
"	何	为了	这	世界	和	一个	千	月亮	!

"去看看千月之国！"

" - [felt] ['gɪlti] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hoʊlk][ɔ:r][left][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel] .

"	Kenniston	felt	guilty	when	he	and	Holk	Or	left	the	big	hotel	.
"	-	毛毡	有罪的	什么时候	他	和	霍尔克	或者	左边	这	大的	酒店	.

"肯尼斯顿和霍尔克·奥尔离开那家大酒店时，他感到很内疚。"

[ði:z] ['jʌŋstəz] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['hædnt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['perəl]['ɪntu:] [wɪtʃ]

These	youngsters	,	he	thought	,	hadn't	the	faintest	idea	of	the	peril	into	which
这些	年轻人	,	他	想法	,	之前没有	这	最微弱	主意	的	这	危险	进入	哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] .

he	was	leading	them	.
他	曾是	领导	他们	.

他心想，这些年轻人丝毫没有意识到他正带领他们走向怎样的危险。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz]['beɪbi:z][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['i:v(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'ɜ:rθli] ['deɪndʒər]

They	were	as	ignorant	as	babies	of	the	dark	evil	and	unearthly	danger
他们	是	作为	无知	作为	婴儿	的	这	黑暗的	邪恶的	和	超凡脱俗的	危险

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [frʌn'tɪr] .

of	the	interplanetary	frontier	.
的	这	星际	边境	.

他们对星际边境的黑暗邪恶和超自然危险一无所知，就像婴儿一样。

[hi:; hi] ['hɑrdnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][kwɑ:mz; kwɔ:mz][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .

He	hardened	himself	against	the	qualms	of	conscience	.
他	硬化	他自己	反对	这	疑虑	的	良心	.

他强忍着良心的不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [steɪk] , [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] ['fɪrsli] ,

There	was	that	at	stake	,	he	told	himself	fiercely	,
那里	曾是	那	在	赌注	,	他	讲述	他自己	激烈地	,

他坚定地告诉自己，这件事关乎重大。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [spɔɪld] , [rɪtʃ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli]

against	which	the	safety	of	a	lot	of	spoiled	,	rich	young	people	was	absolutely
反对	哪个	这	安全	的	一个	很多	的	被宠坏了	,	富有的	年轻的	人们	曾是	绝对地

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

与此相比，一大群被宠坏的富裕年轻人的安全根本微不足道。

[hoʊlk][ɔ:r][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɪl] ['mɑ:rʃ(ə)n] [naɪt] .

Holk	Or	was	chuckling	as	they	emerged	into	the	chill	Martian	night	.
霍尔克	或者	曾是	轻笑	作为	他们	出现	进入	这	寒意	火星人	夜晚	.

当他们走进寒冷的火星夜空时，霍尔克·奥尔轻声笑着。

[hi:; hi][toʊld] - [əd'maɪərɪŋli] , " [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smu:ðɪst] [dʒɑ:bz][ʌv; əv] ['laɪɪŋ]

He	told	Kenniston	admiringly	,	"	That	was	one	of	the	smoothest	jobs	of	lying
他	讲述	-	钦佩地	,	"	那	曾是	一	的	这	最顺滑	工作	的	说谎

[aɪ]['evər] [hɜ:rd] ,

I	ever	heard	,
我	曾经	听到	,

他赞赏地告诉肯尼斯顿："那是我听过的最天衣无缝的谎言之一。"

[ðæt] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [dʒɑ:n] ['dɑ:rks] ['treʒər] .
that story about finding John Dark's treasure .
那 故事 关于 寻找 约翰 黑暗的 宝藏 .

那个关于找到约翰·达克宝藏的故事。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [slɪk] !
Take it from me , it was slick !
拿 它 从 我 , 它 曾是 光滑 !

相信我，这招真绝了！

" [ðə; ði] ['dʒoʊviən] [gə'fɔ:d] ['laʊdli] [æz; əz] [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" The Jovian guffawed loudly as he added ,
" 这 木星 哈哈大笑 高声 作为 他 额外 ,

"木星人放声大笑，补充道：

" [wʌt] [wʊd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [bi:; bi] [laɪk] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [dʒɑ:n] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kru:]
" What would their faces be like if they knew that John Dark and his crew
" 什么 会 他们的 面孔 是 喜欢 如果 他们 知道 那 约翰 黑暗的 和 他的 全体人员
[ɑ:r; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ?
are still living ?
是 仍然 活的 ?

"如果他们知道约翰·达克和他的船员还活着，他们的表情会是什么样的？"

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒɑ:n] [dɑ:rk] [hɪm'self] [hu:] [sent] [ju: 'es] [hɪr] ? "
That it was John Dark himself who sent us here ? "
那 它 曾是 约翰 黑暗的 他自己 WHO 发送 我们 这里 ? "

难道是约翰·达克本人派我们来的?

" [bi:; bi] ['kwaɪət] , [ju:; jʊ] ['ɪdiət] ! " ['ɔ:rdərd] - ['heɪstɪli] .
" Be quiet , you idiot ! " ordered Kenniston hastily .
" 是 安静的 , 你 笨蛋 ! " 订购 - 草草 .

"闭嘴，你这个白痴！"肯尼斯顿急忙命令道。

" [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'troʊl] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] ?
" Do you want the whole Patrol to hear you ?
" 做 你 想 这 所有的 巡逻 到 听到 你 ?

你想让整个巡逻队都听到你的话吗?

" ['tʃæptər] [i:]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[dɪ'skʌvərd]
Discovered
发现

发现

[hi:; hi] - [θrɔbd] ['stedəli] [θru:] [ðə; ði] [væst] , ['deɪndʒərəs] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he Sunsprite throbbed steadily through the vast , dangerous wilderness of the
他 - 悸动 稳步 通过 这 广阔的 , 危险的 荒野 的 这
[ˌæstə'rɔɪdəl] [zoʊn] .
asteroidal zone .
小行星 区 .

太阳精灵号稳步穿过广袤而危险的小行星带荒野。

[tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] ['kru:zər] [mu:vd] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] [stɑ:rd] [baɪ] ['kri:pɪŋ] [krʌmz] [ʌv; əv]
To the eye , the cruiser moved in a black void starred by creeping crumbs of
到 这 眼睛 , 这 巡洋舰 已搬 在 一个 黑色的 空白 星形 经过 爬行 面包屑 的
[laɪt] .
light .
光 .

在肉眼看来，巡洋舰在漆黑的虚空中移动，只有零星的光点点缀其间。

[ɪn] [riˈæləti] [ðoʊz] [braɪt] , [ˈkrɔːlɪŋ] [speks] [wɜːr; wər] [ˈbuːmɪŋ] [ˈæstərɔidz][ɔːr][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [ˈmiːtiər]
In **reality** **those** **bright** **,** **crawling** **specks** **were** **booming** **asteroids** **or** **whirling** **meteor**
在 现实 那些 明亮的 , 爬行 斑点 是 蓬勃发展 小行星 或者 旋转 流星
- [swɔːmz] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] ,
- **swarms** **rushing** **in** **complicated** **,**
- 蜂群 匆忙 在 复杂的 ,

实际上，那些明亮的、爬行的斑点是轰鸣的小行星或旋转的流星群，它们正以复杂的方式涌入大气层。

[ənʧɑːrtəbəl] [ˈɔːbits] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [ˈθretnɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] .
unchartable **orbits** **and** **constantly** **threatening** **destruction** **.**
无法测绘的 轨道 和 不断地 威胁 破坏 .

未知的轨道，时刻威胁着毁灭。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [naʊ] ,
For **three** **days** **now** **,**
为了 三 天 现在 ,

已经三天了，

[ðə; ði][ˈkruːzər][hæd; həd] [ˈkɔːʃəsli] [grəupt] [diːpər] [ˈɪntuː] [ðɪs] [moʊst] [ˈperələs] [ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]
the **cruiser** **had** **cautiously** **groped** **deeper** **into** **this** **most** **perilous** **region** **of** **the**
这 巡洋舰 有 谨慎地 摸索 更深 进入 这 最多 危险的 地区 的 这
[ˈsɪstəm] .
System **.**
系统 .

巡洋舰小心翼翼地深入到这个星系中最危险的区域。

[naʊ] [ə; eɪ] [braɪt] , [ˈtaɪni][dɪsk][ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [fɑːr] [əˈhed] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbekəniŋ]
Now **a** **bright** **,** **tiny** **disk** **of** **white** **light** **was** **shining** **far** **ahead** **like** **a** **beckoning**
现在 一个 明亮的 , 微小的 磁盘 的 白色的 光 曾是 灼灼 远的 前方 喜欢 一个 招手
[ˈbiːkən] .
beacon **.**
信标 .

现在，前方远处闪耀着一团明亮的白色小光点，如同一个指引方向的灯塔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['æstərɔɪd] ['vestə] — [ðer; ðər][goʊl] .
It **was** **the** **asteroid** **Vesta** **—** **their** **goal** **.**
它 曾是 这 小行星 灶神星 — 他们的 目标 .

他们的目标是小行星灶神星。

- , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈglæsaɪt] [dek] - [wɔːl] , [ˈsɑːmbərli] [aɪd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] ['æstərɔɪd] .
Kenniston **,** **leaning** **against** **the** **glassite** **deck** **-** **wall** **,** **somberly** **eyed** **the** **distant** **asteroid** **.**
- , 倾斜 反对 这 玻璃石 甲板 - 墙 , 忧郁地 眼睛 这 遥远 小行星 .

肯尼斯顿倚靠在玻璃质甲板墙上，神情凝重地望着远处的小行星。

" [wiːl] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [təˈmɑːroʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" **We'll** **reach** **it** **by** **tomorrow** **,** **"** **he** **thought** **.**
" 出色地 抵达 它 经过 明天 , " 他 想法 .

“我们明天就能到达那里，”他心想。

" [ðen] [wʌt] ?
" **Then** **what** **?**
" 然后 什么 ?

然后呢?

[aɪ] [səˈpoʊz] [dʒɑːn][dɑːrk] [wɪl] [hoʊld] [ðiːz] [rɪtʃ] [ˈjʌŋstəz] [fɔːr; fər][ˈrænsəm] .
I **suppose** **John** **Dark** **will** **hold** **these** **rich** **youngsters** **for** **ransom** **.**
我 认为 约翰 黑暗的 将要 抓住 这些 富有的 年轻人 为了 赎金 .

我猜约翰·达克会把这些富家子弟扣为人质。

" - [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['paɪrət] ['liːdər] [wʊd] ['ɪnstəntli] [siː] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪk'stɔːtɪŋ]
" **Kenniston knew that the pirate leader would instantly see the chance of extorting**
" - 知道 那 这 海盗 领导者 会 即刻 看 这 机会 的 勒索
[væst] [sʌmz] [baɪ]['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['welθi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][æz; əz] ['kæptivz] .
vast sums by holding this group of wealthy young people as captives .
广阔的 总和 经过 保持 这 团体 的 富裕 年轻的 人们 作为 俘虏 .

肯尼斯顿知道，海盗头目会立刻意识到，把这群富有的年轻人当作俘虏，就能勒索一大笔钱。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd][aɪ]['hædnt][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðɪs] , " - ['swetɪd]
" **I wish to God I hadn't had to bring them into this , " Kenniston sweated**
" 我 希望 到 上帝 我 之前没有 有 到 带来 他们 进入 这 , " - 汗流浃背
.
:
.

"我向上帝祈祷，我没必要把他们牵扯进来，"肯尼斯顿汗流浃背地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
" **But what else could I do ?**
" 但 什么 别的 可以 我 做 ?

但我还能做什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə]['vestə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] .
It was the only way I could get back to Vesta with the materials .
它 曾是 这 仅有的 方式 我 可以 得到 后退 到 灶神星 和 这 材料 .

这是我带着材料返回维斯塔的唯一方法。

" [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'vents] [sɪns] [ðə; ði][deɪ] [θriː] [wiːks]
" **His mind was going back over the disastrous events since the day three weeks**
" 他的 头脑 曾是 去 后退 超过 这 灾难性的 活动 自从 这 天 三 周
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

"他的思绪回到了三周前发生的那场灾难性事件上。"

[wen] [ðə; ði][pə'troʊl][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][dʒɑːn][dɑːrk][æt; ət][læst] .
when the Patrol had caught up to John Dark at last .
什么时候 这 巡逻 有 捕捉 向上 到 约翰 黑暗的 在 最后的 .

巡逻队终于追上了约翰·达克。

['dɑːrks]['paɪrət] [ʃɪp] , [ðə; ði]['fælkən] , [hæd; həd] [bɪn] [gʌnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helpləs] [rek] .
Dark's pirate ship , the Falcon , had been gunned to a helpless wreck .
黑暗的 海盗 船 , 这 鹘 , 有 到过 枪击 到 一个 无助 破坏 .

达克的海盗船"猎鹰号"已被炮火轰成了一艘毫无还手之力的残骸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paiərits] ,
It had , fortunately for the pirates ,
它 有 , 幸运的是 为了 这 海盗 ,

幸运的是，对于海盗们来说，它确实如此。

['drɪftɪd] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] ['perələs] ['miːtiər] - [swɔːmz] [wer] [ðə; ði][pə'troʊl] ['kruːzəz]
drifted off into a region of perilous meteor - swarms where the Patrol cruisers
漂移 离开 进入 一个 地区 的 危险的 流星 - 蜂群 在哪里 这 巡逻 巡洋舰
[derd] [nɑːt]['fɑːloʊ] .
dared not follow .
敢于 不是 跟随 .

漂流到危险的流星群区域，巡逻舰不敢追随。

[ðə; ði][pə'troʊl] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [ded] ['eniweɪ] , - [nuː] .
The Patrol thought everybody on the pirate ship dead anyway , Kenniston knew .
这 巡逻 想法 大家 在 这 海盗 船 死的 反正 , - 知道 .

肯尼斯顿知道，巡逻队以为海盗船上的所有人都死了。

[bʌt; bət][dʒɑ:n][dɑ:rk][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [rek]

But	John	Dark	and	most	of	his	crew	were	still	alive	in	the	drifting	wreck
但	约翰	黑暗的	和	最多	的	他的	全体人员	是	仍然	活	在	这	漂流	破坏

.

:

.

但约翰·达克和他的大部分船员在漂流的残骸中仍然活着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['werɪŋ] [speɪs] - ['su:ts] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd]

They	had	fought	the	battle	wearing	space	-	suits	,	and	that	had	saved
他们	有	战斗	这	战斗	穿着	空间	-	西装	,	和	那	有	已保存

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们穿着宇航服参加了战斗，正是宇航服救了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klʌŋ] ['grɪmli] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['drɪftɪd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:]

They	had	clung	grimly	to	the	wreck	as	it	drifted	on	and	on	until	it
他们	有	紧紧抓住	阴沉地	到	这	破坏	作为	它	漂移	在	和	在	直到	它

['faɪnəli] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['fi:b(ə)l] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] [ʌv; əv] ['vestə] .

finally	fell	into	the	feeble	gravitational	pull	of	Vesta	.
最后	跌倒	进入	这	微弱	引力	拉	的	灶神星	.

他们紧紧抓住残骸，任其漂流，直到最终落入灶神星微弱的引力之中。

- [kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'membər] [ðoʊz] [tens] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] [rek] [hæd; həd]['fɔ:lən]

Kenniston	could	still	remember	those	tense	hours	when	the	wreck	had	fallen
-	可以	仍然	记住	那些	紧张	小时	什么时候	这	破坏	有	倒下

[θru:] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [swɔ:rm][ʌv; əv] ['mi:ti:əz] ['ɑ:ntə][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mu:nz] .

through	the	satellite	swarm	of	meteors	onto	the	World	with	a	Thousand	Moons	.
通过	这	卫星	蜂群	的	流星	到	这	世界	和	一个	千	月亮	.

肯尼斯顿仍然记得那紧张的几个小时，当时残骸穿过卫星流星群坠落到拥有千月之月的星球上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['kʊʃ(ə)n] [ðer; ðər] [kræʃ] .

They	had	managed	to	cushion	their	crash	.
他们	有	管理	到	软垫	他们的	碰撞	.

他们设法缓冲了撞击。

[dʒɑ:n][dɑ:rk] , ['ɔ:lweɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [ʌv; əv][men] ,

John	Dark	,	always	the	most	resourceful	of	men	,
约翰	黑暗的	,	总是	这	最多	足智多谋	的	男人	,

约翰·达克，一向是最足智多谋的人，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['dʒʊri] - [rɪg] ['meɪkʃɪft] ['rɑ:kɪt] - [tjʊb] [ðæt] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ðə; ði]

had	managed	to	jury	-	rig	makeshift	rocket	-	tubes	that	had	softened	the
有	管理	到	陪审团	-	钻井平台	临时搭建	火箭	-	管子	那	有	软化	这

['ɪmpækt][ʌv; əv][ðer; ðər][fɔ:l] .

impact	of	their	fall	.
影响	的	他们的	落下	.

他们设法临时搭建了火箭发射管，减轻了坠落时的冲击力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rekt] ['fælkən][hæd; həd] [bɪn] [mə'ru:nd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wɪrd] [ˌæstə'rɔɪdəl]

But	the	wrecked	Falcon	had	been	marooned	there	in	the	weird	asteroidal
但	这	损毁	鹘	有	到过	被困	那里	在	这	诡异的	小行星

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

但是，那艘坠毁的千年隼号飞船却被困在了那片奇异的小行星丛林中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪliən] , ['menəsɪŋ] - [ɔ:l'redi] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

with	the	alien	,	menacing	Vestans	already	gathering	around	it	.
和	这	外星人	,	威胁	-	已经	采集	大约	它	.

外星生物维斯塔人已经聚集在它周围，构成威胁。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['nevər] [flai] [speɪs] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['meɪdʒər] [rɪ'per] [wɜːr; wər] [meɪd] .

The	ship	would	never	fly	space	again	until	major	repairs	were	made	.
这	船	会	绝不	飞	空间	再次	直到	主要的	维修	是	制成	.

在进行重大维修之前，这艘飞船将永远无法再次飞向太空。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt]

And	they	could	not	be	made	until	quantities	of	material	and	equipment
和	他们	可以	不是	是	制成	直到	数量	的	材料	和	设备

[wɜːr; wər] [brɔːt] .

were	brought	.
是	带来	.

只有在大量材料和设备运到之后，这些产品才能生产出来。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə] [mɑːrz] , [ðə; ði] ['nɪrəst] ['plænɪt] .

Someone	must	go	for	those	materials	to	Mars	,	the	nearest	planet	.
某人	必须	去	为了	那些	材料	到	火星	,	这	最近的	行星	.

必须有人去火星——离我们最近的行星——取回那些材料。

[dʒɑːn] [dɑːrk] [hæd; həd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] - [mæn] ['rɑːkɪt] [frʌm; frəm]

John	Dark	had	superintended	construction	of	a	little	two	-	man	rocket	from
约翰	黑暗的	有	督导	建造	的	一个	小的	二	-	男人	火箭	从

[pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

parts	of	the	ship	.
部分	的	这	船	.

约翰·达克曾监督用这艘船的部件建造了一枚小型双人火箭。

- [ænd; ənd] [hoʊlk] [ɔːr] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Kenniston	and	Holk	Or	were	to	go	in	it	.
-	和	霍尔克	或者	是	到	去	在	它	.

肯尼斯顿和霍尔克·奥尔原本要参加。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɪst] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [wɪ'ðɪn] [tuː]

"	You	must	be	back	with	that	list	of	equipment	and	materials	within	two
"	你	必须	是	后退	和	那	列表	的	设备	和	材料	之内	二

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

“你必须在两周内带着那份设备和材料清单回来。”

- , " [dɑːrk] [hæd; həd] ['emfəsaizd] .

Kenniston	,	"	Dark	had	emphasized	.
-	,	"	黑暗的	有	强调	.

“肯尼斯顿，”达克强调道。

" [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] ['kæstəweɪ] [hɪr] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	If	we	stay	castaway	here	longer	than	that	,
"	如果	我们	停留	荒岛求生者	这里	更长	比	那	,

“如果我们在这里被困的时间再长一些，

['iːðər] [ðə; ði] - [wɪl] [get] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [ðə; ði] [pə'troʊl] [dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es] .

either	the	Vestans	will	get	us	or	the	Patrol	discover	us	.
任何一个	这	-	将要	得到	我们	或者	这	巡逻	发现	我们	.

要么维斯坦人会抓住我们，要么巡逻队会发现我们。

" [ðə; ði] ['paɪrət] ['liːdər] [hæd; həd] ['ædɪd] ,

"	The	pirate	leader	had	added	,
"	这	海盗	领导者	有	额外	,

海盗头目补充道：

" [ðə; ði] [muːn] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl]
" The moon - jewels I've given you will more than pay for a small
" 这 月亮 - 珠宝 我已经 给定 你 将要 更多的 比 支付 为了 一个 小的
['kruːzər] ,
cruiser ,
巡洋舰 ,

"我送给你的那些月亮宝石，足够买一艘小型巡洋舰了。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [wʌn][æt; ət][mɑːrz] .
if you can buy one at Mars .
如果 你 能 买 一 在 火星 .

如果你能在玛氏公司买到的话。

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [bai] [wʌn] , [get][wʌn]['eni] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] — [bʌt; bət][get] [bæk] [hɪr] ['kwɪkli] !
If you can't buy one , get one any way you can — but get back here quickly !
如果 你 不能 买 一 , 得到 一 任何 方式 你 能 — 但 得到 后退 这里 迅速地 !

如果买不到，那就想尽一切办法弄一个——但要尽快回来！

" [wel] , - [θɔːt] ['grɪmli] , [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['kruːzər][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hiː; hi]
" Well , Kenniston thought grimly , he had got a cruiser in the only way he
" 出色地 , - 想法 阴沉地 , 他 有 得到 一个 巡洋舰 在 这 仅有的 方式 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

"好吧，"肯尼斯顿阴沉地想，"他只能用他唯一能想到的办法弄到一辆巡洋舰。"

[daʊn] [ɪn][ɪts][hoʊld][wɜːr; wər][ðə; ði] - [pleɪts] [ænd; ənd] [sper] ['rɑːkɪt] - [tjʊb] [ænd; ənd] [nuː]
Down in its hold were the berylloy plates and spare rocket - tubes and new
向下 在 它是 抓住 是 这 - 盘子 和 空闲的 火箭 - 管子 和 新的
['saɪklətrɑːn] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['loʊdɪd] [ə'bɔːrd] [æt; ət] ['səːtis] .
cyclotrons he had had loaded aboard at Syrtis .
回旋加速器 他 有 有 已加载 船上 在 叙尔蒂斯 .

船舱里装着他在叙尔提斯装上去的铍合金板、备用火箭管和新的回旋加速器。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['vestə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [θrɪl] -
But he was also bringing back to Vesta with him a bunch of thrill -
但 他 曾是 还 带来 后退 到 灶神星 和 他 一个 束 的 刺激 -
['siːkɪŋ] ,
seeking ,
寻求 ,

但他还带回了一群寻求刺激的人到维斯塔星。

[rɪtʃ] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['treʒər] - [hʌnt] .
rich , young people who believed they were going on a romantic treasure - hunt .
富有的 , 年轻的 人们 WHO 相信 他们 是 去 在 一个 浪漫的 宝藏 - 打猎 .

一群富有的年轻人，他们以为自己正在进行一场浪漫的寻宝之旅。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd]
What would they think of him when they discovered how he had betrayed
什么 会 他们 思考 的 他 什么时候 他们 发现 如何 他 有 背叛
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

当他们发现他是如何背叛他们的，他们会怎么想?

['hæts]['vestə] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? " [spoʊk][ə; eɪ]['gɝːlz] ['iːgər] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz]
hat's Vesta , isn't it ? " spoke a girl's eager voice behind him , interrupting his
帽子 灶神星 , 不是 它 ? " 辐 一个 女孩们 渴望的 嗓音 在后面 他 , 打断 他的
[dɑːrk] [θɔːts] .
dark thoughts .
黑暗的 想法 .

"那是维斯塔，对吧？"身后传来一个女孩急切的声音，打断了他阴郁的思绪。

- [tɜːrnd] ['kwɪkli] .
Kenniston turned quickly .
- 转向 迅速地 .

肯尼斯顿迅速转身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['glɔːriə] ['lɔrɪŋ] , ['bɔɪɪʃ] [ɪn]['sɪlkən] [speɪs] - [slæks] , [hɜːr; hər][hændz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]
It was Gloria Loring , boyish in silken space - slacks , her hands thrust into the
它 曾是 格洛丽亚 洛林 , 男孩气 在 丝 空间 - 休闲裤 , 她 双手 推力 进入 这
['pɑːkəts] .
pockets .
口袋 .

那是格洛丽亚·洛林，穿着丝质太空裤，显得有些男孩气，双手插在口袋里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪ'iːv] ['iːgərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] , ['lʌvli] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd]
There was a naive eagerness in her clear , lovely face as she looked toward
那里 曾是 一个 幼稚的 渴望 在 她 清除 , 迷人的 脸 作为 她 看起来 朝向
[ðə; ði]['dɪstənt]['æstərɔɪd] ,
the distant asteroid ,
这 遥远 小行星 ,

她清澈美丽的脸上洋溢着天真烂漫的渴望，望着远处的小行星。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [mɔːr] [laɪk][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [smɔːl][gɜːrl][ðæn; ðən][laɪk][ðə; ði] [bɔːrd] ,
that made her look more like an excited small girl than like the bored ,
那 制成 她 看 更多的 喜欢 一个 兴奋的 小的 女孩 比 喜欢 这 无聊的 ,

那让她看起来更像一个兴奋的小女孩，而不是一个无聊的人。

['dʒuːəld] ['erəs] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['sɜːtis] .
jewelled heiress of that night at Syrtis .
珠宝 女继承人 的 那 夜晚 在 叙尔蒂斯 .

那晚在叙尔提斯的那位珠光宝气的女继承人。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [muːnz] , " - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Yes , that's the World with a Thousand Moons , " Kenniston nodded .
" 是的 , 那就是 这 世界 和 一个 千 月亮 , " - 点头 .

“是的，那就是《千月之国》。”肯尼斯顿点点头。

" [wiːl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tə'mɑːroʊ] .
" We'll reach it by tomorrow .
" 出色地 抵达 它 经过 明天 .

“我们明天就能到达。”

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
I've just been up on the bridge ,
我已经 只是 到过 向上 在 这 桥 ,

我刚才上过桥了，

['telɪŋ] [jʊr; jər] ['kæptɪn] [wɔːlz] [ðə; ði]['seɪfɪst] [ruːt] [θruː] [ðə; ði] ['miːtiər] [swɔːmz] .
telling your Captain Walls the safest route through the meteor swarms .
讲述 你的 队长 墙 这 最安全 路线 通过 这 流星 蜂群 .

告诉你的沃尔斯船长穿越流星群的最安全路线。

" [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
" Her dark eyes studied him curiously .
" 她 黑暗的 眼睛 研究 他 奇怪的是 .

她那双深邃的眼睛好奇地打量着他。

" [juːv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
" You've been out here on the frontier a long time , haven't you ? "
" 你已经 到过 出去 这里 在 这 边境 一个 长的 时间 , 还没有 你 ? "

“你在边境地区待了很久了吧？”

" [twelv] ['jɪrz] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" **Twelve years , " he told her .**
" 十二 年 , " 他 讲述 她 .

"十二年了，"他告诉她。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ðiː]['aʊtər][p'lænɪts] .
" **That's a long time in the outer planets .**
" 那就是 一个 长的 时间 在 这 外 行星 .

"在外行星上，那是一段很长的时间。"

[moʊst] [speɪs] - [men][dəunt][læst] [ðæt] [lɔːŋ] [aʊt] [hɪr] — [reks] , ['æksədənts][ɔːr][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] -
Most space - men don't last that long out here — wrecks , accidents or gravitation -
最多 空间 - 男人 不 最后的 那 长的 出去 这里 — 残骸 , 事故 或者 引力 -
[pə'ræləsɪs][gets][ðem; ðəm] . "
paralysis gets them . "
麻痹 获得 他们 . "

大多数宇航员在这里都活不了多久——飞船残骸、事故或重力麻痹都会要了他们的命。

" [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] - [pə'ræləsɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" **Gravitation - paralysis ? " she repeated .**
" 引力 - 麻痹 ? " 她 重复 .

"重力麻痹症？"她重复道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['deɪndʒər][tuː; tə] [speɪs] - ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] .
" **I've heard of that as a terrible danger to space - travelers .**
" 我已经 听到 的 那 作为 一个 糟糕的 危险 到 空间 - 旅行者 .

"我听说这对太空旅行者来说是一个可怕的危险。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
But I don't really know what it is . "
但 我 不 真的 知道 什么 它 是 . "

但我真的不知道那是什么。

" [its] [ðə; ðiː][moʊst] ['dredɪd] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ɔːl] [aʊt] [hɪr] , " - ['ænsər] .
" **It's the most dreaded danger of all out here , " Kenniston answered .**
" 它是 这 最多 令人恐惧的 危险 的 全部 出去 这里 , " - 回答 .

"这是这里最可怕的危险，"肯尼斯顿回答道。

" [ə; eɪ][pə'ræləsɪs][ðæt] [hɪts] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['veri] [wiːk] [tuː; tə] ['veri] [strɔːŋ]
" **A paralysis that hits you when you change from very weak to very strong**
" 一个 麻痹 那 点击量 你 什么时候 你 改变 从 非常 虚弱的 到 非常 强的
['grævɪtɪ] [ɔːr][vaɪs]['vɜːrsə] ,
gravities or vice versa ,
重力 或者 副 反之亦然 ,

"当重力从很弱变为很强，或者反之亦然时，就会发生瘫痪。"

[tuː] ['ɔːf(ə)n] .
too often .
也 经常 .

太频繁了。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɑːks] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌslz] ['rɪdʒɪd][baɪ] ['nʌmɪŋ] [ðə; ðiː]['moʊtər] - [nəːvs] .
It locks all your muscles rigid by numbing the motor - nerves .
它 锁 全部 你的 肌肉 死板的 经过 麻木 这 发动机 - 神经 .

它通过麻痹运动神经，使你全身肌肉僵硬。

" ['glɔːriə] ['ʃivəd] .
" **Gloria shivered .**
" 格洛丽亚 瑟瑟发抖 .

格洛丽亚打了个寒颤。

" [ðæt] [saʊndz] ['gæstli] . "
" That sounds ghastly . "
" 那 声音 阴森 . "

“听起来真可怕。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " - [sed] ['sɑːmbərli] .
" It is , " Kenniston said somberly .
" 它 是 , " - 说 忧郁地 .

“确实如此，”肯尼斯顿神情凝重地说。

" [aɪv] [siːn] [skɔːrz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ['strɪkən] [daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
" I've seen scores of my friends stricken down by it ,
" 我已经 已见 得分 的 我的 朋友们 受打击的 向下 经过 它 ,

“我亲眼目睹了许多朋友因此倒下，

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪv] [seɪld] [ðə; ði]['aʊtər] ['sɪstəm] . "
in the years I've sailed the outer System . "
在 这 年 我已经 航行 这 外 系统 . "

在我航行于外围星系的这些年里。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juːd] [bɪn] [ə; eɪ] [speɪs] - ['seɪlər][ɔːl] [ðæt] [taɪm] , " [ðə; ði] ['erəs] [sed]
" I didn't know you'd been a space - sailor all that time , " the heiress said
" 我 没有 知道 你会 到过 一个 空间 - 水手 全部 那 时间 , " 这 女继承人 说
['wʌndrɪŋli] .
wonderingly .
惊奇地 .

“我不知道你一直以来都是个太空水手，”女继承人惊奇地说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['miːtiər] - ['maɪnər] .
" I thought you said you were a meteor - miner .
" 我 想法 你 说 你 是 一个 流星 - 矿工 .

“我以为你说你是陨石矿工。”

" - [woʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd][slɪp] .
" Kenniston woke up to the fact that he had made a bad slip .
" - 觉醒 向上 到 这 事实 那 他 有 制成 一个 坏的 滑 .

肯尼斯顿意识到自己犯了一个严重的错误。

[hiː; hi]['heɪstɪli] ['kʌvərd] [ʌp] .
He hastily covered up .
他 草草 涵盖 向上 .

他匆忙掩饰起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - ['seɪlər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtiər] -
" You have to be a good bit of a space - sailor to be a meteor -
" 你 有 到 是 一个 好的 少量 的 一个 空间 - 水手 到 是 一个 流星 -
['maɪnər] , [mɪs] ['lɔrɪŋ] .
miner , Miss Loring .
矿工 , 错过 洛林 .

“洛林小姐，要想成为一名陨石矿工，你必须具备相当的太空航行经验。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['kʌvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['terətɔːri] .
You have to cover a lot of territory .
你 有 到 覆盖 一个 很多 的 领土 .

你需要覆盖很大的区域。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]
" He was thankful that they were interrupted at that moment by some of
" 他 曾是 感恩 那 他们 是 中断 在 那 片刻 经过 一些 的
[ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ,
the others who came along the deck in a lively ,
这 其他的 WHO 来了 沿着 这 甲板 在 一个 热闹 ,

“他很庆幸就在这时，其他人兴高采烈地沿着甲板走了过来，打断了他们。”

['tʃætərɪŋ] [gruːp] .
chattering **group** **.**
喋喋不休 团体 .

闲聊群。

['rɑːbi] [buːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
Robbie **Boone** **was** **the** **center** **of** **the** **group** **.**
罗比 布恩 曾是 这 中心 的 这 团体 .

罗比·布恩是乐队的核心人物。

[ðæt] ['tʃʌbi] , ['klaʊnɪʃ] [jʌŋ] [mæn] , [er] [tuː; tə][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['paʊər][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]['mɪljənz] ,
That **chubby** **,** **clownish** **young** **man** **,** **heir** **to** **the** **Atomic** **Power** **Corporation** **millions** **,**
那 胖乎乎的 , 小丑 年轻的 男人 , 继承人 到 这 原子 力量 公司 百万 ,

那个胖乎乎、滑稽可笑的年轻人，原子能公司数百万美元的继承人，

[hæd; həd] [gɑːrbd] [hɪm'self][ɪn] [wʌt] [hiː; hi]['fɑːndli] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [speɪs] - ['mænz]
had **garbed** **himself** **in** **what** **he** **fondly** **believed** **to** **be** **a** **typical** **space** **-** **man's**
有 盛装 他自己 在 什么 他 深情地 相信 到 是 一个 典型的 空间 - 男人的
['aʊtfɪt] .
outfit **.**
全套服装 .

他穿上了自己认为典型的宇航员服装。

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [slæks] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [blæk] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][bɪg]
His **jacket** **and** **slacks** **were** **of** **black** **synthesilk** **,** **and** **he** **wore** **a** **big**
他的 夹克 和 休闲裤 是 的 黑色的 - , 和 他 穿着 一个 大的
['ætəm] - ['pɪst(ə)l] .
atom **-** **pistol** **.**
原子 - 手枪 .

他的夹克和裤子是黑色合成丝绸做的，他还佩戴着一把大型原子手枪。

" ['haɪjə] , [pæl] !
" **Hiya** **,** **pal** **!**
" 嗨 , 朋友 !

"嗨，伙计！"

" [hiː; hi] [grɪnd] [tʃə'ruːbɪkli] [æt; ət] - .
" **he** **grinned** **cherubically** **at** **Kenniston** **.**
" 他 咧嘴一笑 天使般地 在 - .

他对着肯尼斯顿露出了孩子般的笑容。

" [wen] [dʌz] [ðɪs] [hɪr] [kreɪt] [ʌv; əv]['aʊərz][dʒet] [daʊn] [æt; ət]['vestə] ? "
" **When** **does** **this** **here** **crate** **of** **ours** **jet** **down** **at** **Vesta** **?** **"**
" 什么时候 做 这 这里 箱 的 我们的 喷射 向下 在 灶神星 ? "

"我们这批货物什么时候能降落在维斯塔？"

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ] [lʊkt] , ['rɑːbi] , " [sed] ['glɔːriə] ['devəsteɪtɪŋli] ,
" **If** **you** **knew** **how** **silly** **you** **looked** **,** **Robbie** **,** **"** **said** **Gloria** **devastatingly** **,**
" 如果 你 知道 如何 愚蠢的 你 看起来 , 罗比 , " 说 格洛丽亚 毁灭性的 ,

"罗比，你要是知道自己看起来有多傻就好了，"格洛丽亚伤心地说。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [tɔːk] [laɪk][æn; ən][oʊld] [speɪs] - [mæn] . "
" **trying** **to** **dress** **and** **talk** **like** **an** **old** **space** **-** **man** **.** **"**
" 尝试 到 裙子 和 讲话 喜欢 一个 老的 空间 - 男人 . "

"试图模仿老宇航员的穿着打扮和说话方式。"

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['dʒeləs] , " ['rɑːbi] [dɪ'faɪd] .
" **You're** **just** **jealous** **,** **"** **Robbie** **defied** **.**
" 你是 只是 嫉妒的 , " 罗比 违抗 .

"你只是嫉妒而已，"罗比反驳道。

" [aɪ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] , [dəunt][aɪ] , - ?
" I look all right , don't I , Kenniston ?
" 我 看 全部 正确的 , 不 我 , - ?

"我看起来还不错，对吧，肯尼斯顿？"

" - [lɪps] [twɪtʃt] .
" Kenniston's lips twitched .
" - 嘴唇 抽搐 .

肯尼斯顿的嘴唇抽搐了一下。

" [juːd] ['sɜːrt(ə)nli] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪsmənz]
" You'd certainly create a sensation if you walked into the Spaceman's
" 你会 当然 创造 一个 感觉 如果 你 步行 进入 这 宇航员的
['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪn] - .
Rendezvous in Jovopolis .
会合 在 - .

"如果你走进乔沃波利斯的太空人聚会场所，肯定会引起轰动。"

" ['ælɪs] [krɪm] , [ə; eɪ] ['fɛðərˌhɛdɪd] ['lɪt(ə)l] [blɑːnd] , [aɪd] - [əd'maɪərɪŋli] .
" Alice Krim , a featherheaded little blonde , eyed Kenniston admiringly .
" 爱丽丝 克里姆 , 一个 轻浮的 小的 金发 , 眼睛 - 钦佩地 .

"金发碧眼、头脑简单的小姑娘爱丽丝·克里姆，满眼都是钦佩的目光，打量着肯尼斯顿。"

" [juːv] [bɪn] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv][p'lænɪts] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" You've been to an awful lot of planets , haven't you ?
" 你已经 到过 到 一个 可怕 很多 的 行星 , 还没有 你 ?

你去过很多星球，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [said] .
" she sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ['ælɪs] , " [sed] ['glɔːriə] ['draɪli] .
" Turn it off , Alice , " said Gloria dryly .
" 转动 它 离开 , 爱丽丝 , " 说 格洛丽亚 干巴巴地 .

"关掉它，爱丽丝，"格洛丽亚冷冷地说。

" ['mɪstər] . - ['dʌznt] [flɜːrt] .
" Mr . Kenniston doesn't flirt .
" 先生 . - 不 调情 .

肯尼斯顿先生不调情。

" ['ɑːrθər] ['lænɪŋ] , [ðə; ði] ['sʌlki] , ['hænsəm] ['jʌŋstər] [huː] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk][ɪn]
" Arthur Lanning , the sulky , handsome youngster who always had a drink in
" 亚瑟 兰宁 , 这 闷闷不乐的 , 英俊的 青少年 WHO 总是 有 一个 喝 在
[hɪz; ɪz][hænd] , [drɔːld] .
his hand , drawled .
他的 手 , 拖长音 .

"那个总是手里拿着酒、脾气暴躁、长相英俊的年轻人亚瑟·兰宁慢吞吞地说。"

" [ðen] [juːv] [traɪd][hɪm; ɪm][aʊt] , ['glɔːriə] ?
" Then you've tried him out , Gloria ?
" 然后 你已经 尝试 他 出去 , 格洛丽亚 ?

"那么你已经试过他了，格洛丽亚？"

" [ðə; ði] ['erəs] - [dɑːrk] [aɪz] [snæpt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sperd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][baɪ][ðə; ði]
" The heiress ' dark eyes snapped , but she was spared a reply by the
" 这 女继承人 - 黑暗的 眼睛 啪啪 , 但 她 曾是 幸存 一个 回复 经过 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪlˌsʌm] .
appearance of Mrs . Milsom .
外貌 的 太太 . 米尔索姆 .

"女继承人的黑眼睛猛地一瞪，但米尔索姆太太的出现让她免于回应。

[ðæt] ['dʌmpi] , ['flʌtəri] ['wʊmən] , [ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] ['ʃæpəroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ɪ'miːdiətli]
That dumpy , fluttery woman , the nominal chaperone of the group , immediately
那 矮胖 , 颤抖的 女士 , 这 名义上的 监护人 的 这 团体 , 立即地
[siːzd] [ə'pɑːn] - [æz; əz]['juːʒuəl] .
seized upon Kenniston as usual .
查获 之上 - 作为 通常 .

那个身材矮胖、举止轻浮的女人，名义上是这群人的监护人，像往常一样立刻抓住了肯尼斯顿。

" ['mɪstər] . - , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] ['æstərɔɪd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪz] [seɪf] ?
" Mr . Kenniston , are you sure this asteroid we're going to is safe ?
" 先生 . - , 是 你 当然 这 小行星 是 去 到 是 安全的 ?

肯尼斯顿先生，您确定我们要去的这颗小行星是安全的吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] .
" she asked him for the hundredth time .
" 她 问 他 为了 这 百分之一 时间 .

她第一百次问他。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel][ðer; ðər] ? "
" Is there a good hotel there ? "
" 是 那里 一个 好的 酒店 那里 ? "

那里有好的酒店吗?

" [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel][ðer; ðər] ?
" A good hotel there ?
" 一个 好的 酒店 那里 ?

那里有好的酒店吗?

" - [wʌz; wəz] [tuː] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Kenniston was too astounded to answer , for a moment .
" - 曾是 也 震惊 到 回答 , 为了 一个 片刻 .

肯尼斯顿一时震惊得说不出话来。

[ˌɛn'tiː'oʊ][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['rɪzn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] ,
nto his mind had risen memory of the savage ,
nto 他的 头脑 有 升起 记忆 的 这 野蛮的 ,

他脑海中浮现出野蛮人的记忆，

['tʃoʊkɪŋ] [griːn] ['dʒʌŋglz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] ;
choking green jungles of the World with a Thousand Moons ;
窒息 绿色的 丛林 的 这 世界 和 一个 千 月亮 ;

用一千轮明月窒息世界绿色的丛林;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪðərɪŋ] ['kriːtʃərz] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [frɑːnd] ,
of the slithering creatures slipping through the fronds ,
的 这 滑行 生物 滑倒 通过 这 叶状体 ,

那些滑溜溜的小生物从蕨类植物丛中溜过，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] - [huː] [kʊd; kəd]['nevər] [kwaɪt][biː; bi] [siːn]
of the rustling presence of the dreaded Vestans who could never quite be seen
的 这 沙沙声 在场 的 这 令人恐惧的 - WHO 可以 绝不 相当 是 已见
;
;
;

令人恐惧的维斯坦人窸窣作响，却又始终无法完全看清他们的身影;

[ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [rek] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [dʒɑːn][dɑːrk][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
of the pirate wreck around which John Dark and half a hundred of the
的 这 海盗 破坏 大约 哪个 约翰 黑暗的 和 一半 一个 百 的 这
['sɪstəmz] [moʊst] ['hɑrdnd] ['aʊtlɔːz] ['weɪtɪd] .
System's most hardened outlaws waited .
系统的 最多 硬化 亡命之徒 等待 .

约翰·达克和系统内五十名最顽固的亡命之徒就守候在海盗沉船残骸周围。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][noʊ][hoʊ'tel][ðer; ðər] , ['ænti] , " ['glɔːriə] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Of course there's no hotel there , Aunty , " Gloria said disgustedly .
" 的 课程 有 不 酒店 那里 , 阿姨 , " 格洛丽亚 说 厌恶地 .

"当然那里没有旅馆，阿姨，"格洛丽亚厌恶地说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['æstɚˌɔɪdz] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ?
" Can't you understand that this asteroid's almost unexplored ?
" 不能 你 理解 那 这 小行星的 几乎 未探索的 ?

难道你不明白这颗小行星几乎是未被探索过的吗?

" [hoʊlk][ɔːr][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['dʒoʊviən][hæd; həd] [hɜːrd] .
" Holk Or had come up , and the big Jovian had heard .
" 霍尔克 或者 有 来 向上 , 和 这 大的 木星 有 听到 .

"霍尔克·奥尔来了，而那位高大的木星人听到了。"

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [læf] .
He broke into a booming laugh .
他 打破 进入 一个 蓬勃发展 笑 .

他突然放声大笑。

" [ə; eɪ][hoʊ'tel][ɑːn]['vestə] !
" A hotel on Vesta !
" 一个 酒店 在 灶神星 !

"维斯塔上的酒店！"

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
That's a good one !
那就是 一个 好的 一 !

这真是个好主意!

" - [flæʃt] [ðə; ði][bɪg] [griːn] ['paɪrət][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] .
" Kenniston flashed the big green pirate a warning glance .
" - 闪光灯 这 大的 绿色的 海盗 一个 警告 瞥一眼 .

肯尼斯顿向那个绿色的大海盗抛了个警告的目光。

['rɑːbi] [buːn] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] [gʊd] ['hʌntɪŋ] [ðer; ðər] ? "
Robbie Boone was asking him , " Will there be any good hunting there ? "
罗比 布恩 曾是 问 他 , " 将要 那里 是 任何 好的 打猎 那里 ? "

罗比·布恩问他："那里会有好的狩猎机会吗？"

" [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɪl] , " [hoʊlk][ɔːr] [dɪ'klerd] .
" Sure there will , " Holk Or declared .
" 当然 那里 将要 , " 霍尔克 或者 声明 .

"当然会，"霍尔克·奥尔宣称。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ]['siːkrət]['hjuːmər] .
His small eyes gleamed with secret humor .
他的 小的 眼睛 闪闪发光 和 秘密 幽默 .

他那双小眼睛里闪烁着一丝神秘的幽默。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][lɑːts][ʌv; əv] [ə'ventʃər] [ðer; ðər] , [maɪ] [læd] .
" You're going to find lots of adventure there , my lad .
" 你是 去 到 寻找 很多 的 冒险 那里 , 我的 小伙子 .

"孩子，你会在那里发现很多冒险的。"

" [wen] ['mɪsɪz] . ['mɪlˌsʌm][hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌæftər'nuːn]
" When Mrs . Milsom had dragged the others away for the usual afternoon
" 什么时候 太太 . 米尔索姆 有 拖拽 这 其他的 离开 为了 这 通常 下午
[geɪm] [ʌv; əv] " [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [brɪdʒ] ,
game of " dimension bridge ,
游戏 的 " 方面 桥 ,

"当米尔索姆太太把其他人拉走去玩下午常玩的'桥牌'游戏时，

" [ðə; ði]['dʒoʊviən] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm] , ['tʃʌklɪŋ] .
" the Jovian looked after them , chuckling .
" 这 木星 看起来 后 他们 , 轻笑 .

木星人看着他们，轻声笑着。

" [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv]['idiəts]['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['evər][left] [ɜ:rθ] .
" This crowd of idiots hadn't ought to have ever left Earth .
" 这 人群 的 白痴 之前没有 应该 到 有 曾经 左边 地球 .

“这群白痴根本就不应该离开地球。”

[wʌt] [ə; eɪ][sər'praɪz] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ɑ:n]['vestə] ! "
What a surprise they're going to get on Vesta ! "
什么 一个 惊喜 它们是 去 到 得到 在 灶神星 ! "

他们在灶神星上将会大吃一惊!

" [ðeə(r)] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [bʌntʃ] , [æt; ət]['bɑ:təm] , " - [sed] ['hæfhɑ:rtədli] .
" They're not such a bad bunch , at bottom , " Kenniston said halfheartedly .
" 它们是 不是 这样的 一个 坏的 束 , 在 底部 , " - 说 心不在焉地 .

“说到底，他们其实还不算太坏，”肯尼斯顿漫不经心地说。

" [dʒʌst][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['ɪgnərənt] [kɪdz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] . "
" Just a lot of ignorant kids looking for adventure . "
" 只是 一个 很多 的 无知 孩子们 寻找 为了 冒险 . "

“只不过是一群无知的孩子在寻求冒险。”

" [bɑ:] , [jʊə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔrɪŋ] [gɜ:rl] , " [skɔft] [hoʊlk][ɔ:r] .
" Bah , you're falling for the Loring girl , " scoffed Holk Or .
" 呸 , 你是 坠落 为了 这 洛林 女孩 , " 嘲笑 霍尔克 或者 .

“哼，你爱上洛林家的女孩了，”霍尔克·奥尔嘲笑道。

" [ju:d] ['betər] [ki:p] [jʊr; jər][maɪnd][ɑ:n][dʒɑ:n]['dɑ:rks]['ɔ:rdərz] .
" You'd better keep your mind on John Dark's orders .
" 你会 更好的 保持 你的 头脑 在 约翰 黑暗的 订单 .

你最好牢记约翰·达克的命令。

" - [meɪd] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['dʒestʃər] .
" Kenniston made a warning gesture .
" - 制成 一个 警告 手势 .

肯尼斯顿做出了一个警告手势。

" [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] !
" Cut it !
" 切 它 !

“剪掉！”

[hɪr] [kʌmz] ['mɜ:dɑ:k] .
Here comes Murdock .
这里 来 默多克 .

默多克来了。

" [hju:] ['mɜ:dɑ:k] [keɪm] [streɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊbər] ,
" Hugh Murdock came straight along the deck toward them , and his sober ,
" 休 默多克 来了 直的 沿着 这 甲板 朝向 他们 , 和 他的 清醒 ,

休·默多克径直沿着甲板朝他们走来，他神情清醒，

[kli:n] - [kʌt] [jʌŋ] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi]['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
clean - cut young face wore a puzzled look as he halted before them .
干净的 - 切 年轻的 脸 穿着 一个 困惑 看 作为 他 停止 前 他们 .

一张年轻帅气的脸庞带着疑惑的神情，他停在了他们面前。

" - , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [aɪ][kɑ:nt][ˌʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" Kenniston , there's something about this I can't understand , " he declared .
" - , 有 某物 关于 这 我 不能 理解 , " 他 声明 .

“肯尼斯顿，这件事我有些地方不明白，”他说道。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

[wɒts] [ðæt] ? " [rɪ'tɜ:rnd] - ['gɑ:rdɪdli] .
What's that ? " returned Kenniston guardedly .
是什么 那 ? " 返回 - 谨慎地 .

"那是什么?"肯尼斯顿谨慎地问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] .
He was very much on the alert .
他 曾是 非常 很多 在 这 警报 .

他高度警惕。

['mɜ:dɑ:k] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hi:dləs] , ['gʌləb(ə)l] ['jʌŋstər] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .
Murdock was not a heedless , gullible youngster like the others .
默多克 曾是 不是 一个 鲁莽 , 容易上当受骗 青少年 喜欢 这 其他的 .

默多克不像其他人那样鲁莽轻信。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , - [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] , [æn; ən] [ɔ:l'redi] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['lɔrɪŋ]
He was , Kenniston had learned , an already important official in the Loring
['reɪdiəm] ['kʌmpəni] .
Radium company .
他 曾是 , - 有 学习 , 一个 已经 重要的 官方的 在 这 洛林
镭 公司 .

肯尼斯顿得知，他已经是洛林镭公司的一位重要官员了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæfɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] ['mɜ:dɑ:k] ,
From the chaffing the others gave Murdock ,
从 这 摩擦 这 其他的 给予 默多克 ,

从其他人对默多克的嘲讽中，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪznəs] [mæn][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑ:rti]['oʊnli]
it was evident that the young business man had joined the party only
它 曾是 明显 那 这 年轻的 商业 男人 有 加入 这 派对 仅有的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['glɔ:riə] .
because he was in love with Gloria .
因为 他 曾是 在 爱 和 格洛丽亚 .

很明显，这位年轻的商人参加聚会只是因为他爱上了格洛丽亚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['laɪkəbl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɔ:gɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊbər] [jʌŋ]
There was something likeable about the dogged devotion of the sober young
那里 曾是 某物 讨人喜欢 关于 这 顽强 虔诚 的 这 清醒 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

这位头脑清醒的年轻人身上有一种令人钦佩的执着和奉献精神。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['ɑ:bviəs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [prə'tekt] ['glɔ:riəz] ['seɪfti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,
His very obvious determination to protect Gloria's safety , and his intelligence ,
他的 非常 明显的 决心 到 保护 格洛丽亚的 安全 , 和 他的 智力 ,
[meɪd] [hɪm; ɪm] ['deɪndʒərəs] [ɪn] - [aɪz] .
made him dangerous in Kenniston's eyes .
制成 他 危险的 在 - 眼睛 .

他保护格洛丽亚安全的决心非常明显，而且他很聪明，这在肯尼斯顿眼中使他变得很危险。

" [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [juː; jʊ] ['loʊdɪd] , " [hjuː]
" I was down in the hold looking over the equipment you loaded , " Hugh
" 我 曾是 向下 在 这 抓住 寻找 超过 这 设备 你 已加载 , " 休
['mɜːdɑːk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
Murdock was saying .
默多克 曾是 说 .

"我当时在船舱里查看你装载的设备，"休·默多克说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [stʌf] [wɪə(r)][tuː; tə][juːz][tuː; tə][dɪg][aʊt][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]['dɑːrks] [ʃɪp] .
" You know , the stuff we're to use to dig out the wreck of Dark's ship .
" 你 知道 , 这 东西 是 到 使用 到 挖 出去 这 破坏 的 黑暗的 船 .

"你知道，就是我们要用来打捞达克飞船残骸的那些东西。"

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪgɪŋ] [mə'ʃiːnəri] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ][lɑːt]
And I can't understand it — there's no digging machinery , but simply a lot
和 我 不能 理解 它 — 有 不 挖掘 机械 , 但 简单地 一个 很多
[ʌv; əv] ['saɪklətrɑːn] ,
of cyclotrons ,
的 回旋加速器 ,

我实在无法理解——这里没有挖掘机械，只有一大堆回旋加速器。

['rɑːkɪt] - [tjʊb] [ænd; ənd] [sper] [pleɪts] .
rocket - tubes and spare plates .
火箭 - 管子 和 空闲的 盘子 .

火箭发射管和备用钢板。

" - [smaɪld] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][ə'lɑːrm][hiː; hi] [felt] .
" Kenniston smiled to cover the alarm he felt .
" - 微笑 到 覆盖 这 警报 他 毛毡 .

肯尼斯顿强颜欢笑，掩饰内心的惊恐。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['mɜːdɑːk] , [aɪ] ['loʊdɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wiːl] [niːd] .
" Don't worry , Murdock , I loaded just the equipment we'll need .
" 不 担心 , 默多克 , 我 已加载 只是 这 设备 出色地 需要 .

"别担心，默多克，我只装载了我们需要的设备。"

[juːl] [siː] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['vestə] .
You'll see when we reach Vesta .
你会 看 什么时候 我们 抵达 灶神星 .

等我们到达灶神星的时候你就知道了。

" ['mɜːdɑːk] [pə'sistid] .
" Murdock persisted .
" 默多克 持续 .

默多克坚持了下来。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [stʌf] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] .
" But I still don't see how that stuff is going to help .
" 但 我 仍然 不 看 如何 那 东西 是 去 到 帮助 .

但我仍然不明白这些东西会有什么帮助。

[its] [mɔːr] [laɪk] [ʃɪp] - [rɪ'per] ['stɔrz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
It's more like ship - repair stores than anything else .
它是 更多的 喜欢 船 - 维修 商店 比 任何事物 别的 .

它更像是船舶修理店，而不是其他什么地方。

" - [laɪd; liːd]['heɪstɪli] .
" Kenniston lied hastily .
" - 撒谎了 草草 .

肯尼斯顿匆忙撒谎。

" [ðə; ði] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['paʊər] - [sə'plaɪ] ,
" The cycs are for power - supply ,
" 这 循环 是 为了 力量 - 供应 ,

“这些循环器用于供电，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [tjʊb] [ænd; ənd] [pleɪts] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['hevi] ['duːti] ['paʊər] - [hɔɪst]
and the rocket - tubes and plates are to build a heavy duty power - hoist
和 这 火箭 - 管子 和 盘子 是 到 建造 一个 重的 责任 力量 - 提升
[tuː; tə][dʒæk][ðə; ði] [rek] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] .
to jack the wreck out of the mud .
到 杰克 这 破坏 出去 的 这 泥 .

火箭管和钢板将用于建造一台重型动力起重机，以便将残骸从泥浆中吊出。

[hoʊlk]
Holk
霍尔克

霍尔克

[ɔːr]
Or
或者

或者

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [ɔːl] ['fɪgjərd] [aʊt] .
and I have got that all figured out .
和 我 有 得到 那 全部 想 出去 .

我已经把一切都安排好了。

" ['mɝːdɑːk] [fraund] [æz; əz] [ðoʊ] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] , [bʌt; bət] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" Murdock frowned as though still unconvinced , but dropped the subject .
" 默多克 皱眉 作为 尽管 仍然 不信服 , 但 掉落 这 主题 .

默多克皱了皱眉，似乎仍然有些怀疑，但还是不再提起这个话题了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [hoʊlk][ɔːr] [glɛəd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
When he had gone off to join the others , Holk Or glared after him .
什么时候 他 有 已消失 离开 到 加入 这 其他的 , 霍尔克 或者 怒目而视 后 他 .

当他走开去和其他人会合时，霍尔克·奥尔怒视着他的背影。

" [ðæt] ['fɛloʊz] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['dʒoʊviən] .
" That fellow's too smart for his own good , " muttered the Jovian .
" 那 同伴们 也 聪明的 为了 他的 自己的 好的 , " 低声说道 这 木星 .

“那家伙太聪明了，反而害了他自己，”木星人低声说道。

" ['hiːz] [sə'spɪʃəs] .
" He's suspicious .
" 他是 可疑的 .

他疑心很重。

['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] . "
Maybe I'd better see that he meets with an accident . "
或许 ID 更好的 看 那 他 满足 和 一个 事故 . "

或许我最好眼睁睁地看着他遭遇意外。

" [noʊ] , [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , " [wɔːrnd] - .
" No , let him alone , " warned Kenniston .
" 不 , 让 他 独自的 , " 警告 - .

“不，别管他，”肯尼斯顿警告道。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
" If anything happened to him now , the others would want to turn back .
" 如果 任何事物 发生 到 他 现在 , 这 其他的 会 想 到 转动 后退 .

“如果他现在出了什么事，其他人就会想回头了。”

[ænd; ənd][wɪə(r)]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]['vestə] [naʊ] .

And	we're	almost	to	Vesta	now	.
和	是	几乎	到	灶神星	现在	.

我们现在离灶神星越来越近了。

" [bʌt; bət] ['wɜ:ri] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [oʊn] [maɪnd] .

"	But	worry	remained	as	a	shadow	in	the	back	of	Kenniston's	own	mind	.
"	但	担心	剩余	作为	一个	阴影	在	这	后退	的	-	自己的	头脑	.

但担忧始终像阴影一样笼罩着肯尼斯顿的内心。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ə'prest] [hɪm; ɪm]['aʊərz]['leɪtər] [wen] [ðə; ði]['ɑ:rbɪtreri] ['ʃɪps] - [taɪm][hæd; həd] [brɔ:t]

It	still	oppressed	him	hours	later	when	the	arbitrary	ship's	-	time	had	brought
它	仍然	受压迫者	他	小时	之后	什么时候	这	随意的	船的	-	时间	有	带来

[ðə; ði] - [naɪt] . -

the	'	night	.	'
这	-	夜晚	.	-

几个小时后，当任意的船时将"夜晚"带来时，这种感觉仍然压在他身上。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['pæsɪndʒər] - ['kæbɪn]['oʊvər] ['haɪbɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [hi:; hi]

Sitting	down	in	the	luxurious	passenger	-	cabin	over	highballs	with	the	others	,	he
坐着	向下	在	这	豪华	乘客	-	舱	超过	高球	和	这	其他的	,	他

['wʌndɚd] [wer] [hju:] ['mɝ:dɑ:k] [wʌz; wəz] .

wondered	where	Hugh	Murdock	was	.
想知道	在哪里	休	默多克	曾是	.

他坐在豪华的乘客舱里，和其他人一起喝着鸡尾酒，心里纳闷休·默多克在哪里。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['glɔ:riəz] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər][ɔ:l] [hɪr] ,

The	rest	of	Gloria's	party	were	all	here	,
这	休息	的	格洛丽亚的	派对	是	全部	这里	,

格洛丽亚一行人的其他成员都到齐了。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntrəst] [tu:; tə][hoʊlk] [ɔ:rz] ['kʌlərf(ə)l] [jɑ:nz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɑ:n][ðə; ði]

listening	with	fascinated	interest	to	Holk	Or's	colorful	yarns	of	adventures	on	the
聆听	和	着迷	兴趣	到	霍尔克	或	丰富多彩的	纱线	的	冒险	在	这

[waɪld]['æstərɔidz] .

wild	asteroids	.
荒野	小行星	.

我饶有兴致地听着霍尔克·奥尔讲述他在狂野小行星上的奇遇故事。

[bʌt; bət] ['mɝ:dɑ:k] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

But	Murdock	was	missing	.
但	默多克	曾是	丢失的	.

但默多克失踪了。

- ['wʌndɚd] ['wɜ:rɪdli] [ɪf] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði]

Kenniston	wondered	worriedly	if	the	fellow	was	looking	over	that	equipment	in	the
-	想知道	担忧地	如果	这	同伴	曾是	寻找	超过	那	设备	在	这

[hoʊld] [ə'gen] .

hold	again	.
抓住	再次	.

肯尼斯顿担忧地想，那家伙是不是又在查看货舱里的那些设备了。

[jʌŋ] [ɜ:rθ] [speɪs] - [mæn] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [smɔ:l] [kru:] — [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]

young	Earth	space	-	man	—	one	of	the	Sunsprite's	small	crew	—	came	into	the
年轻的	地球	空间	-	男人	—	一	的	这	-	小的	全体人员	—	来了	进入	这

['kæbɪn][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] - .

cabin	and	approached	Kenniston	.
舱	和	接近	-	.

一位年轻的地球宇航员——太阳精灵号小型船员之一——走进舱室，走向肯尼斯顿。

" ['kæptɪn] [wɔ:lz] - ['kɑ:mpləmɛnts] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ?

"	Captain	Walls	'	compliments	,	sir	,	and	would	you	come	up	to	the	bridge	?
"	队长	墙	-	赞美	,	先生	,	和	会	你	来	向上	到	这	桥	?

“沃尔斯上尉向您致以问候，先生，您能到舰桥来一趟吗？”

['hi:d] [laɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ə'gen] . "

He'd	like	your	advice	about	the	course	again	.	"
他会	喜欢	你的	建议	关于	这	课程	再次	.	"

他想再次听听你对课程的建议。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " ['glɔ:riə] [sed] [æz; əz] - [roʊz] .

"	I'll	go	with	you	,	"	Gloria	said	as	Kenniston	rose	.
"	患病的	去	和	你	,	"	格洛丽亚	说	作为	-	玫瑰	.

“我陪你一起去，”格洛丽亚说着，肯尼斯顿站了起来。

" [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [best][ʌv; əv]['eni] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	I	like	it	up	in	the	bridge	best	of	any	place	on	the	ship	.
"	我	喜欢	它	向上	在	这	桥	最好的	的	任何	地方	在	这	船	.

“在船上所有地方中，我最喜欢待在驾驶舱里。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] - [ru:m] ,

"	As	they	climbed	past	the	little	telaudio	transmitter	-	room	,
"	作为	他们	攀登	过去的	这	小的	-	发射机	-	房间	,

“当他们爬过那间小小的电视发射机房时，

[ðeɪ] [sɔ:] [hju:] ['mɜ˞:dɑ:k] ['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] .

they	saw	Hugh	Murdock	standing	in	there	by	the	operator	.
他们	锯	休	默多克	常设	在	那里	经过	这	操作员	.

他们看到休·默多克站在操作员旁边。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət]['glɔ:riə] .

He	smiled	at	Gloria	.
他	微笑	在	格洛丽亚	.

他朝格洛丽亚笑了笑。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][sʌm; səm]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [θru:] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

"	I've	been	trying	to	get	some	messages	through	to	Earth	,
"	我已经	到过	尝试	到	得到	一些	消息	通过	到	地球	,

“我一直在尝试向地球传递一些信息，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [wɪə(r)]['ɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] , " [hi:; hi] [sed] ['ru:fəli] .

but	it	seems	we're	almost	out	of	range	,	"	he	said	ruefully	.
但	它	似乎	是	几乎	出去	的	范围	,	"	他	说	懊悔地	.

“但我们似乎快要超出范围了，”他懊恼地说。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ]['evər] [fər'get] ['bɪznəs] , [hju:] ?

"	Can't	you	ever	forget	business	,	Hugh	?
"	不能	你	曾经	忘记	商业	,	休	?

“休，你难道就不能放下生意吗？”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [ɪg'zæspəreɪtɪdli] .

"	the	girl	said	exasperatedly	.
"	这	女孩	说	恼怒地	.

“女孩恼火地说。”

" [jʊə(r)] [ə'baʊt][æz; əz] [æd'ventʃərəs] [æz; əz][ə; eɪ][fæt]['reɪdiəm] - ['broʊkər][ʌv; əv] ['fɪfti] .

"	You're	about	as	adventurous	as	a	fat	radium	-	broker	of	fifty	.
"	你是	关于	作为	冒险的	作为	一个	胖的	镭	-	经纪人	的	五十	.

“你就像一个五十岁的肥胖镭经纪人一样，一点冒险精神都没有。”

" - , [haʊ'evər] , [felt] [rɪ'liːvd] [ðæt] ['mɜːdɑːk] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Kenniston , however , felt relieved that Murdock had apparently forgotten about the
" - , 然而 , 毛毡 松了口气 那 默多克 有 显然 被遗忘的 关于 这
['ɑːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [bɪ'loʊ] .
oddness of the equipment below .
怪异 的 这 设备 以下 .

然而，肯尼斯顿感到欣慰的是，默多克显然已经忘记了下面那些设备的怪异之处。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts][wɜːr; wər] ['laɪtər] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['glæsaɪt] - [ɪn'kloʊzd] [brɪdʒ] .
His spirits were lighter when they entered the glassite - enclosed bridge .
他的 烈酒 是 打火机 什么时候 他们 进入 这 玻璃石 - 内 桥 .

当他们进入玻璃封闭的桥梁时，他的心情轻松了许多。

['kæptɪn] [wɔːlz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [breɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪlət] .
Captain Walls turned from where he stood beside Bray , the chief pilot .
队长 墙 转向 从 在哪里 他 站立 旁 嘶叫 , 这 首席 飞行员 .

沃尔斯上尉从他站在首席飞行员布雷旁边的地方转过身来。

[ðə; ði] [plʌmp] , ['tʃɪrf(ə)l] ['mæstər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə]['glɔːriə] ['lɔrɪŋ] .
The plump , cheerful master touched his cap to Gloria Loring .
这 丰满 , 快乐 掌握 感动 他的 帽 到 格洛丽亚 洛林 .

这位身材圆润、笑容可掬的主人向格洛丽亚·洛林脱帽致意。

" ['sɑːri] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .
" Sorry to bother you again , Mr . Kenniston , " he apologized .
" 对不起 到 打扰 你 再次 , 先生 . - , " 他 道歉 .

“很抱歉再次打扰您，肯尼斯顿先生，”他道歉道。

" [bʌt; bət][wɪə(r)] ['getɪŋ] ['prɪti] [nɪr] ['vestə] ,
" But we're getting pretty near Vesta ,
" 但 是 获得 漂亮的 靠近 灶神星 ,

但我们已经非常接近灶神星了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['devəlɪʃ] ['riːdʒən][ʌv; əv] [speɪs] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
and you know this devilish region of space better than I do .
和 你 知道 这 恶魔般的 地区 的 空间 更好的 比 我 做 .

而且你比我更了解这片险恶的太空区域。

[ðə; ði] [tʃɑːts] [ɑːr; ər][soʊ] [veɪg] [ðeə(r)] ['juːsləs] .
The charts are so vague they're useless .
这 图表 是 所以 模糊的 它们是 无用 .

这些图表太模糊了，根本没用。

" - [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] - ['pæn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen]
" Kenniston glanced at the instrument - panel with a practiced eye and then
" - 瞥了一眼 在 这 乐器 - 控制板 和 一个 练习 眼睛 和 然后
[skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði][vɔɪd] [ə'hed] .
squinted at the void ahead .
眯着眼 在 这 空白 前方 .

肯尼斯顿用熟练的眼神瞥了一眼仪表盘，然后眯起眼睛看向前方的虚空。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [naʊ] [θrɑːbɪŋ] ['stedəli] [θruː] [ə; eɪ] ['stɑːri] [ɪ'mensəti] [huːz] [həusts]
The Sunsprite was now throbbing steadily through a starry immensity whose hosts
这 - 曾是 现在 悸动 稳步 通过 一个 繁星 浩瀚无垠 谁 主持人
[ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ˌpænə'ræmə][tuː; tə]
of glittering points of light would have made a bewildering panorama to
的 闪闪发光 积分 的 光 会 有 制成 一个 扑朔迷离 全景 到
['leɪmənz] [aɪz] .
laymen's eyes .
外行人的 眼睛 .

太阳精灵此刻正稳定地在繁星点点的浩瀚宇宙中跳动，无数闪烁的光点在普通人看来会构成一幅令人眼花缭乱的景象。

[ðeɪ] [siːmd] [nɪr] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bleɪzɪŋ] [spɑːrks] .

They	seemed	near	none	of	those	blazing	sparks	.
他们	似乎	靠近	没有任何	的	那些	炽烈	火花	.

它们似乎与那些耀眼的火花毫不沾边。

[jet] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [red] [laɪts] [blɪŋkt] [ænd; ənd] ['bʌzəz] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

Yet	every	few	minutes	,	red	lights	blinked	and	buzzers	sounded	on	the	instrument	panel	.
然而	每一个	很少	分钟	, 红色的		灯	眨眼	和	蜂鸣器	听起来	在	这	乐器	控制板	.

然而，每隔几分钟，仪表盘上的红灯就会闪烁，蜂鸣器也会响起。

[æt; ət] [iːtʃ] [sʌtʃ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

At	each	such	warning	of	the	meteorometers	,
在	每个	这样的	警告	的	这	气象仪	,

每次气象仪发出此类预警时，

[ðə; ði]['paɪlət] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - ['daiəlz][ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] - ['θrɔtlz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔːrs] ['slaɪtli] .

the	pilot	glanced	quickly	at	their	direction	-	dials	and	then	touched	the	rocket	-	throttles	to	change	course	slightly	.
这	飞行员	瞥了一眼	迅速地	在	他们的	方向	-	拨号盘	和	然后	感动	这	火箭	-	油门	到	改变	课程	轻微地	.

飞行员迅速瞥了一眼方向盘，然后轻触火箭油门，稍微改变了航向。

[ðə; ði]['kruːzər][wʌz; wəz] ['θredɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ˌʌn'siːn] [bʌt; bət] ['haɪli] ['perələs] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['miːtiːəz] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['θʌndərɪŋ] ['æstərɔidz] .

The	cruiser	was	threading	a	way	through	unseen	but	highly	perilous	swarms	of	rushing	meteors	and	scores	of	thundering	asteroids	.
这	巡洋舰	曾是	螺纹	一个	方式	通过	看不见	但	高度	危险的	蜂群	的	匆忙	流星	和	得分	的	雷鸣	小行星	.

巡洋舰正小心翼翼地穿过看不见但极其危险的成群流星和无数轰鸣的小行星。

['vestə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [braɪt] , [peɪl] - [griːn] [dɪsk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [muːn] .

Vesta	was	now	a	bright	,	pale	-	green	disk	like	a	little	moon	.
灶神星	曾是	现在	一个	明亮的	,	苍白	-	绿色的	磁盘	喜欢	一个	小的	月亮	.

灶神星现在变成了一个明亮的淡绿色圆盘，像一轮小月亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] , [bʌt; bət] [leɪ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

It	was	not	directly	ahead	,	but	lay	well	to	the	left	.
它	曾是	不是	直接地	前方	,	但	躺	出色地	到	这	左边	.

它不在正前方，而是在左侧。

[ðə; ði]['kruːzər][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən][ˌɪndə'rekt] [kɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][tuː; tə] ['diːtʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ə'raʊnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪgə(r)] ['miːtiər] - [swɔːmz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [mɑːrz] .

The	cruiser	was	following	an	indirect	course	that	had	been	laid	to	detour	it	well	around	one	of	the	bigger	meteor	-	swarms	that	was	spinning	rapidly	toward	Mars	.
这	巡洋舰	曾是	下列的	一个	间接	课程	那	有	到过	铺设	到	車輛改道	它	出色地	大约	一	的	这	大	流星	-	蜂群	那	曾是	旋转	快速	朝向	火星	.

巡洋舰当时正沿着一条迂回的航线飞行，这条航线是为了避开快速旋转向火星飞来的一大群流星雨而规划的。

" [wʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrd] ['vestə] [naʊ] ?

"	What	about	it	,	Mr	.	Kenniston	—	is	it	safe	to	turn	toward	Vesta	now	?
"	什么	关于	它	,	先生	.	-	—	是	它	安全的	到	转动	朝向	灶神星	现在	?

“肯尼斯顿先生，现在转向维斯塔安全吗？”

" ['kæptɪn] [wɔ:lz] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **Captain Walls asked anxiously .**
" 队长 墙 问 焦虑地 .

"沃尔斯上尉焦急地问道。"

" [ðə; ði] [tʃɑ:rt] ['dʌznt] [ʃoʊ] ['eni] [mɔ:r] [swɔ:mz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] [naʊ] , [baɪ][maɪ]
" **The chart doesn't show any more swarms that should be in this region now , by my**
" 这 图表 不 展示 任何 更多的 蜂群 那 应该 是 在 这 地区 现在 , 经过 我的
[ˌkælkjə'leɪʃənz] .
calculations .
计算 .

"根据我的计算，图表显示该区域现在应该没有其他蜂群了。"

" - [snɔ:tid] .
" **Kenniston snorted .**
" - 哼了一声 .

肯尼斯顿嗤之以鼻。

" [tʃɑ:ts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [meɪd] [baɪ]['plænɪt] - ['lʌbɝz] .
" **Charts are all made by planet - lubbers .**
" 图表 是 全部 制成 经过 行星 - 笨蛋 .

"所有星图都是行星爱好者制作的。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [swɔ:rm] [ðæt] [tægz]['æftər] [ðæt] [bɪg][noʊ] . - [mes] [wi:; wi][dʒʌst] ['di:tuəd]
There's a small swarm that tags after that big No . 480 mess we just detoured
有 一个 小的 蜂群 那 标签 后 那 大的 不 . - 混乱 我们 只是 绕道
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

有一小群蜜蜂尾随我们刚刚绕开的 480 号大混乱局面。

[let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] - [skoʊps][ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tu:; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'ti:] .
Let me have the ' scopes and I'll try to locate it .
让 我 有 这 - 范围 和 患病的 尝试 到 定位 它 .

把示波器给我，我试试能不能找到它。

" ['ju:zɪŋ][ðə; ði] - [hu:z] ['sensətɪv] [ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [bi:mz] [kʊd; kəd][proʊb][fɑ:r][aʊt]
" **Using the meteorscopes whose sensitive electromagnetic beams could probe far out**
" 使用 这 - 谁 敏感的 电磁 光束 可以 探测 远的 出去
[θru:] [speɪs] ,
through space ,
通过 空间 ,

"利用流星望远镜，其灵敏的电磁波束可以探测到遥远的太空，

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'flektɪd] [baɪ] ['eni] ['mætər] , - [sə:tʃt] ['kerfəli] .
to be reflected by any matter , Kenniston searched carefully .
到 是 反映 经过 任何 事情 , - 搜索 小心 .

肯尼斯顿仔细搜寻，想从任何事物中得到体现。

[hi:; hi]['faɪnəli] ['streɪtnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] .
He finally straightened from the task .
他 最后 拉直 从 这 任务 .

他终于从工作中站了起来。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] — [ðə; ði][tæg] - [swɔ:rm][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][noʊ] . - , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
" **It's all right — the tag - swarm is on the far side of No . 480 , " he reported .**
" 它是 全部 正确的 — 这 标签 - 蜂群 是 在 这 远的 边 的 不 . - , " 他 据报道 .

"没事的——标签群在 480 号公路的另一边，"他报告说。

" [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə][blæst] [streɪt] [tɔ:rd] ['vestə] [naʊ] .
" **It should be safe to blast straight toward Vesta now .**
" 它 应该 是 安全的 到 爆炸 直的 朝向 灶神星 现在 .

"现在可以安全地直接向灶神星发射导弹了。"

" [ðə; ði] ['kæptənz] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːrtli] [ə'sweɪdʒd] .

"	The	captain's	anxiety	was	only	partly	assuaged	.
"	这	船长的	焦虑	曾是	仅有的	部分	缓解	.

船长的焦虑情绪只得到了部分缓解。

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['æstərɔɪd] , [wʌt] [ðen] ?

"	But	when	we	reach	the	asteroid	,	what	then	?
"	但	什么时候	我们	抵达	这	小行星	,	什么	然后	?

但是当我们到达小行星时，接下来该怎么办呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

千月之国(The World with a Thousand Moons)
第2/4页

[haʊ] [duː][wiː; wi][get] [θruː] [ðə; ði]['sætəlaɪt] - [swɔːrm][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ? "
How do we get through the satellite - swarm around it ? "
如何 做 我们 得到 通过 这 卫星 - 蜂群 大约 它 ? "

我们如何才能穿过它周围的卫星群?

" [aɪ][kæn; kən]['paɪlət][juː; jʊ] [θruː] [ðæt] , " - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" I can pilot you through that , " Kenniston assured him .
" 我 能 飞行员 你 通过 那 , " - 保证 他 .

“我可以指导你完成这件事，”肯尼斯顿向他保证道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk] [breɪk] [ɪn] [ðæt] [swɔːrm] , [duː] [tuː; tə] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [ˌpɜːtɜː'beɪʃənz] [ʌv; əv]
" There's a periodic break in that swarm , due to gravitational perturbations of
" 有 一个 周期性 休息 在 那 蜂群 , 到期的 到 引力 扰动 的
[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['miːtiər] - [muːnz] .
the spinning meteor - moons .
这 旋转 流星 - 月亮 .

“由于旋转的流星卫星的引力扰动，该流星群会出现周期性的中断。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
I know how to find it . "
我 知道 如何 到 寻找 它 . "

我知道怎么找到它。

" [ðen] [aɪl] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] - ['mɔːrnɪŋ] - [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] ['vestə] , " ['vaʊd]
" Then I'll wake you up early tomorrow ' morning ' before we reach Vesta , " vowed
" 然后 患病的 唤醒 你 向上 早期的 明天 - 早晨 - 前 我们 抵达 灶神星 , " 发誓
['kæptɪn] [wɔːlz] .
Captain Walls .
队长 墙 .

“那么明天早上，在我们到达维斯塔星之前，我会早早地叫醒你，”沃尔斯船长发誓道。

" [aɪv] [noʊ] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [swɔːrm][maɪ'self] . "
" I've no hankering to run that swarm myself . "
" 我已经 不 渴望 到 跑步 那 蜂群 我 . "

“我一点也不想亲自管理那群人。”

" [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['glɔːriə][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [dɪ'laɪt] .
" We'll be there in the morning ? " exclaimed Gloria with eager delight .
" 出色地 是 那里 在 这 早晨 ? " 惊呼 格洛丽亚 和 渴望的 喜 .

“我们明天早上就能到吗？”格洛丽亚兴奋地喊道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['paɪrət] [rek] ?
" How long then will it take us to find the pirate wreck ?
" 如何 长的 然后 将要 它 拿 我们 到 寻找 这 海盗 破坏 ?

那么，我们需要多久才能找到海盗沉船?

" - [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [i'veidid] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Kenniston uncomfortably evaded the question .
" - 不舒服地 躲避 这 问题 .

肯尼斯顿尴尬地回避了这个问题。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [teɪk] [lɔːŋ] .
" I don't know — it shouldn't take long .
" 我 不 知道 — 它 不应该 拿 长的 .

“我不知道——应该不会花很长时间。”

[wiː; wi][kæn; kən][lænd][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [rek] .

We	can	land	in	the	jungle	near	the	wreck	.
我们	能	土地	在	这	丛林	靠近	这	破坏	.

我们可以降落在沉船附近的丛林里。

" [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪk'saɪtmənt] .

"	His	feeling	of	guilt	was	increased	by	her	enthusiastic	excitement	.
"	他的	感觉	的	有罪	曾是	增加	经过	她	热情的	激动	.

“她的热情兴奋加剧了他的内疚感。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] !

If	she	and	the	others	only	knew	what	the	morrow	was	to	bring	them	!
如果	她	和	这	其他的	仅有的	知道	什么	这	明天	曾是	到	带来	他们	!

如果她和其他人知道明天会发生什么就好了！

[iː][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ,

e	did	not	feel	like	facing	the	rest	of	them	now	,
e	做过	不是	感觉	喜欢	面向	这	休息	的	他们	现在	,

他现在不想面对其他人。

[ænd; ənd] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [dek] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	lingered	on	the	dark	deck	when	they	went	back	down	from	the	bridge	.
和	徘徊不去	在	这	黑暗的	甲板	什么时候	他们	去	后退	向下	从	这	桥	.

他们从驾驶台下来后，在黑暗的甲板上逗留了一会儿。

['glɔːriə] [rɪ'meɪnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

Gloria	remained	beside	him	instead	of	going	on	to	the	cabin	.
格洛丽亚	剩余	旁	他	反而	的	去	在	到	这	舱	.

格洛丽亚没有继续前往小木屋，而是留在了他身边。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

She	stood	,
她	站立	,

她站着，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][træns'pærənt] [dek] - [wɔːl] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['juːθfl]

with	the	starlight	from	the	transparent	deck	-	wall	falling	upon	her	youthful
和	这	星光	从	这	透明的	甲板	-	墙	坠落	之上	她	青春

[feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

face	as	she	looked	up	at	him	.
脸	作为	她	看起来	向上	在	他	.

透明甲板墙上的星光洒在她年轻的脸上，她抬头望着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['muːdi] ['kriːtʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] - ['laɪtli] .

"	You	are	a	moody	creature	,	you	know	,	"	she	told	Kenniston	lightly	.
"	你	是	一个	情绪化	生物	,	你	知道	,	"	她	讲述	-	轻轻	.

“你知道，你这人喜怒无常，”她轻松地对肯尼斯顿说。

" ['sʌmtaɪmz] [jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] — [ðen] [juː; jʊ][get][ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd][grɪm] [ə'gen] .

"	Sometimes	you're	almost	human	—	then	you	get	all	dark	and	grim	again	.
"	有时	你是	几乎	人类	—	然后	你	得到	全部	黑暗的	和	严峻	再次	.

“有时候你几乎像个人——然后你又会变得阴暗、冷酷。”

" - [grɪnd] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .

"	Kenniston	grinned	despite	himself	.
"	-	咧嘴一笑	尽管	他自己	.

肯尼斯顿不由自主地咧嘴笑了。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] [mɑːk] [sər'praɪz] .

Her	voice	came	in	mock	surprise	.
她	嗓音	来了	在	嘲笑	惊喜	.

她的声音听起来像是装出一副惊讶的样子。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['æktʃuəli] [smaɪl] !
" **Why** , **it** **can** **actually** **smile** !
" 为什么 , 它 能 实际上 微笑 !

“哎呀，它居然还会笑！”

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .
I **can't** **believe** **my** **eyes** .
我 不能 相信 我的 眼睛 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

" [hɜːr; hər] [klɪr] [jʌŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [prə'vɑːkətɪvli] [kloʊz] , [ðə; ði] [feɪnt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **Her** **clear** **young** **face** **was** **provocatively** **close** , **the** **faint** **perfume** **of** **her**
" 她 清除 年轻的 脸 曾是 挑衅地 关闭 , 这 头晕的 香水 的 她
[dɑːrk] [her] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
dark **hair** **in** **his** **nostrils** .
黑暗的 头发 在 他的 鼻孔 .

她清澈年轻的脸庞近在咫尺，带着挑逗的意味，她深色头发散发出的淡淡香气钻入他的鼻孔。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [pər'hæps]['moʊstli][aʊt][ʌv; əv]
He **knew** **that** **she** **was** **deliberately** **flirting** **with** **him** , **perhaps** **mostly** **out** **of**
他 知道 那 她 曾是 故意地 调情 和 他 , 也许 大多 出去 的
[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

他知道她是在故意和他调情，或许主要是出于好奇。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [nuː] .
She **expected** **him** **to** **kiss** **her** , **he** **knew** .
她 预期的 他 到 吻 她 , 他 知道 .

她期待他吻她，他也知道。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [hɜːr; hər] !
Damn **it** , **he** **would** **kiss** **her** !
该死 它 , 他 会 吻 她 !

该死，他想吻她！

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hæf] [aɪ'rɑːnɪkli] .
He **did** **so** , **half** **ironically** .
他 做过 所以 , 一半 讽刺的是 .

他这么做了，其中带有一定的讽刺意味。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'rɑːnɪk] [ə'mjuːzmənt] ['feɪdɪd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌmhaʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːdli] [ʃaɪ]
But **the** **ironic** **amusement** **faded** **out** **of** **his** **mind** **somehow** **at** **the** **oddly** **shy**
但 这 讽刺的是 娱乐 褪色 出去 的 他的 头脑 不知何故 在 这 奇怪 害羞的
['kɑːntækt][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft][lɪps] .
contact **of** **her** **soft** **lips** .
接触 的 她 柔软的 嘴唇 .

但当他感受到她柔软的嘴唇带着一丝羞涩的触碰时，他心中那份讽刺的愉悦感不知怎的就消失了。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **Why** , **you're** **just** **a** **kid** , " **he** **muttered** .
" 为什么 , 你是 只是 一个 孩子 , " 他 低声说道 .

“你不过是个孩子啊，”他嘟囔道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɪd] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːrd] , [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **A** **little** **kid** **masquerading** **as** **a** **bored** , **sophisticated** **young** **lady** .
" 一个 小的 孩子 伪装 作为 一个 无聊的 , 复杂的 年轻的 女士 .

“一个小孩伪装成一个无聊、世故的年轻女士。”

" ['glɔːriə] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" **Gloria** **stiffened** **with** **anger** .
" 格洛丽亚 僵硬 和 愤怒 .

格洛丽亚气得浑身僵硬。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] !
" Don't be silly !
" 不 是 愚蠢的 !

别傻了!

[aɪv] [kɪst] [men] [bɪ'fɔːr] .
I've kissed men before .
我已经 亲吻 男人 前 .

我以前吻过男人。

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] [laɪk] . "
I just wanted to find out what you were really like . "
我 只是 通缉 到 寻找 出去 什么 你 是 真的 喜欢 . "

我只是想了解你真实的为人。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ?
" Well , what did you find out ?
" 出色地 , 什么 做过 你 寻找 出去 ?

"那么，你发现了什么？"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sɔfənd] .
" Her voice softened .
" 她 嗓音 软化 .

她的声音柔和了下来。

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][æz; əz][grɪm][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] .
" I found out that you're not as grim as you look .
" 我 成立 出去 那 你是 不是 作为 严峻 作为 你 看 .

"我发现你其实并不像看起来那么阴沉。"

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['loʊnli] .
I think you're just lonely .
我 思考 你是 只是 孤独 .

我觉得你只是感到孤独。

" [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪd] - [wɪns] .
" The truth of that made Kenniston wince .
" 这 真相 的 那 制成 - 畏缩 .

"肯尼斯顿听到这个消息后不禁皱起了眉头。"

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [θɔːt] ['sɑːmbərli] .
Yes , he was lonely enough , he thought somberly .
是的 , 他 曾是 孤独 足够的 , 他 想法 忧郁地 .

"是啊，他已经够孤独的了，"他忧郁地想。

[ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [speɪs] - [meɪts] , ['pæsɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] —
All his old space - mates , passing one by one —
全部 他的 老的 空间 - 伙伴们 , 通过 一 经过 一 —

他所有的老太空伙伴们，一个接一个地经过——

" [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniwʌn] ?
" Don't you have anyone ?
" 不 你 有 任何人 ?

你没有亲人吗?

" ['glɔːriə][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] .
" Gloria was asking him wonderingly .
" 格洛丽亚 曾是 问 他 惊奇地 .

格洛丽亚疑惑地问他。

" [noʊ]['fæməli] , [ɪk'sept] [maɪ][kɪd] ['brʌðər] ['riki] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['hevɪli] .
" No family , except my kid brother Ricky , " he answered heavily .
" 不 家庭 , 除了 我的 孩子 兄弟 瑞奇 , " 他 回答 重度 .

"除了弟弟瑞奇，我没有其他家人了。"他沉重地回答道。

" [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [speɪs] - ['pɑːrtnərz][ɑːr; ər] ['iːðər] [ded] [ɔːr] [els] [wɜːrs] — ['laɪɪŋ] [ɪn]

"	And	most	of	my	old	space	-	partners	are	either	dead	or	else	worse	—	lying	in
"	和	最多	的	我的	老的	空间	-	合作伙伴	是	任何一个	死的	或者	别的	更糟	—	说谎	在

[ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] - [pə'ræləsɪs] .

the	grip	of	gravitation	-	paralysis	.
这	紧握	的	引力	-	麻痹	.

“我的大多数老太空伙伴要么已经去世，要么情况更糟——正遭受重力麻痹的折磨。”

" ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld]['pɑːrtnərz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] - ['weɪvərɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

"	Memory	of	those	old	partners	re	-	established	Kenniston's	wavering	resolution	.
"	记忆	的	那些	老的	合作伙伴	关于	-	已确立的	-	摇摆不定	解决	.

“对那些老伙伴的回忆重新坚定了肯尼斯顿摇摆不定的决心。”

[hiː; hi] ['mʌsnt] [let][ðem; ðəm] [daʊn] !

He	mustn't	let	them	down	!
他	不得	让	他们	向下	!

他不能让他们失望！

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [di'livərɪŋ] [ðɪs] ['kruːzɚz] ['kɑːrgoʊ][tuː; tə][dʒɑːn][dɑːrk] , [noʊ]

He	must	go	through	with	delivering	this	cruiser's	cargo	to	John	Dark	,	no
他	必须	去	通过	和	运送	这	巡洋舰的	货物	到	约翰	黑暗的	,	不

['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

matter	what	the	consequences	.
事情	什么	这	结果	.

无论后果如何，他都必须将这艘巡洋舰上的货物交付给约翰·达克。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][gɜːrl]['ɔːlmoʊst] ['rʌfli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	thrust	the	girl	almost	roughly	from	him	.
他	推力	这	女孩	几乎	大致	从	他	.

他几乎粗暴地把女孩从身上推开。

" [its] ['getɪŋ] [leɪt] .

"	It's	getting	late	.
"	它是	获得	晚的	.

“天色已晚。”

[juːd] ['betər] [tɜːrn][ɪn][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

You'd	better	turn	in	like	the	others	.
你会	更好的	转动	在	喜欢	这	其他的	.

你最好像其他人一样早点回家。

" [bʌt; bət]['leɪtər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hoʊlk][ɔːr] ,

"	But	later	,	in	his	bunk	in	the	little	cabin	he	shared	with	Holk	Or	,
"	但	之后	,	在	他的	假寐	在	这	小的	舱	他	共享	和	霍尔克	或者	,

但后来，在他和霍尔克·奥尔共用的小木屋的铺位上，

- [faʊnd] ['meməri] [ʌv; əv]['glɔːriə][ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə] [sliːp] .

Kenniston	found	memory	of	Gloria	a	barrier	to	sleep	.
-	成立	记忆	的	格洛丽亚	一个	障碍	到	睡觉	.

肯尼斯顿发现，对格洛丽亚的思念让他难以入眠。

[ðə; ði] [ʃaɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

The	shy	touch	of	her	lips	refused	to	be	forgotten	.
这	害羞的	触碰	的	她	嘴唇	拒绝	到	是	被遗忘的	.

她羞涩的唇触，让我难以忘怀。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [tə'mɑːroʊ] ?

What	would	she	think	of	him	by	tomorrow	?
什么	会	她	思考	的	他	经过	明天	?

明天她会怎么看待他？

[hiː; hi] [slept] , ['faɪnəli] .

He	slept	,	finally	.
他	睡着了	,	最后	.

他终于睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][dʒʌst] ['ʃɑːrpli]

When	he	awakened	,	it	was	to	realization	that	someone	had	just	sharply
什么时候	他	觉醒	,	它	曾是	到	实现	那	某人	有	只是	尖锐地

['spoʊkən][hɪz; ɪz] [neɪm] .

spoken	his	name	.
说	他的	姓名	.

他醒来时，才意识到有人刚才厉声喊了他的名字。

[hiː; hi] [nuː] ['draʊzɪli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['mɔːrnɪŋ] - [ænd; ənd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] ['kæptɪn] [wɔːlz]

He	knew	drowsily	it	was	'	morning	'	and	thought	at	first	that	Captain	Walls
他	知道	昏昏欲睡地	它	曾是	-	早晨	-	和	想法	在	第一的	那	队长	墙

[hæd; həd][sent] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] .

had	sent	someone	to	awaken	him	.
有	发送	某人	到	觉醒	他	.

他迷迷糊糊地知道现在是"早晨"，起初以为是沃尔斯船长派人来叫醒他了。

[ðen] [hiː; hi] ['stɪfnd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [huː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

Then	he	stiffened	as	he	saw	who	had	awakened	him	.
然后	他	僵硬	作为	他	锯	WHO	有	觉醒	他	.

当他看到是谁叫醒了他时，身体顿时僵住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hjuː] ['mɝːdɑːk] .

It	was	Hugh	Murdock	.
它	曾是	休	默多克	.

是休·默多克。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪznɪˌsmænz] ['soʊbər] [feɪs] [wʌz; wəz][grɪm] [naʊ] ,

The	young	businessman's	sober	face	was	grim	now	,
这	年轻的	商人的	清醒	脸	曾是	严峻	现在	,

这位年轻商人原本严肃的脸色此刻变得严肃起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['ætəm] - ['pɪst(ə)l][ɪn]

and	he	stood	in	the	doorway	of	the	cabin	with	a	heavy	atom	-	pistol	in
和	他	站立	在	这	门口	的	这	舱	和	一个	重的	原子	-	手枪	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他站在小屋门口，手里拿着一把沉重的原子手枪。

" [get] [ʌp][ænd; ənd] [dres] , - , " ['mɝːdɑːk] [sed] ['stɜːrnli] .

"	Get	up	and	dress	,	Kenniston	,	"	Murdock	said	sternly	.
"	得到	向上	和	裙子	,	-	,	"	默多克	说	严厉地	.

"肯尼斯顿，起来穿衣服。"默多克严厉地说。

" [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['paɪrət] , [tuː] .

"	And	wake	up	your	fellow	-	pirate	,	too	.
"	和	唤醒	向上	你的	同伴	-	海盗	,	也	.

"也叫醒你的海盗同伴吧。"

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [muːv] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][bəuθ] .

If	you	make	a	wrong	move	I'll	kill	you	both	.
如果	你	制作	一个	错误的	移动	患病的	杀	你	两个都	.

如果你们胆敢做出错误的举动，我会杀了你们两个。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[θruː] [ðə; ði] ['miːtiər] - [muːnz]
Through the Meteor - Moons
通过 这 流星 - 月亮

穿过流星月

- [went] [koʊld][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
enniston went cold with dismay .
- 去 寒冷的 和 沮丧 .

恩尼斯顿沮丧得浑身冰冷。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['nʌmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [hjuː] ['mɜːdɑːk] [kʊd; kəd][hæv; həv]
He told himself numbly that it was impossible Hugh Murdock could have
他 讲述 他自己 麻木地 那 它 曾是 不可能的 休 默多克 可以 有
[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [truːθ] .
discovered the truth .
发现 这 真相 .

他麻木地告诉自己，休·默多克不可能发现真相。

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['mɜːdɑːks] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd] [heɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
But the grim expression on Murdock's face and the naked hate in his eyes
但 这 严峻 表达 在 默多克的 脸 和 这 裸 恨 在 他的 眼睛
[wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnəbl] [ɑːn][noʊ] ['ʌðər] [graʊndz] .
were explainable on no other grounds .
是 可解释的 在 不 其他 理由 .

但默多克脸上阴沉的表情和眼中赤裸裸的仇恨，除了这个原因之外，没有任何其他解释。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪznɪˌsmænz] ['fɪŋgər][wʌz; wəz] [tens] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] - ['pɪst(ə)l] .
The young businessman's finger was tense on the trigger of the atom - pistol .
这 年轻的 商人的 手指 曾是 紧张 在 这 扳机 的 这 原子 - 手枪 .

年轻的商人手指紧紧扣在原子手枪的扳机上。

[rɪ'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi] ['sensləs] .
Resistance would be senseless .
反抗 会 是 无意义的 .

抵抗毫无意义。

[mə'kænɪkli] , - [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [slæks]
Mechanically , Kenniston slipped from his bunk and threw on his slacks
机械地 , - 滑倒了 从 他的 假寐 和 扔 在 他的 休闲裤
[ænd; ənd] [speɪs] - ['dʒækɪt] .
and space - jacket .
和 空间 - 夹克 .

肯尼斯顿机械地从铺位上滑下来，套上长裤和太空夹克。

[hoʊlk][ɔːr][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][bɪg][dʒoʊviːənz] ['bætərd] [griːn] [feɪs] ['ɔːlmoʊst]
Holk Or was doing the same , the big Jovian's battered green face almost
霍尔克 或者 曾是 正在做 这 相同的 , 这 大的 木星的 伤痕累累 绿色的 脸 几乎
['luːdɪkrəs] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
ludicrous in astonishment .
荒谬 在 惊讶 .

霍尔克·奥尔也做了同样的事，这位体型庞大的木星人那张伤痕累累的绿色脸上露出了近乎滑稽的惊讶表情。

" [naʊ] [pər'hæps] [juːl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] , " - [sed] ['hɑːrʃli] , [hɪz; ɪz][maɪnd]
" Now perhaps you'll tell us what this means , " Kenniston said harshly , his mind
" 现在 也许 你会 告诉 我们 什么 这 方法 , " - 说 严厉地 , 他的 头脑
['reɪsɪŋ] .
racing .
赛车 .

"现在或许你可以告诉我们这意味着什么了，"肯尼斯顿语气生硬地说，脑子里飞快地运转着。

" [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər]['sensɪz] ? "

"	Have	you	lost	your	senses	?	"
"	有	你	丢失的	你的	感官	?	"

你疯了吗?

" [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - , " [ræpt] ['mɜːdɑːk] .

"	I've	just	come	to	them	,	Kenniston	,	"	rapped	Murdock	.
"	我已经	只是	来	到	他们	,	-	,	"	说唱	默多克	.

"我刚到他们那儿，肯尼斯顿，"默多克说唱道。

" [wʌt] [fuːlz] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] , [nɑːt][tuː; tə] [ges] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['dɑːrks]['paiərits] !

"	What	fools	we	all	were	,	not	to	guess	that	you	two	belong	to	Dark's	pirates	!
"	什么	傻瓜	我们	全部	是	,	不是	到	猜测	那	你	二	属于	到	黑暗的	海盗	!

"我们真是愚蠢至极，竟然没猜到你们两个是达克海盗团伙的人！"

" - [lɪps] ['taɪtnd] .

"	Kenniston's	lips	tightened	.
"	-	嘴唇	收紧	.

肯尼斯顿的嘴唇抿紧了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] [ðæt] ['mɜːdɑːk] [hæd; həd]['æktʃuəli] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] .

It	was	clear	now	that	Murdock	had	actually	discovered	something	.
它	曾是	清除	现在	那	默多克	有	实际上	发现	某物	.

现在很明显，默多克确实有所发现。

[frʌm; frəm][hoʊlk][ɔːr] [keɪm] [æn; ən]['æŋgri] [rɔːr] .

From	Holk	Or	came	an	angry	roar	.
从	霍尔克	或者	来了	一个	生气的	吼	.

从霍尔克奥尔传来一声愤怒的咆哮。

" ['dɛvəlz][ʌv; əv]['pluːtoʊ] , [aɪm][noʊ]['paɪrət] !

"	Devils	of	Pluto	,	I'm	no	pirate	!
"	魔鬼	的	冥王星	,	我是	不	海盗	!

"冥王星的恶魔们，我可不是海盗！"

" [ðə; ði][bɪg]['dʒoʊviən][laɪd; liːd] [mæg'nɪfɪsntli] .

"	the	big	Jovian	lied	magnificently	.
"	这	大的	木星	撒谎了	壮丽	.

"那个木星巨人撒谎撒得真漂亮。"

" [wət'evər] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['kreɪzi][aɪ'diːə] ?

"	Whatever	gave	you	this	crazy	idea	?
"	任何	给予	你	这	疯狂的	主意	?

"你是怎么冒出这个疯狂想法的？"

" ['mɜːdɑːks] [hɑːrd] [feɪs] [dɪd][nɑːt][rɪ'læks] .

"	Murdock's	hard	face	did	not	relax	.
"	默多克的	难的	脸	做过	不是	放松	.

默多克的表情依然坚毅，没有丝毫放松。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði]['ætəm] - ['pɪst(ə)l] .

He	waved	the	atom	-	pistol	.
他	挥手	这	原子	-	手枪	.

他挥舞着原子手枪。

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Go	into	the	main	cabin	,	"	he	ordered	.
"	去	进入	这	主要的	舱	,	"	他	订购	.

"进入主舱，"他命令道。

" [wɔːk] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	Walk	ahead	of	me	.
"	走	前方	的	我	.

"走在我前面。"

" ['helpləsli] , - [ænd; ənd][hoʊlk][ɔ:r] [əu'beid] .

"	**Helplessly**	,	**Kenniston**	**and**	**Holk**	**Or**	**obeyed**	.
"	无助地	,	-	和	霍尔克	或者	服从	.

“肯尼斯顿和霍尔克·奥尔无奈地服从了。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['despərət] [æz; əz][hi:; hi] ['ʃoʊldərd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .

His	**mind**	**was**	**desperate**	**as**	**he**	**shouldered**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
他的	头脑	曾是	绝望的	作为	他	肩部	向下	这	走廊	.

他沿着走廊艰难地走着，心中充满了绝望。

[ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kəts] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔ:rdʒɪŋ] [θru:]

The	**throbbing**	**of**	**the**	**rockets**	**told**	**him**	**the**	**Sunsprite**	**was**	**still**	**forging**	**through**
这	悸动	的	这	火箭	讲述	他	这	-	曾是	仍然	锻造	通过

[ðə; ði] [vɔɪd] .

the	**void**	**.**
这	空白	.

火箭的轰鸣声告诉他，“太阳精灵”号仍在虚空中奋力前行。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [nɪr] ['vestə] [baɪ] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [hæd; həd][tu:; tə] ['hæpən] !

They	**must**	**be**	**very**	**near**	**Vesta**	**by**	**now**	**—**	**and**	**now**	**this**	**had**	**to**	**happen**	**!**
他们	必须	是	非常	靠近	灶神星	经过	现在	—	和	现在	这	有	到	发生	!

他们现在一定离灶神星很近了——偏偏就在这个时候发生了这件事！

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [ænd; ənd] ['stri:md] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪn]

The	**others**	**had**	**been**	**awakened**	**by**	**the**	**uproar**	**and**	**streamed**	**into**	**the**	**main**
这	其他的	有	到过	觉醒	经过	这	骚动	和	流媒体	进入	这	主要的

['kæbɪn]['æftər] ['mɜ:dɑ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['prizənəz] .

cabin	**after**	**Murdock**	**and**	**his**	**two**	**prisoners**	**.**
舱	后	默多克	和	他的	二	囚犯	.

其他人被喧闹声惊醒，跟着默多克和他的两个囚犯涌进了主舱。

- [glimpst] ['glɔ:riə] , [slɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪlkən] [ˌneglɪ'ʒeɪ] , [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]

Kenniston	**glimpsed**	**Gloria**	**,**	**slim**	**in**	**a**	**silken**	**negligee**	**,**	**her**	**dark**	**eyes**	**round**	**with**
-	瞥见	格洛丽亚	,	苗条的	在	一个	丝	便服	,	她	黑暗的	眼睛	圆形的	和

[ə'meɪzmənt] .

amazement	**.**
惊愕	.

肯尼斯顿瞥见了格洛丽亚，她身着丝质睡衣，身材苗条，黑亮的眼睛里充满了惊奇。

" [hju:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] ['kreɪzi] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] - .

"	**Hugh**	**,**	**have**	**you**	**gone**	**crazy**	**?**	"	**she**	**exclaimed**	**stupefiedly**	**.**
"	休	,	有	你	已消失	疯狂的	?	"	她	惊呼	-	.

“休，你疯了吗？”她惊愕地喊道。

['mɜ:dɑ:k] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

Murdock	**answered**	**without**	**looking**	**toward**	**her**	**.**
默多克	回答	没有	寻找	朝向	她	.

默多克头也不抬地回答道。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] , ['glɔ:riə] .

"	**I've**	**found**	**out**	**the**	**truth**	**,**	**Gloria**	**.**
"	我已经	成立	出去	这	真相	,	格洛丽亚	.

“我已经知道真相了，格洛丽亚。”

[ði:z] [men] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][dʒɑ:n]['dɑ:rks] [kru:] .

These	**men**	**belong**	**to**	**John**	**Dark's**	**crew**	**.**
这些	男人	属于	到	约翰	黑暗的	全体人员	.

这些人是约翰·达克船员。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ][træp] . "

They	**were**	**taking**	**us**	**into**	**a**	**trap**	**.**	**"**
他们	是	采取	我们	进入	一个	陷阱	.	"

他们这是在设陷阱。

" ['hoʊli] [smoʊk] ! " [gɑ:spt] ['rɑ:bi] [bu:n] ,
" Holy smoke ! " gasped Robbie Boone ,
" 圣 抽烟 ! " 倒吸一口气 罗比 布恩 ,

"我的天哪！"罗比·布恩惊呼道。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:] ['sægɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃʌbi] [ju:θ] [stɛərd][æt; ət] - [ænd; ənd][hoʊlk][ɔ:r] .
his jaw sagging as the chubby youth stared at Kenniston and Holk Or .
他的 颚 下垂 作为 这 胖乎乎的 青年 凝视 在 - 和 霍尔克 或者 .

胖乎乎的年轻人盯着肯尼斯顿和霍尔克·奥尔，下巴都耷拉了下来。

" [ðeə(r)] ['paiərits] ? "
" They're pirates ? "
" 它们是 海盗 ? "

"他们是海盗吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] !
" I think you must be losing your mind !
" 我 思考 你 必须 是 输 你的 头脑 !

"我觉得你一定是疯了！"

" ['glɔ:riə] ['stɔrmd] [æt; ət] [hju:] ['mɜ:dɑ:k] .
" Gloria stormed at Hugh Murdock .
" 格洛丽亚 暴风雨 在 休 默多克 .

格洛丽亚怒斥休·默多克。

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
" This is ridiculous .
" 这 是 荒谬的 .

这太荒谬了。

" [hoʊlk][ɔ:r] [jɔ:nd] [ɪ'læbərətli] .
" Holk Or yawned elaborately .
" 霍尔克 或者 打哈欠 精心 .

霍尔克·奥尔打了个夸张的哈欠。

" [speɪs] - ['sɪknəs] [hɪts] ['pi:p(ə)l][ɪn] [kwɪr] [weɪz] , [mɪs] ['lɔrɪŋ] , " [ðə; ði]['dʒoʊviən][toʊld]['glɔ:riə]
" Space - sickness hits people in queer ways , Miss Loring , " the Jovian told Gloria
" 空间 - 疾病 点击量 人们 在 酷儿 方式 , 错过 洛林 , " 这 木星 讲述 格洛丽亚
[ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] .
confidentially .
保密 .

"太空病对人们的影响很奇怪，洛林小姐，"木星人悄悄告诉格洛丽亚。

" [sʌm; səm][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [meɪks] [sɪk] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [dɪ'lɪriəs] . "
" Some it just makes sick , but others it makes delirious . "
" 一些 它 只是 制作 生病的 , 但 其他的 它 制作 谵妄 . "

"有些人吃了会感到恶心，而有些人吃了会神志不清。"

" [aɪm][nɑ:t] [dɪ'lɪriəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " ['mɜ:dɑ:k] [ri'tɔ:tid] ['grɪmli] .
" I'm not delirious , and you two know it , " Murdock retorted grimly .
" 我是 不是 谵妄 , 和 你 二 知道 它 , " 默多克 反驳 阴沉地 .

"我没有神志不清，你们两个都知道，"默多克冷冷地反驳道。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə]['glɔ:riə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
He spoke to Gloria and the others ,
他 辐 到 格洛丽亚 和 这 其他的 ,

他跟格洛丽亚和其他人谈了谈，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:r][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɔ:f][hɪz; ɪz] [tu:] ['kæptivz] .
without taking his eyes or the muzzle of his pistol off his two captives .
没有 采取 他的 眼睛 或者 这 枪口 的 他的 手枪 离开 他的 二 俘虏 .

他目不转睛地盯着两个俘虏，枪口也始终没有离开他们。

" [aɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðæt] [ðɪs] - ['stɔːri][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]
" I thought from the first that this Kenniston's story of finding the wreck of
" 我 想法 从 这 第一的 那 这 - 故事 的 寻找 这 破坏 的
['dɑːrks] [ʃɪp] [ɑːn]['vestə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [wʌn] ,
Dark's ship on Vesta was a thin one ,
黑暗的 船 在 灶神星 曾是 一个 薄的 一 ,

"我从一开始就觉得肯尼斯顿讲述的在维斯塔星上发现达克飞船残骸的故事很单薄。"

" ['mɝːdɑːk] [dɪ'klerd] .
" Murdock declared .
" 默多克 声明 .

"默多克宣布道。"

" [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [maɪ] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [wen] [aɪ][went] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt]
" And yesterday my suspicions were increased when I went down and looked
" 和 昨天 我的 怀疑 是 增加 什么时候 我 去 向下 和 看起来
['oʊvər][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðeɪ] [brɔːt] .
over the cargo of equipment they brought .
超过 这 货物 的 设备 他们 带来 .

"昨天我下去查看他们运来的那批设备时，我的怀疑更加强烈了。"

[its] [nɑːt] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][dɪg][aʊt][ə; eɪ] ['berid] [rek] .
It's not equipment to dig out a buried wreck .
它是 不是 设备 到 挖 出去 一个 埋葬 破坏 .

它不是用来挖掘埋在地下的沉船残骸的设备。

[its] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [ʃɪp] — [dʒɑːn]['dɑːrks] [ʃɪp] !
It's equipment to repair a damaged ship — John Dark's ship !
它是 设备 到 维修 一个 损坏的 船 — 约翰 黑暗的 船 !

这是用来修理受损船只的设备——约翰·达克的船！

" [sə'spektɪŋ] [ðæt] , [læst] - [naɪt] - [aɪ][sent][ə; eɪ] - [tuː; tə][pə'troʊl] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət]
" Suspecting that , last ' night ' I sent a telaudiogram to Patrol headquarters at
" 怀疑 那 , 最后的 - 夜晚 - 我 发送 一个 - 到 巡逻 总部 在
[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

"我怀疑这一点，所以昨晚我向地球巡逻队总部发送了一份电报。"

[aɪ] [geɪv] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒoʊviən][ænd; ənd][in'kwaiəd] [ɪf] [ðeɪ]
I gave full descriptions of Kenniston and this Jovian and inquired if they
我 给予 满的 描述 的 - 和 这 木星 和 询问 如果 他们
[hæd; həd]['krɪmɪn(ə)l]['rekərdz] .
had criminal records .
有 刑事 记录 .

我详细描述了肯尼斯顿和这位木星人的特征，并询问他们是否有犯罪记录。

[æn; ən] ['ænsər] [keɪm] [θruː] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
An answer came through an hour ago .
一个 回答 来了 通过 一个 小时 前 .

一个小时前收到了回复。

[ðɪs] ['feloʊ] [hoʊlk][ɔːr][hæz; həz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['paɪrəsi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər]
This fellow Holk Or has a record of criminal piracy as long as your
这 同伴 霍尔克 或者 有 一个 记录 的 刑事 海盗行为 作为 长的 作为 你的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

这个叫霍尔克·奥尔的家伙劣迹斑斑，犯下的海盗罪行罄竹难书。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][dʒɑːn]['dɑːrks] [kruː] !
and **was** **definitely** **known** **to** **be** **one** **of** **John** **Dark's** **crew** **!**
和 曾是 确实 已知 到 是 一 的 约翰 黑暗的 全体人员 !

而且他肯定是约翰·达克手下的一员！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [gæsp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **There** **was** **an** **incredulous** **gasp** **from** **the** **others** **.**
" 那里 曾是 一个 难以置信 喘气 从 这 其他的 .

其他人都倒吸了一口凉气，难以置信。

['mɝːdɑːk] [stɪl] ['grɪmli] [wɑːtʃt] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊviən][æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] .
Murdock **still** **grimly** **watched** **Kenniston** **and** **the** **Jovian** **as** **he** **concluded** **.**
默多克 仍然 阴沉地 观看 - 和 这 木星 作为 他 结束 .

默多克神情严肃地注视着肯尼斯顿和木星人，然后结束了谈话。

" [ðə; ði][pə'troʊl]['hæznt] [jet] [sent] [θruː] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
" **The** **Patrol** **hasn't** **yet** **sent** **through** **Kenniston's** **record** **,**
" 这 巡逻 还没有 然而 发送 通过 - 记录 ,

“巡逻队尚未调取肯尼斯顿的档案，”

[bʌt; bət] [its] ['ɑːbviəs] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['hiːz][wʌn][ʌv; əv]['dɑːrks] [men] [tuː] ,
but **it's** **obvious** **enough** **that** **he's** **one** **of** **Dark's** **men** **too** **,**
但 它是 明显的 足够的 那 他是 一 的 黑暗的 男人 也 ,

但很明显，他也是达克的手下之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊviən][ɑːr; ər] ['miːtiər] - ['maɪnərz][ɪz][ə; eɪ]
and **that** **his** **story** **that** **he** **and** **the** **Jovian** **are** **meteor** **-** **miners** **is** **a**
和 那 他的 故事 那 他 和 这 木星 是 流星 - 矿工 是 一个
[flæt] [laɪ] . "
flat **lie** **.** **"**
平坦的说谎 . "

他声称自己和木星人是陨石矿工，这完全是谎言。

" [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , " ['mʌtəd] [jʌŋ] ['ɑːrθər] ['lænɪŋ] , ['sterɪŋ] .
" **I** **can't** **understand** **this** **,** **"** **muttered** **young** **Arthur** **Lanning** **,** **staring** **.**
" 我 不能 理解 这 , " 低声说道 年轻的 亚瑟 兰宁 , 凝视 .

“我不明白，”年轻的亚瑟·兰宁喃喃自语，目光呆滞。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['dɑːrks][men] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪn'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['vestə] ? "
" **If** **they're** **Dark's** **men** **,** **why** **should** **they** **induce** **us** **to** **go** **to** **Vesta** **?** **"**
" 如果 它们是 黑暗的 男人 , 为什么 应该 他们 诱导 我们 到 去 到 灶神星 ? "

“如果他们是达克的爪牙，他们为什么要诱使我们去维斯塔？”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ? " [sed] [hjuː] ['mɝːdɑːk] .
" **Can't** **you** **see** **?** **"** **said** **Hugh** **Murdock** **.**
" 不能 你 看 ? " 说 休 默多克 .

“你难道看不出来吗？”休·默多克说道。

" [dʒɑːn]['dɑːrks] [ʃɪp] [dɪd] [kræʃ] [ɑːn]['vestə]['æftər] ['biːɪŋ] [rekt] — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [truː]
" **John** **Dark's** **ship** **did** **crash** **on** **Vesta** **after** **being** **wrecked** **—** **that** **must** **be** **true**
" 约翰 黑暗的 船 做过 碰撞 在 灶神星 后 存在 损毁 — 那 必须 是 真的
[ɪ'nʌf] .
enough **.**
足够的 .

“约翰·达克的飞船在遇难后坠毁在维斯塔星上——这肯定是真的。”

[bʌt; bət][dɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paiərits][wəːnt, weənt] [ded] [æz; əz][ðə; ði][pə'troʊl] [θɔːt] .
But **Dark** **and** **his** **pirates** **weren't** **dead** **as** **the** **Patrol** **thought** **.**
但 黑暗的 和 他的 海盗 不是 死的 作为 这 巡逻 想法 .

但巡逻队以为达克和他的海盗们已经死了，但他们并没有死。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðer; ðər] [ʃɪp] .

They	had	to	have	machines	and	material	to	repair	their	ship	.
他们	有	到	有	机器	和	材料	到	维修	他们的	船	.

他们需要机器和材料来修理他们的船。

[soʊ][dɑːrk][sent] [ðiːz] [tuː] [men][tuː; tə][mɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] .

So	Dark	sent	these	two	men	to	Mars	for	the	materials	.
所以	黑暗的	发送	这些	二	男人	到	火星	为了	这	材料	.

于是，达克派这两个人去火星收集材料。

[ðə; ði] [tuː] ['kudnt] [get][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] [weɪ] ,

The	two	couldn't	get	a	ship	there	any	other	way	,
这	二	不能	得到	一个	船	那里	任何	其他	方式	,

他们俩没有其他办法把船弄到那里。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kruːzər][baɪ] ['selɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['treʒər] [jɑːrn] !

so	they	made	use	of	our	cruiser	by	selling	us	that	treasure	yarn	!
所以	他们	制成	使用	的	我们的	巡洋舰	经过	销售	我们	那	宝藏	纱	!

所以他们利用我们的巡洋舰，把那些珍贵的毛线卖给了我们!

" - [wɪnst] .

"	enniston	winced	.
"	-	畏缩	.

恩尼斯顿畏缩了一下。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈestɪmeɪtɪd] ['mɜːrdɑːk] ,

He	knew	now	that	he	had	underestimated	Murdock	,
他	知道	现在	那	他	有	低估	默多克	,

他现在才知道自己低估了默多克。

[huː] [hæd; həd][pʊt] [təˈgeðər] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['kwɪkli] [wen] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [wɜːr; wər] [raʊzd] .

who	had	put	together	the	evidence	quickly	when	his	suspicions	were	roused	.
WHO	有	放	一起	这	证据	迅速地	什么时候	他的	怀疑	是	唤醒	.

他一产生怀疑就迅速收集了证据。

['glɔːriə] ['lɔrɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][waɪd][dɑːrk] [aɪz] , [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Gloria	Loring	,	looking	at	Kenniston	with	wide	dark	eyes	,	saw	the	change	in	his
格洛丽亚	洛林	,	寻找	在	-	和	宽的	黑暗的	眼睛	,	锯	这	改变	在	他的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

格洛丽亚·洛林睁大黑眼睛看着肯尼斯顿，看到了他表情的变化。

['ɪntuː][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [keɪm] [æn; ən] [ɪnˈkredʒələs] ['loʊðɪŋ] .

Into	her	white	face	came	an	incredulous	loathing	.
进入	她	白色的	脸	来了	一个	难以置信	厌恶	.

她苍白的脸上浮现出难以置信的厌恶之情。

" [ðen] [its] [truː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Then	it's	true	,	"	she	whispered	.
"	然后	它是	真的	,	"	她	低声说道	.

“那确实是真的，”她低声说道。

" [juː; jʊ][dɪd][ðæt] — [juː; jʊ] [dɪˈlɪbərətli] [plænd] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː]['kæptʃər] ? "

"	You	did	that	—	you	deliberately	planned	to	lead	us	all	into	capture	?	"
"	你	做过	那	—	你	故意地	计划	到	带领	我们	全部	进入	捕获	?	"

“是你干的——你是故意策划让我们所有人落入陷阱的吗？”

" [ɔː] , [jʊə(r)] [ɔːl] [speɪs] - [strʌk] , " [grauld] [hoʊlk][ɔːr] , ['blʌfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

"	Aw	,	you're	all	space	-	struck	,	"	growled	Holk	Or	,	bluffing	to	the	last	.
"	啊	,	你是	全部	空间	-	击	,	"	咆哮	霍尔克	或者	,	虚张声势	到	这	最后的	.

“哎呀，你们都对太空着迷了，”霍尔克·奥尔咆哮道，直到最后一刻还在虚张声势。

['mɜ:dɑ:k] [spoʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Murdock spoke over his shoulder .
默多克 辐 超过 他的 肩膀 .

默多克回头说道。

" [kɔ:l] ['kæptɪn] [wɔ:lz] , ['rɑ:bi] . "
" Call Captain Walls , Robbie . "
" 称呼 队长 墙 , 罗比 . "

“给沃尔斯队长打电话，罗比。”

" [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] — [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [naʊ] ! " [jelpt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ju:θ] .
" No need to — here he comes now ! " yelped the excited youth .
" 不 需要 到 — 这里 他 来 现在 ! " 尖叫 这 兴奋的 青年 .

“不用了——他来了！”兴奋的年轻人喊道。

['kæptɪn] [wɔ:lz] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] ['ɜ:rdʒənt] [heɪst] , [hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] -
Captain Walls , entering the cabin in urgent haste , had eyes only for Kenniston
队长 墙 , 进入 这 舱 在 紧迫的 匆忙 , 有 眼睛 仅有的 为了 -
[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['moʊmənt] .
in the first moment .
在 这 第一的 片刻 .

沃尔斯船长急忙走进船舱，第一眼看到的只有肯尼斯顿。

" [ɑ:] , [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['mɪstər] . - !
" Ah , there you are , Mr . Kenniston !
" 啊 , 那里 你 是 , 先生 . - !

“啊，肯尼斯顿先生，你在这儿啊！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'li:vɪdlɪ] .
" the captain exclaimed relievedly .
" 这 队长 惊呼 松了一口气 .

“船长如释重负地喊道。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
" I was just coming for you .
" 我 曾是 只是 未来 为了 你 .

“我本来就是来找你的。”

[wi:v] [ri:tʃt] ['vestə] !
We've reached Vesta !
我们已经 达到 灶神星 !

我们到达维斯塔星了！

[aɪv] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['paɪlət] [tu:; tə] [sloʊ] [daʊn] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['paɪlət] [ju: 'es] [θru:]
I've ordered the pilot to slow down , for I want you to pilot us through
我已经 订购 这 飞行员 到 慢的 向下 , 为了 我 想 你 到 飞行员 我们 通过
[ðə; ði] [swɔ:rm] —
the swarm —
这 蜂群 —

我已经命令飞行员减速，因为我想让你带领我们穿过虫群——

" [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] .
" The captain's voice trailed off .
" 这 船长的 嗓音 拖着 离开 .

船长的声音渐渐消失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] ['mɜ:dɑ:k] [wʌz; wəz]
His eyes bulged as for the first time he perceived that Murdock was
他的 眼睛 鼓胀 作为 为了 这 第一的 时间 他 感知 那 默多克 曾是
['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] .
covering the two men with a gun .
覆盖 这 二 男人 和 一个 枪 .

他瞪大了眼睛，第一次意识到默多克正用枪指着那两个人。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə]['vestə] , ['kæptɪn] , " [ræpt] ['mɝːdɑːk] .
" We're not going in to Vesta , captain , " rapped Murdock .
" 是 不是 去 在 到 灶神星 , 队长 , " 说唱 默多克 .

"我们不会去维斯塔星，船长，"默多克说。

" [dʒɑːn][dɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paiərits][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['æstərɔɪd] — [ə'laɪv] !
" John Dark and his pirates are on the asteroid — alive !
" 约翰 黑暗的 和 他的 海盗 是 在 这 小行星 — 活 !

"约翰·达克和他的海盗们还在小行星上——而且还活着！"

" ['kæptɪn] [wɔːlz] - [plʌmp] [feɪs] [went] ['wæksi][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
" Captain Walls ' plump face went waxy as he heard the name of the most
" 队长 墙 - 丰满 脸 去 蜡状的 作为 他 听到 这 姓名 的 这 最多
['dredɪd] [kɔːr'ser] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
dreaded corsair of the System .
令人恐惧的 海盗 的 这 系统 .

"当沃尔斯船长听到这个星系中最令人闻风丧胆的海盗的名字时，他那圆润的脸色变得蜡黄。"

" [dɑːrk] — ['lɪvɪŋ] ?
" Dark — living ?
" 黑暗的 — 活的 ?

"黑暗——生活？"

" [hiː; hi] ['stʌtəd] .
" he stuttered .
" 他 结巴 .

他结结巴巴地说。

" [gʊd] [gɑːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ] !
" Good God , you must be joking !
" 好的 上帝 , 你 必须 是 开玩笑 !

我的天哪，你一定是在开玩笑吧！

" ['mɪsɪz] . ['mɪlˌsʌm] , [hɜːr; hər] ['dʌmpi] ['fɪgjər] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Mrs . Milsom , her dumpy figure shivering and her teeth chattering with
" 太太 . 米尔索姆 , 她 矮胖 数字 瑟瑟发抖 和 她 牙齿 喋喋不休 和
['terər] ,
terror ,
恐怖 ,

"米尔索姆太太，她矮胖的身躯瑟瑟发抖，牙齿因恐惧而打颤，

['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊviən] .
pointed a finger at Kenniston and the Jovian .
尖 一个 手指 在 - 和 这 木星 .

指着肯尼斯顿和木星人。

" [ðeə(r)] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] !
" They're two of the pirates !
" 它们是 二 的 这 海盗 !

"他们是两个海盗！"

" [ʃiː; ʃi] [ʃrɪld] .
" she shrilled .
" 她 尖锐的 .

她尖叫道。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['məːdəd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr][bedz] !
" They might have murdered us all in our beds !
" 他们 可能 有 被谋杀 我们 全部 在 我们的 床 !

"他们可能已经把我们都杀在睡梦中了！"

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] [wen] [wiː; wi] [left] [ɜːrθ] —
I knew this would happen when we left Earth —
我 知道 这 会 发生 什么时候 我们 左边 地球 —

我知道当我们离开地球时，这一切终将发生——

" - [maɪnd][wʌz; wəz] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hændz]
" Kenniston's mind was seething with despair as he stood there with hands
" - 头脑 曾是 沸腾 和 绝望 作为 他 站立 那里 和 双手
[ˌʌp'reɪzd] .
upraised .
抬起 .

“肯尼斯顿站在那里，举起双手，心中充满了绝望。”

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['despərət] [plæn][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [læst]['moʊmənt] .
His whole desperate plan was ruined at this last moment .
他的 所有的 绝望的 计划 曾是 毁坏 在 这 最后的 片刻 .

他孤注一掷的计划在最后一刻彻底泡汤了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ruːɪnd] !
He wouldn't let it be ruined !
他 不会 让 它 是 毁坏 !

他绝不会让它被毁掉！

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ðɪs] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə][dʒɑːn][dɑːrk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
He would get this cargo of machines and materials to John Dark if it
他 会 得到 这 货物 的 机器 和 材料 到 约翰 黑暗的 如果 它
[ment] [hɪz; ɪz][laɪf] !
meant his life !
意思是 他的 生活 !

哪怕付出生命，他也要把这批机器和材料送到约翰·达克手中！

" [tɜːrn] [bæk] [æt; ət][wʌns] [tɔːrd] [mɑːrz] , ['kæptɪn] , " ['glɔːriə][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði]
" Turn back at once toward Mars , captain , " Gloria was saying quietly to the
" 转动 后退 在 一次 朝向 火星 , 队长 , " 格洛丽亚 曾是 说 悄悄 到 这
[stʌnd] ['ɑːfɪsər] .
stunned officer .
目瞪口呆 官 .

“舰长，立刻返回火星，”格洛丽亚轻声对惊愕的军官说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [peɪl] .
Her face was still very pale .
她 脸 曾是 仍然 非常 苍白 .

她的脸色依然很苍白。

- , ['stændɪŋ] [tens] , [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .
Kenniston , standing tense , had had an idea .
- , 常设 紧张 , 有 有 一个 主意 .

肯尼斯顿身体紧绷地站在那里，他心中已经有了主意。

[ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɜːrdɑːks] ['ætəm] - [gʌn] .
A desperate chance to make a break , in the face of Murdock's atom - gun .
一个 绝望的 机会 到 制作 一个 休息 , 在 这 脸 的 默多克的 原子 - 枪 .

面对默多克的原子枪，这是一次孤注一掷的逃脱机会。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn]
The captain had said that he had just ordered the pilot to slow down
这 队长 有 说 那 他 有 只是 订购 这 飞行员 到 慢的 向下
[ðə; ði] - .
the Sunsprite .
这 - .

机长说他刚刚命令飞行员减慢“太阳精灵”号的速度。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['rɑːkɪt] - [tjʊb] ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm]

In	a	moment	would	come	the	shock	of	the	braking	rocket	-	tubes	firing	from
在	一个	片刻	会	来	这	震惊	的	这	刹车	火箭	-	管子	射击	从

[ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] —

the	bows	—
这	弓	—

片刻之后，船首的制动火箭管将发射火箭，带来巨大的冲击力——

[ðæt] [ʃɑːk] [keɪm] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər][ðə; ði][waɪld][ɪk'spiːdiənt] [flæʃt] [ə'krɔːs] - [maɪnd] .

That	shock	came	an	instant	after	the	wild	expedient	flashed	across	Kenniston's	mind	.
那	震惊	来了	一个	立即的	后	这	荒野	权宜	闪光灯	穿过	-	头脑	.

就在肯尼斯顿脑海中闪过那个疯狂的权宜之计之后，震惊随之而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

It	was	only	a	jarring	vibration	through	the	fabric	of	the	ship	,
它	曾是	仅有的	一个	刺耳的	振动	通过	这	织物	的	这	船	,

那只是船体结构传来的一阵轻微震动。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

for	the	pilot	knew	his	business	.
为了	这	飞行员	知道	他的	商业	.

因为这位飞行员深谙此道。

[ˌaɪ 'tiː] ['stægərd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .

It	staggered	them	all	on	their	feet	,	for	just	a	moment	.
它	交错	他们	全部	在	他们的	脚	,	为了	只是	一个	片刻	.

这让他们所有人都踉跄了一下，站都站不稳了。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt] .

But	Kenniston	had	been	waiting	for	that	moment	.
但	-	有	到过	等待	为了	那	片刻	.

但肯尼斯顿一直在等待这一刻。

[æz; əz] [hjuː] ['mɜːdɑːk] [muːvd] [hɪz; ɪz] [gʌn] - [ɑːrm] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self] , -

As	Hugh	Murdock	moved	his	gun	-	arm	involuntarily	to	balance	himself	,	Kenniston
作为	休	默多克	已搬	他的	枪	-	手臂	不由自主	到	平衡	他自己	,	-

[lʌndʒd] ['fɔːrwərd] .

lunged	forward	.
猛扑	向前	.

休·默多克不由自主地移动持枪的手臂来保持平衡，肯尼斯顿趁机向前猛扑。

" [ðə; ði] [brɪdʒ] , [hoʊlk] !

"	The	bridge	,	Holk	!
"	这	桥	,	霍尔克	!

“桥，霍尔克！”

" [hiː; hi] [jeld] [æz; əz][hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] .

"	he	yelled	as	he	hurled	himself	.
"	他	大喊	作为	他	投掷	他自己	.

他一边大喊一边纵身跃下。

- ['ʃoʊldər] [hɪt][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['kærəmɪŋ] ['ɪntuː] ['mɜːdɑːk] .

Kenniston's	shoulder	hit	the	captain	and	sent	him	caroming	into	Murdock	.
-	肩膀	打	这	队长	和	发送	他	弹跳	进入	默多克	.

肯尼斯顿的肩膀撞到了船长，把他撞到了默多克身上。

[ðə; ði] [tuː] [men] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

The	two	men	sprawled	on	the	floor	.
这	二	男人	蔓延	在	这	地面	.

两人四仰八叉地倒在地上。

[hoʊlk][ɔːr] , [wɪð; wɪθ]['ɪnstənt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

Holk	**Or**	**,**	**with**	**instant**	**understanding**	**,**	**already**	**had**	**the**	**door**	**of**	**the**	**cabin**
霍尔克	或者	,	和	立即的	理解	,	已经	有	这	门	的	这	舱

['oʊpən] .

open	**.**
打开	.

霍尔克·奥尔立刻明白了什么，已经打开了小屋的门。

[ðeɪ] [plʌndʒd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [tə'geðər] .

They	**plunged**	**out**	**into**	**the**	**corridor**	**together**	**.**
他们	暴跌	出去	进入	这	走廊	一起	.

他们一起冲进了走廊。

" ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][græb][ðə; ði][kən'troʊlz] !

"	**Our**	**only**	**chance**	**is**	**to**	**make**	**the**	**bridge**	**and**	**grab**	**the**	**controls**	**!**
"	我们的	仅有的	机会	是	到	制作	这	桥	和	抓住	这	控制	!

“我们唯一的机会就是架起桥梁，夺取控制权！”

" - [kraɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

"	**Kenniston**	**cried**	**as**	**they**	**raced**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
"	-	哭	作为	他们	比赛	向下	这	走廊	.

“肯尼斯顿一边哭一边沿着走廊飞奔。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lænd][ɑːn]['vestə] —

"	**We**	**can**	**keep**	**them**	**long**	**enough**	**to**	**land**	**on**	**Vesta**	**—**
"	我们	能	保持	他们	长的	足够的	到	土地	在	灶神星	—

“我们可以让它们停留足够长的时间，以便登陆灶神星——

" [hɪs] — [flæʃ] !

"	**Hiss**	**—**	**flash**	**!**
"	嘶	—	闪光	!

“嘶——闪光！”

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] - [gʌn] [tɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['loʊər] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ʌp]

The	**crackling**	**blast**	**of**	**the**	**atom**	**-**	**gun**	**tore**	**into**	**the**	**lower**	**steps**	**of**	**the**	**ladder**	**up**
这	噼啪作响	爆炸	的	这	原子	-	枪	撕裂	进入	这	降低	步骤	的	这	梯子	向上

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊviən] ['fræntɪkli] [klaɪmd] .

which	**he**	**and**	**the**	**Jovian**	**frantically**	**climbed**	**.**
哪个	他	和	这	木星	疯狂地	攀登	.

原子枪发出噼啪作响的爆炸声，撕裂了他和木星人拼命攀爬的梯子的下层台阶。

['mɜ˞ːdɑːk] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi]['faɪərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts]

Murdock	**was**	**running**	**after**	**them**	**as**	**he**	**fired**	**,**	**and**	**there**	**were**	**shouts**
默多克	曾是	跑步	后	他们	作为	他	被解雇	,	和	那里	是	喊叫

[ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

of	**alarm**	**.**
的	警报	.

默多克一边追赶他们一边开枪，周围传来惊恐的喊叫声。

- [ænd; ənd][hoʊlk][ɔːr][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['glæsaɪt] - [wɔːld] [brɪdʒ] .

Kenniston	**and**	**Holk**	**Or**	**burst**	**into**	**the**	**glassite**	**-**	**walled**	**bridge**	**.**
-	和	霍尔克	或者	爆裂	进入	这	玻璃石	-	有围墙的	桥	.

肯尼斯顿和霍尔克·奥尔冲进了玻璃石墙桥。

[breɪ] , [ðə; ði]['paɪlət] , [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['moʊmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] - ['θrɔtlz] .

Bray	**,**	**the**	**pilot**	**,**	**turned**	**for**	**a**	**startled**	**moment**	**from**	**his**	**rocket**	**-**	**throttles**	**.**
嘶叫	,	这	飞行员	,	转向	为了	一个	惊慌	片刻	从	他的	火箭	-	油门	.

飞行员布雷惊愕地转过头，暂时松开了火箭油门。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['paɪlət] ,

Beyond	**the**	**pilot**	**,**
超过	这	飞行员	,

除了飞行员之外，

[ðə; ði][træns'pærənt] [frʌnt] [wɔːl] [freɪmd] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [blæk] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [bʌlkt] [ðə; ði]
the **transparent** **front** **wall** **framed** **a** **square** **of** **black** **space** **in** **which** **bulked** **the**
这 透明的 正面 墙 框 一个 正方形 的 黑色的 空间 在 哪个 散装 这
['mɑːnstrəs] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['æstərɔɪd] .
monstrous **sphere** **of** **the** **nearby** **asteroid** **.**
滔天 领域 的 这 附近 小行星 .

透明的前墙框出了一块黑色的方形空间，其中耸立着附近小行星的巨大球体。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] !
The **World** **with** **a** **Thousand** **Moons** **!**
这 世界 和 一个 千 月亮 !

千月之国!

[ˌaɪ 'tiː] [luːmd] [ʌp]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][bɪg] ,
It **loomed** **up** **only** **a** **few** **hundred** **miles** **away** **,** **a** **big** **,**
它 迫近 向上 仅有的 一个 很少 百 英里 离开 , 一个 大的 ,

它出现在几百英里之外，一个巨大的.....

[peɪl] - [griːn] [sfɪr] [en'sɜːkəld] [baɪ][ðə; ði][væst]['glɑːbjələr][swɔːrm][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ɑːn] ['hʌndrədz]
pale **-** **green** **sphere** **encircled** **by** **the** **vast** **globular** **swarm** **of** **hundreds** **on** **hundreds**
苍白 - 绿色的 领域 包围 经过 这 广阔的 球形 蜂群 的 数百 在 数百
[ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['miːtiər] - ['sætlˌaɪts] .
of **gleaming** **little** **meteor** **-** **satellites** **.**
的 闪闪发光 小的 流星 - 卫星 .

淡绿色的球体被数百颗闪闪发光的小流星卫星组成的庞大球状群所包围。

" [waɪ] — [wʌt] — " ['stæməd] [ðə; ði]['paɪlət] , [bɪ'wɪldərd] .
" **Why** **—** **what** **—** **"** **stammered** **the** **pilot** **,** **bewildered** **.**
" 为什么 — 什么 — " 结结巴巴 这 飞行员 , 困惑 .

"为什么——什么——"飞行员结结巴巴地说，一脸茫然。

- [fɪst] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Kenniston's **fist** **caught** **his** **chin** **,** **and** **the** **man** **sagged** **to** **the** **floor** **.**
- 拳头 捕捉 他的 下巴 , 和 这 男人 下垂 到 这 地面 .

肯尼斯顿一拳打在他的下巴上，那人瘫倒在地。

" [bɑːr][ðə; ði] [dɔːr] , [hoʊlk] ! " [jeld] - [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] -
" **Bar** **the** **door** **,** **Holk** **!** **"** **yelled** **Kenniston** **as** **he** **leaped** **toward** **the** **rocket** **-**
" 酒吧 这 门 , 霍尔克 ! " 大喊 - 作为 他 跳跃 朝向 这 火箭 -
['θrɔtlz] .
throttles **.**
油门 .

"关上门，霍尔克！"肯尼斯顿一边喊着，一边跳向火箭油门。

" [hel] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ] [kætʃ] ! " [swɔːr] [ðə; ði]['dʒoʊviən] .
" **Hell** **,** **there's** **only** **a** **catch** **!** **"** **swore** **the** **Jovian** **.**
" 地狱 , 有 仅有的 一个 抓住 ! " 发誓 这 木星 .

"见鬼，这其中肯定有个陷阱！"木星人咒骂道。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l] [dɔːr] .
He **braced** **his** **brawny** **shoulders** **against** **the** **metal** **door** **.**
他 支撑 他的 强壮的 肩膀 反对 这 金属 门 .

他用粗壮的肩膀抵住金属门。

" [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" **I** **can** **hold** **it** **a** **little** **while** **.**
" 我 能 抓住 它 一个 小的 尽管 .

"我可以坚持一会儿。"

" - [hændz][wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['θrɔtlz] .
" **enniston's** **hands** **were** **flashing** **over** **the** **throttles** **.**
" - 双手 是 闪烁 超过 这 油门 .

恩尼斯顿的双手在油门上飞快地滑动。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [rɪ'djʊst] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['miːtiər] - [ɪn'kloʊzd] ['æstərɔɪd]

The	Sunsprite	was	moving	at	reduced	speed	toward	the	meteor	-	enclosed	asteroid
这	-	曾是	移动	在	减少	速度	朝向	这	流星	-	内	小行星

.

:

.

太阳精灵号正以较低的速度向被流星包裹的小行星飞去。

[ðə; ði]['kruːzər] [ʃʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['paʊər] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]

The	cruiser	shook	to	the	bursting	roar	of	power	,	as	he	opened	up	all	the
这	巡洋舰	摇晃	到	这	爆发	吼	的	力量	,	作为	他	打开	向上	全部	这

[teɪl] ['rɑːkəts] .

tail	rockets	.
尾巴	火箭	.

巡洋舰随着引擎的轰鸣声剧烈震动，他打开了所有尾部火箭。

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['vɪzəbli]['fæstər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dedli] [swɔːrm] [ə'raʊnd] ['vestə] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] [baɪ]

It	plunged	visibly	faster	toward	the	deadly	swarm	around	Vesta	,	picking	up	speed	by
它	暴跌	明显地	快点	朝向	这	致命	蜂群	大约	灶神星	,	挑选	向上	速度	经过

[ðə; ði] ['mɪnɪt] .

the	minute	.
这	分钟	.

它明显加速地向灶神星周围的致命虫群俯冲而去，速度每分钟都在加快。

['rɑːkɪŋ] , [kriːkɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [reɪt] [ʌv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] -

Rocking	,	creaking	,	quivering	to	the	dangerous	rate	of	acceleration	Kenniston
摇滚	,	嘎吱作响	,	颤抖	到	这	危险的	速度	的	加速度	-

[wʌz; wəz] [meɪn'teɪnɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [rʌʃt] [ə'hed] .

was	maintaining	,	the	little	ship	rushed	ahead	.
曾是	保持	,	这	小的	船	匆忙	前方	.

小船摇晃、嘎吱作响、颤抖着，以肯尼斯顿保持的危险加速度向前疾驰。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laʊd] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] [dɔːr] .

But	now	there	was	loud	hammering	at	the	bridge	-	room	door	.
但	现在	那里	曾是	大声	锤击	在	这	桥	-	房间	门	.

但现在桥房的门传来一阵急促的敲击声。

" ['oʊpən][ʌp][ɔːr] [wiːl] [bɜːrn][ðæt] [dɔːr] [daʊn] ! " [keɪm] ['kæptɪn] [wɔːlz] - [jel] .

"	Open	up	or	we'll	burn	that	door	down	!	"	came	Captain	Walls	'	yell	.
"	打开	向上	或者	出色地	烧伤	那	门	向下	!	"	来了	队长	墙	-	叫喊	.

“开门，否则我们就把门烧了！”沃尔斯上尉大声喊道。

- ['dɪdnt] [tɜːrn] .

Kenniston	didn't	turn	.
-	没有	转动	.

肯尼斯顿没有转身。

[hʌntʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['θrɔtlz] , ['pɪrɪŋ] ['tensli] [ə'hed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːtli] ['estimeitiŋ] [spiːd]

Hunched	over	the	throttles	,	peering	tensely	ahead	,	he	was	tautly	estimating	speed
弓着背	超过	这	油门	,	窥视	紧张地	前方	,	他	曾是	紧绷	估算	速度

[ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	direction	.
和	方向	.

他弓着身子，紧握着油门，紧张地盯着前方，紧张地估计着速度和方向。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['miːtiːəz] .

His	eyes	searched	frantically	for	the	periodic	break	in	the	outer	meteors	.
他的	眼睛	搜索	疯狂地	为了	这	周期性	休息	在	这	外	流星	.

他的目光疯狂地搜寻着外层流星雨中周期性的间隙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [skɔ:rtʃt] ['met(ə)l] ['flʌdɪd]

There	was	a	muffled	crackling	and	the	smell	of	scorched	metal	flooded
那里	曾是	一个	闷音	噼啪作响	和	这	闻	的	烧焦的	金属	被淹

[ðə; ði] [brɪdʒ] - [ru:m] .

the	bridge	-	room	.
这	桥	-	房间	.

一阵闷响传来，金属烧焦的气味弥漫了整个驾驶室。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][peɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][hoʊlk][ɔ:r] .

A	hoarse	exclamation	of	pain	came	from	Holk	Or	.
一个	嘶哑	感叹	的	疼痛	来了	从	霍尔克	或者	.

霍尔克·奥尔发出了一声沙哑的痛苦呻吟。

" [ðeɪ] [gɑ:t][maɪ][ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [dæm] [ðem; ðəm] ! " [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði]['dʒoʊviən] .

"	They	got	my	arm	through	the	door	,	damn	them	!	"	cursed	the	Jovian	.
"	他们	得到	我的	手臂	通过	这	门	,	该死	他们	!	"	被诅咒的	这	木星	.

“他们把我的胳膊伸进门里了，该死的！”木星人咒骂道。

" ['hɜ:ri] , - !

"	Hurry	,	Kenniston	!
"	匆忙	,	-	!

“快点，肯尼斯顿！”

" - [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ðə; ði] - [fʊl] [spi:d] [tɔ:rd] [ðə; ði]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][klaʊd][ʌv; əv]

"	Kenniston	was	driving	the	Sunsprite	full	speed	toward	the	whirling	cloud	of
"	-	曾是	驾驶	这	-	满的	速度	朝向	这	旋转	云	的

['mi:ti:əz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

meteors	around	the	asteroid	.
流星	大约	这	小行星	.

“肯尼斯顿驾驶着太阳精灵号全速冲向围绕小行星旋转的流星云。

[hi:; hi][hæd; həd] ['spɑ:tɪd] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][klaʊd] ,

He	had	spotted	the	break	in	the	cloud	,
他	有	斑	这	休息	在	这	云	,

他发现了云层中的缝隙。

[ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk]['oʊpənɪŋ] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌnɪr'baɪ] ['æstərɔɪd]

the	periodic	opening	caused	by	the	gravitational	influence	of	another	nearby	asteroid
这	周期性	开幕	导致	经过	这	引力	影响	的	其他	附近	小行星

.

:

.

由附近另一颗小行星的引力影响引起的周期性开口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['ri:əl]['oʊpənɪŋ] .

It	was	not	a	real	opening	.
它	曾是	不是	一个	真实的	开幕	.

那并不是一次真正的开业典礼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['eriə] [ɪn][ðə; ði][swɔ:rm] [wer] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['mi:ti:əz] [wɜ:r; wər]

It	was	merely	a	small	area	in	the	swarm	where	the	rushing	meteors	were
它	曾是	仅仅	一个	小的	区域	在	这	蜂群	在哪里	这	匆忙	流星	是

[nɑ:t][soʊ] [θɪk] ,

not	so	thick	,
不是	所以	厚的	,

那只是流星群中一小块区域，那里疾驰而来的流星并不密集。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][wɜ:rm] [θru:] [baɪ]['kerf(ə)l] ['paɪlətɪŋ] .

and	where	a	ship	had	a	chance	to	worm	through	by	careful	piloting	.
和	在哪里	一个	船	有	一个	机会	到	蠕虫	通过	经过	小心	飞行员	.

而一艘船则有机会通过谨慎的驾驶悄悄穿过那里。

- ['oʊnli] [rɪ'moʊtli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hoʊlk]

Kenniston	only	remotely	heard	the	struggle	that	Holk
-	仅有的	远程	听到	这	斗争	那	霍尔克

肯尼斯顿只是隐约听到了霍尔克的挣扎声。

[ɔːr][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

Or	was	putting	up	to	hold	the	door	against	the	hammering	crowd	outside	.
或者	曾是	推杆	向上	到	抓住	这	门	反对	这	锤击	人群	外部	.

或者他当时正撑着门，抵挡外面人群的敲门声。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪn'tent][ɑːn][ðə; ði] ['despərətli] ['tɪklɪʃ] ['paɪlətɪŋ] [æt; ət][hænd] .

His	mind	was	wholly	intent	on	the	desperately	ticklish	piloting	at	hand	.
他的	头脑	曾是	完全	意图	在	这	绝望地	痒痒的	飞行员	在	手	.

他全神贯注于眼前这令人抓狂的驾驶任务。

[hiː; hi] [kʌt] [spiːd] [ænd; ənd] [iːzd] [ðə; ði] - [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['θɪnər] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	cut	speed	and	eased	the	Sunsprite	down	into	that	thinner	area	of	the
他	切	速度	和	缓解	这	-	向下	进入	那	更薄	区域	的	这

['miːtiər] - [swɔːrm] .

meteor	-	swarm	.
流星	-	蜂群	.

他降低了速度，让太阳精灵号缓缓降落到流星群中较稀疏的区域。

[speɪs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [naʊ] [siːmd] ['bʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪŋ] , ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] [muːnz] .

Space	around	them	now	seemed	buzzing	with	rushing	,	brilliant	little	moons	.
空间	大约	他们	现在	似乎	嗡嗡声	和	匆忙	,	杰出的	小的	月亮	.

他们周围的空间仿佛充满了奔腾而过的明亮小月亮。

[ðə; ði] [hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi] , ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ʌn'siːsɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] ,

The	meteorometers	had	gone	crazy	,	blinking	and	buzzing	unceasing	warning	,
这	气象仪	有	已消失	疯狂的	,	眨眼	和	嗡嗡声	不断	警告	,

[ðer; ðər] ['niːdlz] ['bɑːbɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - ['daɪəlz] .

their	needles	bobbing	all	over	the	direction	-	dials	.
他们的	针	上下摆动	全部	超过	这	方向	-	拨号盘	.

气象仪都疯了，不停地闪烁和嗡嗡作响，发出警告，指针在方向盘上乱晃。

['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [hɪr] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][baɪ] [saɪt] [ə'loʊn] .

Instruments	were	useless	here	—	he	had	to	work	by	sight	alone	.
仪器	是	无用	这里	—	他	有	到	工作	经过	视线	独自的	.

在这里，仪器毫无用处——他只能依靠目测进行工作。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði]['kruːzər] ['loʊər] [θruː] [ðə; ði][swɔːrm] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['flæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

He	eased	the	cruiser	lower	through	the	swarm	,	his	fingers	flashing	over	the
他	缓解	这	巡洋舰	降低	通过	这	蜂群	,	他的	手指	闪烁	超过	这

['θrɔtlz] ,

throttles	,
油门	,

他缓缓降低巡洋舰的高度，穿过蜂群，手指在油门上飞快地滑动。

['juːzɪŋ] [kwɪk] [bəːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [tuː; tə] [vɪr] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] , ['rʌʃɪŋ]

using	quick	bursts	of	the	rockets	to	veer	aside	from	the	bright	,	rushing
使用	快的	爆发	的	这	火箭	到	转向	旁边	从	这	明亮的	,	匆忙

['miːtiːəz] .

meteors	.
流星	.

利用火箭的快速点火来避开明亮疾驰的流星。

" ['hɜːri] ! " [jeld] [hoʊlk][ɔːr] ['hɔːrsli] [ə'gen] , ['oʊvər][ðə; ði]['tuːmʌlt] .

"	Hurry	!	"	yelled	Holk	Or	hoarsely	again	,	over	the	tumult	.
"	匆忙	!	"	大喊	霍尔克	或者	沙哑地	再次	,	超过	这	骚乱	.

“快点！”霍尔克·奥尔再次用沙哑的声音在喧闹声中喊道。

" [aɪ][kɑ:nt] — [hoʊld][ðem; ðəm][aʊt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] —
" I can't — hold them out much longer —
" 我 不能 — 抓住 他们 出去 很多 更长 —

“我不能——再坚持下去了——”

" [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] - [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['mi:tiər] - [mu:nz] ,
" Down and down went the Sunsprite through the maze of meteor - moons ,
" 向下 和 向下 去 这 - 通过 这 迷宫 的 流星 - 月亮 ,
['twɪstɪŋ] , ['tɜ:rnɪŋ] ,
twisting , turning ,
扭曲 , 转弯 ,

“太阳精灵一路向下，穿过流星卫星组成的迷宫，蜿蜒曲折，盘旋飞舞，

['drɑ:pɪŋ] ['evər] ['loʊər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gri:n] ['æstərɔɪd] .
dropping ever lower toward the green asteroid .
下降 曾经 降低 朝向 这 绿色的 小行星 .

不断下坠，朝着那颗绿色小行星的方向靠近。

[ə; eɪ][læst] ['gæspɪŋ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][hoʊlk][ɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [kræʃt] [ɔ:f][ɪts] [bə:nd] -
A last gasping shout from Holk Or , and the door crashed off its burned -
一个 最后的 喘息 喊 从 霍尔克 或者 , 和 这 门 崩溃了 离开 它是 烧伤 -
[θru:] ['hɪndʒɪz] .
through hinges .
通过 铰链 .

霍尔克·奥尔发出最后一声喘息，大门从烧穿的铰链上轰然脱落。

- , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] - [ɔ:r] - [deθ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['θredɪŋ] [ðə; ði]
Kenniston , unable to turn from the life - or - death business of threading the
- , 无法 到 转动 从 这 生活 - 或者 - 死亡 商业 的 螺纹 这
[swɔ:rm] , [hɜ:rd] [ðə; ði]['dʒoʊviən] ['faɪtɪŋ] ['fjʊriəsli] .
swarm , heard the Jovian fighting furiously .
蜂群 , 听到 这 木星 斗争 愤怒地 .

肯尼斯顿无法从生死攸关的穿梭蜂群中抽身，他听到木星人正在激烈战斗。

[nekst]['moʊmənt][ə; eɪ][hænd] [gript] - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Next moment a hand gripped Kenniston's shoulder and tore him away from
下一个 片刻 一个 手 紧握 - 肩膀 和 撕裂 他 离开 从
[ðə; ði][kən'troʊlz] .
the controls .
这 控制 .

下一刻，一只手抓住了肯尼斯顿的肩膀，把他从驾驶台上拽了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɝ:dɑ:k] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [hɪz; ɪz][gʌn] [reɪzd] .
It was Murdock , his eyes blazing , his gun raised .
它 曾是 默多克 , 他的 眼睛 炽烈 , 他的 枪 提高 .

是默多克，他双眼怒火中烧，举起了枪。

" [reɪz] [jʊr; jər][hændz][ɔ:r] [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] , - !
" Raise your hands or I'll kill you , Kenniston !
" 增加 你的 双手 或者 患病的 杀 你 , - !

“肯尼斯顿，举起你的手，否则我就杀了你！”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [let] [ˌem 'i:][goʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

“放开我！”

" [jeld] - , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['θrɔtlz] .
" **yelled** **Kenniston** **,** **struggling** **to** **get** **back** **to** **the** **throttles** **.**
" 大喊 - , 挣扎 到 得到 后退 到 这 油门 .

“肯尼斯顿大喊一声，努力重新踩下油门。”

" [juː; jʊ] [fuːl] !
" **You** **fool** **!**
" 你 傻子 !

你这个傻瓜!

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [glimpst] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['mʊnlɪt] ['rʌʃɪŋ] [ə'bliːkli] [tɔːrd] [ðem; ðəm]
" **He** **had** **just** **glimpsed** **the** **jagged** **moonlet** **rushing** **obliquely** **toward** **them**
" 他 有 只是 瞥见 这 锯齿状 小月亮 匆忙 斜向 朝向 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði][left] ,
from **the** **left** **,**
从 这 左边 ,

他刚才瞥见一轮锯齿状的小月亮从左侧斜向朝他们飞来，

['bʌlkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪg][ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] .
bulking **suddenly** **big** **and** **monstrous** **.**
增肌 突然 大的 和 滔天 .

突然变得巨大而怪异。

[kræʃ] !
Crash **!**
碰撞 !

碰撞!

[ðə; ði] [ʃɑːk] [flʌŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['dʒaɪˌreɪtid]['kreɪzɪli]
The **shock** **flung** **them** **from** **their** **feet** **,** **and** **the** **Sunsprite** **gyrated** **crazily**
这 震惊 扔 他们 从 他们的 脚 , 和 这 - 旋转 疯狂地
[ɪn] [speɪs] .
in **space** **.**
在 空间 .

冲击力将他们震倒在地，太阳精灵号在太空中疯狂旋转。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ] [ʃriːk] [ʌv; əv][aut'rʌʃ, 'autrʌʃ] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt]
There **was** **a** **blood** **-** **chilling** **shriek** **of** **outrushing** **air** **from** **the** **fore** **part**
那里 曾是 一个 血 - 令人不寒而栗 尖叫 的 冲刺 空气 从 这 前 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
of **the** **ship** **,**
的 这 船 ,

船头传来一声令人毛骨悚然的尖啸，那是气流呼啸而出的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][slæm] - [slæm] - [slæm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [er] - [dɔːz] ['kloʊzɪŋ] , [daʊn] [ðer; ðər] .
and **the** **slam** **-** **slam** **-** **slam** **of** **the** **automatic** **air** **-** **doors** **closing** **,** **down** **there** **.**
和 这 猛击 - 猛击 - 猛击 的 这 自动的 空气 - 门 结束 , 向下 那里 .

还有下面自动气门砰砰砰关闭的声音。

[ðə; ði] ['kruːzɚz] [hoʊl] ['baʊz, 'boʊz][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **cruiser's** **whole** **bows** **had** **been** **crushed** **in** **by** **the** **glancing** **blow** **of** **the**
这 巡洋舰的 所有的 弓 有 到过 碎 在 经过 这 瞥了一眼 吹 的 这
['miːtiər] .
meteor **.**
流星 .

巡洋舰的整个船首都被流星擦过撞击面压扁了。

[naʊ] , [aɪ'rɑːnɪkli] ,
Now **,** **ironically** **,**
现在 , 讽刺的是 ,

具有讽刺意味的是，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tiər] - [swɔ:rm][fɔ:r; fər] - ['paɪlətɪŋ]

the	ship	was	falling	clear	of	the	meteor	-	swarm	for	Kenniston's	piloting
这	船	曾是	坠落	清除	的	这	流星	-	蜂群	为了	-	飞行员

[hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][wʌn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɪmpækt] .

had	almost	won	through	it	before	the	impact	.
有	几乎	韩元	通过	它	前	这	影响	.

飞船正在远离流星群，肯尼斯顿的驾驶技术几乎在撞击前就成功穿过了流星群。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['helpləsli] ,

But	the	Sunsprite	was	falling	helplessly	,
但	这	-	曾是	坠落	无助地	,

但太阳精灵号却无力地坠落着。

['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [plʌndʒd] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gri:n] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

turning	over	and	over	as	it	plunged	down	toward	the	green	surface	of	the
转弯	超过	和	超过	作为	它	暴跌	向下	朝向	这	绿色的	表面	的	这

[dˈʒʌŋgld]['æstərɔɪd] .

jungled	asteroid	.
翡	小行星	.

它翻滚着，俯冲向丛林覆盖的小行星绿色表面。

[waɪ][gɑ:d] , [wɪə(r)] [strʌk] ! " [keɪm] ['kæptɪn] [wɔ:lz] - [θɪn] [jel] .

y	God	,	we're	struck	!	"	came	Captain	Walls	'	thin	yell	.
是	上帝	,	是	击	!	"	来了	队长	墙	-	薄的	叫喊	.

"我的天哪，我们被击中了！"沃尔斯上尉发出了一声尖细的喊声。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [fɔ:lt] !

"	This	is	your	fault	!
"	这	是	你的	过错	!

"这都是你的错！"

" ['mɜ˞:dɑ:k] [bleizd] [æt; ət] - .

"	Murdock	blazed	at	Kenniston	.
"	默多克	燃烧的	在	-	.

"默多克在肯尼斯顿大开杀戒。"

" [ju:; jʊ] [dæmd] ['paiərits] [wɪl] [daɪ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ! "

"	You	damned	pirates	will	die	for	this	!	"
"	你	该死的	海盗	将要	死	为了	这	!	"

"你们这些该死的海盗，死定了！"

" [let] [ˌem 'i:][æt; ət] [ðoʊz] [kən'troʊlz][ɔ:r] [wi:l] [ɔ:l][daɪ] [tə'geðər] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] !

"	Let	me	at	those	controls	or	we'll	all	die	together	in	five	minutes	!
"	让	我	在	那些	控制	或者	出色地	全部	死	一起	在	五	分钟	!

"让我来控制那些设备，否则我们五分钟后都会一起死掉！"

" - [kraɪd] .

"	Kenniston	cried	.
"	-	哭	.

肯尼斯顿哭了。

" [wi:l] [kræʃ] [tu:; tə] [ˌsmɪðə'ri:nz] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][teɪl] - [tu:b] ['lændɪŋ] —

"	We'll	crash	to	smithereens	unless	I	can	make	a	tail	-	tube	landing	—
"	出色地	碰撞	到	粉碎	除非	我	能	制作	一个	尾巴	-	管子	降落	—

"除非我能用尾管着陆，否则我们会坠毁得粉碎——"

" ['hi:dləs] [ʌv; əv] ['mɜ˞:dɑ:ks] [gʌn] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .

"	Heedless	of	Murdock's	gun	,	he	jumped	to	the	controls	.
"	鲁莽	的	默多克的	枪	,	他	跳了起来	到	这	控制	.

他全然不顾默多克的枪，跳到驾驶台上。

[hɪz; ɪz][hændz] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['θrɔtlz] ,

His	hands	flew	over	the	throttles	,
他的	双手	飞翔	超过	这	油门	,

他的双手迅速越过油门，

['faɪərɪŋ] ['despərət] [kwɪk] [bəːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ['rɑːkɪt] - [tjʊb] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]

firing	desperate	quick	bursts	of	the	tail	rocket	-	tubes	to	bring	them	out	of
射击	绝望的	快的	爆发	的	这	尾巴	火箭	-	管子	到	带来	他们	出去	的

[ðə; ði][spɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] .

the	spin	in	which	they	were	falling	.
这	旋转	在	哪个	他们	是	坠落	.

为了摆脱下落时的旋转状态，它们拼命地快速发射尾部火箭管。

[ðə; ði] [breɪk] - ['rɑːkəts] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] .

The	brake	-	rockets	in	the	bow	were	gone	.
这	制动	-	火箭	在	这	弓	是	已消失	.

船首的减速火箭不见了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['krɪpld] , ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

The	ship	was	crippled	,	almost	impossible	to	handle	.
这	船	曾是	残疾的	,	几乎	不可能的	到	处理	.

这艘船已经瘫痪，几乎无法操控。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [griːn] ['dʒʌŋglz][ʌv; əv] ['vɛstəz] ['sɜːrfɪs] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ]

And	the	dark	green	jungles	of	Vesta's	surface	were	rushing	upward	with
和	这	黑暗的	绿色的	丛林	的	维斯塔的	表面	是	匆忙	向上	和

[ə'pɔːlɪŋ] [spiːd] .

appalling	speed	.
令人震惊	速度	.

维斯塔表面的深绿色丛林正以惊人的速度向上蔓延。

- ['fræntɪk] ['efərts] [brɔːt] [ðə; ði] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][spɪn] .

Kenniston's	frantic	efforts	brought	the	Sunsprite	out	of	the	spin	.
-	疯狂的	努力	带来	这	-	出去	的	这	旋转	.

肯尼斯顿的疯狂努力使太阳精灵号摆脱了旋转状态。

[baɪ]['faɪərɪŋ][ðə; ði]['lætərəl] ['rɑːkəts] , [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] [teɪl] - ['daʊnwərd] .

By	firing	the	lateral	rockets	,	he	kept	it	falling	tail	-	downward	.
经过	射击	这	侧	火箭	,	他	保留	它	坠落	尾巴	-	向下	.

他发射侧向火箭，使飞机尾部向下坠落。

" [wɪə(r)] ['gɔːnər] ! " [jeld] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['strɪkən] [ʃɪp] .

"	We're	goners	!	"	yelled	someone	in	the	stricken	ship	.
"	是	消失者	!	"	大喊	某人	在	这	受打击的	船	.

“我们完蛋了！”遇难船上有人喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kræʃ] !

"	We're	going	to	crash	!
"	是	去	到	碰撞	!

“我们要坠毁了！”

" [er] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['plʌmɪtɪŋ] [ʃɪp] .

"	Air	was	screaming	outside	the	plummeting	ship	.
"	空气	曾是	尖叫	外部	这	暴跌	船	.

“坠落的船外，空气发出刺耳的呼啸声。”

- , [hɪz; ɪz][hændz]['suːpər'hjuːmənli] [tens] [ɑːn][ðə; ði] ['θrɔtlz] , [mə'kænɪkli] ['estɪmeɪtɪd]

Kenniston	,	his	hands	superhumanly	tense	on	the	throttles	,	mechanically	estimated
-	,	他的	双手	超人般地	紧张	在	这	油门	,	机械地	估计的

[ðer; ðər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌprʌʃ] [griːn] ['dʒʌŋglz] .

their	distance	from	the	uprushing	green	jungles	.
他们的	距离	从	这	涌动	绿色的	丛林	.

肯尼斯顿双手紧握油门，机械地估算着他们与涌起的绿色丛林之间的距离。

[hiː; hi] [glimpst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

He	glimpsed	a	little	black	lake	in	the	jungle	,
他	瞥见	一个	小的	黑色的	湖	在	这	丛林	,

他瞥见丛林中有一个黑色的小湖，

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bɪg]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪd] [stɑː'keɪd] .

and	near	it	the	big	circle	of	an	electrified	stockade	.
和	靠近	它	这	大的	圆圈	的	一个	带电	栅栏	.

附近还有一个巨大的带电围栏圈。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒɑːn]['dɑːrks][kæmp] !

He	recognized	it	—	John	Dark's	camp	!
他	认可	它	—	约翰	黑暗的	营	!

他认出那是约翰·达克的营地！

[ðen] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , - [hændz] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ðə; ði]

Then	,	a	thousand	feet	above	the	jungle	,	Kenniston's	hands	jerked	open	the
然后	,	一个	千	脚	多于	这	丛林	,	-	双手	猛地一抖	打开	这

['θrɔtlz] .

throttles	.
油门	.

然后，在丛林上空一千英尺的地方，肯尼斯顿猛地拉开了油门。

[ðə; ði][teɪl] ['rɑːkəts] ['spaʊtɪd] ['faɪər] ['daʊnwərd] .

The	tail	rockets	spouted	fire	downward	.
这	尾巴	火箭	喷涌而出	火	向下	.

尾部火箭向下喷射火焰。

['sɪkənɪŋ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [tʃek] ['ɔːlmoʊst] [həːld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Sickening	shock	of	the	sudden	check	almost	hurled	him	away	from	the
令人作呕	震惊	的	这	突然	查看	几乎	投掷	他	离开	从	这

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

突如其来的检查带来的剧烈冲击几乎让他从驾驶台上摔了下来。

[hɪz; ɪz][hændz] [dʒæbd] [ðə; ði] ['θrɔtlz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

His	hands	jabbed	the	throttles	in	and	out	with	lightning	rapidity	,
他的	双手	刺伤	这	油门	在	和	出去	和	闪电	快速	,

他的双手以闪电般的速度猛推油门，

['tʃekɪŋ] [ðer; ðər] ['fɜːrðər] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [kwɪk] [bɜːrst]['æftər] [ə'nʌðər] .

checking	their	further	fall	with	one	quick	burst	after	another	.
检查	他们的	更远	落下	和	一	快的	爆裂	后	其他	.

通过一次又一次的快速爆发来阻止它们继续下坠。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rendɪŋ] ['bræntʃɪz] — [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [ʃɑːk] [ðæt] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]

A	sound	of	rending	branches	—	a	staggering	sidewise	shock	that	flung	him
一个	声音	的	渲染	分支	—	一个	令人震惊	横向	震惊	那	扔	他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

from	his	feet	.
从	他的	脚	.

树枝断裂的声音——一阵剧烈的侧向冲击将他震倒在地。

[ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [θʌmp] , [ðen] ['saɪləns] .

A	jarring	thump	,	then	silence	.
一个	刺耳的	扑通	,	然后	沉默	.

一声闷响，然后一片寂静。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] .

They	had	landed	.
他们	有	登陆	.

他们已经着陆了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] -
The Vestans
这 -

维斯坦人

- [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ['grɑːdʒɪli] .
enniston picked himself up groggily .
- 挑选 他自己 向上 昏昏沉沉地 .

恩尼斯顿摇摇晃晃地站了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'genst] [wɔːlz] [ɔːr] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] ,
The others in the bridge had been thrown against walls or floor by the shock ,
这 其他的 在 这 桥 有 到过 抛掷 反对 墙壁 或者 地面 经过 这 震惊 ,

桥上的其他人被冲击波抛到墙上或地板上。

[bʌt; bət] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bruːzd] .
but seemed no more than bruised .
但 似乎 不 更多的 比 瘀伤 .

但看起来只是受了些擦伤。

[hoʊlk][ɔːr][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəːnd] [ɑːrm] .
Holk Or was nursing his burned arm .
霍尔克 或者 曾是 护理 他的 烧伤 手臂 .

霍尔克·奥尔正在照料他烧伤的手臂。

[bʌt; bət] [hjuː] ['mɜ꞉ːdɑːk] , ['stægərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [stɪl] [held] [hɪz; ɪz]['ætəm] - ['pɪst(ə)l] [treɪnd] [ɑːn]
But Hugh Murdock , staggering in a corner , still held his atom - pistol trained on
但 休 默多克 , 令人震惊 在 一个 角落 , 仍然 握住 他的 原子 - 手枪 受过训练 在
- [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊviən] .
Kenniston and the Jovian .
- 和 这 木星 .

但休·默多克踉跄地站在角落里，仍然用他的原子手枪指着肯尼斯顿和木星人。

" [maɪ][gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [wɔːlz] , [hɪz; ɪz] [plʌmp] [feɪs] [stɪl] [waɪt] .
" My God , what a landing ! " exclaimed Captain Walls , his plump face still white .
" 我的 上帝 , 什么 一个 降落 ! " 惊呼 队长 墙 , 他的 丰满 脸 仍然 白色的 .

"我的天哪，这着陆也太惊险了吧！"沃尔斯上尉惊呼道，他那圆润的脸颊依然苍白。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dʌn] [fɔːr; fər] . "
" I thought we were done for . "
" 我 想法 我们 是 完毕 为了 . "

"我以为我们完蛋了。"

" ['meɪbi] [wiː; wi] [stɪl] [ɑːr; ər] , " ['mɜ꞉ːdɑːk] [sed] ['grɪmli] .
" Maybe we still are , " Murdock said grimly .
" 或许 我们 仍然 是 , " 默多克 说 阴沉地 .

"或许我们仍然是，"默多克神情严肃地说。

[hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] [tuː; tə] - , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [wʌn] , [dəunt][juː; jʊ] ?
He said savagely to Kenniston , " You think you've won , don't you ?
他 说 野蛮地 到 - , " 你 思考 你已经 韩元 , 不 你 ?

他恶狠狠地对肯尼斯顿说："你以为你赢了，是吗？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kræʃ] [ˌjuː 'es][ɑːn] [ðɪs] ['æstərɔɪd] [wer] [jʊr; jər]['paɪrət] [bɔːs] [ɪz]

Because	**you've**	**managed**	**to**	**crash**	**us**	**on**	**this**	**asteroid**	**where**	**your**	**pirate**	**boss**	**is**
因为	你已经	管理	到	碰撞	我们	在	这	小行星	在哪里	你的	海盗	老板	是

['weɪtɪŋ] ? "

waiting	**?**	**"**
等待	?	"

因为你成功地把我们困在了这个小行星上，而你的海盗老大正在那里等着你?

" ['lɪs(ə)n] , ['mɜ˞ːdɑːk] — , " - [bɪ'gæn] ['despərətli] .

"	**Listen**	**,**	**Murdock**	**—**	**,**	**"**	**Kenniston**	**began**	**desperately**	**.**
"	听	,	默多克	—	,	"	-	开始	绝望地	.

"听着，默多克——"肯尼斯顿绝望地开口道。

" [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ʌp][ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][bəuθ] ! " [bleizd] ['mɜ˞ːdɑːk] .

"	**Keep**	**your**	**hands**	**up**	**or**	**I'll**	**kill**	**you**	**both**	**!**	**"**	**blazed**	**Murdock**	**.**
"	保持	你的	双手	向上	或者	患病的	杀	你	两个都	！	"	燃烧的	默多克	.

"举起手来，否则我就杀了你们两个！"默多克怒吼道。

" [mɑːrtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn] .

"	**March**	**down**	**to**	**the**	**main**	**cabin**	**.**
"	行进	向下	到	这	主要的	舱	.

"列队前往主舱。"

" - [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊviən] [əu'beid] .

"	**Kenniston**	**and**	**the**	**Jovian**	**obeyed**	**.**
"	-	和	这	木星	服从	.

肯尼斯顿和木星人服从了。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʃɑːrpli] ['kæntɪd][ɑːn][ɪts][saɪd] ,

The	**Sunsprite**	**was**	**lying**	**sharply**	**canted**	**on**	**its**	**side**	**,**
这	-	曾是	说谎	尖锐地	倾斜的	在	它是	边	,

"太阳精灵"号侧翻在地，身体严重倾斜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['tɪltɪd] ['pæsɪdʒweɪz]

and	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**scramble**	**down**	**through**	**the**	**tilted**	**passageways**
和	它	曾是	难的	到	争夺	向下	通过	这	斜	通道

[ænd; ənd] [deks] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][meɪn]['kæbɪn] .

and	**decks**	**to**	**the**	**big**	**main**	**cabin**	**.**
和	甲板	到	这	大的	主要的	舱	.

穿过倾斜的通道和甲板，艰难地爬到宽敞的主舱。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

The	**cabin**	**was**	**a**	**scene**	**of**	**confusion**	**,**
这	舱	曾是	一个	场景	的	困惑	,

小屋里一片混乱，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ɪts] ['tɪltɪd] [flɔːr] .

for	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**stand**	**upright**	**on**	**its**	**tilted**	**floor**	**.**
为了	它	曾是	不可能的	到	站立	直立	在	它是	斜	地面	.

因为倾斜的地板让人无法直立行走。

[jʌŋ] ['ɑːrθər] ['lænɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] , [ænd; ənd]['glɔːriə] ['lɔrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skerd]

Young	**Arthur**	**Lanning**	**had**	**been**	**stunned**	**,**	**and**	**Gloria**	**Loring**	**and**	**the**	**scared**
年轻的	亚瑟	兰宁	有	到过	目瞪口呆	,	和	格洛丽亚	洛林	和	这	害怕的

[blɑːnd] [gɜːrl] ,

blonde	**girl**	**,**
金发	女孩	,

年轻的亚瑟·兰宁惊呆了，格洛丽亚·洛林和那个受惊的金发女孩，

['ælɪs] [krim] , [wɜːr; wər] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] ['fɔːrhed] .

Alice	**Krim**	**,**	**were**	**bathing**	**his**	**bruised**	**forehead**	**.**
爱丽丝	克里姆	,	是	洗澡	他的	瘀伤	前额	.

爱丽丝·克里姆正在清洗他淤青的额头。

['rɑːbi] [buːn] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['waɪldli] [θruː] [ə; eɪ]['pɔːrthoʊl][æt; ət][ðə; ði]['sʌnlɪt]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]
Robbie Boone was peering wildly through a porthole at the sunlit tangle of
罗比 布恩 曾是 窥视 疯狂地 通过 一个 舷窗 在 这 阳光照射 纠纷 的
[griːn] ['dʒʌŋg(ə)l][ˌaʊt'saɪd] .
green jungle outside .
绿色的 丛林 外部 .

罗比·布恩正透过舷窗疯狂地凝视着外面阳光照耀下的茂密绿色丛林。

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɪlˌsʌm] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['stedi] [weɪl][ʌv; əv] ['terər] .
From Mrs . Milsom came a shrill , steady wail of terror .
从 太太 . 米尔索姆 来了 一个 尖锐 , 稳定的 哀号 的 恐怖 .

米尔索姆太太发出了一声尖锐而持续的恐惧哀嚎。

" [steɪp] [ðæt] ['skriːtʃɪŋ] , " ['mɜːdɑːk] [toʊld][ðə; ði] ['dʌmpi] ['daʊədʒər] ['bruːtəli] .
" Stop that screeching , " Murdock told the dumpy dowager brutally .
" 停止 那 尖叫 , " 默多克 讲述 这 矮胖 老妇 残酷地 .

“别再尖叫了！”默多克粗暴地对那位矮胖的老太太说。

" [jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt] .
" You're not hurt .
" 你是 不是 伤害 .

你没受伤。

['glɔːriə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ʌðər] [ɔːl] [raɪt] ?
Gloria , are you others all right ?
格洛丽亚 , 是 你 其他的 全部 正确的 ?

格洛丽亚，你和其他人还好吗?

" ['glɔːriə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tæsk] .
" Gloria raised her white face from her task .
" 格洛丽亚 提高 她 白色的 脸 从 她 任务 .

格洛丽亚抬起她苍白的脸，停止了手里的工作。

" ['oʊnli] [bruːzd] , [hjuː] .
" Only bruised , Hugh .
" 仅有的 瘀伤 , 休 .

“只是受了点轻伤，休。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] - [ɔːr][ðə; ði][bɪg]['dʒoʊviən][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] .
" She did not look at Kenniston or the big Jovian as she spoke .
" 她 做过 不是 看 在 - 或者 这 大的 木星 作为 她 辐 .

“她说话的时候，既没有看肯尼斯顿，也没有看那个高大的木星人。”

['rɑːbi] ['bunz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] .
Robbie Boone's teeth were chattering .
罗比 布恩的 牙齿 是 喋喋不休 .

罗比·布恩的牙齿打颤。

" ['mɜːdɑːk] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" Murdock , what are we going to do ?
" 默多克 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

“默多克，我们该怎么办？”

[wɪə(r)] [rekt] , [ɑːn] [ðɪs] ['helɪʃ] ['dʒʌŋg(ə)l]['æstərɔɪd] —
We're wrecked , on this hellish jungle asteroid —
是 损毁 , 在 这 地狱般的 丛林 小行星 —

我们完蛋了，被困在这颗如同地狱般的丛林小行星上——

" ['mɜːdɑːk] [peɪd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] , ['tʃʌbi] [juːθ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Murdock paid the frightened , chubby youth no attention .
" 默多克 有薪酬的 这 害怕 , 胖乎乎的 青年 不 注意力 .

“默多克对这个受惊的、胖乎乎的年轻人视而不见。”

['kæptɪn] [wɔːlz] , [breɪ] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Captain	**Walls**	**,**	**Bray**	**,**	**and**	**four**	**of**	**the**	**crew**	**were**	**entering**	**the**	**cabin**	**.**
队长	墙	,	嘶叫	,	和	四	的	这	全体人员	是	进入	这	舱	.

沃尔斯船长、布雷和四名船员正在进入船舱。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['paɪlət][hæd; həd] ['beltɪd] [ɑːn]['ætəm] - ['pistlz] .

The	**captain**	**and**	**pilot**	**had**	**belted**	**on**	**atom**	**-**	**pistols**	**.**
这	队长	和	飞行员	有	系带	在	原子	-	手枪	.

机长和飞行员都佩戴了原子手枪。

['kæptɪn] [wɔːlz] - [plʌmp] [feɪs] [wʌz; wəz]['peɪlər] .

Captain	**Walls**	**'**	**plump**	**face**	**was**	**paler**	**.**
队长	墙	-	丰满	脸	曾是	肤色较浅	.

沃尔斯船长的圆脸显得苍白了。

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] - [rekt] [baɪ] [ðæt] ['miːtiər] , "

"	**Two**	**of**	**the**	**crew**	**were**	**killed**	**and**	**our**	**telaudio**	**wrecked**	**by**	**that**	**meteor**	**,**	**"**
"	二	的	这	全体人员	是	被杀	和	我们的	-	损毁	经过	那	流星	,	"

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

he	**reported**	**.**
他	据报道	.

"两名船员丧生，我们的电视机也被那颗流星摧毁了，"他报告说。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] - .

He	**glared**	**at**	**Kenniston**	**.**
他	怒目而视	在	-	.

他怒视着肯尼斯顿。

" [juː; jʊ] [dæmd] ['paɪrət] !

"	**You**	**damned**	**pirate**	**!**
"	你	该死的	海盗	!

你这个该死的海盗!

[jʊə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ! "

You're	**responsible**	**for**	**this**	**!**	**"**
你是	负责任的	为了	这	!	"

你对此负有责任!

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['drægd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊlz] , [ðə; ði]['kruːzər] ['wʊdnt]

"	**If**	**you**	**hadn't**	**dragged**	**me**	**away**	**from**	**the**	**controls**	**,**	**the**	**cruiser**	**wouldn't**
"	如果	你	之前没有	拖拽	我	离开	从	这	控制	,	这	巡洋舰	不会

[hæv; həv] [bɪn] [strʌk] ,

have	**been**	**struck**	**,**
有	到过	击	,

"如果你没有把我从驾驶座上拉开，巡洋舰就不会被撞。"

" - [dɪ'naɪd] .

"	**Kenniston**	**denied**	**.**
"	-	否认	.

肯尼斯顿否认了。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['paɪrət] —

"	**And**	**I'm**	**not**	**a**	**pirate**	**—**
"	和	我是	不是	一个	海盗	—

"而且我不是海盗——"

" ['mɝːdɑːk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**Murdock**	**interrupted**	**.**
"	默多克	中断	.

默多克打断道。

" [wiːl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] ['leɪtər] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][ɪn'reɪdʒd] ['kæptɪn] .

"	We'll	settle	with	those	two	later	,	"	he	told	the	enraged	captain	.
"	出色地	定居	和	那些	二	之后	,	"	他	讲述	这	愤怒	队长	.

“我们稍后再和那两个人解决，”他对愤怒的船长说道。

" [raɪt] [naʊ] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Right	now	,	we'll	have	to	get	out	of	the	ship	.
"	正确的	现在	,	出色地	有	到	得到	出去	的	这	船	.

“现在，我们必须离开这艘船。”

[wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] [ɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] ['raɪtɪd] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

We	can't	stay	in	here	until	we	get	it	righted	on	an	even	keel	.
我们	不能	停留	在	这里	直到	我们	得到	它	右	在	一个	甚至	龙骨	.

我们不能一直待在这里，直到一切步入正轨。

" [hoʊlk][ɔːr] ['rʌmbld] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

"	Holk	Or	rumbled	a	warning	.
"	霍尔克	或者	隆隆声	一个	警告	.

“霍尔克发出了一声警告。”

" ['betər] [biː; bi]['kerf(ə)l] [ə'baʊt]['goʊɪŋ][ˌaʊt'saɪd] .

"	Better	be	careful	about	going	outside	.
"	更好的	是	小心	关于	去	外部	.

“外出时最好小心点。”

[ðoʊz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - [ɑːr; ər] [θɪk] [ɪn] [ðiːz] ['dʒʌŋglz] . "

Those	cursed	Vestans	are	thick	in	these	jungles	.	"
那些	被诅咒的	-	是	厚的	在	这些	丛林	.	"

那些该死的维斯塔人在这片丛林里到处都是。

" [aɪl] [hæv; həv][noʊ][əd'vaɪs][frʌm; frəm][juː; jʊ] [tuː] ['paiərits] ! " [fleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I'll	have	no	advice	from	you	two	pirates	!	"	flamed	the	captain	.
"	患病的	有	不	建议	从	你	二	海盗	!	"	火焰	这	队长	.

“我才不接受你们两个海盗的建议！”船长怒吼道。

" [breɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['θɔːrp] [kiːp] [jʊr; jər]['gʌnz][ɑːn][ðem; ðəm] ['evri] ['mɪnɪt] .

"	Bray	,	you	and	Thorpe	keep	your	guns	on	them	every	minute	.
"	嘶叫	,	你	和	索普	保持	你的	枪支	在	他们	每一个	分钟	.

“布雷，你和索普要时刻用枪指着他们。”

" [ðə; ði] ['hevi] [meɪn] [speɪs] - [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] .

"	The	heavy	main	space	-	door	was	opened	.
"	这	重的	主要的	空间	-	门	曾是	打开	.

沉重的主舱门打开了。

[peɪl] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] , ['stiːmi] [er] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ræŋk] [sents] [ʌv; əv][streɪndʒ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['drɪftɪd] [ɪn] .

Pale	sunlight	and	warm	,	steamy	air	laden	with	rank	scents	of	strange	vegetation	drifted	in	.
苍白	阳光	和	温暖的	,	蒸汽	空气	满载	和	秩	气味	的	奇怪的	植被	漂移	在	.

苍白的阳光和温暖潮湿的空气飘了进来，空气中弥漫着奇怪植物的刺鼻气味。

[ˌaʊt'saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] [rɔː] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʃɪp] [hæd; həd] [krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Outside	lay	a	raw	clearing	the	falling	ship	had	crushed	out	of	the	jungle	.
外部	躺	一个	生的	清理	这	坠落	船	有	碎	出去	的	这	丛林	.

外面是一片荒芜的空地，那是坠落的船只从丛林中碾压出来的。

['kæptɪn] [wɔ:lz] ['sju:pəvaizd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɔnd] [li:d] - [soʊld] [weɪt] - [ʃu:z] [tu:; tə]

Captain	**Walls**	**supervised**	**as**	**they**	**all**	**donned**	**lead**	**-**	**soled**	**weight**	**-**	**shoes**	**to**
队长	墙	受监督	作为	他们	全部	穿戴	带领	-	已售出	重量	-	鞋	到

['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wikər] ['grævəti] .

compensate	**for**	**the**	**weaker**	**gravity**	**.**
补偿	为了	这	较弱	重力	.

为了弥补重力减弱的影响，沃尔斯上尉在一旁监督，他们全都穿上了铅底负重鞋。

[ðen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] , [jʌŋ] ['lænɪŋ] ['bi:ɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['mɝ:dɑ:k] [ænd; ənd] ['rɑ:bi] .

Then	**they**	**emerged**	**,**	**young**	**Lanning**	**being**	**supported**	**by**	**Murdock**	**and**	**Robbie**	**.**
然后	他们	出现	,	年轻的	兰宁	存在	有	经过	默多克	和	罗比	.

然后他们出现了，年轻的兰宁在默多克和罗比的搀扶下走了出来。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊviən][wɜ:r; wər][læst][tu:; tə][ɪ'mɜ:rdʒ] , ['ʌndər][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['gʌnz]

Kenniston	**and**	**the**	**Jovian**	**were**	**last**	**to**	**emerge**	**,**	**under**	**the**	**watchful**	**guns**
-	和	这	木星	是	最后的	到	出现	,	在下面	这	警惕	枪支

[ʌv; əv][ðer; ðər] [gɑ:rdz] .

of	**their**	**guards**	**.**
的	他们的	守卫	.

在卫兵的严密监视下，肯尼斯顿和木星人最后走了出来。

[ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

The	**crew**	**and**	**passengers**	**were**	**looking**	**around**	**with**	**wonder**	**and**	**revulsion**	**.**
这	全体人员	和	乘客	是	寻找	大约	和	想知道	和	厌恶	.

机组人员和乘客们惊愕又厌恶地环顾四周。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [leɪ] ['ɔ:kwərdli] [hi:ld] [ɑ:n][ɪts][saɪd] .

The	**silvery**	**bulk**	**of**	**the**	**Sunsprite**	**lay**	**awkwardly**	**heeled**	**on**	**its**	**side**	**.**
这	银色	大部分	的	这	-	躺	尴尬地	高跟鞋	在	它是	边	.

太阳精灵号银色的庞大身躯笨拙地侧翻在地。

[ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] [tɔ:r'pi:doʊ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:zər][wʌz; wəz] [naʊ] ['bædli] ['mɑ:rd] [baɪ][ðə; ði]

The	**symmetrical**	**torpedo**	**shape**	**of**	**the**	**cruiser**	**was**	**now**	**badly**	**marred**	**by**	**the**
这	对称的	鱼雷	形状	的	这	巡洋舰	曾是	现在	糟糕	受损	经过	这

['krʌmpld] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][baʊ; boʊ] .

crumpled	**condition**	**of**	**its**	**bow**	**.**
皱巴巴的	状况	的	它是	弓	.

巡洋舰原本对称的鱼雷形外观，如今已被舰艏的严重变形所破坏。

[əl][ə'raʊnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['sʌnlaɪt] [roʊz] ['slendər] [tri:z] [hu:z] [ɪ'nɔ:rməs] [gri:n] [li:vz]

ll	**around**	**them**	**in**	**the**	**thin**	**sunlight**	**rose**	**slender**	**trees**	**whose**	**enormous**	**green**	**leaves**
二	大约	他们	在	这	薄的	阳光	玫瑰	苗条	树木	谁	巨大的	绿色的	树叶

[gru:] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋks] .

grew	**directly**	**from**	**the**	**trunks**	**.**
生长	直接地	从	这	树干	.

在他们周围稀疏的阳光下，耸立着纤细的树木，它们巨大的绿色叶子直接从树干上长出来。

[ðɪs] [groʊ'tesk] ['fɔ:rɪst][wʌz; wəz] [meɪd] [mɔ:r] [dens] [baɪ] [fes'tu:nz] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] " [sneɪk] - [vaɪnz] ,

This	**grotesque**	**forest**	**was**	**made**	**more**	**dense**	**by**	**festoons**	**of**	**writhing**	**"**	**snake**	**-**	**vines**	**,**
这	怪诞	森林	曾是	制成	更多的	稠密	经过	花环	的	扭动	"	蛇	-	藤蔓	,

这片怪诞的森林因缠绕的"蛇藤"而显得更加茂密。

" [wɪrd] ['ru:tləs] [k'ri:pəz] [wɪtʃ] [krɔ:ld] [laɪk][plænt] - ['sɜ:pənts] [frʌm; frəm][wʌn] [tri:] [tu:; tə]

"	**weird**	**rootless**	**creepers**	**which**	**crawled**	**like**	**plant**	**-**	**serpents**	**from**	**one**	**tree**	**to**
"	诡异的	无根	爬行者	哪个	爬行	喜欢	植物	-	蛇	从	一	树	到

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

"奇怪的无根藤蔓，像植物蛇一样从一棵树爬到另一棵树上。"

[iːtʃ] [stɜːr][ʌv; əv][wɪnd] [brɔːt] [waɪt] [spɔːr] - [dʌst] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

Each	stir	of	wind	brought	white	spore	-	dust	down	in	a	shower	from	the	trees	.
每个	搅拌	的	风	带来	白色的	孢子	-	灰尘	向下	在	一个	淋浴	从	这	树木	.

每一次微风都会将树上的白色孢子粉尘像雨点般落下。

[ðə; ði] [fjuː] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fər'bɪdɪŋ] ['lændskeɪp] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['eɪliən] .

The	few	living	creatures	of	this	forbidding	landscape	were	equally	alien	.
这	很少	活的	生物	的	这	禁止	景观	是	同样地	外星人	.

这片荒凉之地仅有的少数生物也同样陌生。

[bɪg] [waɪt] ['miːtiər] - [ræts] ['skɜːriːd] [ɑːn][ðer; ðər] [eɪt] [legz] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

Big	white	meteor	-	rats	scurried	on	their	eight	legs	through	the	brush	.
大的	白色的	流星	-	老鼠	匆匆跑过	在	他们的	八	腿	通过	这	刷子	.

巨大的白色流星鼠用它们的八条腿在灌木丛中快速穿行。

[ˌfɑːsfə'resnt] [fleɪm] - [bɜːrdz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [frɑːnd] [laɪk] [striːks] [ʌv; əv]['faɪər] .

Phosphorescent	flame	-	birds	shot	through	the	upper	fronds	like	streaks	of	fire	.
磷光	火焰	-	鸟类	射击	通过	这	上	叶状体	喜欢	连胜	的	火	.

磷光闪闪的火焰鸟像火焰般划过上层叶片。

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] [skaɪ][ˌoʊvər'hed] ,

In	the	pale	sky	overhead	,
在	这	苍白	天空	开销	,

在头顶苍白的天空中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['siːsləs] [gliːmz] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['miːtiər] -

there	were	ceaseless	gleams	and	flashes	of	light	as	the	spinning	meteor	-
那里	是	不停歇	闪光	和	闪光灯	的	光	作为	这	旋转	流星	-

[swɔːrm] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

swarm	reflected	the	sunlight	.
蜂群	反映	这	阳光	.

旋转的流星群反射着阳光，闪烁着不绝于耳的光芒。

" [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] ! " [ʃrɪld] ['mɪsɪz] . ['mɪlˌsʌm] .

"	What	a	horrible	place	!	"	shrilled	Mrs	.	Milsom	.
"	什么	一个	可怕	地方	!	"	尖锐的	太太	.	米尔索姆	.

“真是个可怕的地方！”米尔索姆太太尖叫道。

" [wiːl] [ɔːl][daɪ] [hɪr] — [wiːl] ['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

"	We'll	all	die	here	—	we'll	never	get	back	to	Earth	.
"	出色地	全部	死	这里	—	出色地	绝不	得到	后退	到	地球	.

“我们都会死在这里——我们再也回不到地球了。”

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] ! "

I	knew	this	would	happen	!	"
我	知道	这	会	发生	!	"

我就知道会这样！

" [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [miːn] [spɑːt][tuː; tə][biː; bi][kæst] [ə'weɪ] , " ['mʌtəd] ['kæptɪn] [wɔːlz] .

"	This	is	certainly	a	mean	spot	to	be	cast	away	,	"	muttered	Captain	Walls	.
"	这	是	当然	一个	意思是	点	到	是	投掷	离开	,	"	低声说道	队长	墙	.

“被放逐到这里真是个糟糕的地方，”沃尔斯船长喃喃自语道。

" [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [kwɪr] ['kriːtʃərz] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

"	God	knows	what	queer	creatures	inhabit	it	,	not	to	speak	of	the	mysterious
"	上帝	知道	什么	酷儿	生物	居住	它	,	不是	到	说话	的	这	神秘

- ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːks] [ə'baʊt] .

Vestans	everybody	talks	about	.
-	大家	会谈	关于	.

“天知道那里居住着哪些奇奇怪怪的生物，更不用说每个人都在谈论的神秘的维斯塔人了。”

[ænd; ənd][dʒɑːn][dɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ɑːr; ər] ['sʌmwer] [hɪr] .
And **John** **Dark** **and** **his** **crew** **are** **somewhere** **here** **.**
和 约翰 黑暗的 和 他的 全体人员 是 某处 这里 .

约翰·达克和他的船员们也在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [rekt] , [soʊ][wiː; wi][kɑːnt][kɔːl][fɔːr; fər][help] .
And **the** **telaudio** **wrecked** **,** **so** **we** **can't** **call** **for** **help** **.**
和 这 - 损毁 , 所以 我们 不能 称呼 为了 帮助 .

电信公司出事了，所以我们无法求助。

" - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [glimpst] ['dɑːrks][kæmp][æz; əz] [ðeɪ]
" **Kenniston** **realized** **that** **none** **of** **the** **others** **had** **glimpsed** **Dark's** **camp** **as** **they**
" - 已实现 那 没有任何 的 这 其他的 有 瞥见 黑暗的 营 作为 他们
[fel] .
fell **.**
跌倒 .

肯尼斯顿意识到，其他人在坠落时都没有瞥见达克的营地。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði]['paɪrət] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
They **didn't** **know** **the** **pirate** **encampment** **was** **only** **a** **few** **miles** **away** **in** **the**
他们 没有 知道 这 海盗 营地 曾是 仅有的 一个 很少 英里 离开 在 这
['dʒʌŋg(ə)l] .
jungle **.**
丛林 .

他们并不知道海盗营地就在几英里外的丛林深处。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['kæptɪn] ?
" **What** **are** **we** **going** **to** **do** **,** **captain** **?**
" 什么 是 我们 去 到 做 , 队长 ?

“我们该怎么办，队长？”

" ['glɔːriə][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [peɪl] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [kwaɪt] ['stedi] .
" **Gloria** **was** **asking** **,** **her** **face** **still** **pale** **but** **her** **voice** **quite** **steady** **.**
" 格洛丽亚 曾是 问 , 她 脸 仍然 苍白 但 她 嗓音 相当 稳定的 .

“格洛丽亚问道，她的脸色依然苍白，但声音却很平静。”

" [kæn; kən][wiː; wi][get] [ə'weɪ] ?
" **Can** **we** **get** **away** **?**
" 能 我们 得到 离开 ?

我们能逃走吗?

" ['kæptɪn] [wɔːlz] [lʊkt] ['hoʊpləs] .
" **Captain** **Walls** **looked** **hopeless** **.**
" 队长 墙 看起来 绝望 .

沃尔斯上尉看起来很绝望。

" [wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - [krʌʃt] [ɪn] . "
" **We** **can't** **take** **off** **with** **the** **whole** **bow** **of** **the** **Sunsprite** **crushed** **in** **.** **"**
" 我们 不能 拿 离开 和 这 所有的 弓 的 这 - 碎 在 . "

“太阳精灵号的整个船头都压扁了，我们没法起飞。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːnt][wiː; wi] ?
" **We** **can** **repair** **it** **,** **can't** **we** **?**
" 我们 能 维修 它 , 不能 我们 ?

我们可以修好它，对吧?

" [hjuː] ['mɝːdɑːk] [sə'dʒestɪd] .
" **Hugh** **Murdock** **suggested** **.**
" 休 默多克 建议 .

休·默多克建议道。

" [rɪ'membər] ,
" **Remember** **,**
" 记住 ,

"记住，

[ɪn][ðə; ði][hoʊld][ɪz][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd] [rɪ'per] - [mə'tɪriəlz] [ðæt] -
in **the** **hold** **is** **the** **cargo** **of** **machinery** **and** **repair** **-** **materials** **that** **Kenniston**
在 这 抓住 是 这 货物 的 机械 和 维修 - 材料 那 -
[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'per] ['dɑ:rks] [ʃɪp] .
was **bringing** **to** **repair** **Dark's** **ship** **.**
曾是 带来 到 维修 黑暗的 船 .

船舱里装着肯尼斯顿运来修理达克飞船的机械和修理材料。

[kɑ:nt] [wi:; wi][ju:z] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] ?
Can't **we** **use** **that** **equipment** **?**
不能 我们 使用 那 设备 ?

我们能用那套设备吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [mɔ:r] ['hoʊpf(ə)l] .
" **The** **captain** **looked** **more** **hopeful** **.**
" 这 队长 看起来 更多的 充满希望 .

队长看起来更有希望了。

" ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] .
" **Maybe** **we** **can** **.**
" 或许 我们 能 .

或许我们可以。

[breɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi]
Bray **and** **the** **crew** **and** **I** **ought** **to** **be** **able** **to** **do** **an** **emergency**
嘶叫 和 这 全体人员 和 我 应该 到 是 有能力的 到 做 一个 紧急情况
[dʒɑ:b][ʌv; əv] ['pætʃɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ɪn'stɔ:lɪŋ] [nu:] ['rɑ:kɪt] - [tjʊb] [ðer; ðər] .
job **of** **patching** **the** **bow** **and** **installing** **new** **rocket** **-** **tubes** **there** **.**
工作 的 修补 这 弓 和 安装 新的 火箭 - 管子 那里 .

布雷和他的船员们和我应该能够紧急修补船首，并在那里安装新的火箭发射管。

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][fæst][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] ['dɑ:rks] ['aʊtfɪt] [lə:nz] [wɪə(r)] [hɪr] .
But **we'll** **have** **to** **work** **fast** **to** **get** **away** **before** **Dark's** **outfit** **learns** **we're** **here** **.**
但 出色地 有 到 工作 快速地 到 得到 离开 前 黑暗的 全套服装 学习 是 这里 .

但我们必须抓紧时间离开，以免被达克的爪牙发现。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] ['vɪndɪˌkeɪtɪvli:] [æt; ət] - .
" **He** **pointed** **vindicatively** **at** **Kenniston** **.**
" 他 尖 报复性地 在 - .

他带着报复的意味指着肯尼斯顿。

" ['betər] [lɑ:k] [ʌp] [ðæt] ['feloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hi:; hi] ['dʌznt] ['sɪgnəl]
" **Better** **lock** **up** **that** **fellow** **and** **his** **partner** **to** **make** **sure** **he** **doesn't** **signal**
" 更好的 锁 向上 那 同伴 和 他的 伙伴 到 制作 当然 他 不 信号
['sʌmhaʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['paiərits] .
somehow **to** **his** **fellow** **-** **pirates** **.**
不知何故 到 他的 同伴 - 海盗 .

"最好把那家伙和他的同伙关起来，以确保他不会以某种方式向他的海盗同伙发出信号。"

" - [traɪd] [ə'gen] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
" **Kenniston** **tried** **again** **to** **explain** **.**
" - 尝试 再次 到 解释 .

肯尼斯顿再次试图解释。

" [wɪl] [ju:; jʊ][ɔ:l]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ?
" **Will** **you** **all** **listen** **to** **me** **?**
" 将要 你 全部 听 到 我 ?

你们都听我说好吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm][noʊ]['paɪrət] !
I **tell** **you** **,** **I'm** **no** **pirate** **!**
我 告诉 你 ， 我是 不 海盗 ！

我告诉你，我可不是海盗！

" ['mɜːdɑːk] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] .
" **Murdock** **eyed** **him** **sternly** **.**
" 默多克 眼睛 他 严厉地 .

默多克严厉地瞪着他。

" [duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [dʒɑːn][dɑːrk] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][mɑːrz][fɔːr; fər] [rɪ'per] - [ɪ'kwɪpmənt] ,
" **Do** **you** **deny** **that** **John** **Dark** **sent** **you** **to** **Mars** **for** **repair** **-** **equipment** **,**
" 做 你 否定 那 约翰 黑暗的 发送 你 到 火星 为了 维修 - 设备 ,

“你否认约翰·达克派你去火星修理设备吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][juː 'es] [ðæt] ['laɪɪŋ] ['treʒər] - ['stɔːri][tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hɪr] [ɪn]
and **that** **you** **told** **us** **that** **lying** **treasure** **-** **story** **to** **get** **the** **equipment** **here** **in**
和 那 你 讲述 我们 那 说谎 宝藏 - 故事 到 得到 这 设备 这里 在
['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ? "
our **ship** **?** **"**
我们的 船 ? "

你编造了那个寻宝的谎言，就是为了把这些设备弄到我们船上？

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] , " - [əd'mɪtɪd] .
" **No** **,** **I** **don't** **deny** **that** **,** **"** **Kenniston** **admitted** **.**
" 不 , 我 不 否定 那 , " - 承认 .

“不，我不否认这一点，”肯尼斯顿承认道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][dʒɑːn]['dɑːrks] [kruː] — [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] !
" **But** **I'm** **not** **one** **of** **John** **Dark's** **crew** **—** **I** **never** **was** **!**
" 但 我是 不是 一 的 约翰 黑暗的 全体人员 — 我 绝不 曾是 !

“但我不是约翰·达克的船员——我从来都不是！”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
I **was** **a** **prisoner** **on** **his** **ship** **,**
我 曾是 一个 囚犯 在 他的 船 ,

我曾是他船上的囚犯，

['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['paiərits] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði][pə'troʊl] . "
captured **by** **the** **pirates** **before** **they** **themselves** **were** **attacked** **by** **the** **Patrol** **.** **"**
捕获 经过 这 海盗 前 他们 他们自己 是 遭到攻击 经过 这 巡逻 . "

“他们先是被海盗俘虏，然后巡逻队才对他们发动攻击。”

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
" **Do** **you** **expect** **us** **to** **believe** **that** **?**
" 做 你 预计 我们 到 相信 那 ?

你希望我们相信这一点吗？

" ['mɜːdɑːk] [sed] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Murdock** **said** **incredulously** **.**
" 默多克 说 难以置信地 .

“默多克难以置信地说。”

" [its] [truː] !
" **It's** **true** **!**
" 它是 真的 !

“是真的！”

" - [ɪn'sɪstɪd] .
" **Kenniston** **insisted** **.**
" - 坚持 .

肯尼斯顿坚持道。

" [maɪ][kɪd] ['brʌðər] ['riki] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][dʒɑːn]['dɑːrks] ['aʊtfɪt] ['sevrəl] [wiːks]
" My kid brother Ricky and I were captured by John Dark's outfit several weeks
" 我的 孩子 兄弟 瑞奇 和 我 是 捕获 经过 约翰 黑暗的 全套服装 一些 周
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

"几周前，我和我的弟弟瑞奇被约翰·达克的团伙抓住了。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['prizənəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rekt] [baɪ][ðə; ði][pə'troʊl] .
We were prisoners on his ship when it was wrecked by the Patrol .
我们 是 囚犯 在 他的 船 什么时候 它 曾是 损毁 经过 这 巡逻 .

我们当时是他船上的囚犯，后来他的船被巡逻队击沉了。

['æftər][ðə; ði] [rek] ['drɪftɪd]['ɑːntə]['vestə] [hɪr] , [dɑːrk]['wɑːntɪd][tuː; tə][send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][mɑːrz]
After the wreck drifted onto Vesta here , Dark wanted to send someone to Mars
后 这 破坏 漂移 到 灶神星 这里 , 黑暗的 通缉 到 发送 某人 到 火星
[fɔːr; fər] [rɪ'per] - [ɪ'kwɪpmənt] .
for repair - equipment .
为了 维修 - 设备 .

残骸漂流到灶神星后，达克想派人去火星取维修设备。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [send][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
He wouldn't send one of his own men in charge ,
他 不会 发送 一 的 他的 自己的 男人 在 收费 ,

他不会派自己的人去负责，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][mæn] [wʊd] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [bæk] .
for fear the man would double - cross him and never come back .
为了 害怕 这 男人 会 双倍的 - 叉 他 和 绝不 来 后退 .

他害怕这个人会背叛他，一去不复返。

" [soʊ][hiː; hi][sent] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , [ɑːn] [ðæt] ['erənd] .
" So he sent me , his prisoner , on that errand .
" 所以 他 发送 我 , 他的 囚犯 , 在 那 差事 .

"于是他派我，他的囚犯，去执行这项任务。"

[hoʊlk][ɔːr] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː]['nævɪgeɪt][ə; eɪ] [ʃɪp] [bæk] .
Holk Or came along to help me navigate a ship back .
霍尔克 或者 来了 沿着 到 帮助 我 导航 一个 船 后退 .

霍尔克·奥尔陪我一起乘船返回。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ə'beɪ][dɑːrk][ænd; ənd][get][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [bæk] [hɪr] [æt; ət]['eni][kɔːst] .
And I had to obey Dark and get the equipment back here at any cost .
和 我 有 到 服从 黑暗的 和 得到 这 设备 后退 这里 在 任何 成本 .

我必须服从达克的命令，不惜一切代价把设备带回来。

[fɔːr; fər][dɑːrk][kept][maɪ] ['brʌðər] ['riki] ['prɪz(ə)nər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
For Dark kept my brother Ricky prisoner here with him ,
为了 黑暗的 保留 我的 兄弟 瑞奇 囚犯 这里 和 他 ,

因为达克把我弟弟瑞奇囚禁在这里，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] , ['riki] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] !
and told me that if I didn't bring back that equipment , Ricky would be shot !
和 讲述 我 那 如果 我 没有 带来 后退 那 设备 , 瑞奇 会 是 射击 !

他还告诉我，如果我不把那些设备带回来，Ricky 就会被枪毙！

" [hoʊlk][ɔːr] [spoʊk] [ʌp] .
" Holk Or spoke up .
" 霍尔克 或者 辐 向上 .

霍尔克开口说道。

" [its] [truː] , [wʌt] - ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " ['rʌmbld] [ðə; ði]['dʒoʊviən] .
" It's true , what Kenniston's telling you , " rumbled the Jovian .
" 它是 真的 , 什么 - 讲述 你 , " 隆隆声 这 木星 .

"肯尼斯顿告诉你的都是真的，"木星人隆隆说道。

" [ˌem 'iː] , [aɪm][wʌn][ʌv; əv]['dɑːrks]['paiərits][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [kɜːrs] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Me , I'm one of Dark's pirates and I don't care a curse who knows it .
" 我 , 我是 一 的 黑暗的 海盗 和 我 不 关心 一个 诅咒 WHO 知道 它 .

"我，我是达克手下的海盗之一，我才不在乎谁知道呢。"

[bʌt; bət] - [dɪd] [ðɪs] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] . "
But Kenniston did this only to save his brother . "
但 - 做过 这 仅有的 到 节省 他的 兄弟 . "

但肯尼斯顿这样做只是为了救他的兄弟。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kæptɪn] [wɔːlz] ['flætli] .
" I don't believe it , " said Captain Walls flatly .
" 我 不 相信 它 , " 说 队长 墙 断然 .

"我不相信，"沃尔斯上尉断然说道。

" [its] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] [laɪz] [ðɪs] ['feloʊ] - [meɪks] [ʌp][soʊ] ['iːzəli] .
" It's another of the smooth lies this fellow Kenniston makes up so easily .
" 它是 其他 的 这 光滑的 谎言 这 同伴 - 制作 向上 所以 容易地 .

"这是肯尼斯顿这个家伙轻易编造的另一个谎言。"

" ['lɔriːə] [spoʊk] [tuː; tə] - , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [stɪl] [ə'kjuːzɪŋ] .
" loria spoke to Kenniston , her dark eyes still accusing .
" 洛里亚 辐 到 - , 她 黑暗的 眼睛 仍然 指控 .

洛莉娅对肯尼斯顿说了几句话，她那双深邃的眼睛里仍然带着责备的神情。

" [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['paɪrət] ,
" If what you say is true and you're not a pirate ,
" 如果 什么 你 说 是 真的 和 你是 不是 一个 海盗 ,

"如果你说的是真的，而且你不是海盗，

[ðen] [juː; jʊ] [brɔːt] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] ['deɪndʒər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðər] ?
then you brought all of us into this danger simply to save your own brother ?
然后 你 带来 全部 的 我们 进入 这 危险 简单地 到 节省 你的 自己的 兄弟 ?

你为了救你的兄弟，就把我们所有人都置于危险之中?

" - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɪzrəbli] .
" Kenniston looked at her miserably .
" - 看起来 在 她 惨痛地 .

肯尼斯顿痛苦地看着她。

" [jes] , [aɪ][dɪd] .
" Yes , I did .
" 是的 , 我 做过 .

是的，我做了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][ɔːl]['ɪntuː] ['kæptʃər] [tuː; tə] [seɪv] ['riki] .
I was willing to lead you all into capture to save Ricky .
我 曾是 愿意的 到 带领 你 全部 进入 捕获 到 节省 瑞奇 .

为了救瑞奇，我愿意带领你们所有人被抓。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] — "
But I had a reason — "
但 我 有 一个 原因 — "

但我有理由——

" [ʃʊr] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , " ['mɜːdɑːk] [sed] ['bɪtərli] .
" Sure , you had a reason , " Murdock said bitterly .
" 当然 , 你 有 一个 原因 , " 默多克 说 苦涩地 .

"当然，你肯定有你的理由，"默多克苦涩地说。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][laɪk][ˌjuː 'es] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kəm'perd] [tuː; tə][jʊr; jər]
" **What did the safety of strangers like us mean to you , compared to your**
" 什么 做过 这 安全 的 陌生人 喜欢 我们 意思是 到 你 , 比较的 到 你的
['preʃəs] ['brʌðər] ?
precious brother ?
宝贵的 兄弟 ?

"和您珍贵的弟弟相比，像我们这样的陌生人的安全对您来说又有什么意义呢？"

" ['kæptɪn] [wɔːlz] ['moʊʃənd] - [ænd; ənd][hoʊlk][ɔːr]['æŋgrəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Captain Walls motioned Kenniston and Holk Or angrily toward the ship .**
" 队长 墙 示意 - 和 霍尔克 或者 愤怒地 朝向 这 船 .

"沃尔斯船长愤怒地向肯尼斯顿和霍尔克·奥尔示意，让他们朝船的方向走去。"

" [breɪ] , [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [lɑːk] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [gɑːrd] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Bray , take them in and lock them under guard in a cabin , " he said .**
" 嘶叫 , 拿 他们 在 和 锁 他们 在下面 警卫 在 一个 舱 , " 他 说 .

"布雷，把他们带进去，锁在小木屋里，派人看守，"他说。

[hoʊlk][ɔːr] ['sʌd(ə)nli] [jeld] .
Holk Or suddenly yelled .
霍尔克 或者 突然 大喊 .

霍尔克突然大喊。

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look out !**
" 看 出去 !

"当心！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] !
There's a Vestan !
有 一个 维斯塔 !

那里有维斯塔！

" - , [hɪz; ɪz] [blʌd] ['tʃɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , [glɑːnst] [wer] [ðə; ði]['dʒoʊviən] ['pɔɪntɪd] .
" **Kenniston , his blood chilling with alarm , glanced where the Jovian pointed .**
" - , 他的 血 令人不寒而栗 和 警报 , 瞥了一眼 在哪里 这 木星 尖 .

肯尼斯顿惊恐万分，血液都凝固了，他顺着木星人指的方向望去。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
At the west edge of the clearing ,
在 这 西方 边缘 的 这 清理 ,

在林间空地的西缘，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] [griːn] ['dʒʌŋg(ə)l] .
a small animal had suddenly emerged from the dense green jungle .
一个 小的 动物 有 突然 出现 从 这 稠密 绿色的 丛林 .

一只小动物突然从茂密的绿色丛林中窜了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [legd] , [straɪpt] , [kætˌlaɪk] [biːst] , [nɑːt][ˌʌn'ɔːdɪnəri; -neri][æz; əz]
It was a six - legged , striped , catlike beast , not unordinary as
它 曾是 一个 六 - 腿 , 有条纹的 , 猫科动物 兽 , 不是 不寻常 作为
[ˌɪntər'plænəteri] ['ænɪmlz] [goʊ] .
interplanetary animals go .
星际 动物 去 .

它是一种六条腿、条纹状、类似猫的野兽，就星际动物而言，这并不算罕见。

[bʌt; bət][ɪts] [hed] [lʊkt] [kwɪr] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʌlbəs] [greɪ] [mæs] [ə'tætʃt]
But its head looked queer , seeming to have a bulbous gray mass attached
但 它是 头 看起来 酷儿 , 似乎 到 有 一个 球状的 灰色的 大量的 随附的
[bɪ'haɪnd][ɪts] [ɪrz] .
behind its ears .
在后面 它是 耳朵 .

但它的头部看起来很奇怪，耳朵后面似乎长着一个球状的灰色肿块。

['kæptɪn] [wɔ:lz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skɔfɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] .
Captain **Walls** **uttered** **a** **scoffing** **exclamation** **.**
队长 墙 说出 一个 嘲笑 感叹 .

沃尔斯船长发出了一声嗤笑。

" [ðæts] ['oʊnli][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['æstərɔɪd] - [kæt] . "
" **That's** **only** **an** **ordinary** **asteroid** **-** **cat** **.** **"**
" 那就是 仅有的 一个 普通的 小行星 - 猫 . "

"那只是一只普通的陨石猫。"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] !
" **That** **is** **a** **Vestan** **!**
" 那 是 一个 维斯塔 !

"那是维斯塔！"

" - [kraɪd] .
" **Kenniston** **cried** **.**
" - 哭 .

肯尼斯顿哭了。

" [ʃu:t] [æt; ət][ɪts] [hed] —
" **Shoot** **at** **its** **head** **—**
" 射击 在 它是 头 —

"朝它的头部射击——

" [hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
" **His** **warning** **was** **too** **late** **.**
" 他的 警告 曾是 也 晚的 .

他的警告为时已晚。

[ðə; ði][kætˌlaɪk] [bi:st] [hæd; həd] [lɔ:ntʃt] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [gru:p] .
The **catlike** **beast** **had** **launched** **itself** **in** **a** **spring** **toward** **their** **group** **.**
这 猫科动物 兽 有 发射 本身 在 一个 春天 朝向 他们的 团体 .

那只猫科动物般的野兽猛地向他们扑了过来。

[æz; əz][ɪts] [straɪpt] ['bɑ:di] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [er] , [wɔ:lz] ['trɪgər] [hɪz; ɪz]['ætəm] - ['pɪst(ə)l] .
As **its** **striped** **body** **shot** **through** **the** **air** **,** **Walls** **triggered** **his** **atom** **-** **pistol** **.**
作为 它是 有条纹的 身体 射击 通过 这 空气 , 墙 触发 他的 原子 - 手枪 .

当它条纹状的身体划破空气时，沃尔斯扣动了他的原子手枪。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [blæst][ʌv; əv] [fɔ:rs] [tɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒiŋ] ['æstərɔɪd] - [kæt] ,
The **crackling** **blast** **of** **force** **tore** **into** **the** **body** **of** **the** **charging** **asteroid** **-** **cat** **,**
这 噼啪作响 爆炸 的 力量 撕裂 进入 这 身体 的 这 收费 小行星 - 猫 ,

噼啪作响的冲击波撕裂了冲锋的小行星猫的身体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] [fel] ['hevɪli] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] .
and **the** **beast** **fell** **heavily** **a** **few** **yards** **away** **.**
和 这 兽 跌倒 重度 一个 很少 码 离开 .

那野兽重重地倒在几码开外。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] ,
But **as** **it** **fell** **,**
但 作为 它 跌倒 ,

但当它坠落时，

[ðə; ði] [smɔ:l] [greɪ] [mæs] [ə'pɑ:n][ɪts] [nek] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l]
the **small** **gray** **mass** **upon** **its** **neck** **suddenly** **detached** **itself** **from** **the** **dead** **animal**
这 小的 灰色的 大量的 之上 它是 脖子 突然 分离的 本身 从 这 死的 动物
[ænd; ənd] [s'kʌtld] ['swɪftli] ['fɔ:rwərd] .
and **scuttled** **swiftly** **forward** **.**
和 沉没 迅速地 向前 .

它脖子上的一小团灰色物体突然从死去的动物身上脱落，迅速向前爬行。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [blɜːrɪŋ] [spiːd] [tɔːrd] [breɪ] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

It	moved	with	blurring	speed	toward	Bray	,	the	nearest	to	it	of	the	group	.
它	已搬	和	模糊	速度	朝向	嘶叫	,	这	最近的	到	它	的	这	团体	.

它以迅雷不及掩耳之势朝布雷移动，布雷是这群人中离它最近的一个。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [klentʃt] [fɪsts] [tə'geðər] .

The	little	gray	creature	was	no	bigger	than	a	man's	clenched	fists	together	.
这	小的	灰色的	生物	曾是	不	大	比	一个	男人的	紧握	拳头	一起	.

这个灰色的小生物比一个人紧握的拳头还要小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] , ['rɪŋk(ə)ld] ['fiːtʃərləs] [θɪŋ] ,

It	was	a	gray	,	wrinkled	featureless	thing	,
它	曾是	一个	灰色的	,	皱	无特征	事物	,

那是一个灰色的、皱巴巴的、没有五官的东西，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['pɪnpɔɪnt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['klɔːlaɪk] [legz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['skɜːriːd] .

except	for	pinpoint	eyes	and	the	tiny	clawlike	legs	upon	which	it	scurried	.
除了	为了	查明	眼睛	和	这	微小的	爪状	腿	之上	哪个	它	匆匆跑过	.

除了它那针尖大小的眼睛和用来快速奔跑的细小爪状腿之外。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [breɪ] [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [ʌp][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [swɔːr]

It	reached	Bray	and	ran	swiftly	up	his	legs	and	back	as	he	swore
它	达到	嘶叫	和	跑	迅速地	向上	他的	腿	和	后退	作为	他	发誓

.

startledly	.
惊愕地	.

它到达布雷身边，迅速沿着他的腿和背向上蔓延，布雷惊恐地咒骂了一声。

- , [meɪd] ['rekləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][baɪ][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [jeld] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [tɔːrd]

Kenniston	,	made	reckless	of	danger	by	his	horror	,	yelled	and	lunged	toward
-	,	制成	鲁莽	的	危险	经过	他的	恐怖	,	大喊	和	猛扑	朝向

[ðə; ði]['paɪlət] .

the	pilot	.
这	飞行员	.

肯尼斯顿被恐惧冲昏了头脑，不顾危险，大喊着扑向飞行员。

[breɪ] [wʌz; wəz] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slæp][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [θɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

Bray	was	swearing	and	trying	to	slap	at	the	gray	thing	running	up	his
嘶叫	曾是	咒骂	和	尝试	到	拍击	在	这	灰色的	事物	跑步	向上	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

布雷一边咒骂一边试图拍打背上那条灰色的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] .

But	the	little	creature	had	now	reached	his	neck	.
但	这	小的	生物	有	现在	达到	他的	脖子	.

但那小家伙现在已经爬到他的脖子上了。

['klɪŋɪŋ] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [dʌg] [tuː] ['taɪni] , ['niːd(ə)l] - [laɪk] [æn'teniː] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

Clinging	there	,	it	swiftly	dug	two	tiny	,	needle	-	like	antennae	into	the	base	of
依恋	那里	,	它	迅速地	挖	二	微小的	,	针	-	喜欢	天线	进入	这	根据	的

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

它紧紧抓住那里，迅速将两根细小的针状触角扎入他的脖子根部。

" [hoʊld][hɪm; ɪm] !

"	Hold	him	!
"	抓住	他	!

“抓住他！”

" - ['ʃaʊtɪd] ['hɔ:rsli] .
" **Kenniston shouted hoarsely .**
" - 喊叫 沙哑地 .

肯尼斯顿嘶哑地喊道。

" [ðə; ði] [hæz; həz][gɑ:t][hɪm; ɪm] !
" **The Vestan has got him !**
" 这 维斯塔 有 得到 他 !

"维斯塔人抓住他了！"

" [breɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] ['kri:tʃər] [dʌg] [ɪts]
" **Bray had undergone a sudden metamorphosis as the gray creature dug its**
" 嘶叫 有 经历 一个 突然 变态 作为 这 灰色的 生物 挖 它是
[æn'teni:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [nek] .
antennae into his neck .
天线 进入 他的 脖子 .

"当那只灰色的生物用触角扎进布雷的脖子时，布雷突然发生了变化。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['stɪfnd] , [bɪ'keɪm] ['mɑ:sklaɪk] .
His face stiffened , became masklike .
他的 脸 僵硬 , 成为 面具状 .

他的脸僵硬了，变得像戴着面具一样。

[ðə; ði]['paɪlət] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] ['stɪfli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
The pilot turned and began to run stiffly toward the jungle .
这 飞行员 转向 和 开始 到 跑步 僵硬地 朝向 这 丛林 .

飞行员转身，僵硬地朝着丛林方向跑去。

- [li:p] ['ɔ:lmoʊst] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [breɪ] [læʃ] [aʊt][ə; eɪ][fɪst] [ðæt] [sent]
Kenniston's leap almost caught him , but Bray lashed out a fist that sent
- 飞跃 几乎 捕捉 他 , 但 嘶叫 鞭打 出去 一个 拳头 那 发送
- ['sprɔ:lɪŋ] .
Kenniston sprawling .
- 蔓延 .

肯尼斯顿的跳跃几乎抓住了他，但布雷挥出一拳，将肯尼斯顿打倒在地。

" [dəunt][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] !
" **Don't let him get away !**
" 不 让 他 得到 离开 !

别让他跑了！

" - [jeld] , ['skræmblɪŋ] [ʌp] .
" **Kenniston yelled , scrambling up .**
" - 大喊 , 争抢 向上 .

肯尼斯顿大喊一声，爬了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['strɪkən] [baɪ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn]
But the others were too stricken by amazement and horror to interfere in
但 这 其他的 是 也 受打击的 经过 惊愕 和 恐怖 到 干扰 在
[taɪm] .
time .
时间 .

但其他人却因震惊和恐惧而无法及时干预。

[breɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Bray had already plunged into the jungle and was gone .
嘶叫 有 已经 暴跌 进入 这 丛林 和 曾是 已消失 .

布雷已经钻进丛林，消失不见了。

" [maɪ][gɑ:d] , [wʌt] ['hæpənd] ?
" **My God , what happened ?**
" 我的 上帝 , 什么 发生 ?

我的天啊，发生了什么事?

" ['kæptɪn] [wɔ:lz] [ɪk'skleɪmd] ['deizidli] .
" Captain Walls exclaimed dazedly .
" 队长 墙 惊呼 茫然地 .

"沃尔斯上尉惊呼道。"

" [breɪ] [went] [kli:n] ['kreɪzi] !
" Bray went clean crazy !
" 嘶叫 去 干净的 疯狂的 !

"布雷彻底疯了！"

" [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] - [ænd; ənd] [hoʊlk] [ɔ:r] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [held]
" His gun was pointing at Kenniston and Holk Or as though he held
" 他的 枪 曾是 指向 在 - 和 霍尔克 或者 作为 尽管 他 握住
[ðem; ðəm] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
them responsible for what had occurred .
他们 负责任的 为了 什么 有 发生 .

"他的枪口对准了肯尼斯顿和霍尔克·奥尔，好像他认为他们应该为所发生的事情负责。"

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [goʊ] ['kreɪzi] , [bʌt; bət] ['hi:z] [lɔ:st] [naʊ] , " - [sed] ['hevɪli] .
" He didn't go crazy , but he's lost now , " Kenniston said heavily .
" 他 没有 去 疯狂的 , 但 他是 丢失的 现在 , " - 说 重度 .

"他没有疯掉，但他现在迷失了方向，"肯尼斯顿沉重地说。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - . "
" That little gray creature was one of the Vestans . "
" 那 小的 灰色的 生物 曾是 一 的 这 - . "

"那个灰色的小家伙是维斯塔人之一。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [du:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?
" But what did it do to him ?
" 但 什么 做过 它 做 到 他 ?

但这对他造成了什么影响呢?

[ðæt] [θɪŋ] ['wɔznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɑ:rm] ['enibɑ:di] . "
That thing wasn't big enough to harm anybody . "
那 事物 不是 大的 足够的 到 伤害 任何人 . "

那东西太小了，不足以伤到任何人。

" [ðæts] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hoʊlk] [ɔ:r] ['ɑ:mɪnəsli] .
" That's all you know about it , " said Holk Or ominously .
" 那就是 全部 你 知道 关于 它 , " 说 霍尔克 或者 不祥地 .

"你对这件事就了解这么多吗？"霍尔克·奥尔阴沉地说。

" [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] - [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] ['kri:tʃərz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] . "
" Those little Vestans - are the most dangerous creatures in the System . "
" 那些 小的 - 是 这 最多 危险的 生物 在 这 系统 . "

"那些小维斯坦人是这个星系中最危险的生物。"

" [ðə; ði] - , " - ['ædɪd] ['dʌlli] , " [ɑ:r; ər] ['semi] - [ɪn'telɪdʒənt] ['pɛrəˌsaɪts] .
" The Vestans , " Kenniston added dully , " are semi - intelligent parasites .
" 这 - , " - 额外 沉闷地 , " 是 半 - 聪明的 寄生虫 .

"维斯坦人，"肯尼斯顿沉闷地补充道，"是半智能的寄生虫。"

[ðə; ði] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ə'tætʃiŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər]
The live by attaching themselves to and taking control of some other
这 居住 经过 连接 他们自己 到 和 采取 控制 的 一些 其他
['kri:tʃərz] ['bɑ:di] .
creature's body .
生物的 身体 .

它们通过附着在其他生物的身体上并控制其生存。

[ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˈdʒæbɪŋ][ɪn] [ðoʊz] [ˈtaɪni] , [ˈniːd(ə)l] - [laɪk] [æn'teni:] [tuː; tə][ˈkɑːntækt][ðə; ði] [ˈvɪktɪmz]
They do it by jabbing in those tiny , needle - like antennae to contact the victim's
他们 做 它 经过 刺击 在 那些 微小的 , 针 - 喜欢 天线 到 接触 这 受害者的
[ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] .
nervous system .
紧张的 系统 .

他们通过将这些细小的针状天线刺入受害者的神经系统来达到目的。

[ˌðerˈæftər] , [ðə; ði] [kənˈtroʊlz][ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [ˈbɑːdi] [ˌæbsəˈluːtli] .
Thereafter , the Vestan controls the victim's body absolutely .
此后 , 这 维斯塔 控制 这 受害者的 身体 绝对地 .

此后，维斯塔神完全控制了受害者的身体。

[wen] [ðə; ði][ˈvɪktɪm][daɪz][ɔːr][ɪz][hɜːrt] ,
When the victim dies or is hurt ,
什么时候 这 受害者 死亡 或者 是 伤害 ,

当受害者死亡或受伤时，

[ðə; ði] [ˈsɪmpli] [diˈtætʃiz] [hɪmˈself][ænd; ənd][ˈfɑːsənz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ˈvɪktɪm] .
the Vestan simply detaches himself and fastens upon a new victim .
这 维斯塔 简单地 分离 他自己 和 扣 之上 一个 新的 受害者 .

维斯塔神灵会脱离自身，然后附着在新的受害者身上。

" - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" orror was on the white faces of the others .
" - 曾是 在 这 白色的 面孔 的 这 其他的 .

“其他人的脸上都写满了恐惧。”

[ˈmɜːrdɑːk] [gʌlpt] [ænd; ənd] [æskt] , " [ðen] [breɪ] — "
Murdock gulped and asked , " Then Bray — "
默多克 吞咽 和 问 , " 然后 嘶叫 — "

默多克咽了口唾沫，问道：“那么布雷——”

" [breɪ] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˈseɪvɪŋ] [naʊ] , " - [sed] .
" Bray is beyond saving now , " Kenniston said .
" 嘶叫 是 超过 保存 现在 , " - 说 .

“布雷已经没救了，”肯尼斯顿说。

" [ðə; ði] [ˈpærəsaɪt] [wɪl] [kənˈtroʊl][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [tɪl] [hiː; hi][daɪz] .
" The Vestan parasite will control his body till he dies .
" 这 维斯塔 寄生虫 将要 控制 他的 身体 直到 他 死亡 .

“维斯塔寄生虫会控制他的身体直到他死亡。”

[ðə; ði] - [ˈɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə] [əˈtætʃ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] — [ðeɪ] [noʊ] [ðæt]
The Vestans always like to attach themselves to human beings — they know that
这 - 总是 喜欢 到 附 他们自己 到 人类 生物 — 他们 知道 那
[ə; eɪ][ˈmænz][ˈbɑːdi][ɪz] [mɔːr] [ˈvɜːrsət(ə)l][ɪn][ɪts] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈænəməlz] .
a man's body is more versatile in its capabilities than an animal's .
一个 男人的 身体 是 更多的 多才多艺的 在 它是 能力 比 一个 动物 .

维斯坦人总是喜欢依附于人类——他们知道人类的身体比动物的身体更具适应性。

" [ˈtwaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsend] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
" Twilight was beginning to descend upon the little clearing in the jungle ,
" 暮 曾是 开始 到 下降 之上 这 小的 清理 在 这 丛林 ,

暮色开始笼罩丛林中的这片小空地。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
for the sun had gone down during the last few minutes .
为了 这 太阳 有 已消失 向下 期间 这 最后的 很少 分钟 .

因为就在几分钟前，太阳已经落山了。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] , [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [lu:md] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

In	the	gathering	dusk	,	the	jungle	loomed	dark	and	brooding	about	them	.
在	这	采集	黄昏	,	这	丛林	迫近	黑暗的	和	沉思	关于	他们	.

暮色渐浓，丛林笼罩在他们周围，显得阴暗而压抑。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mu:nz] [wʌz; wəz] ['bɜ:rdʒənɪŋ] ['ɪntu:]

Overhead	,	the	sky	of	this	World	with	a	Thousand	Moons	was	burgeoning	into
开销	,	这	天空	的	这	世界	和	一个	千	月亮	曾是	蓬勃发展	进入

[ɪts] [fʊl] ['glɔ:ri] .

its	full	glory	.
它是	满的	荣耀	.

头顶上，这片千月之国的天空正绽放出它最绚丽的光辉。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mi:tiər] - [mu:nz] [ðæt] [spʌn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ]

The	hundreds	of	meteor	-	moons	that	spun	across	the	heavens	were	shining
这	数百	的	流星	-	月亮	那	旋转	穿过	这	天	是	灼灼

[braitə] [ænd; ənd] [braitə] [ɪn][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [dʌsk] .

brighter	and	brighter	in	the	deepening	dusk	.
更亮	和	更亮	在	这	加深	黄昏	.

数百颗划过天际的流星月亮在渐深的暮色中越发闪耀。

['kæptɪn] [wɔ:lz] [broʊk][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [dred] .

Captain	Walls	broke	the	spell	of	horror	and	dread	.
队长	墙	打破	这	拼写	的	恐怖	和	恐惧	.

沃尔斯船长打破了恐怖和恐惧的魔咒。

" [wi:d] ['betər] [get] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [tə'naɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['nɜ:rvəsli] .

"	We'd	better	get	back	inside	the	ship	for	tonight	,	"	he	said	nervously	.
"	我们会	更好的	得到	后退	里面	这	船	为了	今晚	,	"	他	说	紧张地	.

“我们今晚最好还是回船里去吧，”他紧张地说。

" [wi:; wi][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'per] [ʌn'tɪl] [tə'mɑ:roʊ] , ['eniweɪ] .

"	We	can't	do	anything	about	repairs	until	tomorrow	,	anyway	.
"	我们	不能	做	任何事物	关于	维修	直到	明天	,	反正	.

“反正明天之前我们都无法进行任何维修工作。”

[baɪ] [ðen] [wi:l] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [aʊt][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['devəlɪʃ] ['kri:tʃərz] .

By	then	we'll	have	figured	out	some	way	to	deal	with	those	devilish	creatures	.
经过	然后	出色地	有	想	出去	一些	方式	到	交易	和	那些	恶魔般的	生物	.

到那时，我们肯定能找到对付这些邪恶生物的办法。

" ['mɝ:dɑ:k] [sed] ['bɪtərli] [tu:; tə] - , " [breɪz] [end][ɪz][jʊr; jər] [fɔ:lt] , - .

"	Murdock	said	bitterly	to	Kenniston	,	"	Bray's	end	is	your	fault	,	Kenniston	.
"	默多克	说	苦涩地	到	-	,	"	布雷的	结尾	是	你的	过错	,	-	.

默多克愤愤地对肯尼斯顿说：“布雷的结局都是你的错，肯尼斯顿。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

千月之国(The World with a Thousand Moons)
第3/4页

[juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː 'es][ænd; ənd] [ðiːz] ['wɪmɪn] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] ,
You **brought** **him** **and** **us** **and** **these** **women** **into** **this** **place** **,**
你 带来 他 和 我们 和 这些 女性 进入 这 地方 ,

你把他、我们还有这些女人带到了这里，

[ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "
all **for** **the** **sake** **of** **that** **brother** **of** **yours** **.** **"**
全部 为了 这 清酒 的 那 兄弟 的 你的 . "

这一切都是为了你那个兄弟。

" ['hiːl] [stænd]['traɪəl][fɔːr; fər] [ðæt] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][mɑːrz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['vaʊd] .
" **He'll** **stand** **trial** **for** **that** **when** **we** **get** **back** **to** **Mars** **,** **"** **the** **captain** **vowed** **.**
" 地狱 站立 审判 为了 那 什么时候 我们 得到 后退 到 火星 , " 这 队长 发誓 .

"等我们回到火星，他一定会为此受审，"船长发誓道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv]['dɑːrks] [kruː] [ə'rɪdʒənəli] , [baɪ] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm]['hiːz] [meɪd]
" **Even** **if** **he** **wasn't** **one** **of** **Dark's** **crew** **originally** **,** **by** **helping** **them** **he's** **made**
" 甚至 如果 他 不是 一 的 黑暗的 全体人员 起初 , 经过 帮助 他们 他是 制成
[hɪm'self][ə; eɪ] [speɪs] - ['paɪrət] ,
himself **a** **space** **-** **pirate** **,**
他自己 一个 空间 - 海盗 ,

"即便他原本不是达克船员的一员，但通过帮助他们，他也让自己成为了一名太空海盗。"

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
liable **to** **execution** **.**
容易 到 执行 .

可被执行死刑。

" - [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
" **Kenniston** **made** **no** **attempt** **to** **defend** **himself** **.**
" - 制成 不 试图 到 保卫 他自己 .

肯尼斯顿没有试图为自己辩护。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sækrifaist] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['rɪˌkiːz]
He **knew** **they** **wouldn't** **understand** **why** **he** **had** **sacrificed** **them** **for** **Ricky's**
他 知道 他们 不会 理解 为什么 他 有 牺牲 他们 为了 瑞奇的
[seɪk] ,
sake **,**
清酒 ,

他知道他们不会理解他为什么为了瑞奇牺牲他们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .
even **if** **he** **told** **them** **.**
甚至 如果 他 讲述 他们 .

即使他告诉了他们。

[hiː; hi][ænd; ənd][hoʊlk][ɔːr][wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbinz] ,
He **and** **Holk** **Or** **were** **locked** **in** **one** **of** **the** **little** **cabins** **,**
他 和 霍尔克 或者 是 已锁定 在 一 的 这 小的 小木屋 ,

他和霍尔克·奥尔被锁在其中一间小木屋里。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [səːtʃt] .
after **it** **had** **been** **carefully** **searched** **.**
后 它 有 到过 小心 搜索 .

经过仔细搜查之后。

[ðə; ði] ['kruːmən] ['θɔːrp] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər]['boʊltɪd] [dɔːr] .

The	crewman	Thorpe	was	stationed	as	a	guard	outside	their	bolted	door	.
这	船员	索普	曾是	驻	作为	一个	警卫	外部	他们的	螺栓连接	门	.

船员索普被安排在他们紧闭的房门外当哨兵。

[hoʊlk][ɔːr] , [huː] [hæd; həd] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [bəːnd] [ɑːrm] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [dɪs'gʌstɪdli] .

Holk	Or	,	who	had	bandaged	his	burned	arm	,	looked	around	the	dark	little	cabin	disgustedly	.
霍尔克	或者	,	WHO	有	包扎	他的	烧伤	手臂	,	看起来	大约	这	黑暗的	小的	舱	厌恶地	.

霍尔克·奥尔包扎好烧伤的手臂后，厌恶地环顾着黑暗的小木屋。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ! " [swɔːr] [ðə; ði]['dʒoʊviən] .

"	This	is	a	devil	of	a	fix	to	get	into	!	"	swore	the	Jovian	.
"	这	是	一个	魔鬼	的	一个	使固定	到	得到	进入	!	"	发誓	这	木星	.

“这真是个棘手的难题！”木星人咒骂道。

" [hɪr] [wiːv] [riːtʃt] ['vestə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] , [bʌt; bət][kɑːnt][let][ðə; ði] [tʃiːf] [noʊ] .

"	Here	we've	reached	Vesta	with	the	stuff	,	but	can't	let	the	chief	know	.
"	这里	我们已经	达到	灶神星	和	这	东西	,	但	不能	让	这	首席	知道	.

“我们已经带着这些东西到达了灶神星，但是不能让酋长知道。”

" - [æskt] [hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] , " [hoʊlk] , [wʊd] [dʒɑːn][dɑːrk] ['riːəli] [ʃuːt] ['riki] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ?

"	Kenniston	asked	him	earnestly	,	"	Holk	,	would	John	Dark	really	shoot	Ricky	if	I	didn't	deliver	the	equipment	?
"	-	问	他	切实	,	"	霍尔克	,	会	约翰	黑暗的	真的	射击	瑞奇	如果	我	没有	递送	这	设备	?

肯尼斯顿认真地问他：“霍尔克，如果我不把设备送过去，约翰·达克真的会枪杀里奇吗？”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [niːdz] ['riki] .

He	said	he	would	,	but	you	know	he	needs	Ricky	.
他	说	他	会	,	但	你	知道	他	需求	瑞奇	.

他说他会去，但你知道他需要瑞奇。

" - [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [ʃred] [ʌv; əv][hoʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	Kenniston	was	clinging	to	this	last	shred	of	hope	for	his	brother	.
"	-	曾是	依恋	到	这	最后的	撕碎	的	希望	为了	他的	兄弟	.

肯尼斯顿对他的兄弟抱有最后一丝希望。

[dʒɑːn][dɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paiərits][dɪd] [niːd] ['riki] .

John	Dark	and	his	pirates	did	need	Ricky	.
约翰	黑暗的	和	他的	海盗	做过	需要	瑞奇	.

约翰·达克和他的海盗们确实需要瑞奇。

[fɔːr; fər] ['riki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — ['dɑːktər] ['ritʃəd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['plænəteri] ['medɪs(ə)n] .

For	Ricky	was	a	physician	—	Doctor	Richard	Kenniston	of	the	Institute	of	Planetary	Medicine	.
为了	瑞奇	曾是	一个	医生	—	医生	理查德	-	的	这	研究所	的	行星	药品	.

因为瑞奇是一名医生——行星医学研究所的理查德·肯尼斯顿医生。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [dʒɑːn][dɑːrk][hæd; həd] [sperd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [wen]

That	was	why	John	Dark	had	spared	the	lives	of	the	two	brothers	when
那	曾是	为什么	约翰	黑暗的	有	幸存	这	生活	的	这	二	兄弟	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['freɪtər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

he	had	captured	them	in	the	freighter	in	which	they	were	returning	to
他	有	捕获	他们	在	这	货轮	在	哪个	他们	是	返回	到

[ɜːrθ] [frʌm; frəm]['sætɜːrn] .

Earth	from	Saturn	.
地球	从	土星	.

这就是为什么约翰·达克在从土星返回地球的货船上俘虏了这两兄弟时，饶了他们的性命。

[ˌɔːrdn'erəli] ,

Ordinarily	,
按说	,

按说，

[ðə; ði]['paɪrət] ['liːdər] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːθləsli] [kɪld] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [kɪld] [ɔːl] ['prizənəz]

the	pirate	leader	would	have	ruthlessly	killed	them	as	he	killed	all	prisoners
这	海盗	领导者	会	有	无情地	被杀	他们	作为	他	被杀	全部	囚犯

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['rænsəm] .

who	were	not	rich	enough	to	pay	ransom	.
WHO	是	不是	富有的	足够的	到	支付	赎金	.

海盗头目会像杀害所有付不起赎金的俘虏一样，残忍地杀害他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['riki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

But	the	fact	that	Ricky	was	a	physician	had	saved	them	.
但	这	事实	那	瑞奇	曾是	一个	医生	有	已保存	他们	.

但正是瑞奇的医生身份救了他们。

[ðə; ði]['paiərits] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

The	pirates	needed	a	doctor	.
这	海盗	需要	一个	医生	.

海盗们需要一名医生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ['prɪz(ə)nər][ɑːn][ðer; ðər] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

They	had	kept	the	two	brothers	prisoner	on	their	ship	for	that	reason	.
他们	有	保留	这	二	兄弟	囚犯	在	他们的	船	为了	那	原因	.

正因如此，他们才将这两兄弟囚禁在船上。

- [ænd; ənd] ['riki] [hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['fælkən][æz; əz] ['prizənəz] ,

Kenniston	and	Ricky	had	still	been	on	the	Falcon	as	prisoners	,
-	和	瑞奇	有	仍然	到过	在	这	鹘	作为	囚犯	,

肯尼斯顿和里奇当时仍被关押在"猎鹰号"上，他们是囚犯。

[wen] [ðə; ði][pə'troʊl][hæd; həd]['faɪnəli] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rekt] [ˌaɪ 'tiː] .

when	the	Patrol	had	finally	caught	up	to	it	and	wrecked	it	.
什么时候	这	巡逻	有	最后	捕捉	向上	到	它	和	损毁	它	.

巡逻队最终追上它并将其摧毁。

" [dɑːrk] [noʊz] [ðæt] ['riki] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn]['dɑːktər][ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,

"	Dark	knows	that	Ricky	is	a	fine	doctor	and	he	needs	a	doctor	,
"	黑暗的	知道	那	瑞奇	是	一个	美好的	医生	和	他	需求	一个	医生	,

"达克知道瑞奇是个好医生，而且他需要医生。"

" - [rɪ'piːtɪd] ['hoʊpfəli] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒoʊviən] .

"	Kenniston	repeated	hopefully	,	to	the	Jovian	.
"	-	重复	希望	,	到	这	木星	.

肯尼斯顿满怀希望地对木星人重复道。

" ['ʃʊrli] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] ['riki] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt] [dɪ'lɪvər]
" **Surely** **he** **wouldn't** **be** **foolish** **enough** **to** **shoot** **Ricky** **,** **even** **if** **I** **don't** **deliver**
" 一定 他 不会 是 愚蠢 足够的 到 射击 瑞奇 , 甚至 如果 我 不 递送
[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] . "
the **equipment** **." **
这 设备 . "

"就算我不送装备，他肯定也不会蠢到开枪打死里奇。"

" - , [dəunt] [fuːl] [jɔːr'self] , " [wɔːrnd] [hoʊlk][ɔːr] .
" **Kenniston** **,** **don't** **fool** **yourself** **,** **"** **warned** **Holk** **Or** **.**
" - , 不 傻子 你自己 , " 警告 霍尔克 或者 .

"肯尼斯顿，别自欺欺人了，"霍尔克·奥尔警告道。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] ['hiːd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [tuː]
" **The** **chief** **said** **he'd** **shoot** **him** **if** **you** **weren't** **back** **with** **the** **stuff** **in** **two**
" 这 首席 说 他会 射击 他 如果 你 不是 后退 和 这 东西 在 二
[wiːks] ,
weeks **,**
周 ,

"局长说，如果你两周内没把东西带回来，他就毙了你。"

[ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] .
and **shoot** **him** **he** **will** **.**
和 射击 他 他 将要 .

他会开枪打死他。

[dʒɑːn][dɑːrk]['nevər] [breɪks] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
John **Dark** **never** **breaks** **his** **word** **.**
约翰 黑暗的 绝不 休息 他的 单词 .

约翰·达克从不食言。

" [ðæt] [ə'ʃʊrəns] [sæŋk][ðə; ði]['aɪərn] [diːpər] ['ɪntuː] - ['tɔːmentid] [soʊl] .
" **That** **assurance** **sank** **the** **iron** **deeper** **into** **Kenniston's** **tormented** **soul** **.**
" 那 保证 沉没 这 铁 更深 进入 - 饱受折磨 灵魂 .

"那番话让肯尼斯顿饱受折磨的灵魂更加痛苦不堪。"

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
If **that** **was** **true** **,** **and** **he** **knew** **in** **his** **heart** **it** **was** **,**
如果 那 曾是 真的 , 和 他 知道 在 他的 心 它 曾是 ,

如果那是真的，而他内心深处也知道那是真的，

['riki] [wʊd] [daɪ] [tuː] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ən'les] ['hiːd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [rɪ'per] - [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə]
Ricky **would** **die** **two** **days** **from** **now** **unless** **he'd** **delivered** **the** **repair** **-** **equipment** **to**
瑞奇 会 死 二 天 从 现在 除非 他会 发表 这 维修 - 设备 到
[dɑːrk] .
Dark **.**
黑暗的 .

如果瑞奇没有把维修设备送到达克那里，他两天后就会死。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [let] ['riki] [daɪ] !
He **mustn't** **let** **Ricky** **die** **!**
他 不得 让 瑞奇 死 !

他不能让瑞奇死!

[tuː] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðɚz] [laɪf] .
Too **much** **depended** **on** **his** **young** **brother's** **life** **.**
也 很多 取决于 在 他的 年轻的 兄弟 生活 .

太多事情都取决于他弟弟的性命。

[hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] ['riki] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [miːn] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['glɔːriə][ænd; ənd][ðə; ði]

He	must	save	Ricky	even	if	it	did	mean	the	capture	of	Gloria	and	the
他	必须	节省	瑞奇	甚至	如果	它	做过	意思是	这	捕获	的	格洛丽亚	和	这

['ʌðər] [baɪ][ðə; ði]['paiərits] .

others	by	the	pirates	.
其他的	经过	这	海盗	.

他必须救出瑞奇，即使这意味着格洛丽亚和其他人会被海盗抓走。

['betər] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][held][fɔːr; fər]['rænsəm] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['riki] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] !

Better	that	they	be	held	for	ransom	,	than	for	Ricky	to	be	killed	!
更好的	那	他们	是	握住	为了	赎金	,	比	为了	瑞奇	到	是	被杀	!

宁愿他们被绑架勒索赎金，也不愿让瑞奇被杀！

- [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

enniston	got	to	his	feet	,	rigid	with	decision	.
-	得到	到	他的	脚	,	死板的	和	决定	.

恩尼斯顿站起身来，神情坚定。

" [ðen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Then	we've	got	to	get	out	of	here	,	"	he	muttered	.
"	然后	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	,	"	他	低声说道	.

“那我们得离开这里了，”他低声说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [teɪk] [wɜːrd][tuː; tə][dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [hɪr] .

"	We've	got	to	escape	and	take	word	to	Dark	that	the	equipment	is	here	.
"	我们已经	得到	到	逃脱	和	拿	单词	到	黑暗的	那	这	设备	是	这里	.

“我们必须逃出去，然后把消息带给达克，告诉他设备在这里。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kwɪkli] , " [hoʊlk] , ['dɑːrks][kæmp][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	He	continued	quickly	,	"	Holk	,	Dark's	camp	is	only	a	few	miles	north	of	here	.
"	他	持续	迅速地	,	"	霍尔克	,	黑暗的	营	是	仅有的	一个	很少	英里	北	的	这里	.

他接着迅速说道：“霍尔克，达克的营地就在这以北几英里处。”

[aɪ] ['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] - [fel] .

I	spotted	it	as	the	Sunsprite	fell	.
我	斑	它	作为	这	-	跌倒	.

我在太阳精灵坠落时发现了它。

" [hoʊlk][ɔːr] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	Holk	Or	uttered	an	exclamation	.
"	霍尔克	或者	说出	一个	感叹	.

霍尔克·奥尔惊呼了一声。

" [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] !

"	Why	the	devil	didn't	you	tell	me	so	!
"	为什么	这	魔鬼	没有	你	告诉	我	所以	!

“你为什么不早告诉我！”

[aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] , ['meɪbi] ,

I	figured	it	was	on	the	other	side	of	the	asteroid	,	maybe	,
我	想	它	曾是	在	这	其他	边	的	这	小行星	,	或许	,

我猜它可能在小行星的另一侧。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːd] ['nevər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][get] [ə'weɪ] . "

and	that	we'd	never	find	it	in	the	jungle	even	if	we	did	get	away	.	"
和	那	我们会	绝不	寻找	它	在	这	丛林	甚至	如果	我们	做过	得到	离开	.	"

即使我们成功逃脱，也永远无法在丛林里找到它。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " - [wɔːrnd] .

"	It	still	won't	be	easy	for	us	,	"	Kenniston	warned	.
"	它	仍然	惯于	是	简单的	为了	我们	,	"	-	警告	.

“这对我们来说仍然不容易，”肯尼斯顿警告说。

" [ðə; ði] - [meɪ] [get] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] ['dɑːrks] [kæmp] .
" The Vestans may get us in the jungle between here and Dark's camp .
" 这 - 可能 得到 我们 在 这 丛林 之间 这里 和 黑暗的 营 .

"维斯坦人可能会在从这里到达克营地的丛林里抓住我们。"

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæbɪn] ?
And anyway , how can we get out of this cabin ?
和 反正 , 如何 能 我们 得到 出去 的 这 舱 ?

而且，我们该如何离开这个小木屋呢?

" [ðə; ði] [bɪg] ['dʒoʊviən] [grɪnd] .
" The big Jovian grinned .
" 这 大的 木星 咧嘴一笑 .

"那个高大的木星人咧嘴一笑。"

" ['ðætəl] [biː; bi] ['iːzi] .
" That'll be easy .
" 那将 是 简单的 .

"那很容易。"

[aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,
I'd have been out of here before now ,
ID 有 到过 出去 的 这里 前 现在 ,

我本来早就离开这里了。

['oʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kwaɪət] [daʊn] .
only I was waiting for the ship to quiet down .
仅有的 我 曾是 等待 为了 这 船 到 安静的 向下 .

我当时只是在等船上的噪音安静下来。

" - [stɛərd] .
" Kenniston stared .
" - 凝视 .

肯尼斯顿愣住了。

" [ðæt] [dɔːr] [ɪz] ['boʊltɪd] .
" That door is bolted .
" 那 门 是 螺栓连接 .

那扇门已经锁上了。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [tuːl] [ɔːr] ['wepən] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
And there's no tool or weapon in the cabin .
和 有 不 工具 或者 武器 在 这 舱 .

车厢里没有任何工具或武器。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [səːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] !
They didn't forget a thing when they searched it !
他们 没有 忘记 一个 事物 什么时候 他们 搜索 它 !

他们搜查的时候什么都没落下!

" [hoʊlk] [ɔːrz] [grɪn] ['diːpənd] .
" Holk Or's grin deepened .
" 霍尔克 或 咧嘴笑 加深 .

霍尔克·奥尔的笑容更灿烂了。

" [ðeɪ] [fər'gɑːt] [wʌn] [θɪŋ] .
" They forgot one thing .
" 他们 忘了 一 事物 .

他们忘记了一件事。

[ðeɪ] [fər'gɑːt] [haʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒoʊviən] [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wiːk] - ['grævəti] ['æstərɔɪd] [laɪk] [ðɪs] !
They forgot how strong a Jovian is on a little , weak - gravity asteroid like this !
他们 忘了 如何 强的 一个 木星 是 在 一个 小的 , 虚弱的 - 重力 小行星 喜欢 这 !

他们忘了木星人在这种小型、引力较弱的小行星上有多强大!

" ['tʃæptər] [vi:]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[naɪt] [ə'tæk]
Night Attack
夜晚 攻击

夜袭

- [kɔ:t] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði][hoʊp][ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði][dʒoʊvi:ənz][wɜ:rdz] .
enniston caught desperately at the hope implied by the Jovian's words .
- 捕捉 绝望地 在 这 希望 暗示 经过 这 木星的 字 .

恩尼斯顿被木星人的话语中所蕴含的希望深深吸引。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [hoʊlk] ? "
" **What do you mean , Holk ? "**
" 什么 做 你 意思是 , 霍尔克 ? "

"霍尔克，你这话是什么意思？"

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [strɔ:ŋgər] [ɑ:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['æstərɔɪd][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n]
" **I mean that I'm a hundred times stronger on this little asteroid than I am on**
" 我 意思是 那 我是 一个 百 时代 更强 在 这 小的 小行星 比 我 是 在
[maɪ] [oʊn] [wɜ:rld] ,
my own world ,
我的 自己的 世界 ,

"我的意思是，我在这颗小行星上的力量比在自己的星球上强一百倍。"

['dʒu:pɪtər] .
Jupiter .
木星 .

木星。

[aɪ][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv] [ðæt] [dɔ:r] ['eni] [taɪm] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] . "
I can break the bolt of that door any time I want to . "
我 能 休息 这 螺栓 的 那 门 任何 时间 我 想 到 . "

我随时都可以把那扇门的门闩弄坏。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɑ:rmd] [gɑ:rd] ['steɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'ti:] . "
" **But there's an armed guard stationed outside it . "**
" 但 有 一个 武装 警卫 驻 外部 它 . "

"但是外面有荷枪实弹的警卫。"

" [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] , - .
" **I know , and that's where you come in , Kenniston .**
" 我 知道 , 和 那就是 在哪里 你 来 在 , - .

"我知道，肯尼斯顿，这就是你该出场的地方了。"

[wen] [aɪ][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] , [ju:; jʊ][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [gɑ:rd] .
When I rip the door open , you be ready to jump the guard .
什么时候 我 撕裂 这 门 打开 , 你 是 准备好 到 跳 这 警卫 .

当我猛地推开门时，你准备好跳过守卫。

" - [kən'sɪdərd] ['swɪftli] .
" **Kenniston considered swiftly .**
" - 经过考虑的 迅速地 .

肯尼斯顿迅速考虑了一下。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋglz]

The	chance	of	their	getting	out	of	the	ship	and	safely	through	the	jungles
这	机会	的	他们的	获得	出去	的	这	船	和	安全	通过	这	丛林

[tuː; tə][ðə; ði]['paɪrət][kæmp] ,

to	the	pirate	camp	,
到	这	海盗	营	,

他们能否安全离开船只并穿过丛林到达海盗营地?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['kæbɪn] , [siːmd] [ə; eɪ][slɪm][wʌn] .

even	if	they	escaped	this	cabin	,	seemed	a	slim	one	.
甚至	如果	他们	逃脱	这	舱	,	似乎	一个	苗条的	一	.

即使他们逃出了这间小屋，逃生之路似乎也很渺茫。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['oʊnli][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði][hoʊld]

Yet	it	presented	the	only	possibility	of	delivering	the	equipment	in	the	hold
然而	它	呈现	这	仅有的	可能性	的	运送	这	设备	在	这	抓住

[tuː; tə][dʒɑːn][dɑːrk] .

to	John	Dark	.
到	约翰	黑暗的	.

然而，这是将船舱中的设备运送给约翰·达克的唯一途径。

[ðə; ði] ['bɪtər] ['aɪrəni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] - , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] .

The	bitter	irony	of	it	struck	Kenniston	,	for	the	hundredth	time	.
这	苦的	讽刺	的	它	击	-	,	为了	这	百分之一	时间	.

肯尼斯顿第一百次体会到了这件事的苦涩讽刺。

[hiː; hi] , [læns] - , ['ɑːnərəb(ə)l] [speɪs] - [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ,

He	,	Lance	Kenniston	,	honorable	space	-	man	for	a	dozen	years	,
他	,	槊	-	,	光荣的	空间	-	男人	为了	一个	打	年	,

他，兰斯·肯尼斯顿，一位光荣的宇航员，服役十二年。

['wɜːrkɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][moʊst][noʊ'tɔːriəs] ['paɪrət][ɪn][ðə; ði][vɔɪd] !

working	desperately	to	aid	the	most	notorious	pirate	in	the	void	!
在职的	绝望地	到	援助	这	最多	臭名昭著	海盗	在	这	空白	!

拼命帮助虚空中最臭名昭著的海盗!

['iːv(ə)n] ['drɔːɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒər][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][felt] —

Even	drawing	into	danger	the	girl	for	whom	he	felt	—
甚至	绘画	进入	危险	这	女孩	为了	谁	他	毛毡	—

甚至将他心仪的女孩置于危险之中——

[hiː; hi] [ʃʌt] ['glɔːriə] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	shut	Gloria	out	of	his	mind	.
他	关闭	格洛丽亚	出去	的	他的	头脑	.

他把格洛丽亚从脑海中彻底抹去。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] .

He	mustn't	think	of	her	now	.
他	不得	思考	的	她	现在	.

他现在不能想起她。

[hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] ['riki] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] [ɪf] ['riki] [daɪd] .

He	must	think	only	of	Ricky	,	and	of	what	would	be	lost	if	Ricky	died	.
他	必须	思考	仅有的	的	瑞奇	,	和	的	什么	会	是	丢失的	如果	瑞奇	死亡	.

他满脑子想的都是瑞奇，想着如果瑞奇死了，大家会失去什么。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪsk] ['evriθɪŋ] , ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [lɔːs] .

He	must	risk	everything	,	sacrifice	everything	,	to	prevent	that	loss	.
他	必须	风险	一切	,	牺牲	一切	,	到	防止	那	损失	.

他必须冒一切风险，牺牲一切，才能避免这种损失。

" [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , " [hi:; hi][toʊld][ðə; ði]['dʒoʊviən][ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

"	We	might	as	well	try	it	now	,	"	he	told	the	Jovian	in	low	tones	.
"	我们	可能	作为	出色地	尝试	它	现在	,	"	他	讲述	这	木星	在	低的	音调	.

“我们现在不妨试一试，”他低声对木星人说道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [si:mz] ['kwaɪət] . "

"	The	ship	seems	quiet	.	"
"	这	船	似乎	安静的	.	"

“船上似乎很安静。”

" [aɪl] [du:][maɪ][best][tu:; tə] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , " [hoʊlk][ɔ:r] ['mʌtəd] .

"	I'll	do	my	best	to	make	as	little	noise	as	possible	,	"	Holk	Or	muttered	.
"	患病的	做	我的	最好的	到	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	,	"	霍尔克	或者	低声说道	.

“我会尽量不发出太大的声音，”霍尔克·奥尔低声说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ?

"	Are	you	ready	?
"	是	你	准备好	?

你准备好了吗?

" [ðə; ði][dʒoʊvi:ənz][bɪg][hændz] [grɑ:spt] [ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	The	Jovian's	big	hands	grasped	the	knob	of	the	door	.
"	这	木星的	大的	双手	抓住	这	旋钮	的	这	门	.

木星人的大手紧紧握住了门把手。

- [kraʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [tens] .

-	Kenniston	crouched	a	little	behind	him	,	every	muscle	tense	.
-		蹲着	一个	小的	在后面	他	,	每一个	肌肉	紧张	.

肯尼斯顿微微蹲在他身后，全身肌肉紧绷。

[hoʊlk][ɔ:r] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][ɔ:l][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪkli]['mægnɪfaɪd] [streŋθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʌg]

Holk	Or	suddenly	put	all	his	gigantically	magnified	strength	into	a	tremendous	tug
霍尔克	或者	突然	放	全部	他的	巨大地	放大	力量	进入	一个	巨大的	拖船

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

at	the	door	.
在	这	门	.

霍尔克突然使出他那被放大到惊人的力量，猛地一拉门。

[ɪts][boʊlt] [snæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ]

Its	bolt	snapped	with	a	crack	like	that	of	a	pistolshot	,	and	it	swung
它是	螺栓	啪啪	和	一个	裂缝	喜欢	那	的	一个	-	,	和	它	摇摆

[waɪd]['oʊpən] .

wide	open	.
宽的	打开	.

它的螺栓像手枪射击一样咔嚓一声断裂，门也完全打开了。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n] [gɑ:rd] [ˌaʊt'saɪd] [tɜ:rnd] ,

The	man	on	guard	outside	turned	startledly	,
这	男人	在	警卫	外部	转向	惊愕地	,

外面站岗的男子惊愕地转过身来。

[hɪz; ɪz][hænd] [dɑ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ætəm] - [gʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][tu:; tə]

his	hand	darting	to	the	atom	-	gun	at	his	belt	and	his	mouth	open	to
他的	手	飞镖	到	这	原子	-	枪	在	他的	腰带	和	他的	嘴	打开	到

[jel] .

yell	.
叫喊	.

他的手迅速摸向腰间的原子枪，张开嘴准备大喊。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən][prə'dʒekt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr]

But	Kenniston	had	launched	himself	like	a	human	projectile	as	the	door
但	-	有	发射	他自己	喜欢	一个	人类	弹丸	作为	这	门

[wʌz; wəz][tɔːrn]['oʊpən] .

was	torn	open	.
曾是	撕裂	打开	.

但就在门被猛地推开的瞬间，肯尼斯顿像一枚人体炮弹一样冲了出去。

- [fɪst] [smæʃt] [ðə; ði] [speɪs] - ['seɪlɚz] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sægd] [lɪmp][ænd; ənd]

Kenniston's	fist	smashed	the	space	-	sailor's	chin	and	the	man	sagged	limp	and
-	拳头	粉碎	这	空间	-	水手的	下巴	和	这	男人	下垂	跛行	和

[ʌn'kɑːnʃəs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði][kraɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

unconscious	with	no	chance	to	utter	the	cry	on	his	lips	.
无意识	和	不	机会	到	说出	这	哭	在	他的	嘴唇	.

肯尼斯顿的拳头击中了太空水手的下巴，那人瘫软在地，昏迷不醒，连发出呼喊的机会都没有。

['heɪstɪli] , - [tʊk] [hɪz; ɪz]['ætəm] - ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [iːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Hastily	,	Kenniston	took	his	atom	-	pistol	and	eased	him	to	the	floor	.
草草	,	-	采取	他的	原子	-	手枪	和	缓解	他	到	这	地面	.

肯尼斯顿迅速拿起他的原子手枪，将他击倒在地。

[hiː; hi][ænd; ənd][hoʊlk][ɔːr] ['lisnd] ['tensli] .

He	and	Holk	Or	listened	tensely	.
他	和	霍尔克	或者	听着	紧张地	.

他和霍尔克·奥尔紧张地听着。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [boʊlt][hæd; həd] [ə'pærəntli] [ə'raʊzd] [noʊ][wʌn] .

The	single	sharp	crack	of	the	snapping	bolt	had	apparently	aroused	no	one	.
这	单身的	锋利的	裂缝	的	这	啪啪	螺栓	有	显然	被唤醒	不	一	.

螺栓断裂时发出的那声清脆的脆响似乎并没有惊动任何人。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	ship	was	silent	.
这	船	曾是	沉默的	.

船上静悄悄的。

[ɔːl] [ə'bɔːrd] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ig'zɔːstid] .

All	aboard	were	sleeping	exhaustedly	.
全部	船上	是	睡眠	筋疲力尽	.

船上所有人都筋疲力尽地睡着了。

" [kʌm] [ɑːn] , " - ['mɝːmɝd] ['tensli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒoʊviən] .

"	Come	on	,	"	Kenniston	murmured	tensely	to	the	Jovian	.
"	来	在	,	"	-	低声说道	紧张地	到	这	木星	.

“快点，”肯尼斯顿紧张地低声对木星人说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə][get][tuː; tə]['dɑːrks][kæmp] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ɪz]['oʊvər] .

"	We've	got	to	hurry	to	get	to	Dark's	camp	before	night	is	over	.
"	我们已经	得到	到	匆忙	到	得到	到	黑暗的	营	前	夜晚	是	超过	.

“我们必须抓紧时间，在天黑之前赶到达克的营地。”

" [hoʊlk][ɔːr] ['tʃʌkld] .

"	Holk	Or	chuckled	.
"	霍尔克	或者	轻笑	.

霍尔克轻笑了一声。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [wɪl] ['welkəm] [juː 'es][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði]

"	The	chief	will	welcome	us	with	open	arms	when	he	learns	we've	got	the
"	这	首席	将要	欢迎	我们	和	打开	武器	什么时候	他	学习	我们已经	得到	这

[ɪ'kwɪpmənt] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

equipment	here	for	him	.
设备	这里	为了	他	.

“酋长得知我们这里有他需要的设备后，一定会张开双臂欢迎我们。”

" - [gript] [ðə; ði]['ætəm] - ['pɪst(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [ʃɪp] [ænd; ənd]
" Kenniston gripped the atom - pistol as they stole through the dark ship and
" - 紧握 这 原子 - 手枪 作为 他们 偷窃 通过 这 黑暗的 船 和
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [dɔːr] .
out of the space - door .
出去 的 这 空间 - 门 .

“肯尼斯顿紧紧握着原子手枪，他们悄悄穿过黑暗的飞船，走出了太空舱门。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Outside , they paused in the darkness .
外部 , 他们 暂停 在 这 黑暗 .

他们在外面的黑暗中停了下来。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['mædʒɪk] , [ʌn'ɜːrθli] ['bjuːti] .
The scene was one of magic , unearthly beauty .
这 场景 曾是 一 的 魔法 , 超凡脱俗的 美丽 .

眼前的景象如梦似幻，美得令人窒息。

[ðə; ði]['met(ə)l] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːzər][ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði] ['klɪrɪŋ]
The metal bulk of the cruiser and the towering jungle around the clearing
这 金属 大部分 的 这 巡洋舰 和 这 参天 丛林 大约 这 清理
[wɜːr; wər] [wɑːʃt] [baɪ] ['brɪliənt] ['sɪlvər] [laɪt] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [naɪt] [skaɪ][ʌv; əv]
were washed by brilliant silver light that fell from the wonderful night sky of
是 洗过 经过 杰出的 银 光 那 跌倒 从 这 精彩的 夜晚 天空 的
[ðɪs] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] .
this World with a Thousand Moons .
这 世界 和 一个 千 月亮 .

巡洋舰的金属躯体和空地周围高耸的丛林都被从这个拥有千月的世界的美丽夜空中落下的耀眼银光所笼罩。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] [ɪn'diːd] [siːmd] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kænəpid] ['hevəns] [ˌoʊvər'hed] !
A thousand moons indeed seemed blazing in the canopied heavens overhead !
一个 千 月亮 的确 似乎 炽烈 在 这 有顶棚的 天 开销 !

天穹之上，仿佛真的有千轮明月在闪耀！

[ðə; ði] [hoʊl] [dɑːrk][skaɪ][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mʊnlɪt] [ðæt] [rʌʃt] ['siːsləsli]
The whole dark sky was crowded by the shining moonlets that rushed ceaselessly
这 所有的 黑暗的 天空 曾是 挤 经过 这 灼灼 小卫星 那 匆忙 不停地
[ə'krɔːs] [ðə; ði]['fɜːrməmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiər] - [swɔːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
across the firmament with the spinning of the meteor - swarm of which they
穿过 这 苍穹 和 这 旋转 的 这 流星 - 蜂群 的 哪个 他们
[wɜːr; wər][pɑːrt] .
were part .
是 部分 .

整个漆黑的夜空挤满了闪亮的月亮，它们随着流星群的旋转不停地划过苍穹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɪstə][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [siːn] [ɪn] [driːmz] .
It was like the glorious vista of a world seen in dreams .
它 曾是 喜欢 这 辉煌 景色 的 一个 世界 已见 在 梦境 .

那景象宛如梦境中看到的壮丽世界。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] ['spektək(ə)l] .
But Kenniston was familiar with the unearthly spectacle .
但 - 曾是 熟悉的 和 这 超凡脱俗的 奇观 .

但肯尼斯顿对这种超自然的景象并不陌生。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
He led the way rapidly toward the northern edge of the jungle .
他 引领 这 方式 快速 朝向 这 北方 边缘 的 这 丛林 .

他迅速带头向丛林北缘进发。

" [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn][ænd; ənd] [hed] [nɔːrθ] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['dʒoʊviən] .

"	We'll	just	have	to	plunge	in	and	head	north	,	"	he	told	the	Jovian	.
"	出色地	只是	有	到	暴跌	在	和	头	北	,	"	他	讲述	这	木星	.

“我们只能硬着头皮往北走了，”他告诉木星人。

" [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [leɪk] , [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [faɪnd]['dɑːrks][kæmp] .

"	If	we	reach	that	little	lake	,	we	can	soon	find	Dark's	camp	.
"	如果	我们	抵达	那	小的	湖	,	我们	能	很快	寻找	黑暗的	营	.

“如果我们到达那个小湖，很快就能找到达克的营地。”

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ə; eɪ] ['ferilænd] [ʌv; əv]['sɪlvər] [biːmz] ['sɪftɪŋ] [θruː]

"	They	started	into	the	dense	jungle	,	a	fairyland	of	silver	beams	sifting	through
"	他们	开始	进入	这	稠密	丛林	,	一个	仙境	的	银	光束	筛分	通过

[ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [frɑːnd] .

the	choking	fronds	.
这	窒息	叶状体	.

他们开始进入茂密的丛林，那里银光透过茂密的树叶，宛如仙境一般。

['sʌmθɪŋ] ['skɜːriːd] [kloʊz][baɪ] .

Something	scurried	close	by	.
某物	匆匆跑过	关闭	经过	.

附近有什么东西快速窜过。

" - , [ʃuːt] ! " [kraɪd][hoʊlk][ɔːr] ['ɪnstəntli] .

"	Kenniston	,	shoot	!	"	cried	Holk	Or	instantly	.
"	-	,	射击	!	"	哭	霍尔克	或者	即刻	.

“肯尼斯顿，开枪！”霍尔克·奥尔立刻喊道。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [glimpst] [ðə; ði] [waɪt] [biːst] ['skɜːriːɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

enniston	had	already	glimpsed	the	white	beast	scurrying	toward	them	across	a
-	有	已经	瞥见	这	白色的	兽	匆匆忙忙	朝向	他们	穿过	一个

['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] - .

little	patch	of	moonslight	.
小的	修补	的	-	.

恩尼斯顿已经瞥见那只白色野兽正穿过一小片月光朝他们奔来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['miːtiər] - [ræts] .

It	was	one	of	the	big	meteor	-	rats	.
它	曾是	一	的	这	大的	流星	-	老鼠	.

它是一颗体型巨大的陨石。

[ɑːn][ɪts] [nek] [bʌntʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['mæsɪz] — [ə; eɪ] .

On	its	neck	bunched	one	of	the	little	gray	masses	—	a	Vestan	.
在	它是	脖子	成束的	一	的	这	小的	灰色的	群众	—	一个	维斯塔	.

它的脖子上聚集着一小团灰色的东西——维斯塔。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['pɛrəˌsaɪts] ['taɪtnd] - ['fɪŋgər] [kən'vʌlsɪvli] [ɑːn]

The	horror	inspired	by	the	hideous	parasites	tightened	Kenniston's	finger	convulsively	on
这	恐怖	灵感	经过	这	可怕	寄生虫	收紧	-	手指	痉挛地	在

[ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] - ['pɪst(ə)l] .

the	trigger	of	the	atom	-	pistol	.
这	扳机	的	这	原子	-	手枪	.

可怕的寄生虫带来的恐惧让肯尼斯顿的手指不由自主地紧紧扣住了原子手枪的扳机。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [boʊlt][ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wepən] [rɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːn][ðə; ði]

The	crackling	bolt	of	fire	from	the	weapon	ripped	into	the	Vestan	on	the
这	噼啪作响	螺栓	的	火	从	这	武器	撕裂	进入	这	维斯塔	在	这

['miːtiər] - [ræt] ,

meteor	-	rat	,
流星	-	鼠	,

武器射出的噼啪作响的火焰撕裂了流星鼠身上的维斯坦星。

[ænd; ənd][bəuθ]['pærəsaɪt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]['vɪktɪm][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [skɔːrtʃt] , ['smoʊkɪŋ]
and **both** **parasite** **and** **animal** **victim** **were** **instantly** **a** **scorched** **,** **smoking**
和 两个都 寄生虫 和 动物 受害者 是 即刻 一个 烧焦的 , 吸烟
[hiːp] .
heap **.**
堆 .

寄生虫和动物受害者瞬间都变成了一堆烧焦的、冒着烟的残骸。

" [hel] , [ðæts] [tɔːrn][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd][ðə; ði][bɪg]['dʒoʊviən] .
" **Hell** **,** **that's** **torn** **it** **!** **"** **cried** **the** **big** **Jovian** **.**
" 地狱 , 那就是 撕裂 它 ! " 哭 这 大的 木星 .

"糟了，撕破了！"高大的木星人喊道。

" [wiːv] [raʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] !
" **We've** **roused** **the** **whole** **ship** **!**
" 我们已经 唤醒 这 所有的 船 !

"我们唤醒了整艘船！"

" [men] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] - [gʌn][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Men** **awakened** **by** **the** **blast** **of** **the** **atom** **-** **gun** **were** **pouring** **out** **of** **the**
" 男人 觉醒 经过 这 爆炸 的 这 原子 - 枪 是 浇注 出去 的 这
- ,
Sunsprite **,**
- ,

"被原子弹爆炸惊醒的男人们正从'太阳精灵号'飞船里涌出来，

['rʌʃɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [tuː] [ɪ'skeɪpt] [men] .
rushing **after** **the** **two** **escaped** **men** **.**
匆忙 后 这 二 逃脱 男人 .

追赶两名逃跑的男子。

- [hɜːrd] ['kæptɪn] [wɔːlz] ['ʃaʊtɪŋ] .
Kenniston **heard** **Captain** **Walls** **shouting** **.**
- 听到 队长 墙 喊叫 .

肯尼斯顿听到沃尔斯上尉的喊叫声。

" [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [hɪr] !
" **They're** **in** **the** **jungle** **here** **!**
" 它们是 在 这 丛林 这里 !

"他们在这里，在丛林里！"

[spred] [aʊt][ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] !
Spread **out** **and** **surround** **them** **!**
传播 出去 和 环绕 他们 !

散开包围他们!

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] ['ɔːrdərɪŋ] .
" **the** **officer** **was** **ordering** **.**
" 这 官 曾是 订购 .

"警官正在下达命令。"

- [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊviən] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['nɔːrθwərd] .
Kenniston **and** **the** **Jovian** **plunged** **forward** **,** **seeking** **to** **escape** **northward** **.**
- 和 这 木星 暴跌 向前 , 寻求 到 逃脱 向北 .

肯尼斯顿和木星人向前猛冲，试图向北逃窜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]['æbətɪs][ʌv; əv] [brʌʃ] .
But **they** **had** **come** **up** **against** **an** **impenetrable** **abatis** **of** **brush** **.**
但 他们 有 来 向上 反对 一个 坚不可摧 障碍物 的 刷子 .

但他们遇到了一道难以逾越的灌木丛障碍。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [hɜːrd] [men] [ˈkræʃɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd]
Before **they** **could** **find** **a** **way** **around** **it** **,** **they** **heard** **men** **crashing** **all** **around**
前 他们 可以 寻找 一个 方式 大约 它 , 他们 听到 男人 崩溃 全部 大约
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们还没来得及找到绕过去的办法，就听到周围传来男人摔倒的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [enˈsɜːkəld] .
They **were** **completely** **encircled** **.**
他们 是 完全地 包围 .

他们被彻底包围了。

" - ,
" **Kenniston** **,**
" - ,

肯尼斯顿，

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒoʊviən] [wɔːk] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] [reɪzd] [ɔːr]
you **and** **that** **Jovian** **walk** **back** **into** **the** **clearing** **with** **your** **hands** **raised** **or**
你 和 那 木星 走 后退 进入 这 清理 和 你的 双手 提高 或者
[wiːl] [blæst] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [tɪl] [wiː; wi][get][juː; jʊ] !
we'll **blast** **every** **inch** **of** **the** **brush** **till** **we** **get** **you** **!**
出色地 爆炸 每一个 英寸 的 这 刷子 直到 我们 得到 你 !

你和那个木星人举着双手走回空地，否则我们就把灌木丛里的每一寸都炸掉，直到抓住你们为止！

" [keɪm] [ðə; ði] [stenˈtɔːriən] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **came** **the** **stentorian** **shout** **of** **the** **captain** **.**
" 来了 这 洪亮的 喊 的 这 队长 .

“船长发出了一声洪亮的喊声。”

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] — [ðeɪv] [gɑːt][juː ˈes][bɑːkst] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hoʊlk][ɔːr] [ˈfjʊriəsli] .
" **The** **devil** **—** **they've** **got** **us** **boxed** **!** **"** **exclaimed** **Holk** **Or** **furiously** **.**
" 这 魔鬼 — 他们有 得到 我们 盒装 ! " 惊呼 霍尔克 或者 愤怒地 .

“该死——他们把我们逼到绝境了！”霍尔克·奥尔愤怒地喊道。

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [faɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [θruː] . "
" **We'll** **try** **to** **fight** **our** **way** **through** **.** **"**
" 出色地 尝试 到 斗争 我们的 方式 通过 . "

“我们会努力杀出一条血路。”

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不！

" - [dɪˈklerd] .
" **Kenniston** **declared** **.**
" - 声明 .

肯尼斯顿宣布。

" [wiː; wi] [ˈkudnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniweɪ] .
" **We** **couldn't** **make** **it** **anyway** **.**
" 我们 不能 制作 它 反正 .

“反正我们也做不到。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ˈɪnəs(ə)nt] [men] .
And **I'm** **not** **going** **to** **shoot** **innocent** **men** **.**
和 我是 不是 去 到 射击 清白的 男人 .

我不会枪杀无辜的人。

" [hoʊlk][ɔːr]['æŋgrəli] [græbd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ætəm] - ['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət] - ['prɑːmptli] [θruː]
" Holk Or angrily grabbed for the atom - pistol , but Kenniston promptly threw
" 霍尔克 或者 愤怒地 抓住 为了 这 原子 - 手枪 , 但 - 及时 扔
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
it away .
它 离开 .

"霍尔克愤怒地伸手去抓原子手枪，但肯尼斯顿立即把它扔掉了。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [læst] [ɪk'streməti] [kʊd; kəd][hiː; hi] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [kɪl] .
Not even in this last extremity could he bring himself to kill .
不是 甚至 在 这 最后的 末端 可以 他 带来 他自己 到 杀 .

即使到了这最后的绝境，他也无法下手杀人。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ! " ['grɪtɪd] [ðə; ði]['dʒoʊviən] .
" You're a fool ! " gritted the Jovian .
" 你是 一个 傻子 ! " 磨碎的 这 木星 .

"你真是个傻瓜！"木星人咬牙切齿地说。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [sə'rendər] .
" Now there's nothing for it but surrender .
" 现在 有 没有什么 为了 它 但 投降 .

现在除了投降别无他法了。

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [reɪzd] ,
" With their hands raised ,
" 和 他们的 双手 提高 ,

他们举起双手，

[ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sɪlvəri] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
they walked out of the jungle into the brilliant silvery light of the clearing .
他们 步行 出去 的 这 丛林 进入 这 杰出的 银色 光 的 这 清理 .

他们走出丛林，来到了阳光灿烂的林间空地。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [wɔːlz] , ['mɜ˞ːdɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrmd]
Instantly they were surrounded by Captain Walls , Murdock and the other armed
即刻 他们 是 包围 经过 队长 墙 , 默多克 和 这 其他 武装
[kruː] - [men] .
crew - men .
全体人员 - 男人 .

他们瞬间被沃尔斯船长、默多克和其他武装船员包围了。

[ðə; ði]['gɜ˞ːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [skerd] ['ʃæpərɔn] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['lænɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːbi] [buːn]
The girls and their scared chaperon , and young Lanning and Robbie Boone
这 女孩们 和 他们的 害怕的 监护人 , 和 年轻的 兰宁 和 罗比 布恩
,
,
,

女孩们和她们惊恐的监护人，以及年轻的兰宁和罗比·布恩，

[wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ɪn][ə'lɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] - .
were emerging in alarm from the Sunsprite .
是 新兴 在 警报 从 这 - .

他们惊恐地从太阳精灵号上走了出来。

- [dɪd][nɑːt] [lʊk] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Kenniston did not look toward them .
- 做过 不是 看 朝向 他们 .

肯尼斯顿没有看向他们。

['kæptɪn] [wɔːlz] - [feɪs] [wʌz; wəz][grɪm][ɪn][ðə; ði] - ,
Captain Walls ' face was grim in the moonslight ,
队长 墙 - 脸 曾是 严峻 在 这 - ,

月光下，沃尔斯上尉的脸色十分严肃。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['kʌvərd] [ðə; ði] [tu:] ['kæptʃərd] ['fjʊdʒətɪv] .

as	he	and	his	men	covered	the	two	captured	fugitives	.
作为	他	和	他的	男人	涵盖	这	二	捕获	逃犯	.

他和他的手下掩护着两名被俘的逃犯。

" - ,

"	Kenniston	,
"	-	,

肯尼斯顿，

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒoʊviən][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [tu:; tə][dʒɑ:n][dɑ:rk][ænd; ənd]

you	and	this	Jovian	were	going	to	make	your	way	to	John	Dark	and
你	和	这	木星	是	去	到	制作	你的	方式	到	约翰	黑暗的	和

[tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [hɪr] ,

tell	him	of	our	presence	here	,
告诉	他	的	我们的	在场	这里	,

你和这位木星人原本要去见约翰·达克，告诉他我们在这里。

[wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ?

weren't	you	?
不是	你	?

难道不是你吗?

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] — [its] [pleɪn] [ɪ'nʌf] . "

You	needn't	deny	it	—	it's	plain	enough	.	"
你	不必	否定	它	—	它是	清楚的	足够的	.	"

你无需否认——这显而易见。

" [ʃʊr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æŋgri]['dʒoʊviən] .

"	Sure	we	were	!	"	exclaimed	the	angry	Jovian	.
"	当然	我们	是	!	"	惊呼	这	生气的	木星	.

"当然是！"愤怒的木星人喊道。

" [wi:d] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [ɪf] [ə; eɪ] ['hædnt] [dʒʌmpt] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] . "

"	We'd	have	made	it	,	too	,	if	a	Vestan	hadn't	jumped	us	in	the	jungle	.	"
"	我们会	有	制成	它	,	也	,	如果	一个	维斯塔	之前没有	跳了起来	我们	在	这	丛林	.	"

"如果不是维斯坦人在丛林里袭击我们，我们也能成功。"

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l][baɪ]['dɑ:rks]['paiərits] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	That	would	have	meant	capture	of	us	all	by	Dark's	pirates	,	"	said	the	captain
"	那	会	有	意思是	捕获	的	我们	全部	经过	黑暗的	海盗	,	"	说	这	队长

['grɪmli] .

grimly	.
阴沉地	.

"那岂不是意味着我们所有人都会被达克的海盗抓走吗？"船长神色凝重地说。

" [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['deɪndʒər][tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] , [waɪl] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .

"	You	two	are	a	danger	to	us	all	,	while	you	live	.
"	你	二	是	一个	危险	到	我们	全部	,	尽管	你	居住	.

"你们两个活着的时候，对我们所有人都是一种威胁。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðæt] ['deɪndʒər] .

I'm	going	to	remove	that	danger	.
我是	去	到	消除	那	危险	.

我要消除这个危险。

[æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] ,

As	master	of	a	space	-	ship	,
作为	掌握	的	一个	空间	-	船	,

作为一艘宇宙飞船的船长，

[aɪ][hæv; həv]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə]['ɔːrdər] ['sʌməri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [speɪs] - ['paiərits][aɪ]['kæptʃər]

I	have	legal	right	to	order	summary	execution	of	any	space	-	pirates	I	capture
我	有	合法的	正确的	到	命令	概括	执行	的	任何	空间	-	海盗	我	捕获

.

:

.

我有权下令立即处决我抓获的任何太空海盗。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːrdər] [ðæt] [naʊ] . "

I'm	going	to	order	that	now	.	"
我是	去	到	命令	那	现在	.	"

我现在就去订餐。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ? " [ɪk'skleɪmd] ['glɔːriə] .

"	You're	going	to	kill	them	?	"	exclaimed	Gloria	.
"	你是	去	到	杀	他们	?	"	惊呼	格洛丽亚	.

"你要杀了他们？"格洛丽亚惊呼道。

" [oʊ] , [noʊ] — [juː; jʊ][kɑːnt] ! "

"	Oh	,	no	—	you	can't	!	"
"	哦	,	不	—	你	不能	!	"

"哦，不——你不能！"

" [its] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['paiərits] , [mɪs] ['lɔrɪŋ] , "

"	It's	absolutely	necessary	,	before	they	betray	us	to	the	pirates	,	Miss	Loring	,	"
"	它是	绝对地	必要的	,	前	他们	背叛	我们	到	这	海盗	,	错过	洛林	,	"

[dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

defended	the	captain	.
辩护	这	队长	.

"这是绝对必要的，以免他们把我们出卖给海盗，洛林小姐，"船长辩解道。

" [ðeid] [biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrts] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

"	They'd	be	sentenced	to	death	by	the	courts	if	we	took	them	back	to
"	他们会	是	判刑	到	死亡	经过	这	法院	如果	我们	采取	他们	后退	到

[mɑːrz] , ['eniweɪ] .

Mars	,	anyway	.
火星	,	反正	.

"如果我们把他们带回火星，他们无论如何都会被法庭判处死刑。"

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɛrənt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɪzənd] [ðæt] [lɔːŋ] . "

But	we	daren't	take	a	chance	on	keeping	them	prisoned	that	long	.	"
但	我们	不敢	拿	一个	机会	在	保持	他们	被监禁	那	长的	.	"

但我们不敢冒险让他们被关押那么久。

" [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] ! " [sed] ['glɔːriə] ['hɔːrɪfaɪdli] .

"	But	just	to	shoot	them	down	!	"	said	Gloria	horrifiedly	.
"	但	只是	到	射击	他们	向下	!	"	说	格洛丽亚	惊恐地	.

"但只是为了把它们击落！"格洛丽亚惊恐地说。

" [aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər] [ðæt] !

"	I	won't	stand	for	that	!
"	我	惯于	站立	为了	那	!

我绝不容忍！

" ['mɜ꞉ːdɑːk] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

"	Murdock	took	her	by	the	arm	.
"	默多克	采取	她	经过	这	手臂	.

默多克抓住了她的胳膊。

" [its] [speɪs] [lɔː] , ['glɔːriə] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] .

"	It's	space	law	,	Gloria	,	"	he	told	her	earnestly	.
"	它是	空间	法律	,	格洛丽亚	,	"	他	讲述	她	切实	.

"这是太空法则，格洛丽亚，"他认真地告诉她。

" [juːd] ['betər] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
" You'd better go back into the ship .
" 你会 更好的 去 后退 进入 这 船 .

你最好回到船上去。

" - [stʊd] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] - ,
" Kenniston stood silent in the moonslight ,
" - 站立 沉默的 在 这 - ,

肯尼斯顿静静地站在月光下，

[fɔːr; fər][hiː; hi]['riːəlaɪzd][frʌm; frəm][ðə; ði][faɪ'nælətɪ][ʌv; əv] [wɔːlz] - [vɔɪs] [ðæt] [ə'piːlz] [wʊd] [biː; bi]
for he realized from the finality of Walls ' voice that appeals would be
为了 他 已实现 从 这 最终性 的 墙 - 嗓音 那 上诉 会 是
['ʌtərli] ['juːsləs] .
utterly useless .
完全地 无用 .

因为他从沃尔斯斩钉截铁的语气中意识到，上诉是完全无济于事的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] ['hiːd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ]
There was no use trying again to explain why he'd been willing to betray
那里 曾是 不 使用 尝试 再次 到 解释 为什么 他会 到过 愿意的 到 背叛
[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [seɪv] ['riki] .
them all to save Ricky .
他们 全部 到 节省 瑞奇 .

再次解释他为什么愿意为了救瑞奇而背叛所有人是没用的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['lisnd] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] .
Even if they listened , they wouldn't understand .
甚至 如果 他们 听着 , 他们 不会 理解 .

即使他们听了，他们也不会明白。

[hiː; hi] [felt] ['taɪərd] , [krʌʃt] , [oʊld] .
He felt tired , crushed , old .
他 毛毡 疲劳的 , 碎 , 老的 .

他感到疲惫、沮丧、衰老。

['hiːd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][læst]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ,
He'd gone a long way in the last dozen years ,
他会 已消失 一个 长的 方式 在 这 最后的 打 年 ,

过去十二年里，他取得了长足的进步。

[bʌt; bət] ['evri] [maɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][led] [tɔːrd] [ðɪs] ['endɪŋ] .
but every mile of it had only led toward this ending .
但 每一个 英里 的 它 有 仅有的 引领 朝向 这 结束 .

但一路走来，最终都指向了这个结局。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [hɪr] ['ʌndər][ðə; ði] ['hɜːrtl] ['miːtiər] - [muːnz] [ʌv; əv]['vestə] ,
He was going to die here under the hurtling meteor - moons of Vesta ,
他 曾是 去 到 死 这里 在下面 这 疾驰 流星 - 月亮 的 灶神星 ,

他本该死在这里，死在灶神星高速流星雨的夹缝中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] ['riki] [ænd; ənd] ['rɪˌkiːz] [driːm] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [suːn] [tuː] .
and that meant that Ricky and Ricky's dream were going to die soon too .
和 那 意思是 那 瑞奇 和 瑞奇的 梦 是 去 到 死 很快 也 .

这意味着瑞奇和瑞奇的梦想也将很快破灭。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðæt] [gʌn] , " [hoʊlk][ɔːr][wʌz; wəz]
" I told you you were a fool to throw away that gun , " Holk Or was
" 我 讲述 你 你 是 一个 傻子 到 扔 离开 那 枪 , " 霍尔克 或者 曾是
['mʌtərɪŋ] .
muttering .
喃喃自语 .

"我早就说过你扔掉那把枪是个傻瓜，"霍尔克·奥尔嘟囔着。

[oʊ] [tuː] [mɑːrtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , " ['kæptɪn] [wɔːlz] ['ɔːrdərd]
ou two march over there to the edge of the clearing , " Captain Walls ordered
你的 二 行进 超过 那里 到 这 边缘 的 这 清理 , " 队长 墙 订购
['grɪmli] ,
grimly ,
阴沉地 ,

"你们两个到那边空地边缘去,"沃尔斯上尉神情严肃地命令道。

['dʒestʃərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] .
gesturing with his gun .
做手势 和 他的 枪 .

他挥舞着枪。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [fɜːrst] , - ? "
" Anything you want to say first , Kenniston ? "
" 任何事物 你 想 到 说 第一的 , - ? "

"肯尼斯顿，你有什么想先说的吗？"

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːr][ˌʌndər'stænd] , [juː; jʊ]['piːp(ə)l] , " - ['ænsər]
" Nothing that you would listen to or understand , you people , " Kenniston answered
" 没有什么 那 你 会 听 到 或者 理解 , 你 人们 , " - 回答
['dʌlli] .
dully .
沉闷地 .

"你们这些人，什么也听不进去，也理解不了。"肯尼斯顿冷冷地回答道。

" [noʊ] , [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" No , I've got nothing to say .
" 不 , 我已经 得到 没有什么 到 说 .

"不，我没什么要说的。"

" [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['dʒʌŋg(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
" A crackling voice came out of the dark jungle at that moment .
" 一个 噼啪作响 嗓音 来了 出去 的 这 黑暗的 丛林 在 那 片刻 .

就在这时，黑暗的丛林中传来一阵沙沙的声音。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !
" I have something to say !
" 我 有 某物 到 说 !

我有话要说!

[drɑːp] [ðoʊz] ['gʌnz] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər][hændz] [ʌp] !
Drop those guns , every man of you , and get your hands up !
降低 那些 枪支 , 每一个 男人 的 你 , 和 得到 你的 双手 向上 !

放下枪，你们所有男人，举起手来!

" [wɔːlz] [spʌn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz]['ætəm] - ['pɪst(ə)l] .
" Walls spun around with an oath , levelling his atom - pistol .
" 墙 旋转 大约 和 一个 誓言 , 水平 他的 原子 - 手枪 .

"沃尔斯一边咒骂一边转身，举起了他的原子手枪。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [kræʃt] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [hɪt][ðə; ði] ['kæptənz] [ɑːrm]
But out of the jungle crashed a streak of fire that hit the captain's arm
但 出去 的 这 丛林 崩溃了 一个 条纹 的 火 那 打 这 船长的 手臂
[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] .
and sent him reeling .
和 发送 他 卷轴 .

但突然，丛林中窜出一道火光，击中了队长的手臂，把他震得踉跄了一下。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [skriːmd] .
One of the girls screamed .
一 的 这 女孩们 尖叫 .

其中一个女孩尖叫起来。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kruː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][eɪm][hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd][hæd; həd]

Another	of	the	Sunsprite's	crew	had	tried	to	aim	his	weapon	and	had
其他	的	这	-	全体人员	有	尝试	到	目的	他的	武器	和	有

[bɪn] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd][boʊlt][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd][hɪt][hɪz; ɪz][leg] .

been	cut	down	by	a	second	bolt	of	atomic	fire	that	had	hit	his	leg	.
到过	切	向下	经过	一个	第二	螺栓	的	原子	火	那	有	打	他的	腿	.

“太阳精灵”号的另一名船员试图瞄准他的武器，结果被第二道原子弹击中腿部，倒在了地上。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,

"	I	don't	want	to	kill	you	unless	you	force	me	to	,
"	我	不	想	到	杀	你	除非	你	力量	我	到	,

“除非你逼我，否则我不想杀你。”

" [keɪm] [ðæt] [krɪsp] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	came	that	crisp	voice	from	the	darkness	.
"	来了	那	脆	嗓音	从	这	黑暗	.

“黑暗中传来一个清脆的声音。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['gʌnz] . "

"	You	have	ten	seconds	to	drop	the	guns	.	"
"	你	有	十	秒	到	降低	这	枪支	.	"

“你们有十秒钟时间放下武器。”

" [ðæts] [ðə; ði] [tʃiːf] , - ! " [jeld] [hoʊlk][ɔːr] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	That's	the	chief	,	Kenniston	!	"	yelled	Holk	Or	excitedly	.
"	那就是	这	首席	,	-	!	"	大喊	霍尔克	或者	兴奋地	.

“那就是肯尼斯顿警长！”霍尔克·奥尔兴奋地喊道。

" [its] [dʒɑːn][dɑːrk][hɪm'self] !

"	It's	John	Dark	himself	!
"	它是	约翰	黑暗的	他自己	!

“是约翰·达克本人！”

" [ðə; ði] ['dredɪd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] , [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər][koʊld] ['ruːθləsnəs] , [ˌriːɪn'fɔːrst]

"	The	dreaded	name	of	the	pirate	,	a	synonym	for	cold	ruthlessness	,	reinforced
"	这	令人恐惧的	姓名	的	这	海盗	,	一个	代名词	为了	寒冷的	冷酷无情	,	加强型

[ðə; ði] [θret] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	threat	from	the	darkness	.
这	威胁	从	这	黑暗	.

“海盗”这个令人恐惧的名字，是冷酷无情的代名词，更加凸显了来自黑暗的威胁。

['mɜːdɑːk] [let][hɪz; ɪz] ['wepən] [fɔːl][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [drɑːp][ðə; ði]['ætəm] - ['gʌnz] , [men] !

Murdock	let	his	weapon	fall	and	shouted	,	"	Drop	the	atom	-	guns	,	men	!
默多克	让	他的	武器	落下	和	喊叫	,	"	降低	这	原子	-	枪支	,	男人	!

默多克扔下武器，大喊道：“放下原子枪，伙计们！”

[ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [faɪt] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi][hɜːrt] !

If	we	try	to	fight	,	the	women	will	be	hurt	!
如果	我们	尝试	到	斗争	,	这	女性	将要	是	伤害	!

如果我们反抗，妇女们会受伤的！

" [ðə; ði] - [men] [drɑːpt] [ðer; ðər]['ætəm] - ['pistlz] .

"	The	Sunsprite's	men	dropped	their	atom	-	pistols	.
"	这	-	男人	掉落	他们的	原子	-	手枪	.

“太阳精灵”号上的士兵们丢掉了他们的原子手枪。

['ɪnstəntli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [rʌʃt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ɑːrmd]

Instantly	out	into	the	brilliant	light	from	the	jungle	rushed	a	score	of	armed
即刻	出去	进入	这	杰出的	光	从	这	丛林	匆忙	一个	分数	的	武装

['paiərits] .

pirates	.
海盗	.

突然间，在丛林耀眼的阳光下，一群武装海盗冲了出来。

['maːʃiənz] , ['ɜːrθˌmæn] , ['viːˈnjuːʒənz][ænd; ənd] ['ʌðər] — [ðɪs] [hɔːrd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]

Martians	**,**	**Earthmen**	**,**	**Venusians**	**and**	**others**	**—**	**this**	**horde**	**represented**	**the**	**criminal**
火星人	,	地球人	,	金星人	和	其他的	—	这	部落	代表	这	刑事

['ʌndər] - [wɜːrld][ʌv; əv] ['evri] ['plænɪt][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

under	**-**	**world**	**of**	**every**	**planet**	**in**	**the**	**System**	**.**
在下面	-	世界	的	每一个	行星	在	这	系统	.

火星人、地球人、金星人以及其他星球的人——这群人代表了太阳系中每个星球的犯罪地下世界。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [kəm'pliːtli] [dis'aːrmd][ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp]

In	**a**	**moment**	**they**	**had**	**those**	**in**	**the**	**clearing**	**completely**	**disarmed**	**and**	**lined**	**up**
在	一个	片刻	他们	有	那些	在	这	清理	完全地	解除武装	和	衬里	向上

[ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] .

against	**the**	**ship**	**.**
反对	这	船	.

转眼间，他们就缴了空地上所有人的械，并让他们排成一列面对着船只。

[ɔːl] [ɪk'sept] [hoʊlk][ɔːr] , [huː] [wʌz; wəz] ['laʊdli] ['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['paɪrət] ['kɒmreɪdz] .

All	**except**	**Holk**	**Or**	**,**	**who**	**was**	**loudly**	**greeting**	**his**	**pirate**	**comrades**	**.**
全部	除了	霍尔克	或者	,	WHO	曾是	高声	问候	他的	海盗	同志们	.

除了霍尔克·奥尔，他正大声地向他的海盗同伴们打招呼。

- [sɔː] [dʒɑːn][dɑːrk] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - ['klɪrɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Kenniston	**saw**	**John**	**Dark**	**coming**	**across**	**the**	**moonslit**	**clearing**	**toward**	**them**	**.**
-	锯	约翰	黑暗的	未来	穿过	这	-	清理	朝向	他们	.

肯尼斯顿看到约翰·达克穿过月光透过的空地朝他们走来。

[ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] ['paɪrət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['bʌlki] ['ɜːrθˌmæn] ,

The	**notorious**	**pirate**	**was**	**a**	**tall**	**,**	**bulky**	**Earthman**	**,**
这	臭名昭著	海盗	曾是	一个	高的	,	笨重	地球人	,

这个臭名昭著的海盗是一个身材高大魁梧的地球人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ɪn][hɪz; ɪz] - .

but	**he**	**walked**	**with**	**the**	**lightfootedness**	**of**	**a**	**cat**	**in**	**his**	**moonshoes**	**.**
但	他	步行	和	这	-	的	一个	猫	在	他的	-	.

但他穿着月球鞋，走路却像猫一样轻盈。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [ber] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [laɪt] [hɪz; ɪz] [blæk] - [b'raʊd] ,

His	**black**	**hair**	**was**	**bare**	**,**	**and**	**in**	**the**	**silver**	**light**	**his**	**black**	**-**	**browed**	**,**
他的	黑色的	头发	曾是	裸	,	和	在	这	银	光	他的	黑色的	-	眉毛	,

他黑色的头发光秃秃的，在银色的灯光下，他浓密的眉毛，

[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [wʌz; wəz]['koʊldli][kɑːm][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['prizənəz] .

intelligent	**face**	**was**	**coldly**	**calm**	**as**	**his**	**eyes**	**searched**	**the**	**row**	**of**	**prisoners**	**.**
聪明的	脸	曾是	冷冷地	冷静的	作为	他的	眼睛	搜索	这	排	的	囚犯	.

他那张睿智的脸上带着一丝冷峻的平静，目光扫视着一排排囚犯。

" [soʊ][juː; jʊ]['faɪnəli][gɑːt] [hɪr] , - .

"	**So**	**you**	**finally**	**got**	**here**	**,**	**Kenniston**	**.**
"	所以	你	最后	得到	这里	,	-	.

“肯尼斯顿，你终于到了。”

[wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'per] - [ɪ'kwɪpmənt] ? " [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

What	**about**	**the**	**repair**	**-**	**equipment**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**sharply**	**.**
什么	关于	这	维修	-	设备	?	"	他	问	尖锐地	.

“维修设备呢？”他厉声问道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] - .

Kenniston	**nodded**	**toward**	**the**	**Sunsprite**	**.**
-	点头	朝向	这	-	.

肯尼斯顿朝太阳精灵点了点头。

" [its] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
" It's in the hold .
" 它是 在 这 抓住 .

“它在货舱里。”

[wiː; wi][gɑːt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]['lɪstɪd] . "
We got everything you listed . "
我们 得到 一切 你 列出 . "

您列出的所有东西我们都收到了。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [dɑːrk] [ə'pruːvd] .
" Dark approved .
" 黑暗的 得到正式认可的 .

“黑暗面认可。”

" [wiː; wi] [sɔː] [jʊr; jər] [ʃɪp] [kræʃ] - ['lændɪŋ] [tə'deɪ] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ðɪs] [weɪ] [æt; ət][wʌns] .
" We saw your ship crash - landing today , and started this way at once .
" 我们 锯 你的 船 碰撞 - 降落 今天 , 和 开始 这 方式 在 一次 .

“我们今天看到你们的飞船坠毁，然后就立刻朝这个方向来了。”

[wiːv] [bɪn] ['biːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['faɪtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [dæmd] - ,
We've been beating through the jungle , fighting off the damned Vestans ,
我们已经 到过 殴打 通过 这 丛林 , 斗争 离开 这 该死的 - ,

我们一路披荆斩棘，穿过丛林，击退了该死的维斯坦人。

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] .
until we heard the uproar going on here .
直到 我们 听到 这 骚动 去 在 这里 .

直到我们听到这里发生的骚动。

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
Who are these people ?
WHO 是 这些 人们 ?

这些人是谁?

" - [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊst] ['glɔːriə] [lɔrɪŋz] ['pɑːrti][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]
" Kenniston explained briefly how he had induced Gloria Loring's party to come on
" - 解释 简要地 如何 他 有 诱导 格洛丽亚 洛林 派对 到 来 在

[ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['treʒər] - [hʌnt] .
a pretended treasure - hunt .
一个 假装 宝藏 - 打猎 .

肯尼斯顿简要地解释了他是如何诱使格洛丽亚·洛林一行人参加一场假装的寻宝活动的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə] [stres] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
He was careful to stress the wealth of the party ,
他 曾是 小心 到 压力 这 财富 的 这 派对 ,

他特意强调了党的财富，

[ænd; ənd][dʒɑːn][dɑːrk] [ri'æktid] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .
and John Dark reacted as he had expected .
和 约翰 黑暗的 反应 作为 他 有 预期的 .

约翰·达克的反应不出所料。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ðæt] ['welθi] , [ðer; ðər] ['fæməliz] [kæn; kən] [peɪ] [bɪg] ['rænsəmz] .
" If they're that wealthy , their families can pay big ransoms .
" 如果 它们是 那 富裕 , 他们的 家庭 能 支付 大的 赎金 .

"如果他们真的那么富有，他们的家人就能支付巨额赎金。"

[ju:v] [dʌn] ['veri] [wel] , - . "
You've done very well , Kenniston . "
你已经 完毕 非常 出色地 , - . "

肯尼斯顿，你做得很好。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['riki] ? " [æskt] - ['tensli] .
" What about Ricky ? " asked Kenniston tensely .
" 什么 关于 瑞奇 ? " 问 - 紧张地 .

"瑞奇怎么样了？"肯尼斯顿紧张地问道。

" ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] ? "
" He's all right ? "
" 他是 全部 正确的 ? "

"他没事吧？"

" [ʃʊr] ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] — ['hi:z] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] , " [dɑ:rk] ['ænsər] .
" Sure he's all right — he's up at the camp , " Dark answered .
" 当然 他是 全部 正确的 — 他是 向上 在 这 营 , " 黑暗的 回答 .

"他肯定没事——他在营地里，"达克回答道。

['glɔ:riə] [sed] ['bɪtərli] [tu:; tə] - , " [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kən'grætʃəleɪt] [jɔ:r'self] .
Gloria said bitterly to Kenniston , " You can congratulate yourself .
格洛丽亚 说 苦涩地 到 - , " 你 能 祝贺 你自己 .

格洛丽亚苦涩地对肯尼斯顿说："你可以好好祝贺自己了。"

[ju:v] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['brʌðər] .
You've managed to save your brother .
你已经 管理 到 节省 你的 兄弟 .

你成功救了你的弟弟。

" [dʒɑ:n] [dɑ:rk] [ə'drest] [hɜ:r; hər] .
" John Dark addressed her .
" 约翰 黑暗的 已解决 她 .

约翰·达克向她说道。

" [mɪs] ['lɔrɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] ['rænsəm]
" Miss Loring , I presume you and your companions are willing to pay ransom
" 错过 洛林 , 我 怙 你 和 你的 同伴 是 愿意的 到 支付 赎金
[fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [kru:] ['ɔ:lsoʊ] ?
for your crew also ?
为了 你的 全体人员 还 ?

"洛林小姐，我想您和您的同伴也愿意为船员支付赎金吧？"

[aɪ] ['nevər] [teɪk] ['prizənəz] , [ən'les] [ðeɪ] ['prɑ:mɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑ:fɪt] . "
I never take prisoners , unless they promise a good profit . "
我 绝不 拿 囚犯 , 除非 他们 承诺 一个 好的 利润 . "

我从不俘虏敌人，除非他们能提供丰厚的利润。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [peɪ] [ðə; ði] ['rænsəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] !
" Yes , of course we'll pay the ransom of the crew !
" 是的 , 的 课程 出色地 支付 这 赎金 的 这 全体人员 !

"是的，我们当然会支付船员的赎金！"

" ['glɔ:riə] [ə'gri:d] ['heɪstɪli] .
" Gloria agreed hastily .
" 格洛丽亚 同意 草草 .

格洛丽亚匆忙答应了。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['paɪrət] ['kɑːmli] .

"	Good	!	"	said	the	pirate	calmly	.
"	好的	!	"	说	这	海盗	平静地	.

"好！"海盗平静地说。

" [juːl] [nɑːt][faɪnd][jʊr; jər][kæp'tɪvəti]['eni] [mɔːr] ['ɜːrksəm] [ðæn; ðən] ['nesəseri] .

"	You'll	not	find	your	captivity	any	more	irksome	than	necessary	.
"	你会	不是	寻找	你的	囚禁	任何	更多的	烦人的	比	必要的	.

"你不会觉得被囚禁比必要的更令人烦恼。"

" ['mɪsɪz] . ['mɪlˌsʌm] , [ðə; ði] ['dʌmpi] ['ʃæpərɔn] , [wʌz; wəz] ['gɔglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][noʊ'tɔːriəs]['paɪrət][ɪn]

"	Mrs	.	Milsom	,	the	dumpy	chaperon	,	was	goggling	at	the	notorious	pirate	in
"	太太	.	米尔索姆	,	这	矮胖	监护人	,	曾是	戴眼镜	在	这	臭名昭著	海盗	在

[æn; ən] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] ['terər] .

an	extreme	of	terror	.
一个	极端	的	恐怖	.

"矮胖的女伴米尔索姆太太惊恐地瞪大了眼睛看着那个臭名昭著的海盗。"

[ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː]['dɑːrks] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] .

A	sardonic	gleam	came	into	Dark's	eyes	as	he	glanced	at	her	.
一个	讽刺的	闪耀	来了	进入	黑暗的	眼睛	作为	他	瞥了一眼	在	她	.

达克瞥了她一眼，眼中闪过一丝嘲讽的光芒。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wentʃ] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [plʌmp] ['daʊədʒər][wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

"	You're	a	handsome	wench	,	"	he	told	the	plump	dowager	with	mock	admiration
"	你是	一个	英俊的	妖妇	,	"	他	讲述	这	丰满	老妇	和	嘲笑	钦佩

.

:

.

"你真是个漂亮姑娘，"他用假装欣赏的语气对那位体态丰腴的老妇人说道。

" [aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ænd; ənd][let][ðə; ði]['rænsəm][goʊ] . "

"	I've	half	a	mind	to	keep	you	and	let	the	ransom	go	.	"
"	我已经	一半	一个	头脑	到	保持	你	和	让	这	赎金	去	.	"

"我真想把你留下，放弃赎金。"

" [noʊ] , [noʊ] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['wʊmən] .

"	No	,	no	!	"	shrieked	the	terrified	woman	.
"	不	,	不	!	"	尖叫	这	恐惧	女士	.

"不，不！"惊恐的女人尖叫道。

[dɑːrk][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

Dark	burst	into	a	roar	of	laughter	.
黑暗的	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	.

黑暗中爆发出一阵哄堂大笑。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['bjuːti] , [wiːl] [ək'sept]['rænsəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	All	right	,	my	shrinking	beauty	,	we'll	accept	ransom	for	you	.
"	全部	正确的	,	我的	收缩	美丽	,	出色地	接受	赎金	为了	你	.

"好吧，我日渐消瘦的美人，我们会接受你的赎金。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] , [huː] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd]

"	He	turned	and	shot	efficient	orders	to	his	subordinates	,	who	by	now	had
"	他	转向	和	射击	高效的	订单	到	他的	下属	,	WHO	经过	现在	有

['gæðərd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

gathered	behind	him	.
聚集	在后面	他	.

他转身向聚集在他身后的下属们下达了高效的命令。

" [get] [ðæt] [stʌf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] , [rɪg] [ʌp] ['paʊər] - [sledʒ] ,

"	Get	that	stuff	out	of	the	hold	,	rig	up	power	-	sledges	,
"	得到	那	东西	出去	的	这	抓住	,	钻井平台向上		力量	-	雪橇	,

"把那些东西从船舱里搬出来，架起动力大锤，

[ænd; ənd][stɑːrt] ['freɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

and	start	freighting	it	up	to	the	camp	.
和	开始	货运	它	向上	到	这	营	.

然后开始用货车把它运到营地。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][pæθ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] — [juːz]['ætəm] - ['blɑːstə][tuː; tə][bɜːrn]

You'll	have	to	cut	a	path	through	the	jungle	—	use	atom	-	blasters	to	burn
你会	有	到	切	一个	小路	通过	这	丛林	—	使用	原子	-	爆能枪	到	烧伤

[wʌn][aʊt] .

one	out	.
一	出去	.

你必须在丛林中开辟一条道路——用原子爆破器烧毁一个障碍物。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] , [ə; eɪ][hɑːrd] - [feɪst] ['mɑːrʃ(ə)n] , [sed] [ʌn'iːzɪli] ,

"	One	of	the	pirates	,	a	hard	-	faced	Martian	,	said	uneasily	,
"	一	的	这	海盗	,	一个	难的	-	面对	火星人	,	说	不安地	,

"其中一个海盗，一个面容冷峻的火星人，不安地说道："

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['rækɪt] ['ðætəl] [brɪŋ] ['evri] [ɑːn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] . "

"	That	will	make	a	racket	that'll	bring	every	Vestan	on	the	asteroid	down	on	us	.	"
"	那	将要	制作	一个	球拍	那将	带来	每一个	维斯塔	在	这	小行星	向下	在	我们	.	"

"那会发出巨大的噪音，把小行星上的所有维斯塔星人都引下来砸到我们身上。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] - [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , " [dɑːrk] [ri'tɔːtid] .

"	You	can	keep	the	Vestans	off	if	you	keep	your	eyes	open	,	"	Dark	retorted	.
"	你	能	保持	这	-	离开	如果	你	保持	你的	眼睛	打开	,	"	黑暗的	反驳	.

"只要你睁大眼睛，就能摆脱维斯坦家族的纠缠，"达克反驳道。

" [get][tuː; tə][wɜːrk] , [naʊ] !

"	Get	to	work	,	now	!
"	得到	到	工作	,	现在	!

"现在就开始工作！"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] [stʌf] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði]['fælkən][æt; ət][wʌns] .

We've	got	to	get	the	stuff	up	there	and	repair	the	Falcon	at	once	.
我们已经	得到	到	得到	这	东西	向上	那里	和	维修	这	鹘	在	一次	.

我们必须把东西运上去，然后立刻修理"千年隼号"。

[aɪl] [teɪk] [ðiːz] ['prizənəz] [ʌp][tuː; tə][kæmp] .

I'll	take	these	prisoners	up	to	camp	.
患病的	拿	这些	囚犯	向上	到	营	.

我会把这些俘虏带到集中营去。

" - [wʌz; wəz] [gruːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] .

"	Kenniston	was	grouped	with	the	other	prisoners	.
"	-	曾是	分组	和	这	其他	囚犯	.

肯尼斯顿被和其他囚犯关在一起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['eskɔːrt][ʌv; əv] [ɑːrmd] ['paiərits] ['gaːdiŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd]

With	a	strong	escort	of	armed	pirates	guarding	them	,	and	Dark	and
和	一个	强的	护送	的	武装	海盗	守护	他们	,	和	黑暗的	和

[hoʊlk][ɔːr] [ə'hed] ,

Holk	Or	ahead	,
霍尔克	或者	前方	,

在武装海盗的强力护卫下，以及达克和霍尔克·奥尔的在前，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði]['paɪrət][kæmp] .

they	started	through	the	jungle	toward	the	pirate	camp	.
他们	开始	通过	这	丛林	朝向	这	海盗	营	.

他们开始穿过丛林，向海盗营地进发。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['æstərɔɪd] ['hɔːrər]

Asteroid	Horror
小行星	恐怖

小行星恐怖

[hiː; hi]['paɪrət] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['klɪrɪŋ] [hækt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ə; eɪ][maɪl]

he	pirate	encampment	was	a	big	clearing	hacked	from	the	jungle	a	mile
他	海盗	营地	曾是	一个	大的	清理	被黑客攻击	从	这	丛林	一个	英里

[west] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] .

west	of	the	little	lake	.
西方	的	这	小的	湖	.

海盗营地是一片从丛林中开垦出来的大空地，位于小湖以西一英里处。

[ɪn] [ðɪs] [speɪs] [leɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

In	this	space	lay	the	long	,
在	这	空间	躺	这	长的	,

在这个空间里，躺着长长的……

['luːmɪŋ] [blæk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dredɪd] [kɔːr'ser] [ʃɪp] ['evər][tuː; tə][seɪl][ðə; ði] [vɔɪd] .

looming	black	mass	of	the	most	dreaded	corsair	ship	ever	to	sail	the	void	.
迫在眉睫	黑色的	大量的	的	这	最多	令人恐惧的	海盗	船	曾经	到	帆	这	空白	.

一艘令人闻风丧胆的黑色海盗船，如同笼罩在虚空中的巨影。

[ðə; ði]['fælkən][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪd] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [kiːl] , [bʌt; bət][ɪts] ['krɪpld] [kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

The	Falcon	had	been	righted	to	even	keel	,	but	its	crippled	condition	was
这	鹘	有	到过	右	到	甚至	龙骨	,	但	它是	残疾的	状况	曾是

['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [fjuːzd] ,

evident	in	the	fused	,
明显	在	这	融合	,

猎鹰号已被扶正，但其受损状况从融合的部件中可以明显看出。

[rekt] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][teɪl] ['rɑːkɪt] - [tjʊb] .

wrecked	condition	of	its	tail	rocket	-	tubes	.
损毁	状况	的	它是	尾巴	火箭	-	管子	.

其尾部火箭发射管损毁严重。

[ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [bluː]

The	whole	camp	was	enclosed	and	protected	by	a	shimmering	blue
这	所有的	营	曾是	内	和	受保护	经过	一个	闪闪发光	蓝色的

[doʊm] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [fɔːrs] .

dome	of	electric	force	.
穹顶	的	电的	力量	.

整个营地都被一个闪着蓝光的电磁场穹顶所包围和保护。

[ðɪs] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] ['kɑːpər] ['keɪb(ə)l] [ðæt] [kəm'pliːtli] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

This	emanated	from	a	heavy	copper	cable	that	completely	encircled	the	clearing	,
这	散发	从	一个	重的	铜	电缆	那	完全地	包围	这	清理	,

这声音是从环绕这片空地的一根粗铜缆中传出来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [druː] [ɪts] ['paʊər] [frʌm; frəm] ['ɪnsəleɪtɪd] ['keɪbəlz] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]

and	which	drew	its	power	from	insulated	cables	that	led	into	the	ship	to
和	哪个	画	它是	力量	从	绝缘的	电缆	那	引领	进入	这	船	到

['dʒɛnɝ,eɪtɝz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] ['saɪklətrɑːn] [stɪl] ['fʌŋkʃnɪŋ] .

generators	driven	by	the	few	cyclotrons	still	functioning	.
发电机	驱动	经过	这	很少	回旋加速器	仍然	功能	.

它的电力来自连接到船上少数仍在运转的回旋加速器所驱动的发电机的绝缘电缆。

[ðɪs] [prə'tektɪv] [ɪ'lektrɪk] [wɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [æt; ət] [dʒɑ:n] ['dɑ:rks] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt]

This	protective	electric	wall	had	been	set	up	at	John	Dark's	orders	to	keep	out
这	保护的	电的	墙	有	到过	放	向上	在	约翰	黑暗的	订单	到	保持	出去

[ðə; ði] ['dredɪd] - .

the	dreaded	Vestans	.
这	令人恐惧的	-	.

这道防护电网是奉约翰·达克的命令设置的，目的是阻止可怕的维斯坦人入侵。

[dʒɑ:n] [dɑ:rk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prizənəz]

John	Dark	raised	his	voice	as	he	and	his	men	with	their	prisoners
约翰	黑暗的	提高	他的	嗓音	作为	他	和	他的	男人	和	他们的	囚犯

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

approached	the	shimmering	wall	of	the	camp	.
接近	这	闪闪发光	墙	的	这	营	.

约翰·达克提高了嗓门，他和他的手下带着俘虏走向营地闪闪发光的围墙。

" [kɪn] ['i:boʊ] !

"	Kin	Ibo	!
"	亲属	伊博	!

“金伊博！

[drɑ:p] [ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] !

Drop	the	wall	for	us	!
降低	这	墙	为了	我们	!

请为我们拆除这堵墙！

" [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [hɑ:rd] - ['lʊkɪŋ] ['mɑ:rʃ(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] ['dɑ:rks] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] [daɪv]

"	They	saw	the	hard	-	looking	Martian	who	was	Dark's	second	-	in	-	command	dive
"	他们	锯	这	难的	-	寻找	火星人	WHO	曾是	黑暗的	第二	-	在	-	命令	潜水

['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ɔ:f] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bæriər] .

into	the	ship	to	turn	off	the	power	of	the	electric	barrier	.
进入	这	船	到	转动	离开	这	力量	的	这	电的	障碍	.

他们看到那个面容冷峻的火星人，也就是达克的副手，跳进飞船去关闭电屏障的电源。

[ˌaɪ 'ti:] [daɪd] , [ænd; ənd] ['dɑ:rks] ['pɑ:rti] ['entərd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

It	died	,	and	Dark's	party	entered	the	clearing	.
它	死亡	,	和	黑暗的	派对	进入	这	清理	.

它死了，达克一行人进入了空地。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [wɔ:l] [spræŋ] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

Then	the	electric	wall	sprang	into	being	again	behind	them	.
然后	这	电的	墙	弹簧	进入	存在	再次	在后面	他们	.

然后，他们身后的电墙再次出现。

- [lʊkt] ['swɪftli] [ə'raʊnd] .

Kenniston	looked	swiftly	around	.
-	看起来	迅速地	大约	.

肯尼斯顿迅速环顾四周。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [skɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:tli] ['paiərits] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .

There	were	a	score	more	of	the	motley	pirates	here	in	the	camp	.
那里	是	一个	分数	更多的	的	这	杂乱无章	海盗	这里	在	这	营	.

营地里还有二十来个形形色色的海盗。

['ɔ:lsoʊ] , [nɪr] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lu:mɪŋ] [blæk] ['fælkən] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [smɔ:l] ,

Also	,	near	the	side	of	the	looming	black	Falcon	,	were	the	small	,
还	,	靠近	这	边	的	这	迫在眉睫	黑色的	鹘	,	是	这	小的	,

此外，在高耸的黑色猎鹰旁边，还有一些小家伙，

[rʌf] [lɔ:g] [hʌt] [ðæt] ['dɑ:rks] [men] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] .

rough	log	huts	that	Dark's	men	had	constructed	.
粗糙的	日志	小屋	那	黑暗的	男人	有	建造	.

达克的手下搭建的简陋木屋。

['dɑːrks] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [traɪ'ʌmfənt] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)n] [luː'tenənt] ,

Dark's	**black**	**eyes**	**were**	**triumphant**	**as**	**he**	**told**	**his**	**Martian**	**lieutenant**	**,**
黑暗的	黑色的	眼睛	是	凯	作为	他	讲述	他的	火星人	中尉	,

达克的黑色眼睛里充满了胜利的神情，他告诉他的火星副官：

" - [ænd; ənd][hoʊlk][ɔːr] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔːl] [raɪt] ,

"	**Kenniston**	**and**	**Holk**	**Or**	**brought**	**back**	**the**	**equipment**	**all**	**right**	**,**
"	-	和	霍尔克	或者	带来	后退	这	设备	全部	正确的	,

“肯尼斯顿和霍尔克·奥尔把设备都带回来了，一切顺利。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huːl] [brɪŋ] [bɪg]['rænsəm] .

and	**also**	**brought**	**some**	**people**	**who'll**	**bring**	**big**	**ransom**	**.**
和	还	带来	一些	人们	谁会	带来	大的	赎金	.

还带来了一些能带来巨额赎金的人。

[ðer; ðər] [rekt] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [saʊθ] .

Their	**wrecked**	**ship**	**is**	**a**	**few**	**miles**	**south**	**.**
他们的	损毁	船	是	一个	很少	英里	南	.

他们遇难的船只位于南方几英里处。

[juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði][men] [hɪr] [ænd; ənd][help][ðə; ði] ['ʌðər] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

You	**go**	**down**	**there**	**with**	**half**	**the**	**men**	**here**	**and**	**help**	**the**	**others**	**bring**	**up**	**the**
你	去	向下	那里	和	一半	这	男人	这里	和	帮助	这	其他的	带来	向上	这

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	**.**
设备	.

你带着这里一半的人下去，帮助其他人把设备搬上来。

" [kɪn]['iːboʊ] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪvli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [əu'beid] .

"	**Kin**	**Ibo**	**,**	**looking**	**a**	**little**	**apprehensively**	**out**	**at**	**the**	**jungle**	**,**	**obeyed**	**.**
"	亲属	伊博	,	寻找	一个	小的	忧心忡忡地	出去	在	这	丛林	,	服从	.

“金·伊博有些忐忑地望着丛林，照做了。”

[dɑːrk] ['moʊʃənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptɪvz] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ðə; ði]

Dark	**motioned**	**Kenniston**	**and**	**the**	**other**	**captives**	**toward**	**one**	**of**	**the**	**huts**	**by**	**the**
黑暗的	示意	-	和	这	其他	俘虏	朝向	一	的	这	小屋	经过	这

[bɪg] [ʃɪp] .

big	**ship**	**.**
大的	船	.

达克示意肯尼斯顿和其他俘虏走向大船旁的一间小屋。

" [ðæt] [hʌt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['kwɔːrtərz][ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ðə; ði]['fælkən] [rɪ'per] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]

"	**That**	**hut**	**will**	**be**	**your**	**quarters**	**until**	**we**	**get**	**the**	**Falcon**	**repaired**	**,**	**"**	**declared**	**the**
"	那	小屋	将要	是	你的	四分之一	直到	我们	得到	这	鹘	已修复	,	"	声明	这

['paɪrət] ['liːdər] .

pirate	**leader**	**.**
海盗	领导者	.

“在‘千年隼号’修好之前，那间小屋将作为你的住处，”海盗头目宣布道。

" ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [traɪ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] [saɪt] .

"	**Any**	**of**	**you**	**who**	**try**	**to**	**leave**	**it**	**will**	**be**	**shot**	**at**	**sight**	**.**
"	任何	的	你	WHO	尝试	到	离开	它	将要	是	射击	在	视线	.

“你们当中任何试图离开的人都会被当场击毙。”

[aɪ][hoʊp] [juːl] [nɑːt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [ɪ'skeɪp] . "

I	**hope**	**you'll**	**not**	**be**	**foolish**	**enough**	**to**	**attempt**	**escape**	**.**	**"**
我	希望	你会	不是	是	愚蠢	足够的	到	试图	逃脱	.	"

我希望你不会愚蠢到试图逃跑。

" [ðæts] [raɪt] , [foʊks] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , " [hoʊlk][ɔːr][toʊld][ðem; ðəm]
" **That's right , folks , you wouldn't have a chance , " Holk Or told them**
" 那就是 正确的 , 各位 , 你 不会 有 一个 机会 , " 霍尔克 或者 讲述 他们
['ɜːrnɪstli] .
earnestly .
切实 .

"没错，伙计们，你们一点机会也没有，"霍尔克·奥尔认真地告诉他们。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [wɔːl] , [ðə; ði] - [wʊd] [get][juː; jʊ] .
" **Even if you could get out through the electric wall , the Vestans would get you .**
" 甚至 如果 你 可以 得到 出去 通过 这 电的 墙 , 这 - 会 得到 你 .

"即使你能穿过电网逃出去，维斯坦人也会抓住你。"

[ðeə(r)] [θɪk] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ə'raʊnd] [hɪr] .
They're thick in the jungle around here .
它们是 厚的 在 这 丛林 大约 这里 .

这附近的丛林里到处都是它们。

" [ðeɪ] ['saɪləntli] ['entərd] [ðə; ði][hʌt] .
" **They silently entered the hut .**
" 他们 默默 进入 这 小屋 .

他们默默地走进了小屋。

[ɪts] [brɔːd] ['oʊpən] ['wɪndoʊz] [əd'mɪtɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] - [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ɪts]
Its broad open windows admitted enough of the dazzling moonslight to brighten its
它是 广阔 打开 视窗 承认 足够的 的 这 耀眼的 - 到 提亮 它是
[ɪn'tɪriər] .
interior .
内部的 .

宽大的敞开式窗户让皎洁的月光洒满室内，照亮了整个空间。

[ə; eɪ][dɑːrk] , ['iːgər] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['ɜːrθˌmæn] [spræŋ] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] [rʌʃt]
A dark , eager - looking young Earthman sprang up as they entered , and rushed
一个 黑暗的 , 渴望的 - 寻找 年轻的 地球人 弹簧 向上 作为 他们 进入 , 和 匆忙
[tuː; tə] [pʌmp] - [hænd] .
to pump Kenniston's hand .
到 泵 - 手 .

他们进来时，一个皮肤黝黑、眼神充满渴望的年轻地球人跳了起来，冲上前去握住肯尼斯顿的手。

" [læns] , [juː; jʊ][gɑːt] [bæk] ['seɪfli] !
" **Lance , you got back safely !**
" 槊 , 你 得到 后退 安全 !

兰斯，你安全回来了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] — [aɪv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [maɪ'self]['ɔːlmoʊst]['kreɪzi][ə'baʊt][juː; jʊ] . "
" **Thank the Lord — I've been worrying myself almost crazy about you . "**
" 感谢 这 主 — 我已经 到过 令人担忧 我 几乎 疯狂的 关于 你 . "

"感谢上帝——我为你担心得都快疯了。"

" [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['riki] ? " - [æskt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] ['æŋkʃəsli] .
" **How about you , Ricky ? " Kenniston asked his young brother anxiously .**
" 如何 关于 你 , 瑞奇 ? " - 问 他的 年轻的 兄弟 焦虑地 .

"瑞奇，你怎么样？"肯尼斯顿焦急地问他的弟弟。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ?
" **You're all right ?**
" 你是 全部 正确的 ?

你没事吧?

" ['riki] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwɪkli] .
" Ricky Kenniston nodded quickly .
" 瑞奇 - 点头 迅速地 .

瑞奇·肯尼斯顿迅速点了点头。

" [ʃʊr] , [aɪm][oʊ'keɪ] .
" Sure , I'm okay .
" 当然 , 我是 好的 .

"当然，我没事。"

[bʌt; bət] [θɪŋz] ['hævnt] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [hɪr] , [læns] .
But things haven't been so good here , Lance .
但 事物 还没有 到过 所以 好的 这里 , 槳 .

但兰斯，这里的情况不太好。

[ðə; ði] - [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]['paiərits] [huː] ['ventʃərd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði]
The Vestans have got a half - dozen pirates who ventured outside the wall in the
这 - 有 得到 一个 一半 - 打 海盗 WHO 冒险 外部 这 墙 在 这
[læst] [fjuː] [deɪz] .
last few days .
最后的 很少 天 .

维斯坦人抓获了六名在过去几天里冒险出城的海盗。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] ['lɪtərəli] [hɔːnt] [ðə; ði]['dʒʌŋglz][ə'raʊnd] [hɪr] [naʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [bɪn] [drɔːn]
These creatures literally haunt the jungles around here now — I think they've been drawn
这些 生物 字面上地 出没 这 丛林 大约 这里 现在 — 我 思考 他们有 到过 绘制
[hɪr] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
here from all over the asteroid .
这里 从 全部 超过 这 小行星 .

这些生物现在真的出没在这附近的丛林里——我认为它们是从小行星的各个角落被吸引到这里来的。

" ['riki] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət]['glɔːriə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hʌt]
" Ricky looked wonderingly at Gloria and the others who were entering the hut
" 瑞奇 看起来 惊奇地 在 格洛丽亚 和 这 其他的 WHO 是 进入 这 小屋
.
:
.

瑞奇惊奇地看着格洛丽亚和其他人走进小屋。

" [læns] , [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
" Lance , who are all these people ?
" 槳 , WHO 是 全部 这些 人们 ?

兰斯，这些人都是谁?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['prizənəz] [ʌv; əv][dɑːrk] [tuː] ? "
Are they prisoners of Dark too ? "
是 他们 囚犯 的 黑暗的 也 ? "

他们也是黑暗势力的囚徒吗?

" [jes] , [wɪə(r)] ['prizənəz] , " [hjuː] ['mɜːdɑːk] [toʊld][hɪm; ɪm] ['bɪtərli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [glæns]
" Yes , we're prisoners , " Hugh Murdock told him bitterly , with a savage glance
" 是的 , 是 囚犯 , " 休 默多克 讲述 他 苦涩地 , 和 一个 野蛮的 瞥一眼
[æt; ət] - .
at Kenniston .
在 - .

"是的，我们是囚犯，"休·默多克愤恨地告诉他，同时恶狠狠地瞪了肯尼斯顿一眼。

" [wɪə(r)] ['prizənəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['brʌðər] ['sækrifaist] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][get] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd]
" We're prisoners because your brother sacrificed us all to get back here and
" 是 囚犯 因为 你的 兄弟 牺牲 我们 全部 到 得到 后退 这里 和
[seɪv] [jʊr; jər] [nek] . "
save your neck . "
节省 你的 脖子 . "

"我们之所以成为囚犯，是因为你哥哥为了救你而牺牲了我们所有人。"

" [læns] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] ?
" Lance , you didn't do that ?
" 槊 , 你 没有 做 那 ?

兰斯，你没做那件事?

" ['riki] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'stres] .
" Ricky exclaimed in distress .
" 瑞奇 惊呼 在 痛苦 .

"瑞奇惊恐地喊道。"

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , ['riki] , " - [prəu'testid] .
" I had to , Ricky , " Kenniston protested .
" 我 有 到 , 瑞奇 , " - 抗议 .

"我不得不这么做，里奇，"肯尼斯顿抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ment] [jʊr; jər][laɪf] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] . "
" It meant your life if I didn't . "
" 它 意思是 你的 生活 如果 我 没有 . "

"如果我不这么做，你的命就保不住了。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mɝːdɑːk] [ə'griːd] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" Of course , " Murdock agreed ironically .
" 的 课程 , " 默多克 同意 讽刺的是 .

"当然，"默多克讽刺地同意道。

" [wʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [kəm'perd] [tuː; tə] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['brʌðɝz] [laɪf] ?
" What importance are we , compared to saving your young brother's life ?
" 什么 重要性 是 我们 , 比较的 到 保存 你的 年轻的 兄弟 生活 ?

"与拯救你弟弟的生命相比，我们又算得了什么呢？"

" - [spoʊk] ['sloʊli] , [tuː; tə] ['mɝːdɑːk] [ænd; ənd]['glɔːriə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Kenniston spoke slowly , to Murdock and Gloria and the others .
" - 辐 缓慢地 , 到 默多克 和 格洛丽亚 和 这 其他的 .

肯尼斯顿慢慢地对默多克、格洛丽亚和其他人说话。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mɪrli] ['rɪˌkiːz] [laɪf][æt; ət] [steɪk] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ][ɔːl] .
" It wasn't merely Ricky's life at stake that made me sacrifice you all .
" 它 不是 仅仅 瑞奇的 生活 在 赌注 那 制成 我 牺牲 你 全部 .

"让我牺牲你们所有人的，不仅仅是瑞奇的性命。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
It was more than that .
它 曾是 更多的 比 那 .

远不止如此。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .
I tried to tell you before , but you wouldn't listen .
我 尝试 到 告诉 你 前 , 但 你 不会 听 .

我之前就跟你说过，但你不听。

" - [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [skwer] [blæk] ['medɪs(ə)n] - [keɪs]
" **enniston went across the hut and brought back the square black medicine - case**
" - 去 穿过 这 小屋 和 带来 后退 这 正方形 黑色的 药品 - 案件
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] - ['brʌðər] .
of his young physician - brother .
的 他的 年轻的 医生 - 兄弟 .

“恩尼斯顿穿过小屋，拿回了他年轻的医生哥哥的方形黑色药箱。

[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,
He opened it ,
他 打开 它 ,

他打开了它，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəl][ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [skwer] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]
and out of the vials and instruments inside he took a square bottle of
和 出去 的 这 小瓶 和 仪器 里面 他 采取 一个 正方形 瓶子 的
['mɪlki] ['fluːɪd] .
milky fluid .
乳白色 体液 .

他从里面的试管和仪器中取出一个方形瓶子，里面装着乳白色的液体。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['sækrifaist] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] , " - [sed] ['sɪmpli] .
" **This is what I sacrificed everything to save , " Kenniston said simply .**
" 这 是 什么 我 牺牲 一切 到 节省 , " - 说 简单地 .

“这就是我牺牲一切去拯救的东西，”肯尼斯顿简单地说。

[ðeɪ] [ɔːl][stɛərd] .
They all stared .
他们 全部 凝视 .

他们都盯着看。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" ['glɔːriə] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .
" **Gloria asked , puzzled .**
" 格洛丽亚 问 , 困惑 .

格洛丽亚疑惑地问道。

" [its] ['rɪˌkiːz] [dɪ'skʌvəri] , " - [sed] .
" **It's Ricky's discovery , " Kenniston said .**
" 它是 瑞奇的 发现 , " - 说 .

“这是瑞奇的发现，”肯尼斯顿说。

" [its] [ə; eɪ] [prɪ'ventətɪv] [ænd; ənd] [kjʊr] [fɔːr; fər][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] - [pə'ræləsɪs] .
" **It's a preventative and cure for gravitation - paralysis .**
" 它是 一个 预防 和 治愈 为了 引力 - 麻痹 .

“它既能预防也能治疗重力麻痹症。”

" ['kæptɪn] [wɔːlz] , [hɪm'self][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [speɪs] - [mæn] ,
" **Captain Walls , himself an old - time space - man ,**
" 队长 墙 , 他自己 一个 老的 - 时间 空间 - 男人 ,

“沃尔斯船长本人是一位资深的太空人，

[wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] .
was first of the group to appreciate the significance of the statement .
曾是 第一的 的 这 团体 到 欣赏 这 意义 的 这 陈述 .

他是小组中第一个意识到该声明意义的人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑ:spt] .
The **captain** **gasped** **.**
这 队长 倒吸一口气 .

船长倒吸了一口气。

" [ə; eɪ] [prɪ'ventətɪv] [fɔ:r; fər][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] - [pə'ræləsɪs] ?
" **A** **preventative** **for** **gravitation** **-** **paralysis** **?**
" 一个 预防 为了 引力 - 麻痹 ?

预防重力性麻痹的方法?

- , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ?
Kenniston **,** **are** **you** **sure** **?**
- , 是 你 当然 ?

肯尼斯顿，你确定吗?

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['greɪvli] .
" **Kenniston** **nodded** **gravely** **.**
" - 点头 严重地 .

肯尼斯顿郑重地点了点头。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

['riki] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:bləm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv]
Ricky **had** **been** **working** **on** **the** **problem** **a** **long** **time** **,** **back** **in** **the** **Institute** **of**
瑞奇 有 到过 在职的 在 这 问题 一个 长的 时间 , 后退 在 这 研究所 的
['plænəteri] ['medɪs(ə)n] .
Planetary **Medicine** **.**
行星 药品 .

瑞奇在行星医学研究所工作时就一直在研究这个问题。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['hi:d] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] - [pə'ræləsɪs] ,
He **thought** **he'd** **found** **a** **way** **to** **prevent** **gravitation** **-** **paralysis** **,**
他 想法 他会 成立 一个 方式 到 防止 引力 - 麻痹 ,

他认为自己找到了防止重力麻痹的方法，

[ðə; ði][moʊst]['ɔ:f(ə)l] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['aʊtər] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [du:md] [soʊ] ['meni]
the **most** **awful** **scourge** **of** **all** **the** **outer** **System** **,** **the** **thing** **that's** **doomed** **so** **many**
这 最多 可怕 祸害 的 全部 这 外 系统 , 这 事物 那就是 注定失败 所以 许多
[speɪs] - [men] .
space **-** **men** **.**
空间 - 男人 .

这是外层星系中最可怕的祸害，也是导致无数宇航员丧命的原因。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɔ:rmjələ][rɪ'kwaɪərd] [rer] ['elɪmənts; 'eləmənts] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [p'lænɪts] .
But **his** **formula** **required** **rare** **elements** **found** **only** **in** **the** **outer** **planets** **.**
但 他的 公式 必需的 稀有的 元素 成立 仅有的 在 这 外 行星 .

但他的配方需要一些只存在于外行星上的稀有元素。

" ['riki] [ænd; ənd][aɪ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [went] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðoʊz]
" **Ricky** **and** **I** **,** **"** **he** **continued** **,** **"** **went** **out** **there** **and** **secured** **those**
" 瑞奇 和 我 , " 他 持续 , " 去 出去 那里 和 安全 那些
['elɪmənts; 'eləmənts] .
elements **.**
元素 .

“我和里奇，”他继续说道，“出去确保了那些要素到位。”

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] ['fɔ:rmjələ] ,
He **made** **up** **this** **formula** **,**
他 制成 向上 这 公式 ,

他编造了这个公式，

[ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] - [pə'ræləsɪs] [keɪs] — [ə; eɪ] [speɪs] - [mæn] [huːz] [leɪn]

and	tried	it	on	a	gravitation	-	paralysis	case	—	a	space	-	man	who's	lain
和	尝试	它	在	一个	引力	-	麻痹	案件	—	一个	空间	-	男人	谁是	莱恩

['perəlaɪzd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

paralyzed	for	years	.
瘫痪	为了	年	.

并用重力麻痹症患者进行了试验——这位宇航员已经瘫痪多年。

[ðə; ði] ['fɔːrmjələ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ə'genst] [ðə; ði]

The	formula	was	designed	to	strengthen	the	human	nervous	system	against	the
这	公式	曾是	设计	到	加强	这	人类	紧张的	系统	反对	这

[ʃɑːk] [ʌv; əv] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

shock	of	varying	gravitations	,
震惊	的	变化	万有引力	,

该配方旨在增强人体神经系统抵抗不同重力冲击的能力。

[tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ɔːl'redi] ['dæmɪdʒd] [nɜːrv] - [web] .

to	re	-	establish	an	already	damaged	nerve	-	web	.
到	关于	-	建立	一个	已经	损坏的	神经	-	网站	.

重建已受损的神经网络。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

And	it	worked	.
和	它	工作	.

而且奏效了。

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

"	Kenniston's	voice	was	husky	as	he	concluded	.
"	-	嗓音	曾是	沙哑	作为	他	结束	.

肯尼斯顿总结道，他的声音有些沙哑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [lɔːg] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ə'gen] .

"	It	worked	,	and	that	living	log	became	a	man	again	.
"	它	工作	,	和	那	活的	日志	成为	一个	男人	再次	.

“成功了，那根活着的木头又变回了人。”

[ðə; ði] ['fɔːrmjələ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] .

The	formula	was	a	success	.
这	公式	曾是	一个	成功	.

这个方案取得了成功。

['riki] [ænd; ənd] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] ,

Ricky	and	I	started	back	for	Earth	,
瑞奇	和	我	开始	后退	为了	地球	,

我和瑞奇开始返回地球。

[wer] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌmænju'fæktʃər]

where	he	intended	to	announce	the	discovery	and	arrange	for	its	manufacture
在哪里	他	故意的	到	宣布	这	发现	和	安排	为了	它是	生产

[ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [skeɪl] .

on	a	big	scale	.
在	一个	大的	规模	.

他打算在那里宣布这一发现，并安排大规模生产。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] , ['dɑːrks] ['paiərits] ['kæptʃərd] [ˌjuː 'es] .

But	,	on	the	way	back	,	Dark's	pirates	captured	us	.
但	,	在	这	方式	后退	,	黑暗的	海盗	捕获	我们	.

但是，在返回途中，我们被达克的海盗抓住了。

" - [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] ['dʒestʃər] .

"	Kenniston	flung	out	his	hand	in	a	tortured	gesture	.
"	-	扔	出去	他的	手	在	一个	受折磨	手势	.

肯尼斯顿痛苦地伸出手。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['eni] [leŋθs] [tuː; tə] [seɪv] ['rɪˌkiːz] [laɪf] !
" That's why I went to any lengths to save Ricky's life !
" 那就是 为什么 我 去 到 任何 长度 到 节省 瑞奇的 生活 !

"这就是为什么我不惜一切代价也要救瑞奇的命！"

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['riki] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['fɔːrmjələ][ʌv; əv] [ðɪs]
It's because Ricky is the only person who knows the intricate formula of this
它是 因为 瑞奇 是 这 仅有的 人 WHO 知道 这 错综复杂 公式 的 这
['sɪrəm] .
serum .
血清 .

这是因为只有瑞奇知道这种血清的复杂配方。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] , [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [wʊd] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
If he were to die , the secret of the cure would die with him .
如果 他 是 到 死 , 这 秘密 的 这 治愈 会 死 和 他 .

如果他死了，治愈的秘密也会随之消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [ʌv; əv] [speɪs] -
And that would mean that thousands on thousands more of space -
和 那 会 意思是 那 数千 在 数千 更多的 的 空间 -
[men] [wʊd] [biː; bi] ['strɪkən] ['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] [deθ] [baɪ][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] - [pə'ræləsɪs][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
men would be stricken into living death by gravitation - paralysis in the future ,
男人 会 是 受打击的 进入 活的 死亡 经过 引力 - 麻痹 在 这 未来 ,

这意味着未来将有成千上万的宇航员因重力麻痹而陷入生不如死的状态。

[dʒʌst][æz; əz][soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['ʃɪpˌmeɪts] [ʌv; əv] [maɪn]
just as so many thousands of old friends and shipmates of mine
只是 作为 所以 许多 数千 的 老的 朋友们 和 船友 的 矿
[hæv; həv] [bɪn] ['strɪkən] [ɪn][ðə; ði][pæst] !
have been stricken in the past !
有 到过 受打击的 在 这 过去的 !

就像我过去成千上万的老朋友和船友一样！

" ['kæptɪn] [wɔːlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
" Captain Walls was the first to speak .
" 队长 墙 曾是 这 第一的 到 说话 .

"沃尔斯上尉是第一个发言的人。"

['kwaɪətli] , [ðə; ði] [plʌmp] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Quietly , the plump master of the Sunsprite extended his hand .
悄悄 , 这 丰满 掌握 的 这 - 扩展 他的 手 .

太阳精灵那体态丰腴的主人静静地伸出了手。

" - , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Kenniston , will you shake hands with me ?
" - , 将要 你 摇 双手 和 我 ?

肯尼斯顿，你愿意和我握手吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ?
And will you forgive me for everything ?
和 将要 你 原谅 我 为了 一切 ?

你会原谅我的一切吗?

[juː; jʊ][dɪd] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] .
You did absolutely right .
你 做过 绝对地 正确的 .

你做得完全正确。

[aɪm][æn; ən][oʊld] [speɪs] - [mæn]
I'm an old space - man
我是 一个 老的 空间 - 男人

我是一个老宇航员

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] - [pə'ræləsɪs][ɪz] .

and	I	know	what	gravitation	-	paralysis	is	.
和	我	知道	什么	引力	-	麻痹	是	.

我知道什么是重力麻痹。

" ['glɔːriəz] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glɪmərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Gloria's	dark	eyes	were	glimmering	with	tears	.
"	格洛丽亚的	黑暗的	眼睛	是	微光	和	眼泪	.

格洛丽亚的黑眼睛里闪烁着泪光。

" [ɪf] [wiːd] ['oʊnli] [noʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] - .

"	If	we'd	only	known	,	"	she	murmured	to	Kenniston	.
"	如果	我们会	仅有的	已知	,	"	她	低声说道	到	-	.

“如果我们早知道就好了，”她低声对肯尼斯顿说。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['sækrifaisɪŋ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɜːrθləs] ['aɪdləz][laɪk][ˌjuː 'es] ,

"	No	one	could	blame	you	for	sacrificing	a	lot	of	worthless	idlers	like	us	,
"	不	一	可以	责备	你	为了	牺牲	一个	很多	的	毫无价值	惰轮	喜欢	我们	,

“没有人会责怪你牺牲了像我们这样一群毫无价值的游手好闲之徒。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "

for	a	thing	like	this	.	"
为了	一个	事物	喜欢	这	.	"

像这种事。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " - [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	But	you're	going	to	be	all	right	—	all	of	you	,	"	Kenniston	assured	her	.
"	但	你是	去	到	是	全部	正确的	—	全部	的	你	,	"	-	保证	她	.

“但你们都会没事的——你们所有人都会没事的，”肯尼斯顿向她保证道。

" [dʒɑːn][dɑːrk] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ][bɪg]['rænsəm] ,

"	John	Dark	will	make	you	pay	a	big	ransom	,
"	约翰	黑暗的	将要	制作	你	支付	一个	大的	赎金	,

“约翰·达克会让你支付巨额赎金，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ə'fɔːrd] [ðæt] [ænd; ənd] [juːl] [get] [bæk] ['seɪfli] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "

but	you	can	afford	that	and	you'll	get	back	safely	to	Earth	.	"
但	你	能	买得起	那	和	你会	得到	后退	安全	到	地球	.	"

但你负担得起，而且你会安全返回地球。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɪlˌsʌm] .

"	Thank	Heaven	for	that	!	"	exclaimed	Mrs	.	Milsom	.
"	感谢	天堂	为了	那	!	"	惊呼	太太	.	米尔索姆	.

“谢天谢地！”米尔索姆太太惊呼道。

" [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɔːk] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

"	I	can't	understand	all	this	scientific	talk	of	yours	,
"	我	不能	理解	全部	这	科学	讲话	的	你的	,

“我完全听不懂你说的这些科学术语。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['paɪrət] [tʃiːf] [miːnz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	I	do	know	that	that	pirate	chief	means	no	good	to	me	.
但	我	做	知道	那	那	海盗	首席	方法	不	好的	到	我	.

但我知道那个海盗头子对我没好处。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['lʌstfl] [lʊks] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ?

Didn't	you	see	the	lustful	looks	he	gave	me	?
没有	你	看	这	好色的	看起来	他	给予	我	?

你没看到他用那种色眯眯的眼神看着我吗?

" [ðə; ði] [læf] [ðæt] ['griːtɪd] [ðɪs] ['lesnd] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] .

"	The	laugh	that	greeted	this	lessened	the	tension	.
"	这	笑	那	问候	这	减少	这	紧张	.

随之而来的笑声缓解了紧张的气氛。

- [tɜːrnd] [æz; əz] ['riki] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Kenniston turned as Ricky plucked at his arm .
- 转向 作为 瑞奇 拨弦 在 他的 手臂 .

瑞奇拽着肯尼斯顿的胳膊，肯尼斯顿转过身去。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] , [læns] ?
" What about ourselves , Lance ?
" 什么 关于 我们自己 , 槳 ?

“那我们自己呢，兰斯？”

" ['riki] [æskt] ['kwaɪətli] .
" Ricky asked quietly .
" 瑞奇 问 悄悄 .

“瑞奇轻声问道。”

" [dɑːrk] [stɪl] [wəʊnt][let][ˌjuː 'es][goʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Dark still won't let us go , you know .
" 黑暗的 仍然 惯于 让 我们 去 , 你 知道 .

“你知道，黑暗依然不肯放过我们。”

[hiː; hi] [stɪl] [niːdz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər] .
He still needs me as a doctor .
他 仍然 需求 我 作为 一个 医生 .

他仍然需要我做他的医生。

" [hjuː] ['mɝːdɑːk] [stept] ['fɔːrwərd] .
" Hugh Murdock stepped forward .
" 休 默多克 步 向前 .

休·默多克走上前去。

" [dɑːrk] [wʊd] [let][juː; jʊ][bəuθ][goʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] ['rænsəm] .
" Dark would let you both go , for a big enough ransom .
" 黑暗的 会 让 你 两个都 去 , 为了 一个 大的 足够的 赎金 .

“只要赎金足够多，达克就会放你们俩走。”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][peɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'd like to pay it for you .
ID 喜欢 到 支付 它 为了 你 .

我想替你付钱。

" [ðə; ði] ['hænsəmnəs] [ʌv; əv] ['mɝːdɑːks] ['dʒestʃər] [muːvd] - .
" The handsomeness of Murdock's gesture moved Kenniston .
" 这 英俊 的 默多克的 手势 已搬 - .

“默多克的英俊举动感动了肯尼斯顿。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mʌtər] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
He was only able to mutter his thanks .
他 曾是 仅有的 有能力的 到 低声 他的 谢谢 .

他只能低声表示感谢。

['haɪl] ['riki] [wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] ['kæptɪn] [wɔːlz] - [bəːnd] [ɑːrm] ,
hile Ricky was treating Captain Walls ' burned arm ,
希勒 瑞奇 曾是 治疗 队长 墙 - 烧伤 手臂 ,

当瑞奇正在处理沃尔斯队长的烧伤手臂时，

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [kept] ['lʊkɪŋ] ['fæsineitidli] [æt; ət] [ðæt] [skwer] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['mɪlki] ['fluːɪd] .
the officer kept looking fascinatedly at that square bottle of milky fluid .
这 官 保留 寻找 着迷地 在 那 正方形 瓶子 的 乳白色 体液 .

警官饶有兴致地盯着那瓶方形的乳白色液体。

[hiː; hi] [sed] ['hezɪtəntli] , " [aɪv] [ə; eɪ] [sʌn] — [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .
He said hesitantly , " I've a son — back on Earth .
他 说 犹豫地 , " 我已经 一个 儿子 — 后退 在 地球 .

他犹豫地说：“我有一个儿子——在地球上。”

[fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] ['hiːz][leɪn][ɪn][ə; eɪ][kɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] - [pə'ræləsɪs][ðæt][hɪt][hɪm; ɪm]

For	five	years	he's	lain	in	a	cot	from	the	gravitation	-	paralysis	that	hit	him
为了	五	年	他是	莱恩	在	一个	婴儿床	从	这	引力	-	麻痹	那	打	他

[aʊt][ɑːn]['dʒuːpɪtər] .

out	on	Jupiter	.
出去	在	木星	.

五年来，他一直躺在床上，因为在木星上遭遇了重力麻痹症。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] —

Do	you	suppose	—
做	你	认为	—

你认为——

" ['rɪkɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ricky	nodded	.
"	瑞奇	点头	.

瑞奇点了点头。

" [jes] , ['kæptɪn] .

"	Yes	,	Captain	.
"	是的	,	队长	.

“是的，船长。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt][wiː; wi][kæn; kən][kjʊr][hɪm; ɪm] , [naʊ] .

I'm	sure	that	we	can	cure	him	,	now	.
我是	当然	那	我们	能	治愈	他	,	现在	.

我相信我们现在一定能治好他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌprɔːr] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

"	There	was	an	uproar	out	in	the	clearing	.
"	那里	曾是	一个	骚动	出去	在	这	清理	.

“空地上爆发了一阵骚动。”

- [went][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Kenniston	went	to	the	door	and	looked	out	.
-	去	到	这	门	和	看起来	出去	.

肯尼斯顿走到门口，向外望去。

[ðə; ði][ɪ'lektrɪk][wɔːl][hæd; həd][ˌtempə'rerəli] [bɪn] [drɑːpt] ,

The	electric	wall	had	temporarily	been	dropped	,
这	电的	墙	有	暂时地	到过	掉落	,

电墙暂时被拆除了。

[ænd; ənd][kɪn]['iːboʊ][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits][wɜːr; wər]['heɪstɪli] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

and	Kin	Ibo	and	the	main	body	of	the	pirates	were	hastily	entering	the
和	亲属	伊博	和	这	主要的	身体	的	这	海盗	是	草草	进入	这

[kæmp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɪmprəvaɪzd]['paʊər] - [sledʒ] [ðæt] [bɔːr] ['hevi] ['loʊdz][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri]

camp	with	their	improvised	power	-	sledges	that	bore	heavy	loads	of	machinery
营	和	他们的	即兴发挥	力量	-	雪橇	那	钻孔	重的	负载	的	机械

[ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] .

and	materials	.
和	材料	.

金·伊博和海盗主力们正用他们临时改装的动力雪橇匆匆进入营地，雪橇上载着大量的机械和材料。

- [hɜːrd] [kɪn]['iːboʊ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['ʃrɪlli] [tuː; tə][dʒɑːn][dɑːrk] ,

Kenniston	heard	Kin	Ibo	reporting	shrilly	to	John	Dark	,
-	听到	亲属	伊博	报道	尖锐地	到	约翰	黑暗的	,

肯尼斯顿听到金·伊博尖声向约翰·达克汇报，

" [wi:; wi] [lɔ:st] [tu:] [men] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [hɪr] — [ænd; ənd] ['nɪrli] [lɔ:st] [tu:]
" We lost two men to the Vestans on the way here — and nearly lost two
" 我们 丢失的 二 男人 到 这 - 在 这 方式 这里 — 和 几乎 丢失的 二
[mɔ:r] !
more !
更多的 !

"我们来这里的路上有两人被维斯坦人杀害了——而且差点又损失了两人！"

[ɔ:l] [ðɪs] [æk'tɪvəti] [hæz; həz] [drɔ:n] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] !
All this activity has drawn them from all over the asteroid !
全部 这 活动 有 绘制 他们 从 全部 超过 这 小行星 !

所有这些活动都吸引了他们从小行星的各个角落赶来！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !

瞧瞧！

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [wɔ:l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [ˌɑ:r 'i:] - [reɪzd] ,
" Outside the electric wall , which had been hastily re - raised ,
" 外部 这 电的 墙 , 哪个 有 到过 草草 关于 - 提高 ,

在匆忙重建的电网墙外，

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [glimpst] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['lə:kiŋ] [ˌæstə'rɔɪdəl] ['ænɪmlz] .
could be glimpsed the shapes of lurking asteroidal animals .
可以 是 瞥见 这 形状 的 潜伏 小行星 动物 .

可以瞥见潜伏在小行星带中的动物的轮廓。

['mi:tiər] - [ræts] , [bɪg] [straɪpt] [kæts] ,
Meteor - rats , big striped cats ,
流星 - 老鼠 , 大的 有条纹的 猫 ,

流星鼠，大型条纹猫科动物

[fleɪm] - [bɜ:rdz] — [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lə:kiŋ] ['ænɪmlz] [bɔ:r] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ɪts] [nek]
flame - birds — and every one of those lurking animals bore attached to its neck
火焰 - 鸟类 — 和 每一个 一 的 那些 潜伏 动物 钻孔 随附的 到 它是 脖子
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pɛrəˌsaɪts] .
one of the little gray Vestan parasites .
一 的 这 小的 灰色的 维斯塔 寄生虫 .

火焰鸟——而且这些潜伏的动物的脖子上都附着着一只灰色的小维斯塔寄生虫。

[dʒɑ:n] [dɑ:rk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['hɑ:rʃli] ,
John Dark was saying harshly ,
约翰 黑暗的 曾是 说 严厉地 ,

约翰·达克语气严厉地说：

" [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'tɪriəlz] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['fælkən] . "
" We've got to have the rest of those materials to repair the Falcon . "
" 我们已经 得到 到 有 这 休息 的 那些 材料 到 维修 这 鹘 . "

"我们还需要剩下的材料来修理'千年隼'号。"

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['ɪtəd] [bi:; bi] ['su:ɪsaɪd] [tu:; tə] [traɪ] [ə'nʌðər] [trɪp] [θru:] [ðoʊz] ['dʒʌŋglz] ! "
" I tell you , it'd be suicide to try another trip through those jungles ! "
" 我 告诉 你 , 它会 是 自杀 到 尝试 其他 旅行 通过 那些 丛林 ! "
[ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] .
expostulated the Martian .
所宣称的 这 火星人 .

"我告诉你，再去穿越那些丛林简直就是自杀！"火星人说道。

" [ðoʊz] - [ɑ:r; ər] ['dɛvəlz] ! "
" Those Vestans are devils ! "
" 那些 - 是 魔鬼 ! "

"那些维斯塔教徒都是魔鬼！"

" [bɑ:] , [ju:; jʊ]['mɑ:ʃiənz][ɑ:r; ər][ɔ:l][ə'laɪk] — [noʊ] [gʊd] [wen] [jʊr; jər] [ˌsju:pə'stiʃənz] [get] [ə'raʊzd] , "
" **Bah , you Martians are all alike — no good when your superstitions get aroused ,** "
" 呸 , 你 火星人 是 全部 同样 — 不 好的 什么时候 你的 迷信 得到 被唤醒 , "
[snɔ:tid] [dɑ:rk] [kən'temptʃuəsli] .
snorted Dark contemptuously .
哼了一声 黑暗的 轻蔑地 .

"哼，你们火星人都一样——迷信一来就没好事，"达克轻蔑地哼了一声。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][men] [daʊn] [maɪ'self] .
" **I'll take the men down myself .**
" 患病的 拿 这 男人 向下 我 .

"我会亲自把他们打下来。"

[kʌm] [ɑ:n] , [men] — [ˌʌn'loʊd] [ðoʊz] [sledʒ] [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] .
Come on , men — unload those sledges and we'll go back to the wreck .
来 在 , 男人 — 卸下 那些 雪橇 和 出色地 去 后退 到 这 破坏 .

来吧，伙计们——卸下雪橇，我们回到沉船处。

" [hɪz; ɪz][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l][ˌpɜ:rsə'næləti][droʊv][ðə; ði] [skerd] , [ʌn'wɪlɪŋ] ['paiərits]['ɪntu:][ðə; ði][tæsk] .
" **His indomitable personality drove the scared , unwilling pirates into the task .**
" 他的 不屈不挠 性格 驾驶 这 害怕的 , 不情愿 海盗 进入 这 任务 .

"他那不屈不挠的性格驱使着那些胆怯、不情愿的海盗们完成了这项任务。"

[ə'gen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [wɔ:l] [wʌz; wəz]['feɪdɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [aʊt] .
Again the electric wall was faded out for a moment to let them out .
再次 这 电的 墙 曾是 褪色 出去 为了 一个 片刻 到 让 他们 出去 .

电网再次短暂地熄灭，让他们出去。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [sʌm; səm] [taɪm] [tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] , - [hɜ:rd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]['ætəm]
When they returned some time toward morning , Kenniston heard the crash of atom
什么时候 他们 返回 一些 时间 朝向 早晨 , - 听到 这 碰撞 的 原子
- ['gʌnz] ['herəldɪŋ] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .
- guns heralding their approach .
- 枪支 预示 他们的 方法 .

当他们返回时已是清晨，肯尼斯顿听到了原子弹爆炸的巨响，预示着他们的到来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli] [drɑ:pt] ,
And when the wall was momentarily dropped ,
和 什么时候 这 墙 曾是 片刻 掉落 ,

当墙体短暂地倒塌时，

[dʒɑ:n][dɑ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['stʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['loʊdɪd] [sledʒ] [ɪn]
John Dark and his men stumbled into the camp with their loaded sledges in
约翰 黑暗的 和 他的 男人 踉跄 进入 这 营 和 他们的 已加载 雪橇 在
['swetɪŋ] [heɪst] .
sweating haste .
出汗 匆忙 .

约翰·达克和他的手下拖着装满货物的雪橇，跌跌撞撞地冲进了营地，汗流浃背。

" [tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [ə'gen] — [kwɪk] ! " [be'ləud] ['dɑ:rks] [bʊl] [vɔɪs] .
" **Turn on the wall again — quick ! " bellowed Dark's bull voice .**
" 转动 在 这 墙 再次 — 快的 ! " 咆哮 黑暗的 公牛 嗓音 .

"快，再打开墙壁！"达克用他那洪亮的声音吼道。

" [ðə; ði]['dʒʌŋgəlz] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ['dɛvəlz] [naʊ] — [ðeɪ] [gɑ:t][faɪv][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:n]
" **The jungle's swarming with the gray devils now — they got five of us on**
" 这 丛林的 蜂拥而至 和 这 灰色的 魔鬼 现在 — 他们 得到 五 的 我们 在
[ðə; ði] [wei] [bæk] !
the way back !
这 方式 后退 !

"现在丛林里到处都是灰魔鬼——我们五个人在回来的路上被它们咬死了！"

" ['rɪkɪ] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] - ['ʃoʊldər] , [spoʊk] - .
" **Ricky , looking over Kenniston's shoulder , spoke appalledly .**
" 瑞奇 , 寻找 超过 - 肩膀 , 辐 - .

瑞奇越过肯尼斯顿的肩膀，惊恐地说道。

" [gʊd] [gɑːd] , [læns] — [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
" **Good God , Lance — look at them !**
" 好的 上帝 , 槳 — 看 在 他们 !

“我的天哪，兰斯——看看他们！”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] - !
I didn't know there were so many Vestans !
我 没有 知道 那里 是 所以 许多 - !

我不知道有这么多维斯塔人！

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
" **Outside the barrier of shimmering electricity ,**
" 外部 这 障碍 的 闪闪发光 电 ,

在闪烁的电流屏障之外，

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['dredɪd] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [ˌpærə'sɪtɪkl]
scores of animals and birds dominated by the dreaded little gray parasitical
得分 的 动物 和 鸟类 占主导地位 经过 这 令人恐惧的 小的 灰色的 寄生
['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['swɔːrmɪŋ] .
creatures were now swarming .
生物 是 现在 蜂拥而至 .

大量动物和鸟类被可怕的灰色小寄生虫所控制，它们现在成群结队地涌来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbər] [siːmd] ['groʊɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .
And their number seemed growing every minute .
和 他们的 数字 似乎 生长 每一个 分钟 .

他们的数量似乎每分钟都在增加。

" [ɔːl] [ðɪs] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
" **All this activity of the night has drawn the Vestans from far and wide ,**
" 全部 这 活动 的 这 夜晚 有 绘制 这 - 从 远的 和 宽的 ,
" - ['mʌtəd] .
" **Kenniston muttered .**
" - 低声说道 .

“夜间的这些活动吸引了来自四面八方的维斯塔人，”肯尼斯顿低声说道。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I don't like it .**
" 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[ɪf] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] [wɔːl] [ʃʊd; ʃəd][feɪl] , [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
If that electric wall should fail , the creatures would be in on us in a moment .
如果 那 电的 墙 应该 失败 , 这 生物 会 是 在 在 我们 在 一个 片刻 .

如果那道电网失效，那些生物很快就会攻入我们这里。

" [dɑːrk][hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌæprɪ'henʃn] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
" **Dark himself seemed to feel something of the same apprehension , for he**
" 黑暗的 他自己 似乎 到 感觉 某物 的 这 相同的 忧虑 , 为了 他
[wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɜːrdʒənt]['ɔːrdərz] .
was shouting urgent orders .
曾是 喊叫 紧迫的 订单 .

“达克本人似乎也有同样的担忧，因为他正在大声下达紧急命令。”

" [hʊk] [ʌp] [ðoʊz] [ə'tɑːmɪk] ['weldəz] , [ænd; ənd][stɑːrt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [pleɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fælkənz]
" Hook up those atomic welders , and start putting the new plates into the Falcon's
" 钩 向上 那些 原子 焊工 , 和 开始 推杆 这 新的 盘子 进入 这 猎鹰的
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

“接上那些原子焊机，开始把新钢板装到猎鹰号的尾部。”

[kɪn]['iːboʊ] , [hæv; həv][jʊr; jər] [gæŋ] [fɪt][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['rɑːkɪt] - [tjʊb] .
Kin Ibo , have your gang fit in the new rocket - tubes .
亲属 伊博 , 有 你的 帮派 合身 在 这 新的 火箭 - 管子 .

Kin Ibo，让你的团伙成员都装进新的火箭发射管里。

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ðə; ði] [nuː] .
I'll see to installing the new cycs .
患病的 看 到 安装 这 新的 循环 .

我会安排安装新的循环。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːrk] , [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][dʒɑːb] [dʌn] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [ænd; ənd][get] [aʊt]
If we work , we can get the job done by tomorrow night and get out
如果 我们 工作 , 我们 能 得到 这 工作 完毕 经过 明天 夜晚 和 得到 出去
[ʌv; əv] [hɪr] .
of here .
的 这里 .

如果我们努力工作，明天晚上就能完成任务，然后离开这里。

" [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
" Through the day ,
" 通过 这 天 ,

“白天，

[ðə; ði]['paiərits] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [ðæt] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːv]
the pirates toiled with an energy that showed their earnest desire to leave
这 海盗 辛勤劳作 和 一个 活力 那 显示 他们的 认真 欲望 到 离开
[ðə; ði]['æstərɔɪd] .
the asteroid .
这 小行星 .

海盗们卖力地劳作，展现出他们离开小行星的强烈愿望。

[ðæt] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði]['evər] - ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [ðæt] [naʊ]
That desire was reinforced by the ever - larger number of Vestans that now
那 欲望 曾是 加强型 经过 这 曾经 - 更大的 数字 的 - 那 现在
[swɔːmd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] .
swarmed outside the wall .
蜂拥而至 外部 这 墙 .

越来越多的维斯塔人涌出城墙，这更加强化了这种愿望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['pɛrəˌsaɪts] [naʊ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bæriər] .
There were literally hundreds of the gray parasites now outside the barrier .
那里 是 字面上地 数百 的 这 灰色的 寄生虫 现在 外部 这 障碍 .

屏障外现在真的有数百只灰色的寄生虫。

[tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] ['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɪr] ['suːɪsaɪd] .
To have tried going outside the wall now would have been sheer suicide .
到 有 尝试 去 外部 这 墙 现在 会 有 到过 透明 自杀 .

现在试图走出墙外无异于自杀。

[ðə; ði] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] ['drɪvn] [baɪ][ʌn'hoʊli] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [pə'zes] [ðəm'selvz]
The creatures were apparently driven by unholy eagerness to possess themselves
这 生物 是 显然 驱动 经过 不圣洁的 渴望 到 具有 他们自己
[ʌv; əv]['hju:mən]['bɑ:dɪz] .
of human bodies .
的 人类 身体 .

这些生物显然被一种邪恶的渴望所驱使，想要占据人类的身体。

['glɔ:riə] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] - , ['ʃʌdəd] ['di:pli] .
Gloria , looking out with Kenniston , shuddered deeply .
格洛丽亚 , 寻找 出去 和 - , 颤抖 深 .

格洛丽亚和肯尼斯顿一起向外望去，不禁深深地打了个寒颤。

" [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l][wɜ:rld] !
" This horrible world !
" 这 可怕 世界 !

“这个可怕的世界！”

[its] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmer] . "
It's like a nightmare . "
它是 喜欢 一个 恶梦 . "

简直像一场噩梦。

" [wi:l] [su:n] [bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , " - [ˌri:ə'ʃuəd] .
" We'll soon be away from it , " Kenniston reassured .
" 出色地 很快 是 离开 从 它 , " - 放心 .

“我们很快就会远离那里，”肯尼斯顿安慰道。

" [si:] , [ðeɪv] ['ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]['fælkən] .
" See , they've almost finished repairing the Falcon .
" 看 , 他们有 几乎 完成的 维修 这 鹘 .

“你看，他们几乎已经修好了千年隼号。”

" [hi:; hi]['ɜ:rdʒənt][tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
" he urgent toil of the pirates was showing results .
" 他 紧迫的 辛劳 的 这 海盗 曾是 显示 结果 .

海盗们的紧急行动正在取得成效。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [naɪt] [keɪm] [ə'gen] ,
By the time night came again ,
经过 这 时间 夜晚 来了 再次 ,

当夜幕再次降临时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tiər] - ['mʊnlɪt] [bleizd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['hevəns] ,
and the meteor - moonlets blazed forth with magic beauty in the dark heavens ,
和 这 流星 - 小卫星 燃烧的 前进 和 魔法 美丽 在 这 黑暗的 天 ,

流星般的小月亮在漆黑的夜空中闪耀着神奇的美丽光芒。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'per] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [dʌn] .
the task of repair was almost done .
这 任务 的 维修 曾是 几乎 完毕 .

维修工作基本完成。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][hæd; həd][nɑ:t] ['ventʃərd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hʌt] .
Kenniston and his companions had not ventured forth from the hut .
- 和 他的 同伴 有 不是 冒险 前进 从 这 小屋 .

肯尼斯顿和他的同伴们没有冒险离开小屋。

['paiərits][wɜ:r; wər] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
Pirates were everywhere in the clearing ,
海盗 是 到处 在 这 清理 ,

空地上到处都是海盗。

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [hɜːrd] [dʒɑːn]['dɑːrks] [strɪkt]['ɔːrdər][tuː; tə][blæst] [daʊn] [ðə; ði] ['kæptivz] [ɪf] [ðeɪ]

and	all	had	heard	John	Dark's	strict	order	to	blast	down	the	captives	if	they
和	全部	有	听到	约翰	黑暗的	严格的	命令	到	爆炸	向下	这	俘虏	如果	他们

[left][ðer; ðər] ['prɪzn] .

left	their	prison	.
左边	他们的	监狱	.

所有人都听到了约翰·达克的严厉命令：如果俘虏离开监狱，就炸死他们。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][hʌt] ,

But	from	the	hut	,
但	从	这	小屋	,

但从小屋里，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] - ['dɑːmɪneɪtɪd]

Kenniston	and	the	others	could	see	that	the	horde	of	Vestan	-	dominated
-	和	这	其他的	可以	看	那	这	部落	的	维斯塔	-	占主导地位

['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] .

animals	around	the	camp	had	further	increased	.
动物	大约	这	营	有	更远	增加	.

肯尼斯顿和其他人看到，营地周围由维斯塔人控制的动物群数量进一步增加了。

[wɪð; wɪθ] ['gæstli] [ə'vɪdəti] , [ðeɪ] [kept] ['sɜːrklɪŋ][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , [ɪ'lektrɪk] [wɔːl] .

With	ghastly	avidity	,	they	kept	circling	the	shimmering	,	electric	wall	.
和	阴森	热情	,	他们	保留	盘旋	这	闪闪发光	,	电的	墙	.

它们带着一种可怕的贪婪，不停地绕着闪闪发光的电墙转圈。

- [tɜːrnd] [ɪn][ə'lɑːrm][æt; ət][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [hʌt] .

Kenniston	turned	in	alarm	at	a	ripping	sound	from	the	back	of	the	log	hut	.
-	转向	在	警报	在	一个	撕裂	声音	从	这	后退	的	这	日志	小屋	.

肯尼斯顿听到小木屋后面传来撕裂声，惊恐地转过身去。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɔːrn] [aʊt]['bɑːdɪli] .

Two	of	the	logs	were	being	torn	out	bodily	.
二	的	这	日志	是	存在	撕裂	出去	身体上的	.

其中两根原木被硬生生地拔了出来。

[ðə; ði] ['bætərd] [griːn] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hoʊlk][ɔːr] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]

The	battered	green	face	and	giant	shoulders	of	Holk	Or	came	through	the
这	伤痕累累	绿色的	脸	和	巨大的	肩膀	的	霍尔克	或者	来了	通过	这

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

霍尔克·奥尔那伤痕累累的绿色脸庞和宽阔的肩膀从洞口走了出来。

" - , [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [der] [let][dɑːrk] [siː] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

"	Kenniston	,	I	came	in	this	way	because	I	didn't	dare	let	Dark	see	me	talking	to
"	-	,	我	来了	在	这	方式	因为	我	没有	敢	让	黑暗的	看	我	说	到

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

"肯尼斯顿，我之所以从这里进来，是因为我不敢让达克看到我和你说话！"

" [ðə; ði]['dʒoʊviən] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	Jovian	exclaimed	.
"	这	木星	惊呼	.

"木星人惊呼道。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

His	face	was	urgent	in	expression	.
他的	脸	曾是	紧迫的	在	表达	.

他脸上表情焦急。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [dɑːrk] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə][let][jʊr; jər] [frendz] [hɪr] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" I've found out that Dark doesn't mean to let your friends here get away from
" 我已经 成立 出去 那 黑暗的 不 意思是 到 让 你的 朋友们 这里 得到 离开 从
['vestə] [ə'laɪv] . "
Vesta alive . "
灶神星 活 . "

"我发现，达克并不打算让你的朋友们活着离开维斯塔。"

" [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] - .
" What ? " exclaimed Kenniston .
" 什么 ? " 惊呼 - .

"什么？"肯尼斯顿惊呼道。

" [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" That's impossible !
" 那就是 不可能的 !

"那不可能！"

[dɑːrk] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] ['glɔːriə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['rænsəm] .
Dark said he was going to hold Gloria and the others for ransom .
黑暗的 说 他 曾是 去 到 抓住 格洛丽亚 和 这 其他的 为了 赎金 .

达克说他要绑架格洛丽亚和其他人索要赎金。

" [hoʊlk] [ɔːr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['heɪstɪli] .
" Holk Or nodded hastily .
" 霍尔克 或者 点头 草草 .

霍尔克·奥尔慌忙地点了点头。

" [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
" I know , and he meant it , then .
" 我 知道 , 和 他 意思是 它 , 然后 .

"我知道，而且他当时是认真的。"

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] , ['hiːz] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [plænz] .
But since then , he's found out something that's changed his plans .
但 自从 然后 , 他是 成立 出去 某物 那就是 已更改 他的 计划 .

但从那以后，他发现了一些事情，改变了他的计划。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] — [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [fuːl] , [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [wen]
He found it out from me — like a big fool , I told him everything when
他 成立 它 出去 从 我 — 喜欢 一个 大的 傻子 , 我 讲述 他 一切 什么时候
[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] .
he questioned me .
他 被质问 我 .

他是从我这里知道的——我像个傻瓜一样，在他盘问我的时候把一切都告诉了他。

" [ðə; ði] ['dʒoʊviən] [kən'tɪnjuːd] ['ræpɪdli] .
" The Jovian continued rapidly .
" 这 木星 持续 快速 .

"木星继续快速前进。"

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɜːdɑːk] [hæd; həd] [sent] [ðæt] - ['mesɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [pə'troʊl]
" I told him that Murdock had sent that telaudio message back to Patrol
" 我 讲述 他 那 默多克 有 发送 那 - 信息 后退 到 巡逻
['hedkwɔːrtərz] ,
headquarters ,
总部 ,

我告诉他，默多克已经把那条电话留言发回了巡逻队总部。

['æskɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
asking about my record .
问 关于 我的 记录 .

问起我的记录。

[naʊ] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [ðæt] [ðə; ði][pə'troʊl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðæt] ['mesɪdʒ]

Now	Dark	figures	that	the	Patrol	will	come	out	here	to	find	out	if	that	message
现在	黑暗的	数据	那	这	巡逻	将要	来	出去	这里	到	寻找	出去	如果	那	信息

[ment] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][dʒɑːn]['dɑːrks] ['aʊtfɪt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪ'skeɪpt] .

meant	that	some	of	John	Dark's	outfit	had	actually	escaped	.
意思是	那	一些	的	约翰	黑暗的	全套服装	有	实际上	逃脱	.

现在达克认为巡逻队会来这里查明，那条消息是否意味着约翰·达克的手下真的有人逃脱了。

" [dɑːrk]['wɒnts][ðə; ði][pə'troʊl][tuː; tə] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aʊtfɪt] [wɜːr; wər]

"	Dark	wants	the	Patrol	to	keep	thinking	that	he	and	his	outfit	were
"	黑暗的	想要	这	巡逻	到	保持	思维	那	他	和	他的	全套服装	是

[dɪ'strɔɪd] — [soʊ][hiː; hi][kæn; kən][slɪp] [aʊt] [tuː; tə]['pluːtoʊ][ænd; ənd] [prɪ'per] [ə; eɪ] [nuː] [beɪs] .

destroyed	—	so	he	can	slip	out	to	Pluto	and	prepare	a	new	base	.
损毁	—	所以	他	能	滑	出去	到	冥王星	和	准备	一个	新的	根据	.

"达克希望巡逻队继续认为他和他的队伍已经被摧毁了——这样他就可以溜到冥王星，建立一个新的基地。

[soʊ][dɑːrk] , [wen] [hiː; hi] [liːvz] [hɪr] ,

So	Dark	,	when	he	leaves	here	,
所以	黑暗的	,	什么时候	他	树叶	这里	,

当他离开这里时，一切都变得如此黑暗。

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp] [mɪs] ['lɔrɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [rekt] - ,

is	going	to	drop	Miss	Loring	and	her	friends	by	the	wrecked	Sunsprite	,
是	去	到	降低	错过	洛林	和	她	朋友们	经过	这	损毁	-	,

打算把洛林小姐和她的朋友们送到坠毁的太阳精灵号附近。

[soʊ][ðə; ði][pə'troʊl] [wɪl] [faɪnd] - [ɪm] [ded] [baɪ][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðer; ðər]['kruːzər]

so	the	Patrol	will	find	'	em	dead	by	the	wreck	and	will	believe	their	cruiser
所以	这	巡逻	将要	寻找	-	呃	死的	经过	这	破坏	和	将要	相信	他们的	巡洋舰

[kræʃt] [ˌæksɪ'dentəli] .

crashed	accidentally	.
崩溃了	偶然	.

因此，巡逻队会在事故现场发现他们的尸体，并认为他们的巡逻车是意外坠毁的。

[ðæt] [wei] , [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ][ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [mɪs] [lɔrɪŋz] ['pɑːrti][wʌz; wəz][ɔːl]

That	way	,	they	won't	go	on	searching	as	they	would	if	Miss	Loring's	party	was	all
那	方式	,	他们	惯于	去	在	搜索	作为	他们	会	如果	错过	洛林	派对	曾是	全部

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

这样一来，他们就不会像洛林小姐一行人全部失踪时那样继续搜寻了。

[ænd; ənd][dɑːrk] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [aʊt][tuː; tə]['pluːtoʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ə'lɑːrm]

And	Dark	will	have	a	chance	to	get	out	to	Pluto	without	an	alarm
和	黑暗的	将要	有	一个	机会	到	得到	出去	到	冥王星	没有	一个	警报

['goʊɪŋ][aʊt] .

going	out	.
去	出去	.

而"黑暗"号将有机会在不发出警报的情况下抵达冥王星。

" - [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .

"	Kenniston	was	suspicious	.
"	-	曾是	可疑的	.

肯尼斯顿起了疑心。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [ðɪs] , [hoʊlk] ?

"	Why	do	you	tell	us	this	,	Holk	?
"	为什么	做	你	告诉	我们	这	,	霍尔克	?

"霍尔克，你为什么要告诉我们这些？"

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] [jɔːr'self] . "
You're one of the pirates yourself . "
你是 一 的 这 海盗 你自己 . "

你自己也是海盗之一。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][dɑːrk] [miːnz] [tuː; tə][drɑːp][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði]
" I know , but I'm afraid Dark means to drop me with the others by the
" 我 知道 , 但 我是 害怕的 黑暗的 方法 到 降低 我 和 这 其他的 经过 这
- !
Sunsprite !
- !

我知道，但我担心黑暗打算把我跟其他人一起扔到太阳精灵号上！

" [hoʊlk][ɔːr] [ɪk'skleɪmd] .
" Holk Or exclaimed .
" 霍尔克 或者 惊呼 .

“霍尔克惊呼道。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] ,
" He didn't say so ,
" 他 没有 说 所以 ,

他没这么说，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['fɪgjərz] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'baʊt]
but I believe he figures on doing it so that the telaudio inquiry about
但 我 相信 他 数据 在 正在做 它 所以 那 这 - 询问 关于
[ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [rek]
me would be explained when I was found dead with the others by the wreck
我 会 是 解释 什么时候 我 曾是 成立 死的 和 这 其他的 经过 这 破坏
.
:
.

但我相信他打算这样做，这样当我和其他人一起在沉船残骸旁被发现死亡时，有关我的电视调查就会得到解释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

千月之国(The World with a Thousand Moons)
第4/4页

" ['mɜ˞:dɑ:k] [sed] ['swɪftli] , " [ðə; ði][dʒoʊvi:ənz] [raɪt] , - .
" Murdock said swiftly , " The Jovian's right , Kenniston .
" 默多克 说 迅速地 , " 这 木星的 正确的 , - .

默多克迅速说道："朱庇特人是对的，肯尼斯顿。"

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [dɑ:rk] [wʊd] [du:] , [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz][treɪl] ,
All this is just what Dark would do , to hide his trail ,
全部 这 是 只是 什么 黑暗的 会 做 , 到 隐藏 他的 踪迹 ,

这一切都符合达克的行事风格，为了掩盖他的踪迹。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [maɪ] - ['mesɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [ðə; ði][pə'troʊlz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
now that he knows my telaudio message may have aroused the Patrol's suspicion .
现在 那 他 知道 我的 - 信息 可能 有 被唤醒 这 巡逻队的 怀疑 .

现在他知道了我的电话留言可能已经引起了巡逻队的怀疑。

" [hoʊlk][ɔ:r] [sed] [ɪm'fætɪkli] ,
" Holk Or said emphatically ,
" 霍尔克 或者 说 强调地 ,

霍尔克·奥尔强调道：

" [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] ['eni] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['fælkən] , -
" I'm with you if you can figure out any way to take the Falcon , Kenniston
" 我是 和 你 如果 你 能 数字 出去 任何 方式 到 拿 这 鹘 , -
!
!
!

"肯尼斯顿，如果你能想出任何办法夺取猎鹰号，我一定和你一起去！"

" - [peɪst] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
" Kenniston paced to and fro .
" - 踱步 到 和 弗 .

肯尼斯顿来回踱步。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['tɜ:rmɔɪl][ʌv; əv][stɑ:rk] [fɪrz] .
His whole mind was suddenly in a wild turmoil of stark fears .
他的 所有的 头脑 曾是 突然 在 一个 荒野 动荡 的 斯塔克 恐惧 .

他整个人突然陷入了极度恐惧的漩涡之中。

[ðɪs] [ment] [deθ] [fɔ:r; fər]['glɔ:riə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
This meant death for Gloria and the others ,
这 意思是 死亡 为了 格洛丽亚 和 这 其他的 ,

这意味着格洛丽亚和其他人都将丧命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][fɔ:r; fər] [ðæt] [deθ] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] .
and the ultimate responsibility for that death would be his .
和 这 最终的 责任 为了 那 死亡 会 是 他的 .

而这场死亡的最终责任将由他承担。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['pɑ:səb(ə)l] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['fælkən] , " [hi:; hi] ['mʌtəd]
" There is one possible chance for us to take the Falcon , " he muttered
" 那里 是 一 可能的 机会 为了 我们 到 拿 这 鹘 , " 他 低声说道
['faɪnəli] .
finally .
最后 .

"我们或许还有一次夺取猎鹰号的机会，"他最后低声说道。

" [bʌt; bət][maɪ][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][æn; ən] [ɪn'seɪn] [aɪ'diːə] — "
" But my God , it seems like an insane idea — "
" 但 我的 上帝 , 它 似乎 喜欢 一个 疯狂的 主意 — "

"但是我的天哪，这听起来简直是个疯狂的想法——"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

"等一下!

" ['kæptɪn] [wɔːlz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Captain Walls interrupted .
" 队长 墙 中断 .

"沃尔斯上尉打断了他们。"

" [dɑːrk][wəʊnt][drɑːp][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː; tə][daɪ] , - .
" Dark won't drop you and your brother to die , Kenniston .
" 黑暗的 惯于 降低 你 和 你的 兄弟 到 死 , - .

"肯尼斯顿，黑暗不会抛弃你和你哥哥去送死的。"

[hiː; hi] [stɪl] [niːdz] [jʊr; jər] ['brʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
He still needs your brother as a physician .
他 仍然 需求 你的 兄弟 作为 一个 医生 .

他仍然需要你哥哥做医生。

[juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɪld] . "
You two will be safe even if we are killed . "
你 二 将要 是 安全的 甚至 如果 我们 是 被杀 . "

就算我们死了，你们两个也会安全。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" What of that ?
" 什么 的 那 ?

那又怎样?

[aɪ][kɑːnt][let]['glɔːriə][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi] ['mə:dəd] !
I can't let Gloria and the rest of you be murdered !
我 不能 让 格洛丽亚 和 这 休息 的 你 是 被谋杀 !

我不能让格洛丽亚和你们其他人被谋杀!

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwestʃən]
I was willing to sacrifice you when I thought it was only a question
我 曾是 愿意的 到 牺牲 你 什么时候 我 想法 它 曾是 仅有的 一个 问题
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [held][fɔːr; fər]['rænsəm] ,
of your being held for ransom ,
的 你的 存在 握住 为了 赎金 ,

当我以为你只是被绑架勒索赎金时，我甚至愿意牺牲你。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪz] ['evriθɪŋ] , " - [sed] ['waɪldli] .
but this changes everything , " Kenniston said wildly .
但 这 变化 一切 , " - 说 疯狂地 .

但这改变了一切,"肯尼斯顿激动地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['fɜːrmli] .
" It doesn't change anything , " the captain said firmly .
" 它 不 改变 任何事物 , " 这 队长 说 牢牢 .

"这改变不了什么,"船长坚定地说。

" [jʊr; jər]['duːti][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ə'laɪv][æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ,
" Your duty is to keep your brother alive at all costs ,
" 你的 责任 是 到 保持 你的 兄弟 活 在 全部 成本 ,

你的职责是不惜一切代价保护你弟弟的性命。

[tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['fɔːrmjələ] [ðæt] [miːnz] [laɪf][ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

to	save	that	formula	that	means	life	and	hope	for	thousands	of
到	节省	那	公式	那	方法	生活	和	希望	为了	数千	的

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] - [pə'ræləsɪs]['vɪktəms][laɪk][maɪ][sʌn] . "

gravitation	-	paralysis	victims	like	my	son	.	"
引力	-	麻痹	受害者	喜欢	我的	儿子	.	"

为了拯救这个配方，它意味着成千上万像我儿子一样的重力麻痹症患者的生命和希望。

" [juː; jʊ] [miːn] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][let][juː; jʊ][ɔːl][biː; bi] [kɪld] [soʊ] ['riki] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd]

"	You	mean	—	I	should	let	you	all	be	killed	so	Ricky	and	I	can	be	saved
"	你	意思是	—	我	应该	让	你	全部	是	被杀	所以	瑞奇	和	我	能	是	已保存

?

?
?

你的意思是——我应该让你们全都死掉，这样我和瑞奇才能得救?

" - [kraɪd] .

"	Kenniston	cried	.
"	-	哭	.

肯尼斯顿哭了。

" [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] ! "

"	I'm	damned	if	I	will	!	"
"	我是	该死的	如果	我	将要	!	"

“我才不干呢！”

" [wiːl] ['nevər] [duː] [ðæt] !

"	We'll	never	do	that	!
"	出色地	绝不	做	那	!

我们绝不会那样做!

" ['riki] - [ə'griːd] ['wɔːrmli] .

"	Ricky	Kenniston	agreed	warmly	.
"	瑞奇	-	同意	热情地	.

瑞奇·肯尼斯顿热情地表示同意。

" [noʊ]['fɔːrmjələ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [wɜːrθ] [ðæt] . "

"	No	formula	in	the	world	is	worth	that	.	"
"	不	公式	在	这	世界	是	值得	那	.	"

“世界上没有任何一种配方值得那样做。”

" [ðɪs] ['fɔːrmjələ][ɪz] , " ['glɔːriə] [sed] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] - .

"	This	formula	is	,	"	Gloria	said	earnestly	to	Kenniston	.
"	这	公式	是	,	"	格洛丽亚	说	切实	到	-	.

“这个公式是，”格洛丽亚认真地对肯尼斯顿说。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [raɪt] . "

"	The	captain	is	right	.	"
"	这	队长	是	正确的	.	"

“船长说得对。”

" [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " - [rɪ'piːtɪd] .

"	I	won't	do	it	,	"	Kenniston	repeated	.
"	我	惯于	做	它	,	"	-	重复	.

“我不会这么做，”肯尼斯顿重复道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['fælkən] .

"	I	have	an	idea	by	which	we	might	be	able	to	take	the	Falcon	.
"	我	有	一个	主意	经过	哪个	我们	可能	是	有能力的	到	拿	这	鹘	.

“我有一个办法，或许可以夺取猎鹰号。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
We're going to try it . "
是 去 到 尝试 它 . "

我们打算试一试。

" [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , - , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [hjuː] ['mɜːdɑːk] .
" Be reasonable , Kenniston , " pleaded Hugh Murdock .
" 是 合理的 , - , " 恳求 休 默多克 .

"肯尼斯顿，讲道理点吧，"休·默多克恳求道。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪk'sept] [hoʊlk][ɔːr][hæz; həz][ə; eɪ] ['wepən] .
" None of us except Holk Or has a weapon .
" 没有任何 的 我们 除了 霍尔克 或者 有 一个 武器 .

"除了霍尔克·奥尔之外，我们当中没有人有武器。"

[wʌt] [tʃæns] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'genst] [hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːrmd] ['paiərits] ?
What chance would we have against half a hundred armed pirates ?
什么 机会 会 我们 有 反对 一半 一个 百 武装 海盗 ?

我们面对五十名武装海盗，胜算有多大?

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" enniston looked at his brother .
" - 看起来 在 他的 兄弟 .

恩尼斯顿看着他的兄弟。

" ['riki] , [jʊr; jər]['fɔːrmjələ] ['streŋθnz] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ə'genst] ['eni][fɔːrm][ʌv; əv] [ʃɑːk] [ɔːr]
" Ricky , your formula strengthens the nervous system against any form of shock or
" 瑞奇 , 你的 公式 加强 这 紧张的 系统 反对 任何 形式 的 震惊 或者
['dæmɪdʒ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
damage , doesn't it ?
损害 , 不 它 ?

"瑞奇，你的配方可以增强神经系统对任何形式的冲击或损伤的抵抗力，对吧？"

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʃiːðɪŋ] [ðə; ði] [nəːvs] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
You said it did it by sheathing the nerves themselves with an impenetrable
你 说 它 做过 它 经过 护套 这 神经 他们自己 和 一个 坚不可摧
['koʊtɪŋ] .
coating .
涂层 .

你说它是通过在神经表面形成一层坚不可摧的外层来实现的。

" ['riki] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['pʌzəldli] .
" Ricky nodded puzzledly .
" 瑞奇 点头 困惑地 .

瑞奇困惑地点了点头。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
" Yes , that's the principle .
" 是的 , 那就是 这 原则 .

"是的，这就是原则。"

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] ? "
But how is that going to help us ? "
但 如何 是 那 去 到 帮助 我们 ? "

但这对我们有什么帮助呢?

" [ðə; ði] - , " - [ri'maindid] ,
" The Vestans , " Kenniston reminded ,
" 这 - , " - 提醒 ,

"维斯坦人，"肯尼斯顿提醒道，

" [siːz] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktəms][baɪ] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ðoʊz] ['taɪni]['niːd(ə)l] [æn'teniː] [ʌv; əv] [ðerz]
" **seize control of their victims by inserting those tiny needle antennae of theirs**
" 抢占 控制 的 他们的 受害者 经过 插入 那些 微小的 针 天线 的 他们的
['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [nɜːrv] - ['sɪstəm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑːntækt] .
into the victim's nerve - system to establish contact .
进入 这 受害者的 神经 - 系统 到 建立 接触 .

"通过将微小的针状天线插入受害者的神经系统来建立联系，从而控制受害者。

['wʊdnt] [jʊr; jər]['fɔːrmjələ] ['ɪnsəleɪt] [ðə; ði] [nəːvs] [ə'genst] [sʌtʃ] ['kɑːntækt] ?
Wouldn't your formula insulate the nerves against such contact ?
不会 你的 公式 隔离 这 神经 反对 这样的 接触 ?

你的配方难道不能使神经免受这种接触的影响吗?

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [ə'tæk] ? "
Wouldn't it make a man immune to Vestan attack ? "
不会 它 制作 一个 男人 免疫 到 维斯塔 攻击 ? "

那岂不是能让男人免疫维斯塔人的攻击吗?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !
" **Why , it would !**
" 为什么 , 它 会 !

"当然会！"

" ['riki] [dɪ'klerd] ['wʌndrɪŋli] .
" **Ricky declared wonderingly .**
" 瑞奇 声明 惊奇地 .

"瑞奇惊奇地说道。"

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jet] [its] [ɪn'taɪərli]['lɑːdʒɪk(ə)l] . "
" **I never thought of it , yet it's entirely logical . "**
" 我 绝不 想法 的 它 , 然而 它是 完全 逻辑 . "

"我之前从未想过这一点，但这完全合乎逻辑。"

" [ðen] , " - [sed] ['swɪftli] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
" **Then , " Kenniston said swiftly , " I want you to give every one of us ,**
" 然后 , " - 说 迅速地 , " 我 想 你 到 给 每一个 一 的 我们 ,

"然后，"肯尼斯顿迅速说道，"我希望你们给我们每个人……"

[ɪn'kluːdɪŋ] [jɔːr'self] , [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmjələ] [raɪt] [naʊ] .
including yourself , an injection of the formula right now .
包括 你自己 , 一个 注射 的 这 公式 正确的 现在 .

包括你自己在内，现在就注射一针这种配方。

" [ðə; ði]['draɪvɪŋ] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brʌʃt] [ə'saɪd][ɔːl][ðer; ðər] [bɪ'wɪldərd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]
" **The driving purpose in his voice brushed aside all their bewildered questions and**
" 这 驾驶 目的 在 他的 嗓音 刷过 旁边 全部 他们的 困惑 问题 和
[əb'dʒɛkʃənz] .
objections .
反对意见 .

他语气中那股坚定的决心，打消了他们所有困惑的疑问和反对意见。

['heɪstɪli] ,
Hastily ,
草草 ,

草草，

['riki] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [meɪd] [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki]
Ricky prepared his hypodermics and rapidly made an injection of the milky
瑞奇 准备 他的 皮下注射器 和 快速 制成 一个 注射 的 这 乳白色
['fluːɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][bɪg] [nɜːrv] - ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z][ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
fluid into the big nerve - centers in the neck of each of them .
体液 进入 这 大的 神经 - 中心 在 这 脖子 的 每个 的 他们 .

瑞奇准备好注射器，迅速将乳白色液体注射到他们每个人颈部的大神经中枢中。

- [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['riki] [hɪm'self] .
Kenniston did the same for Ricky himself .
- 做过 这 相同的 为了 瑞奇 他自己 .

肯尼斯顿也为里奇做了同样的事情。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'mjuːn] [naʊ] [tuː; tə] [ə'tæk] , " - [sed] ['prɛrfəli] .
" We should be immune now to Vestan attack , " Kenniston said prayerfully .
" 我们 应该 是 免疫 现在 到 维斯塔 攻击 , " - 说 虔诚地祈祷 .

"我们现在应该不会再受到维斯塔的攻击了,"肯尼斯顿虔诚地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['gʊdz] [ðæt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][juː 'es] ?
" But what good's that going to do us ?
" 但 什么 商品 那 去 到 做 我们 ?

但这对我们有什么好处呢?

" [hoʊlk][ɔːr] [di'mɑːndid] .
" Holk Or demanded .
" 霍尔克 或者 要求 .

霍尔克或要求道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['figəriŋ] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ? "
" Are you figuring to try an escape into the jungle ? "
" 是 你 计算 到 尝试 一个 逃脱 进入 这 丛林 ? "

"你打算逃进丛林吗? "

" [noʊ] , [aɪm] ['figəriŋ] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['fælkən] — [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] - , " - [rɪ'plaɪd] .
" No , I'm figuring on taking the Falcon — by using the Vestans , " Kenniston replied .
" 不 , 我是 计算 在 采取 这 鹘 — 经过 使用 这 - , " - 回复 .

"不，我打算利用维斯坦人夺取猎鹰号,"肯尼斯顿回答道。

" [hoʊlk] ,
" Holk ,
" 霍尔克 ,

霍尔克,

[kæn; kən][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][tɜːrn][ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [wɔːl] ['goʊɪŋ] ?
can you get into the ship and turn off the power that keeps the electric wall going ?
能 你 得到 进入 这 船 和 转动 离开 这 力量 那 保持 这 电的 墙 去 ?

你能进入船舱并关闭维持电墙运转的电源吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][drɑːp][ðə; ði][wɔːl] ?
Can you drop the wall ?
能 你 降低 这 墙 ?

你能把墙拆掉吗?

" [ðə; ði][dʒoʊviːənz][dʒɔː] [drɑːpt] .
" The Jovian's jaw dropped .
" 这 木星的 颚 掉落 .

木星人的下巴都惊掉了。

" [waɪ] , [ʃʊr] , [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
" Why , sure , I could do that , but if I did ,
" 为什么 , 当然 , 我 可以 做 那 , 但 如果 我 做过 ,

"当然，我可以那样做，但如果我那样做的话，

[ɔːl] [ðoʊz] ['hɔːdz] [ʌv; əv] - [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [wɪl] [bɜːrst][ɪn] [hɪr] —
all those hordes of Vestans outside the wall will burst in here —
全部 那些 成群结队 的 - 外部 这 墙 将要 爆裂 在 这里 —

城墙外那些成群结队的维斯塔教徒会冲进来——

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] .
" He stopped , his eyes bulging .
" 他 停止 , 他的 眼睛 凸起 .

他停了下来，眼睛瞪得老大。

" [gʊd] [gɑːd] , [ðen] [ðæts] [jʊr; jər][plæn] ?
" Good God , then that's your plan ?
" 好的 上帝 , 然后 那就是 你的 计划 ?

"我的天哪，这就是你的计划？"

[tuː; tə][let][ðə; ði] - [ɪn] ? "
To let the Vestans in ? "
到 让 这 - 在 ? "

让维斯坦人进来?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] ['taɪtli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm] .
" That's it , " Kenniston said tightly , his face grim .
" 那就是 它 , " - 说 紧紧 , 他的 脸 严峻 .

"就这样吧，"肯尼斯顿语气生硬地说，脸色凝重。

" [tuː; tə][let][ðə; ði] - [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['paiərits] .
" To let the Vestans in on the pirates .
" 到 让 这 - 在 在 这 海盗 .

"让维斯塔人了解海盗的情况。"

['ðætəl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] ['riːəli] [meɪks] [ˌjuː 'es]
That'll give us a chance to take the ship — if the formula really makes us
那将 给 我们 一个 机会 到 拿 这 船 — 如果 这 公式 真的 制作 我们
[ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - .
immune to the Vestans .
免疫 到 这 - .

如果这个配方真的能让我们免受维斯坦人的攻击，那我们就有机会夺取这艘船了。

" [ðə; ði]['terəb(ə)l]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [stʌnd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" The terrible nature of the proposal stunned them all .
" 这 糟糕的 自然 的 这 提议 目瞪口呆 他们 全部 .

"这项提议的可怕性质令他们所有人都震惊了。"

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [lɪt][ɪn][ðə; ði][dʒoʊviːənz] [aɪz] .
But in a moment a flame of purpose lit in the Jovian's eyes .
但 在 一个 片刻 一个 火焰 的 目的 点燃 在 这 木星的 眼睛 .

但就在那一刻，木星人的眼中燃起了坚定的信念。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
" I'll do it !
" 患病的 做 它 !

"我愿意做！"

" [hiː; hi] [swɔːr] .
" he swore .
" 他 发誓 .

他发誓。

" [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][dɑːrk][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][laɪk] ['hiːz] ['plænɪŋ] .
" It's better than waiting for Dark to kill me like he's planning .
" 它是 更好的 比 等待 为了 黑暗的 到 杀 我 喜欢 他是 规划 .

"这总比等着Dark像他计划的那样杀了我要好。"

[juː; jʊ][biː; bi] ['redi] !
You be ready !
你 是 准备好 !

做好准备!

" [ðə; ði]['dʒoʊviən] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hʌt] .

"	The	Jovian	slipped	out	of	the	opening	in	the	back	of	the	hut	.
"	这	木星	滑倒了	出去	的	这	开幕	在	这	后退	的	这	小屋	.

“木星人从小屋后面的开口处溜了出去。”

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['prez(ə)ntli] , ['kæʒuəli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən] .

They	saw	him	presently	,	casually	approaching	the	door	of	the	Falcon	.
他们	锯	他	目前	,	随意地	接近	这	门	的	这	鹘	.

他们随即看到他若无其事地走向猎鹰酒馆的门口。

[dʒɑ:n][dɑ:rk] [stʊd] , [ə; eɪ][tɔ:l] , ['dɑ:mɪnənt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] - ,

John	Dark	stood	,	a	tall	,	dominant	figure	in	the	moonslight	,
约翰	黑暗的	站立	,	一个	高的	,	主导的	数字	在	这	-	,

约翰·达克站在那里，在月光下显得高大而威严。

['bɑ:kiŋ] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [skɔ:rz] [ʌv; əv]['paiərits] [hu:] [wɜ:r; wər]['boʊltɪŋ][ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]

barking	orders	to	the	scores	of	pirates	who	were	bolting	in	the	last	of	the
叫声	订单	到	这	得分	的	海盗	WHO	是	螺栓连接	在	这	最后的	的	这

[nu:] ['rɑ:kɪt] - [tjʊb] .

new	rocket	-	tubes	.
新的	火箭	-	管子	.

他大声向正冲进最后一批新型火箭发射管的数十名海盗下达命令。

- [aɪz] [swʌŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ɪ'lektrɪk] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rd]

Kenniston's	eyes	swung	toward	the	shimmering	electric	wall	,	and	the	horde
-	眼睛	摇摆	朝向	这	闪闪发光	电的	墙	,	和	这	部落

[ʌv; əv] - ['dɑ:mɪneɪtɪd] ['ænɪmlz] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .

of	Vestan	-	dominated	animals	outside	it	.
的	维斯塔	-	占主导地位	动物	外部	它	.

肯尼斯顿的目光转向了闪闪发光的电墙，以及墙外成群的维斯坦人控制的动物。

[ðə; ði][wɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] !

The	wall	suddenly	died	!
这	墙	突然	死亡	!

墙突然死了！

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bæriər] ['vænɪʃt] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði][swɔ:rm]

And	as	the	electric	barrier	vanished	,	into	the	clearing	came	rushing	the	swarm
和	作为	这	电的	障碍	消失了	,	进入	这	清理	来了	匆忙	这	蜂群

[ʌv; əv][ˌæstə'rɔɪdəl] ['ænɪmlz] .

of	asteroidal	animals	.
的	小行星	动物	.

随着电网消失，一大群小行星动物涌入了空地。

" [ðə; ði] ['wɔlz] [daʊn] !

"	The	wall's	down	!
"	这	墙的	向下	!

“墙倒了！”

" [dʒɑ:n][dɑ:rk] [jeld] , [hɪz; ɪz]['ætəm] - [gʌn] ['li:pɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .

"	John	Dark	yelled	,	his	atom	-	gun	leaping	into	his	hand	.
"	约翰	黑暗的	大喊	,	他的	原子	-	枪	跳跃	进入	他的	手	.

“约翰·达克大喊一声，他的原子枪跳进了他的手中。”

" [get] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] — [get] [bæk] —

"	Get	back	into	the	ship	—	get	back	—
"	得到	后退	进入	这	船	—	得到	后退	—

“回到船上——回去——”

" [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ætəm] - [gʌn] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃaʊt] .

"	The	crash	of	his	atom	-	gun	drowned	his	own	shout	.
"	这	碰撞	的	他的	原子	-	枪	溺水	他的	自己的	喊	.

“他原子枪的爆炸声淹没了他自己的喊叫声。”

['ʌðər] ['paiərits][wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ]['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kri:tʃərz] [ə'seɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

Other	pirates	were	firing	wildly	at	the	hideous	creatures	assailing	them	.
其他	海盗	是	射击	疯狂地	在	这	可怕	生物	攻击	他们	.

其他海盗则向袭击他们的可怕生物疯狂开火。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] - [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ænɪm(ə)l]

For	the	little	gray	Vestans	had	detached	themselves	from	their	animal
为了	这	小的	灰色的	-	有	分离的	他们自己	从	他们的	动物

['vɪktəms][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['swɔ:rmɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['paiərits] ,

victims	and	were	swarming	upon	the	pirates	,
受害者	和	是	蜂拥而至	之上	这	海盗	,

因为那些灰色的小维斯坦兽已经脱离了它们的动物猎物，正蜂拥而至，攻击海盗。

['klæmbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blɜ:rɪŋ] [spi:d] [ʌp][ðer; ðər][legz][ænd; ənd] [bæks] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər] [neks]

clambering	with	blurring	speed	up	their	legs	and	backs	,	sinking	into	their	necks
攀爬	和	模糊	速度	向上	他们的	腿	和	背部	,	下沉	进入	他们的	脖子

[ðə; ði]['taɪni] [æn'teni:] .

the	tiny	antennae	.
这	微小的	天线	.

细小的触角以惊人的速度沿着它们的腿和背向上攀爬，最终扎进它们的脖子里。

- [glimpst] [dʒɑ:n][dɑ:rk] ,

Kenniston	glimpsed	John	Dark	,
-	瞥见	约翰	黑暗的	,

肯尼斯顿瞥见了约翰·达克，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [bʌntʃ] [naʊ] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

with	a	hideous	little	gray	bunch	now	fastened	to	the	back	of	his	neck	,
和	一个	可怕	小的	灰色的	束	现在	系紧	到	这	后退	的	他的	脖子	,

他后颈上现在绑着一小团难看的灰色东西。

[drɑ:p][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [stɔ:k] ['stɪfli] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

drop	his	gun	and	stalk	stiffly	away	toward	the	jungle	.
降低	他的	枪	和	茎	僵硬地	离开	朝向	这	丛林	.

他扔掉枪，僵硬地朝丛林走去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hjʊmən] , ['laɪfləs] [mæsk] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən] [ɔ:'tɑ:mətən] ,

His	face	was	an	unhuman	,	lifeless	mask	—	he	was	a	human	automaton	,
他的	脸	曾是	一个	非人	,	无生命	面具	—	他	曾是	一个	人类	自动机	,

['dɑ:mɪneɪtɪd] ['ʌtərli] [baɪ][ðə; ði]['eɪliən] ['kri:tʃər] .

dominated	utterly	by	the	alien	creature	.
占主导地位	完全地	经过	这	外星人	生物	.

他的脸像一张非人的、毫无生气的面具——他是一个人类机器人，完全被外星生物所支配。

" [kʌm] [ɑ:n] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" - [jeld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	Kenniston	yelled	to	his	friends	.
"	-	大喊	到	他的	朋友们	.

肯尼斯顿向他的朋友们大喊。

" ['naʊz] ['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] !

"	Now's	our	chance	to	get	into	the	ship	!
"	现在是	我们的	机会	到	得到	进入	这	船	!

“现在是我们登上这艘船的机会了！”

" [heɪ] [plʌndʒd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hʌt]['ɪntu:][ðə; ði] ['gru:səm] ['meɪleɪ] .

"	hey	plunged	out	of	the	hut	into	the	gruesome	melee	.
"	嘿	暴跌	出去	的	这	小屋	进入	这	令人毛骨悚然	近战	.

“他们冲出小屋，投入到残酷的混战中。”

['skriːmɪŋ]	['paiərits][wɜːr; wər]	[naʊ]	['rʌnɪŋ]	['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn]	[veɪn]	['efərt]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[ðə; ði]
Screaming	**pirates**	**were**	**now**	**running**	**into**	**the**	**jungle**	**in**	**vain**	**effort**	**to**	**escape**	**the**
尖叫	海盗	是	现在	跑步	进入	这	丛林	在	徒劳	努力	到	逃脱	这

['hɔːdz]	[ʌv; əv]	-	.
hordes	**of**	**Vestans**	**.**
成群结队	的	-	.

尖叫着的海盗们逃进丛林，徒劳地试图逃离维斯坦人的追击。

[mɔːr]	[ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]	['kɔːrsɛrz]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	[ˌoʊvər'kʌm]	.
More	**than**	**half**	**the**	**corsairs**	**were**	**now**	**overcome**	**.**
更多的	比	一半	这	海盗	是	现在	克服	.

超过一半的海盗已被制服。

-	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[skriːm]	[frʌm; frəm]	['glɔːriə][æz; əz]	[ðeɪ]	[ræn]	,	[felt]	[ə; eɪ]	[swɪft]	['skɜːriːɪŋ]	[ʌp]
Kenniston	**heard**	**a**	**scream**	**from**	**Gloria**	**as**	**they**	**ran**	**,**	**felt**	**a**	**swift**	**scurrying**	**up**
-	听到	一个	尖叫	从	格洛丽亚	作为	他们	跑	,	毛毡	一个	迅速	匆匆忙忙	向上

[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
his	**back**	**,**
他的	后退	,

肯尼斯顿听到格洛丽亚在奔跑时发出一声尖叫，感到背部一阵快速的窸窣声。

[ðen]	[ðə; ði]['niːd(ə)l]	-	[laɪk][stæb][ʌv; əv]	[æn'teniː]	['sɪŋkɪŋ]	['ɪntuː][hɪz; ɪz]	[nek]	.
then	**the**	**needle**	**-**	**like**	**stab**	**of**	**antennae**	**sinking**	**into**	**his**	**neck**	**.**
然后	这	针	-	喜欢	刺	的	天线	下沉	进入	他的	脖子	.

然后，一根针状的触角刺入了他的脖子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpærə'sɪtɪk]	['kriːtʃər]	[dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'paʊər][hɪz; ɪz]	[wɪl]	!
But	**the**	**parasitic**	**creature**	**did**	**not**	**overpower**	**his**	**will**	**!**
但	这	寄生	生物	做过	不是	压倒	他的	将要	!

但是这种寄生生物并没有战胜他的意志！

[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ə'raʊnd]	,	[grɑːspt]	[ænd; ənd]	[tɔːr]	[luːs]	[ðə; ði]	['hɪdiəs]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	,
He	**reached**	**around**	**,**	**grasped**	**and**	**tore**	**loose**	**the**	**hideous**	**little**	**thing**	**,**
他	达到	大约	,	抓住	和	撕裂	松动的	这	可怕	小的	事物	,

他伸手抓住那丑陋的小东西，把它扯了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]	[strɔːŋ]	[rɪ'vʌlʃ(ə)n]	[flʌŋ]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]	[graʊnd]	.
and	**with**	**strong**	**revulsion**	**flung**	**it**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	和	强的	厌恶	扔	它	到	这	地面	.

他厌恶地把它扔到地上。

"	[jʊr; jər]['fɔːrmjələ][wɜːrks]	,	['riki]	—	[wɪə(r)]	[ɪ'mjuːn]	[tuː; tə][ðem; ðəm]	!
"	**Your**	**formula**	**works**	**,**	**Ricky**	**—**	**we're**	**immune**	**to**	**them**	**!**
"	你的	公式	作品	,	瑞奇	—	是	免疫	到	他们	!

“你的办法奏效了，瑞奇——我们对它们免疫了！”

"	[hiː; hi]	[gɑːspt]	.
"	**he**	**gasped**	**.**
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

"	[bʌt; bət]	['hɜːri]	!
"	**But**	**hurry**	**!**
"	但	匆忙	!

“但是快点！”

"	['ʌðər]	-	[wɜːr; wər]	['klæmbərɪŋ]	[ʌp][ɑːn][ðem; ðəm]	[laɪk]	['gæstli]	[greɪ]	['spaɪdər][æz; əz]	[ðeɪ]	[ræn]
"	**Other**	**Vestans**	**were**	**clambering**	**up**	**on**	**them**	**like**	**ghastly**	**gray**	**spiders**	**as**	**they**	**ran**
"	其他	-	是	攀爬	向上	在	他们	喜欢	阴森	灰色的	蜘蛛	作为	他们	跑

,

,

,

“其他维斯坦人像可怕的灰色蜘蛛一样爬到他们身上，一边跑一边往上爬。”

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['pəʊərləs] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðem; ðəm] .
but **were** **powerless** **to** **overcome** **them** **.**
但 是 无力 到 克服 他们 .

但他们无力战胜他们。

[ðeɪ] [tɔːr] [ə'weɪ][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɑːn] .
They **tore** **away** **the** **creatures** **and** **plunged** **on** **.**
他们 撕裂 离开 这 生物 和 暴跌 在 .

他们扯掉那些生物，继续向前冲去。

[hoʊlk][ɔːr] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən] ,
Holk **Or** **appeared** **in** **the** **door** **of** **the** **Falcon** **,**
霍尔克 或者 出现 在 这 门 的 这 鹘 ,

霍尔克·奥尔出现在猎鹰酒吧的门口，

[hɪz; ɪz] [griːn] [feɪs] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ætəm] - ['pɪst(ə)l] [pʌmpt] ['kræʃɪŋ] ['faɪər]['ɪntuː]['paiərits][ˌɪn'saɪd]
his **green** **face** **blazing** **as** **his** **atom** **-** **pistol** **pumped** **crashing** **fire** **into** **pirates** **inside**
他的 绿色的 脸 炽烈 作为 他的 原子 - 手枪 泵 崩溃 火 进入 海盗 里面
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the **ship** **.**
这 船 .

他绿色的脸上燃起熊熊烈火，手中的原子手枪向船上的海盗们猛烈射击。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [ʃɪp] [klɪrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" **I've** **got** **the** **ship** **cleared** **of** **them** **!**
" 我已经 得到 这 船 已清除 的 他们 !

“我已经把船上的他们都清理掉了！”

" [ðə; ði]['dʒoʊviən] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] - .
" **the** **Jovian** **shouted** **to** **Kenniston** **.**
" 这 木星 喊叫 到 - .

“木星人向肯尼斯顿喊道。”

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" **Let's** **get** **out** **of** **here** **!**
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 !

我们离开这里吧!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
" **It** **was** **time** **they** **did** **so** **.**
" 它 曾是 时间 他们 做过 所以 .

“他们早就应该这么做了。”

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst][ʌv; əv][dʒɑːn]['dɑːrks]['paiərits][hæd; həd] [bɪn] [pə'zest] [baɪ] - [ænd; ənd]
Almost **the** **last** **of** **John** **Dark's** **pirates** **had** **been** **possessed** **by** **Vestans** **and**
几乎 这 最后的 的 约翰 黑暗的 海盗 有 到过 拥有 经过 - 和
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pærəsaɪt] - ['dɑːmɪneɪtɪd]['roʊbɑːts] ['stʌmbliŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
had **become** **parasite** **-** **dominated** **robots** **stumbling** **off** **into** **the** **jungle** **.**
有 变得 寄生虫 - 占主导地位 机器人 踉跄 离开 进入 这 丛林 .

约翰·达克的海盗几乎全部被维斯坦人附身，变成了寄生虫控制的机器人，跌跌撞撞地逃进了丛林。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [swɔːmz] [ʌv; əv] [greɪ] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['skɜːriːɪŋ] [tɔːrd] - [gruːp] .
The **remaining** **swarms** **of** **gray** **creatures** **were** **scurrying** **toward** **Kenniston's** **group** **.**
这 其余的 蜂群 的 灰色的 生物 是 匆匆忙忙 朝向 - 团体 .

剩下的灰色生物群正向肯尼斯顿一行人匆匆赶来。

[ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['fælkən][ænd; ənd] [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ði] [speɪs] - [dɔːr] .
They **tumbled** **into** **the** **Falcon** **and** **slammed** **shut** **the** **space** **-** **door** **.**
他们 翻滚 进入 这 鹘 和 猛烈抨击 关闭 这 空间 - 门 .

他们跌跌撞撞地钻进千年隼号，然后砰地一声关上了太空舱门。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [kəm'pliːtli] [ɪf] ['rʌfli] [rɪ'per] , [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [teɪk] - [ɔːf] .

The	ship	,	completely	if	roughly	repaired	,	was	ready	for	take	-	off	.
这	船	,	完全地	如果	大致	已修复	,	曾是	准备好	为了	拿	-	离开	.

虽然维修工作比较粗糙，但船只已经完全修好，可以起飞了。

['kæptɪn] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] - [kruː] ['heɪstɪli]['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['nuːli] -

Captain	Walls	and	the	men	of	the	Sunsprite	crew	hastily	started	the	newly	-
队长	墙	和	这	男人	的	这	-	全体人员	草草	开始	这	新	-

[ɪn'stɔːld] ['saɪklətrɑːn] [waɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

installed	cyclotrons	while	Kenniston	and	the	others	raced	up	to	the	bridge	.
已安装	回旋加速器	尽管	-	和	这	其他的	比赛	向上	到	这	桥	.

沃尔斯船长和"太阳精灵"号上的船员们匆忙启动了新安装的回旋加速器，而肯尼斯顿和其他人则跑到舰桥上。

- [tʊk] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

Kenniston	took	the	controls	.
-	采取	这	控制	.

肯尼斯顿接管了控制权。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] ['paɪrət] [ʃɪp] ['liːpɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'pɑːn] ['fleɪmɪŋ] [kiːl]

He	sent	the	big	black	pirate	ship	leaping	up	into	the	darkness	upon	flaming	keel
他	发送	这	大的	黑色的	海盗	船	跳跃	向上	进入	这	黑暗	之上	炽盛	龙骨

[ænd; ənd][teɪl] - ['dʒɛts] ,

and	tail	-	jets	,
和	尾巴	-	喷气式飞机	,

他让那艘巨大的黑色海盗船跃入黑暗中，船底和尾翼都燃起了火焰。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] ['stiːpli] [tɔːrd] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][skaɪ][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['rʌʃɪŋ]

and	then	it	climbed	steeply	toward	the	wonderful	sky	of	countless	rushing
和	然后	它	攀登	陡峭地	朝向	这	精彩的	天空	的	无数	匆忙

['mʊnlɪt] .

moonlets	.
小卫星	.

然后它陡然攀升，朝着无数奔腾的明月组成的壮丽夜空飞去。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] ,

By	the	time	an	hour	had	passed	,
经过	这	时间	一个	小时	有	通过了	,

一个小时过去了，

[ðə; ði]['fælkən][hæd; həd] [grəupt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['miːtiər] - [swɔːrm]

the	Falcon	had	groped	out	through	the	periodic	break	in	the	meteor	-	swarm
这	鹘	有	摸索	出去	通过	这	周期性	休息	在	这	流星	-	蜂群

[ə'raʊnd][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

around	the	asteroid	.
大约	这	小行星	.

猎鹰号摸索着穿过小行星周围流星群的间歇性间隙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [æt; ət] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv]

And	it	was	throbbing	at	steadily	increasing	speed	out	into	the	vault	of
和	它	曾是	悸动	在	稳步	增加	速度	出去	进入	这	金库	的

[speɪs] ,

space	,
空间	,

它以不断加快的速度向太空深处脉动着。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] .

away	from	the	World	with	a	Thousand	Moons	.
离开	从	这	世界	和	一个	千	月亮	.

远离千月之国。

" [wiːl] [hed] [fɔːr; fər][mɑːrz] , " - [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **We'll** **head** **for** **Mars** **,** " **Kenniston** **told** **the** **others** **.**
" 出色地 头 为了 火星 , " - 讲述 这 其他的 .

"我们将前往火星，"肯尼斯顿告诉其他人。

" [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'pɔːrt][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl] . "
" **We** **can** **report** **there** **to** **the** **Patrol** **.** "
" 我们 能 报告 那里 到 这 巡逻 . "

"我们可以向巡逻队报告情况。"

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , " [hoʊlk][ɔːr][pʊt][ɪn]['heɪstɪli] ,
" **If** **you** **don't** **mind** **,** " **Holk** **Or** **put** **in** **hastily** **,**
" 如果 你 不 头脑 , " 霍尔克 或者 放 在 草草 ,

"如果你不介意的话，"霍尔克匆匆忙忙地插话道。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌem 'iː][æt; ət][sʌm; səm]['æstərɔɪd] [bɪ'fɔːr] [ðen] .
" **I'd** **just** **as** **soon** **you** **dropped** **me** **at** **some** **asteroid** **before** **then** **.**
" ID 只是 作为 很快 你 掉落 我 在 一些 小行星 前 然后 .

"我宁愿你在那之前把我扔到某个小行星上去。"

[aɪv] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][pə'troʊl] .
I've **no** **desire** **to** **meet** **the** **Patrol** **.**
我已经 不 欲望 到 见面 这 巡逻 .

我一点也不想见巡逻队。

" ['kæptɪn] [wɔːlz] [toʊld][ðə; ði]['dʒoʊviən] , " ['nɑːnsens] !
" **Captain** **Walls** **told** **the** **Jovian** **,** " **Nonsense** **!**
" 队长 墙 讲述 这 木星 , " 废话 !

沃尔斯船长对木星人说："胡说！"

['æftər] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [juːl] [get][ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'troʊl] . "
After **what** **you've** **done** **,** **you'll** **get** **a** **full** **pardon** **from** **the** **Patrol** **.** "
后 什么 你已经 完毕 , 你会 得到 一个 满的 赦免 从 这 巡逻 . "

你做了这些事之后，巡逻队会给你完全赦免。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [hjuː] ['mɜːdɑːk] [toʊld][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['dʒoʊviən] .
" **You** **can** **count** **on** **it** **,** " **Hugh** **Murdock** **told** **the** **doubtful** **Jovian** **.**
" 你 能 数数 在 它 , " 休 默多克 讲述 这 疑 木星 .

"你可以放心，"休·默多克对心存疑虑的木星人说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] , [bæk] [æt; ət] [ɜːrθ] . "
" **We** **have** **some** **influence** **,** **back** **at** **Earth** **.** "
" 我们 有 一些 影响 , 后退 在 地球 . "

"我们在地球上还是有一定的影响力的。"

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['ɑːnɪst] , [ðen] , " [said] [hoʊlk][ɔːr] .
" **Well** **,** **I** **guess** **I'll** **have** **to** **go** **honest** **,** **then** **,** " **sighed** **Holk** **Or** **.**
" 出色地 , 我 猜测 患病的 有 到 去 诚实的 , 然后 , " 叹了口气 霍尔克 或者 .

"好吧，看来我只能诚实了。"霍尔克·奥尔叹了口气。

" [ɔːl][ðə; ði]['riːəl]['paɪrət]['aʊtˌfɪts][ɑːr; ər] [gɔːn] [naʊ] , ['eniweɪ] .
" **All** **the** **real** **pirate** **outfits** **are** **gone** **now** **,** **anyway** **.**
" 全部 这 真实的 海盗 服装 是 已消失 现在 , 反正 .

"反正现在真正的海盗服装都消失了。"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" **He** **shook** **his** **head** **heavily** **as** **he** **walked** **away** **.**
" 他 摇晃 他的 头 重度 作为 他 步行 离开 .

他一边走开一边重重地摇了摇头。

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʃʊr] ['iznt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
" **The** **System** **sure** **isn't** **what** **it** **used** **to** **be** **.**
" 这 系统 当然 不是 什么 它 用过的 到 是 .

"这套体制肯定和以前不一样了。"

" ['kæptɪn] [wɔ:lz] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['riki] ['ɜ:rnɪstli] , " [jʊə(r)] [kwaɪt] [ʃʊr] [jʊr; jər]['fɔ:rmjələ] [wɪl] [kjʊr]
" Captain Walls was asking Ricky earnestly , " You're quite sure your formula will cure
" 队长 墙 曾是 问 瑞奇 切实 , " 你是 相当 当然 你的 公式 将要 治愈
[maɪ] [sʌn] ?
my son ?
我的 儿子 ?

沃尔斯上尉认真地问里奇："你确定你的配方能治好我儿子吗？"

[ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] , [aɪv] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] — "
All these years , I've hoped and prayed — "
全部 这些 年 , 我已经 希望 和 祈祷 — "

这些年来，我一直抱有希望，一直祈祷——"

" [aɪm]['sɜ:rt(ə)n] , " ['riki] [smaɪld] .
" I'm certain , " Ricky smiled .
" 我是 肯定 , " 瑞奇 微笑 .

"我确信，"瑞奇笑着说。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftər][wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
" Within a few weeks after we get back to Earth ,
" 之内 一个 很少 周 后 我们 得到 后退 到 地球 ,

"我们返回地球几周后，

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] - [pə'ræləsɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
gravitation - paralysis will be a thing of the past .
引力 - 麻痹 将要 是 一个 事物 的 这 过去的 .

重力麻痹将成为历史。

" [ðeɪ] [mu:vd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
" They moved off with the others .
" 他们 已搬 离开 和 这 其他的 .

他们和其他人一起离开了。

[bʌt; bət]['glɔ:riə] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - .
But Gloria lingered in the bridge with Kenniston .
但 格洛丽亚 徘徊不去 在 这 桥 和 - .

但格洛丽亚和肯尼斯顿在桥上逗留了很久。

" [wer] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi]['goʊɪŋ] , ['æftər][wi:; wi][get] [bæk] ?
" Where will you be going , after we get back ?
" 在哪里 将要 你 是 去 , 后 我们 得到 后退 ?

"我们回去之后，你要去哪里？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] .
" she asked him quietly .
" 她 问 他 悄悄 .

她轻声问他。

" [oʊ] , [bæk] [tu:; tə] [speɪs] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
" Oh , back to space , " he answered , a little uncomfortably .
" 哦 , 后退 到 空间 , " 他 回答 , 一个 小的 不舒服地 .

"哦，又回到太空了，"他有些不自在地回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ˌem 'i:][ɑ:n] [ɜ:rθ] [naʊ] [ðæt] ['rɪˌki:z] [wɜ:rk][hæz; həz]
" There's nothing to hold me on Earth now that Ricky's work has
" 有 没有什么 到 抓住 我 在 地球 现在 那 瑞奇的 工作 有
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] . "
succeeded . "
成功了 . "

"既然瑞奇的工作已经成功，现在世上没有什么能再留住我了。"

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ][ɑ:n] [ɜ:rθ] ?
" **Nothing** **to** **hold** **you** **on** **Earth** **?**
" 没有什么 到 抓住 你 在 地球 ?

"世上没有什么能让你留恋吗？"

" ['glɔ:riə] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Gloria** **repeated** **.**
" 格洛丽亚 重复 .

格洛丽亚重复道。

" [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][moʊst] [ʌn'gælənt] [spi:tʃ] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
" **That** **,** **I** **would** **say** **,** **is** **about** **the** **most** **ungallant** **speech** **on** **record** **.**
" 那 , 我 会 说 , 是 关于 这 最多 不绅士 演讲 在 记录 .

"我认为，这是有史以来最无礼的演讲。"

" [hi:; hi] [flʌʃt] .
" **He** **flushed** **.**
" 他 酡 .

他脸红了。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] — [ðæt] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] - — [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , ['ʃʊrli]
" **You** **don't** **mean** **—** **that** **night** **on** **the** **Sunsprite** **—** **you** **weren't** **in** **earnest** **,** **surely**
" 你 不 意思是 — 那 夜晚 在 这 - — 你 不是 在 认真 , 一定
— "
— **"**
— "

"你不会是说——那天晚上在'太阳精灵号'上——你不是认真的吧——"

" [jʊr; jər] ['pæʃənət] [prə'poʊz(ə)l][ɪz] [ək'septɪd] , " ['glɔ:riə] [sed] ['kɑ:mli] .
" **Your** **passionate** **proposal** **is** **accepted** **,** " **Gloria** **said** **calmly** **.**
" 你的 热情的 提议 是 公认 , " 格洛丽亚 说 平静地 .

"我接受你热情洋溢的提议，"格洛丽亚平静地说。

- [wʌz; wəz] [ə'gæst] .
Kenniston **was** **aghast** **.**
- 曾是 惊愕 .

肯尼斯顿惊愕不已。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [prə'poʊz] !
" **But** **I** **didn't** **propose** **!**
" 但 我 没有 提出 !

但我并没有求婚！

[aɪ] [mi:n] — [aɪ][du:] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [æn; ən] ['erəs] ,
I **mean** **—** **I** **do** **love** **you** **,** **and** **you** **know** **it** **,** **but** **you're** **an** **heiress** **,**
我 意思是 — 我 做 爱 你 , 和 你 知道 它 , 但 你是 一个 女继承人 ,
[ænd; ənd][aɪ] — "
and **I** **—** **"**
和 我 — "

我的意思是——我的确爱你，你也知道，但你是个女继承人，而我——"

" [wi:l] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][mɑ:rz][tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ðæt] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **We'll** **have** **all** **the** **way** **back** **to** **Mars** **to** **argue** **that** **out** **,** " **she** **told** **him** **.**
" 出色地 有 全部 这 方式 后退 到 火星 到 争论 那 出去 , " 她 讲述 他 .

"我们得一路回到火星去争论这个问题，"她告诉他。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ju:l] [lu:z] .
" **And** **I** **have** **an** **idea** **you'll** **lose** **.**
" 和 我 有 一个 主意 你会 失去 .

"而且我有个想法，你会输。"

" - [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] .
" **Kenniston** **had** **the** **same** **idea** **.**
" - 有 这 相同的 主意 .

肯尼斯顿也有同样的想法。

[ðə; ði][end] .
The **End** **.**
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神